

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЭТИМОЛОГИЯ

1978



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

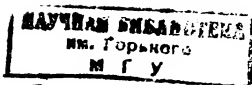
МОСКВА

1980

Очередной том ежегодника включает статьи по индоевропейской, в частности славянской, и неиндоевропейской этимологии; основное внимание обращено на конкретную этимологию. Продолжает печататься словарь славянских названий рыб, опубликованы материалы о северных русских фамилиях. В критико-библиографическом отделе печатаются рецензии на этимологические словари и исследования последних лет.

Редакционная коллегия:

Ж. Ж. Варбот (ответственный секретарь), *Л. А. Гиндин*,
Г. А. Климов, *В. А. Меркулова*, *В. Н. Топоров*,
О. Н. Трубачев (ответственный редактор)



4465-8-80
(ар 38-85)

ЭТИМОЛОГИЯ
1978

Утверждено к печати Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства *Т. М. Дрилинг*. Художественный редактор *Т. П. Поленова*.
Технический редактор *Л. В. Каскова*. Корректор *М. В. Борткова*

ИБ № 18089

Сдано в набор 11.09.79. Подписано к печати 11.03.80. Формат 60×90^{1/16}.
Бумага № 2. Гарнитура обыкновенная. Печать высокая. Усл. печ. л. 13.
Уч.-изд. л. 15,2. Тираж 2450 экз. Тип. зак. 710. Цена 1 р. 60 к.

Издательство «Наука». 117864 ГСП-7, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 90
Ордена Трудового Красного Знамени Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9-я лин., 12

Э 70101-088
042 (02)-80 522-80.4602000000

© Издательство «Наука», 1980 г.

О. Н. Трубочев

ИЗ БАЛТО-СЛАВЯНСКИХ ЭТИМОЛОГИЙ

Лексический, этимологический аспект изучения балто-славянских языковых отношений приобретает все большую актуальность. Этому вопросу посвящаются доклады на международных славистических съездах¹. Как бы то ни было, именно лексические отношения составляют основную суть балто-славянских сходств и различий. Материала здесь известно много, но было бы ошибкой думать, что сейчас настало время исключительно для обобщений, которые можно всецело основать на старых собраниях фактов, как это иногда делалось вплоть до недавних пор на базе «Балто-славянского словаря» Траутмана². Строго говоря, давно уже нужен новый Траутман, больше того, — накопился не менее весомый и значительный материал, из которого мог бы получиться целый «Анти-Траутман», т. е. специальный словарь лексических несходств и различий между балтийскими и славянскими языками. О многочисленности такого материала прозорливо говорил еще Мейе, оценивая словарь Траутмана, сосредоточенный целиком на общностях. Время традиционной недооценки показаний лексики в балто-славянском вопросе³ прошло. Совокупные свидетельства словаря, особенно в масштабах ряда тематических групп слов, не менее важны, чем данные фонетики и морфологии, как известно, структурно более организованные и, следовательно, легче перестраиваемые коренным образом. Учитывая в этом смысле большую стабильность совокупных показаний лексики, необходимо критически пересмотреть балто-славянскую проблему со стороны словаря. Заметим, что эта необходимость — лишь частный случай методики, которая должна применяться и уже от-

¹ Cp.: *Eckert R.* Die balto-slawischen Wortentsprechungen. — In: Beiträge für den VIII. Internationalen Slawistenkongreß. Zagreb—Ljubljana, 1978. I. Sprachwissenschaft (=ZfS XXII, 1977), S. 579. и сл.

² Например: *Stawski F.* Lexikalische Neuerungen im Baltisch-Slavischen. — In: *Donum Balticum.* To prof. Christian S. Stang on the occasion of his seventieth birthday 15 March 1970. Stockholm, 1970, S. 501 и сл.

³ Cp.: *Szemerényi O.* Sur l'unité linguistique balto-slave. — *Études slaves et roumaines*, 1948, v. I, fasc. 2, p. 69.

части применяется в анализе взаимоотношений разных индоевропейских языков и диалектов.

Таким образом, главное при этом по-прежнему — критическая ревизия фактического материала; но не менее основательной ревизии подлежат и отдельные теоретические концепции, в особенности же присущие им моменты предвзятости, попросту мешающие правильно понимать факты истории языка. Огромность балто-славянского аспекта, как и следовало ожидать, заслонила собой некоторые другие, пусть более скудно дошедшие до нас, но от этого никак не менее интересные отношения. Я имею в виду тезис о непосредственных балто-иранских контактах, выдвинутый в 1962 г. в книге В. Н. Топорова и О. Н. Трубочева «Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья». В книге предлагается территориальная локализация этих контактов и собран ряд конкретных фактов балто-иранских языковых сходжений. Это не помешало польскому лингвисту Л. Беднарчуку утверждать, что «существование балто-иранских контактов до сих пор не доказано»⁴. В согласии с традицией он считает, что «причиной отсутствия балто-иранских контактов было то, что их отделяли одних от других славяне или угрофинны»⁵. Но возражение это в наших глазах не может иметь большой доказательной силы, потому что речь с самого начала велась о Среднеднепровском левобережье как о возможном месте балто-иранских контактов, где можно говорить лишь о периферийном распространении славян или проникновении финноугров. В этих условиях да еще при тогдашней редкости заселения нет оснований говорить о каком-то непроницаемом отгораживании славянами или финноуграми балтов от иранцев. Среднеднепровское левобережье — это классический пограничный регион для всех означенных этносов, а пограничные зоны контактов в древности естественнее характеризовать в терминах изменчивости, подвижности, этнической диффузии и осмоса⁶, чем вышеупомянутой непроницаемости. Преодолеть инерцию непринятия балто-иранских контактов, очевидно, нелегко, хотя именно эта инерция повинна в том, что исследователи проходили и проходят мимо иных фактов. Не слишком вдаваясь в материю, назовем, однако, один—два примера. Первый пример — очень старый, из области культурной истории. Известно, что балтийские племена — типичные обитатели лесов, тогда как лошадь могла быть по-настоящему приручена только в условиях степной зоны. Еще Виктор Ген в своем классическом труде о культурных растениях и домашних животных писал более ста лет назад: «Древние свидетельства

⁴ *Bednarczuk L. Etnolingvistikiniai santykiai priešistorinėje šiaurės rytų Europoje. — Baltistica. II priedas, 1977, c. 7.*

⁵ Там же, с. 13

⁶ Ср. *Рыбаков Б. А. Исторические судьбы праславян. — В кн.: История, культура, этнография и фольклор славянских народов. VIII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации. М., 1978, с. 184.*

описывают литовцев как потребителей кобыльего молока: этот обычай, незнакомый германцам, распространился от наездников южнорусских степей до Балтики»⁷. Это ценное наблюдение впоследствии было забыто. Другой наш пример — нарочито новый, еще не обсуждавшийся в литературе, из области потенциальных лексических связей балтийского с языковой стихией индо-иранского Юга. Лит. *kūdra* ‘лука, болото, пруд, яма с водой’ (сюда же литш. *kūdra* ‘торф’, *kūdri* ‘удобрение’) практически не имеет этимологии, так как сближение со ср.-н.-нем. *hotte* ‘свернувшееся молоко’, нидерл. *hotten* ‘свертываться’⁸ элементарно сомнительно. Между тем перед нами — чисто индо-иранский словообразовательный тип, а именно — сложение и.-е. **ūdy* ‘вода’ с префиксально-местоименным *k(u)*, носителем отрицательного экспрессивного значения. Все элементы значения (‘вода’, ‘скверная’), налицо в литовском слове, но данный словообразовательный тип балтийскому чужд, тогда как в индо-иранских он хорошо известен. И хотя мы не можем привести из этих языков точного эквивалента лит. *kūdra* (др.-инд. *kūdara-* из **ku-udara-* ‘нечистого чрева [сын]’⁹ годится лишь как близкая параллель), словообразовательная модель ‘вопросительное местоимение *ku-* + глагольно-именная основа’ уверенно паспортизуется как генетически индо-иранская, ср. др.-инд. *ku-carā-* ‘бродячий’, *ku-yava-* ‘привносящий неурожай’, *ku-nakhīn-* ‘тот, у кого ногти большие’, *kū-manas-* ‘расстроенный’, *ku-dvāra-* ‘задняя дверь, черный ход’, *ku-pati-* ‘плохой муж’, *ku-kanyakā* ‘плохая девушка’, *ku-dṛśya-* ‘гадкий, скверный с виду’, авест. *ku-nā’rī* ‘блудница’ (буквально ‘плохая женщина’)¹⁰. Некоторая продуктивность префиксального *ka-*, *ka-*, *ka-* такого же происхождения отмечается и в славянском, но там эта модель все-таки не получила такого четкого семантического характера. На возможность индо-иранских истоков лит. *kūdra* указывает, далее, наличие коррелята в др.-инд. *sam-udrā-* ‘море, океан’, где префиксу из вопросительного местоимения *ku-* противостоит префикс, связанный с указательным местоимением, *sam-*, а уничижительному значению противостоит семантика величины и величественности.

В довершение приведем мнение археолога, идущего по следам лингвистов: «В бассейне Днепра северными соседями скифов были балты. Гидронимические и археологические материалы сви-

⁷ Цит. по англ. переизданию: *Hehn V. Cultivated plants and domesticated animals in their migration from Asia to Europe. Historico-linguistic studies. New edition. Amsterdam, 1976 (=Amsterdam studies in the theory and history of linguistic science. Series I. Amsterdam classics in linguistics, v. 7), p. 55.*

⁸ *Fraenkel I, S. 305* (со ссылкой на словарь Мюленбаха—Эндзелена).

⁹ *Wackernagel J. Altindische Grammatik. Bd. II, 1. Einleitung zur Wortlehre. Nominalkomposition. 2. unveränderte Auflage. Göttingen, 1957, S. 83;*

Mayrhofer I, S. 217, 253.

¹⁰ Там же.

детельствуют, что здесь на границе лесостепи с лесной зоной имел место тесный контакт ираноязычного населения с балтским»¹¹.

Теперь самое время вспомнить, что тема настоящей работы — балто-славянские этимологии. Собственно говоря, изложенное выше продиктовано необходимостью трезво ограничить специально балто-славянский аспект. Считаю полезным и далее сохранять этот ограничительный акцент, стремясь одновременно к максимально конкретной аргументации.

К числу излюбленных примеров балто-славянских лексических схождений принадлежит сравнение русск. *крутой* 'обрывистый' с лит. *kraĩtas* '(крутой) берег, край'¹². На первый взгляд, это сближение, действительно, подкупает своей простотой и убедительностью; в свое время оно даже служило аргументом чуть ли не геологической давности, говорящим в пользу древнего пребывания предков литовцев у опускающихся берегов Балтийского моря. Но попробуем разобраться по порядку. Значение 'обрывистый' известно только в русском языке, причем древность его сомнительна. Относящиеся сюда древнерусские примеры по меньшей мере двусмысленны: Береги же иметь *крѹты* (Ерданъ рѣка). Дан. иг. по сп. XV в. Иорданъ же рѣка глубока и крутоберега, грозна вельми, течеть же въ Садомское море. Игн. Пут. 106 (Срезневский I, 1337). Здесь можно с равными основаниями предполагать значения 'крутой, отвесный' и 'извилистый'. Другие славянские языки обнаруживают у продолжений праславянского прилагательного **krǫtъ* значение 'крученный, извилистый' (русс.-цслав. *крутъ* *tortus*, укр. *крутий*, польск. *kręty*) или вторичные значения 'толстый, твердый, грубый', 'яростный, сильный' (сербохорв., словен., чеш., словц., серболуж.), развившиеся на базе первичного 'крученный'. Не вызывает никаких сомнений употребление основы **krǫtъ* именно в значении 'крученный, извилистый' применительно к берегам реки, ср. хотя бы польское название и з г и б а Вилии (Нерис) в городе Вильнюсе — *Zakręt* (по-литовски *Vingis*). Независимое согласное свидетельство представляет украинский, ср. слова народной песни: Там, де Ятрань *круто* в'ється, т. е. 'извилисто'. И выражение на *krętych dorzeczach dniesztowuch* из «Потопа» Сенкевича следует понимать как «на днепровских извилинах», а не «на кручах», вопреки мнению Френкеля (там же). Даже не выходя за пределы русского языка, путем сравнения выражения *крутой берег* с отличными семантически и, надо сказать, преобладающими словосочетаниями *крутой поворот*, *крутые рога*, *крутой кияток*, мы не можем не признать вторичного, инновационного характера значения *крутой* — 'от-

¹¹ *Седов В. В.* Славяне и иранцы в древности. — В кн.: История, культура, этнография и фольклор славянских народов. VIII Международный съезд славистов. . . , с. 230.

¹² *Miklosich*, S. 138; *Berneker* I, S. 628 (уже с сомнением в принадлежности сюда лит. слова); *Trautmann* BSW, S. 142; Фасмер II, с. 387; *Fraenkel* I, S. 288.

весный, обрывистый, трудно доступный для подъема'. Данные других славянских языков лишь подтверждают эту внутреннюю реконструкцию: восстанавливать значение 'крутой, обрывистый, трудно доступный для подъема' для праслав. **krqǫtъ* нельзя. Отсюда ясный вывод: балто-славянское тождество *krañtas* — **krqǫtъ* фиктивно. Правда, мы проверили его пока только со славянской стороны, удостоверившись в том, что как будто до сих пор все принимали, а именно — в том, что слав. **krqǫtъ*, русск. *крутой* и т. д. — прилагательное, соотносительное со славянским глаголом **krqǫtiti*, русск. *крутить*, **krętati*. Но большинство авторов считало возможным относить сюда же лит. *krantas*, делая это без достаточных оснований, как мы сейчас видим. Можно, однако, возразить, что семема 'берег' всегда вторична, следовательно, лит. *krantas* тоже могло явиться результатом инновации, возможно, близкой той, которую мы наблюдаем в русск. *крутой*. Проверка с балтийской стороны не только показывает, что здесь отсутствует тождество или хотя бы параллелизм, но что вскрываемые различия в данном фрагменте балто-славянского словообразования и номинации гораздо глубже, чем можно было первоначально предполагать. Прежде всего, в балтийском нет соответствия славянским глаголам **krętati*, **krqǫtiti*, с которыми неразрывно связано слав. **krqǫtъ*, русск. *крутой*. При сближении с ними лит. *krantas* 'берег' необъяснимо, что безошибочно свидетельствует о необходимости искать другие, внутренние мотивы его номинации. Балтийское название берега, по-видимому, отглагольно, но думать при этом о производности от лит. *kertù*, *kirsti* 'рубить, бить, ударять' или от *kárti* 'вешать', как это делает Френкель (там же), нет прежде всего формально-фонетических оснований. Странно, что при объяснении лит. *krantas* забывали о глаголе лит. *krentù* / *krintù*, *kristi* 'падать, упасть', лтш. *krèst* 'ронять, трясти', *krist* 'падать'. Глагольно-именные отношения *krentù* : *krañtas* (вар. *kriañtas*) кажутся мне единственно возможными, родство значений 'берег' и 'падать' типологически вполне реально, как о том свидетельствуют лат. *rīpa* 'берег реки', родственное греч. ἐρείπω 'сбрасывать вниз', и сербохорв. *обала* 'берег': *обалити* 'сбросить'.

Если пример с отношением русск. *крутой* — лит. *krantas* помогает обнаружить фикцию в этимологических исследованиях исконного славянского и балтийского слова, то следующий пример с названиями янтаря, кажется, должен показать фиктивность обычно принимаемого направления одного заимствования.

Основным названием янтаря в балтийских языках является лит. *gintāras*, *giñtaras*, известное также в старых вариантах *gentāras* и *jentaras* (в словаре Нессельмана), лтш. *dzitars*, *dziñtars*, *zītars*¹³. Ему соответствует русск. *янтарь* (прочие славянские формы — из русского), которое Френкель назвал даже «родствен-

¹³ Fraenkel I, S. 152.

ным» балтийскому слову¹⁴, хотя фонетика говорит об иных отношениях. Какими именно были эти отношения между балтийским и славянским словом, ученые, кажется, решили давно и единогласно. Еще Будилович сто лет назад писал: «Можно бы думать, что так как первыми добывателями этой окаменелой смолы были поморские литовцы, то их слово (*jentaras, gintaras*) заимствовано было соседними славянами»¹⁵. Этот ученый пришел также к логичному выводу, что заимствование не могло быть древним, иначе ожидалось бы русск. **ятарь*, чеш. **jatar* или **jetar* и т. д. Балтийскую этимологию закрепил Миклошич: «Русск. слово — это лит. *jentaras, jintaras, gentaras*, лтш. *dzintars*. Известно также ср.-лат. *gentarum* и нем. *kentner*»¹⁶. То же самое находим у Бернекера, который, однако, обращает внимание на то обстоятельство, что балтийское название — «ein dunkles Wort»¹⁷. Объяснение из лит. *jentaras, gintaras* прочно вошло во все этимологические словари¹⁸. Этому способствовала популярная репутация Прибалтики как янтарного края, а литовцев — как его аборигенов. Сложности и противоречия этой концепции проявились не сразу. А состоят они в том, что, во-первых, *gintaras* не этимологизируется с точки зрения балтийских языков и ведет себя там скорее как заимствованное (ср. хотя бы варианты *gintaras* и *jentaras*), во-вторых, балты — не аборигены берегов Балтийского моря; согласно Буге, «современная Литва — не родина литовцев, потому что они до VI в. н. э. еще жили к востоку от Вильнюса и Минска»¹⁹, то же самое может быть сказано о латышах, более восточное распространение имели и западные балты, пруссы, ср. галинды — голядь в Поочье и ряд верхнеднепровских речных названий от древнепрусского *stabis* 'камень'. В-третьих, Прибалтика — не единственный янтарный край, янтарь по рекам Скифии был известен уже древним, но об этом — далее.

Своего рода попыткой разобраться в противоречиях, связанных с названиями янтаря, была статья Б. А. Ларина²⁰. Суть ее сводится к следующему. Свидетельства о слове *янтарь* в русских письменных текстах — не старше XVI в. (1551 г. и позднее), и они указывают на янтарь из Прибалтики, однако соответствующие литовское и латышское названия сами из балтийского не этимологизируются. Далее, Ларин обращает внимание на венг. *gyantár* 'янтарь' и *gyanta* 'смола', что, впрочем, уже до него сделал Миклошич. Формальная и семантическая вариации венгер-

¹⁴ *Frenkelis E. Baltų kalbos. Vilnius, 1969, с. 26.*

¹⁵ *Будилович А. Первобытные славяне в их языке, быте и понятиях по данным лексикальным. Исследования в области лингвистической палеонтологии славян, ч. 1, вып. 2. Киев, 1879, с. 291.*

¹⁶ *Miklosich, S. 99.*

¹⁷ *Berneker I, S. 445.*

¹⁸ *Brückner с. 50; Фасмер IV, с. 558; Sławski I, с. 501.*

¹⁹ *Būga K. Rinktiniai raštai, t. III. Vilnius, 1961, с. 551 и сл.*

²⁰ *Ларин Б. А. О слове янтарь. — Цит. по изд.: Ларин Б. А. История русского языка и общее языкознание. М., 1977, с. 73 и сл.*

ских форм (с *-r* и без *-r*, наличие двух самостоятельных значений 'янтарь' и 'смола'), по мнению Ларина, «указывают на большую близость венгров к языку-первоисточнику». Следом за этим Ларин делает вывод, что некие «северноевропейские поморы» (не балтийские и не славянские племена), участвуя, с одной стороны, в янтарном промысле в Прибалтике, с другой стороны, — «могли соприкасаться в пределах северо-востока Европы с предками венгров, с угорскими племенами, до занятия последними своей теперешней родины». Ларин полагает, что его предположения находят поддержку в разысканиях Розвадовского, Фасмера, Лер-Сплавинского, допускавших наличие отдельных топонимических следов финно-угров «дальше на юго-запад», в Прибалтике, но если мы вспомним, что упомянутые (кстати, единичные и скорее проблематичные) топонимические этимологии этих ученых относятся к финской, а отнюдь не к угорской ветви, догадка Ларина о передаче названия янтаря и смолы из Прибалтики предкам угров в Приуралье делается крайне зыбкой, ее не спасает объединение обеих весьма далеких ветвей общим термином «финно-угорский». Ясно, что угров не было в Прибалтике и у них не было достоверных общений с ее древним населением. Концепция Ларина, надо признать, в данном случае уводит нас в сторону от бесспорных достижений науки. Учитывая узловое, культурно-историческое значение вопроса, приходится говорить об этом подробно, тем более, что содержание статьи Ларина некритически перенимается некоторыми исследователями. Например, во втором, посмертном издании чешского этимологического словаря В. Махека читаем: «*jantar*. . . Согласно подробному объяснению Б. А. Ларина, *Rakstu krājums* (сборник, посвященный Эндзелину), Рига, 1959, 149 и сл., это слово происходит из какого-то угорского языка (угрофиннов), носители которого сидели в древности у Балтийского моря и собирали янтарь. На это происхождение указывает то, что угрофинские языки имеют исходное слово со значением 'смола', напр. венг. *gyanta* значит 1. 'янтарь', 2. 'сосновая смола', 3. 'глазурь'. Торговыми путями название янтаря попало в «балтийские» языки (лит. и лтш.), которые первоначально были не у моря, а восточнее, а от них к другим народам»²¹.

Раз такое значение придается данным венгерского языка в нашем балто-славянском вопросе, что, согласимся, большая редкость, обратимся к новому «Историко-этимологическому словарю венгерского языка», который дает формы *gyanta*, *jánta*, *gyantár* и их варианты (засвидетельствовано после 1500 г.) и характеризует это название как «заимствование, причём ни конечный источник, ни непосредственный передатчик должным образом не определены. . . В средневековую латынь, в немецкий и русский попало из балтийских языков, а в большинство славянских. . . из рус-

²¹ *Machek* ², с. 216.

ского, по большей части в новое время. — Венг. *gyantár*, возможно, производится от основы средневекового лат. *gentarum*»²². Отпадение *-r* во вторичной форме *gyanta* венгерские этимологи объясняют внутренним венгерским развитием. Как и следовало ожидать, финноугроведы не говорят ни о каких уграх в Прибалтике, ни о доисторических прибалтийско-угорских связях, а в свете того единственно реальное, что венгерские этимологи сочли возможным включить в свой словарь, делается ясно, что венгерское слово как позднее местное заимствование для дальнейшего исследования вопроса о балтийском и русском названии янтаря интереса не представляет и может быть исключено нами из рассмотрения. В результате предпринятого исключения лишних форм мы опять остаемся лицом к лицу с двумя этимологически темными словами: лит. *gintaras* и русск. *янтарь*. Как уже ясно из предыдущего, сколько-нибудь достоверной балтийской или индоевропейской этимологии для литовского слова пока не предложено. Только полноты ради можно упомянуть попытку Петерссона, который, как и Ларин, искал связь с названиями смолы, но при этом реконструировал и.-е. **g^hentor*, сближая его с др.-инд. *jātu* 'лак, резина', лат. *bitūmen* 'горная смола'²³. Но одной ссылки на лит. *jentaras* (см. выше) достаточно, чтобы свести эту индоевропейскую этимологию на нет. Вариант *jentaras*, кстати, не случайно обозначается как старый, распространенная форма лит. *gintaras* должна объясняться из него, а не наоборот. При объяснении случаев *g- < j-* в литовском, главным образом в ономастике, иногда вспоминают известную фрикативность *g* в нижненемецком и существующую там в связи с этим вариативность *g : j*, широко отражавшуюся и в старой письменности, например, как написание через *g*, откуда могли идти влияния на литовский²⁴. Ларин в упоминавшейся статье рассматривал *jentaras* скорее как небезупречную запись, выполненную немцем, вместо реального *gentaras*, т. е. с заменой *ge-* на *je-* под означенным влиянием немецкого областного произношения. Но данные исторической ономастики документируют как раз обратное направление замены, поскольку известен ряд форм, где более старшие написания с *i, j* вытесняются, как полагают, под средненижненемецким воздействием, новыми написаниями и произносительными вариантами на *g*: *Labia, Labiau > Labgwa, Danija > Dangè, Minija > Mingè* и т. д. Процесс спирантизации *g > j* в нижненемецком вызывал тенденцию гиперкорректности в виде передачи этимологического *j* через *g* на письме и вслед за этим — в произношении²⁵. Следо-

²² A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. I. k. Budapest, 1967, с. 1120.

²³ Pettersson H. Studien über die indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921 (=Skrifter utgivna av Vetenskaps-societeten i Lund 1), S. 62—63.

²⁴ Vanagas A. Dėl upės vardo Danė (Danija, Dangė). — Lietuvių kalbotyros klausimai III, с. 317 и сл.; *Idem.* Dėl vietovardžio Labguva darybos ir kilmės. — Baltistica 1966 I (2), с. 185 и сл.

²⁵ Думается, однако, что было бы неправильно относить за счет немецкого влияния все случаи вариантности и взаимоперехода *j* и *g*, поскольку

вательно, не *jentaras* из *gentaras*, а *gentaras* из *jentaras*. Таким образом, в лит. *jentaras* мы имеем не описку, как склонен был думать Ларин, а наиболее старый и, судя по всему, этимологически наиболее авторитетный вариант. Все показания с балтийской стороны на этом как будто исчерпываются, тогда как особая близость лит. *jentaras* и русск. *янтарь* приобретает новый смысл: не русск. *янтарь* заимствовано из лит. *gintaras*, *jentaras*, а лит. *jentaras* было заимствовано из русск. *янтарь*, выявлением судеб и условий заимствования которого нужно теперь заняться вплотную. 1551 год, которым обычно датируют первое упоминание русского слова в форме *ентарь* (собственно, *ентарю*, gen. part.: . . да два сукна свиточныхъ, да *ентарю* пять гривенокъ. Арх. Строева I, 334, по «Материалам» И. И. Срезневского и по данным Картотеки ДРС), конечно, следует признать случайно поздней датой. Чуть более раннюю дату Травника Любчанина 1534 г. (рукоп. XVII в. ГИМ, Картотека ДРС: Смол. . . азъ чаю что то естъ *ентáрь*) тоже нельзя считать пределом древности. Более ранних свидетельств мы пока не знаем, поэтому приходится прибегать к вероятностям и реконструкциям. Но слово старше своих письменных свидетельств; неслучайно даже окольным путем попавшее в венгерский язык и безусловно позднее слово *gyantár* известно там уже вскоре после 1500 г. (см. выше). Конечно, фонетическая форма русск. *янтарь*, *ентарь* (сохранение группы согласных *-нт-*) заставляет датировать его появление временем после X в., т. е. после падения носовых, что, впрочем, достаточно условно. Кстати, древность появления слова в балтийских языках предполагается в период до XII в.²⁶ (почему латышские формы *dziņtars*, *džitars*, представляющие, очевидно, разные ступени аккомодации лит. *gintaras*, испытали уже типично латышские изменения).

Оспорив литовскую этимологию русск. *янтарь*, мы продолжаем, естественно, считать его заимствованием в соответствии с его фонетической характеристикой, необъяснимой на русской языковой почве. Остается теперь выяснить происхождение иноязычного **jantar-*, которое легло в основу русского слова. Этимологические действия целесообразно при этом координировать

их проявления более разнообразны, ср. отмеченное Бугой др.-русс. *Навгинь* = лит. *Naujūnis* 'Двинск, Даугавпилс' (*Būga K. Rinktiniai raštai, t. III. Vilnius, 1961, s. 570*). Интересно специально изучить вопрос о вариантности *j : g* в исконной лексике, ср. лит. *kūjis, kūgis* 'кузнечный молот'. И в русской исторической фонетике отмечены аналогичные колебания, которые нельзя свести¹ только к просторечной передаче, скажем, греч. γ фрикативного и т. д., ср. *Юрий, Егор*, вместо книжного *Георгий*, далее — *енерал*, вместо *генерал*, гиперкорректное *генварь* при *январь*. О большем разнообразии явления говорит варьирование исходов слов . . . *рья* / . . . *рьяа* в северновеликорусском, ср. его косвенные отражения вроде фамилий *Северин*, но *Севергин*.

²⁶ Ларин Б. А. Указ. соч., с. 78.

с показаниями синонимов со значением 'янтарь' в русском и других языках, особенно тех из них, которые какими-либо особенностями формы и словообразования представляют интерес именно для прояснения нашего слова. Привлекать все названия янтара не входит в наши задачи. На их множество обратили внимание не только лингвисты. «Трудно найти другой камень, который носил бы столько различных наименований, как янтарь», — писал академик А. Е. Ферсман²⁷. Но одно из этих названий вызывает наш интерес в первую очередь: русск. *алтырь* м. р. 'загадочный камень, поминаемый в сказках и заговорах' (Даль², I, с. 9). Старые ученые определенно предполагали в нем название янтара, ср. напр. Даль (там же): «вероятно, янтарь, греч. электрон, переделанное на татарский лад». Будилович, взвешивая разные возможности, предполагает даже, вслед за Афанасьевым, самостоятельное образование «из корня *ark, ðl* блистать»²⁸, что может пригодиться в дальнейшем. Но блистательные исследования А. Н. Веселовского и его школы, вскрывшие и связавшие с алатырем в первую очередь христианский пласт преданий и представлений о чудесном камне в основании Сионской церкви, о камне-алтаре-трапезе и камне-алтаре-престоле²⁹, кажется, несколько оттеснили на задний план то древнее значение и употребление этого слова, которое поддается определенной идентификации и даже географической локализации и интересует нас здесь больше всего.

Особенно древними свидетельствами о слове *алтырь* мы тоже не располагаем. Сведений о нем нет в Картотеке СДР XI—XIV вв. (кстати, там нет и данных о слове *янтарь, ентарь*). Картотека ДРС содержит упоминание в Сборнике загадок XVII в.: Есть сре^а мора шкидана бѣлз камѣ л а т а ^р. Сопутствующий постоянный эпитет помогает опознать обозначаемый предмет. По мнению специалиста, — алатырь 'бел-горюч камень' — единственный камень наших народных поверий. Кроме него, только в двух-трех местах наших былинных песен упоминается еще кое-где о камнях: антавенте, тироне и яхонте. Это невольно наводит на мысль, что мифический камень алатырь может означать один янтарь»³⁰. В противовес молчанию русских письменных источников с X по XVI век минералогия называет янтарь наиболее замечательным камнем древности и основным драгоценным камнем Киевской

²⁷ Ферсман А. Е. Рассказы о самоцветах, изд. 2-е. М., 1974, с. 120.

²⁸ Будилович А. Указ. соч., с. 291. См. еще: Надеждин Н. О русских народных мифах и сагах, в применении их к географии и особенно этнографии русской. II. — Русская беседа 1857, IV, второй год, кн. 8-ая (раздел «Смесь»), с. 37—38.

²⁹ Веселовский А. Н. Разыскания в области русского духовного стиха. III. Алатырь в местных преданиях Палестины и легенды о Грале. СПб., 1881; Мочульский В. Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге. Варшава, 1887, с. 171 и сл.

³⁰ Пыляев М. И. Драгоценные камни, их свойства, местонахождения и употребление, изд. 3-е. СПб., 1896, с. 76.

Руси³¹. Это нашло отпечаток если не в письменной истории, то в народном сознании. Такой уникальный памятник народного творчества как Голубиная книга отводит в своей космографии этому камню почетнейшее место: «*Латырь*-камень каменям отец», «*алатырь*-камень — всем каменям мати», «бел *алатырь*-камень каменям мать». . .³²

В устной народной поэзии название камня всегда фигурирует в одной форме *алатырь* или *латырь*. Только в одном варианте стиха о Голубиной книге встречается *илитор*, слишком напоминающее старое книжное название янтара — *илектрон* из греч. ἤλεκτρον. Интересующая нас форма *алатырь* походит на эти последние, оставаясь при этом совершенно самостоятельным названием. И то и другое полезно учесть при этимологизации. Неизменным постоянством отличаются эпитеты при этом названии: бел-горюч камень *Алатырь*, *белолатырь*, *белатырь*. Их толкующая и переводная функция имеет прямое отношение к употреблению и значению и должна помочь пролить свет на первоначальное внутреннее содержание слова. *Янтарь* и *алатырь* обозначают один и тот же предмет, но в их употреблении отмечается большая разница: народная поэзия, Голубиная книга знает только название *алатырь*, окружая его самыми высокими поэтически атрибутами, и не знает слова *янтарь*. В свете известных фактов *алатырь* выступает как бы в роли культового термина, а *янтарь* — в роли технического термина, принадлежа к разным сферам лексики. Но необходимо отметить между ними общность, в которой, надо думать, заключается ключ к тайне происхождения обоих названий: общий исход слова. Др.-русск. *лата*^р (XVII в., см. выше) показывает первоначальность *-а-* в заударном слове и позволяет реконструировать форму **алатарь*, ср. *янтарь*. Оба названия имеют исход *-тарь*. Конечной мягкостью как, видимо, вторичной и благоприобретенной на русской почве можно пренебречь, после чего остается *-тар-*, имеющее вид словообразовательного форманта, а это уже резко повышает эффективность дальнейших поисков: найти язык или языки со словообразовательной морфемой *-тар-* не так уж трудно. Но сначала надо исключить момент произвольности именно такого членения. *Илитор* / *илектрон* и *алатырь* / **алатарь* не случайно как бы взаимозаменяемы.

Греч. ἤλεκτρον 'янтарь', 'электр (сплав золота с серебром)', с которым уже давно, но без необходимой четкости и аргументации связывали наше слово *алатырь*, является старым словом эпического греческого языка. Беглой справки в новейшем греческом этимологическом словаре достаточно, чтобы убедиться, что этимологизация ἤλεκτρον находится не в лучшем состоянии. Однако для нас важна констатация его принадлежности к лексике древнейшей

³¹ Ферсман А. Е. Указ. соч., с. 34, 37.

³² Надеждин Н. Указ. соч., с. 36; Варенцов В. Сборник русских духовных стихов. СПб., 1860, с. 18; Ляцкий Е. А. Стихи духовные. СПб., 1912, с. 13.

греческой эпикей и этимологическое тождество слову ἠλέκτωρ 'сияющий', эпитет солнца; наличие дорических форм на ἄλ- показывает первоначальность формы *ἄλεκτωρ, *ἄλεκτρον. Важно и заключение о словообразовании: «Слово — явное производное с суффиксом -τωρ от индоевропейского корня, но от какого?»³³ Греческие формы оставляют впечатление индоевропейского наследия: полная ступень суф. -τωρ характеризует имя деятеля ἠλέκτωρ, сияющее Солнце, основа на согласный; ступень -τρ-ο- с тематическим гласным основы выступает в названии орудия ἤλεκτρον. Слово *алатарь как бы дублирует архаическое греч. *ἄλεκτωρ, однако на базе иного языка. Сравнение с греческим помогает нам сделать следующий шаг в реконструкции *алатарь: это слово, окончательно сбросив русское обличье, предстает перед нами в праформе *alaktar- (группа -kt- перед задними гласными на славянской почве упрощалась в -t-). Вычленение суф. -tar- подтверждается, одновременно становится ясным, что форма *alaktar- порождена языком, в котором индоевропейские e/o (ср. *ἄλεκτωρ) слились в a. Короче говоря, возникает гипотеза, согласно которой русск. алатырь / *алатарь заимствовано из *alaktar- индоиранского типа, ср., с другой ступенью корневого вокализма, др.-инд. ulkā 'огненный небесное явление, метеор', обычно сближаемое с греч. ἠλέκτωρ. Память о семантике основы *alaktar сохранена поясняющими эпитетами бел-горюч камень латырь.

Привычным представлениям о местах, народах, языках, связанных с янтарем, это скорее противоречит, поэтому необходимо заняться вопросом географической локализации, для чего в духовном стихе о Голубиной книге содержатся указания, до сих пор полностью не прочтенные. Еще Веселовский, анализируя Алатырь, намеревался это сделать: «Я попытаюсь внести несколько свету в путаную географию песни и духовного стиха. . . Может быть, нам удастся набрести по пути и на загадочный камень алатырь»³⁴. Свет был пролит Веселовским только на палеостинско-христианские места стиха, но это не относится к ниже-следующему эпизоду (или эпизодам) из Голубиной книги. В белорусской редакции стиха место читается так:

. . . Патаму Латырь-камень всим камням адец,
 Ляжыць ion сиридзи моря,
 Сиридзи моря сиридзи синява,
 Идуць па морю многа карабельчыков,
 Гли таво камня астанавліваюцца,
 Яны бяруць многа с яво снадабья,
 Пасылаюць па всяму свету белому. . .³⁵

Надеждин думал, что именно в этом эпизоде белорусской редакции имеется в виду янтареносное Балтийское море³⁶, и против

³³ Chantraine. Dictionnaire étymologique de la langue grecque 1—2, p. 409.

³⁴ Веселовский А. Н. Указ. соч., с. 4.

³⁵ Варенцов В. Указ. соч., с. 234.

³⁶ Надеждин Н. Указ. соч., с. 36—37.

этого трудно спорить, но стоит обратить внимание на сходный, хотя и самостоятельный эпизод в великорусской редакции, с дополнительными географическими деталями:

Камням камень мать
Кармаус камень Илитор;
И лежит он у моря Теплого,
На восточном устье Волгском;
А коя рыба с моря поидет,
И о камень потрется,
И на Русе той рыбы ловцам не добыть,
И птицам ее не убить,
И того году смерти ей не будет ³⁷.

Верно, хотя еще и недостаточно, сказать, что Теплое море великорусской редакции Голубиной книги — это Черное море ³⁸. Кроме таинственного имени *Кармаус*, заняться которым, видимо, следует особо, нас еще долго может продолжать смущать *устье Волгское* на Теплом (= Черном?) море, пока мы не обратим внимание на мыс *Воложская коса* в Днепро-Бугском лимане Черного моря ³⁹, собственно — неверная запись названия *Волошская коса*, ср. там же, напротив — *Русская коса*. Дешифровав *устье Волгское*, считаем необходимым повнимательнее присмотреться к старой ономастике этого залива при устьях Днепра и Буга и обнаруживаем идущее с античной древности название *φροῦριον* 'Алэкторос 'укрепление Алектора', например в Борисфенитской речи Диона Христомы (ок. 100 г. н. э.): ἐκδιδάσκει δὲ οἱ ποταμοὶ εἰς θάλατταν παρὰ φροῦριον 'Αλέκτορος, ὃ λέγεται τῆς γυναικὸς εἶναι τοῦ Σαυροματῶν βασιλέως 'изливаются же реки (Борисфен и Гипанис. — *О. Т.*) в море около укрепления Алектора, которое, говорят, принадлежит жене царя савроматов' (Dio Chrys. Dind.) ⁴⁰. Оратор рассказывает об окрестностях недавно посещенной им Ольвии. В раннее средневековье название еще продолжает жить, ср. в «Космографии» Анонима Равеннского: *Alecturum* (Rav. An. IV, 5), *Alecturia* (Rav. An. V, 11), *Allecturia* (Guidonis geographica) ⁴¹. Локализацию этого Алектора облегчает то, что у Анонима он упоминается всегда рядом с местностью *Dandarium*, тождество которой с нынешним островом Тендра у выхода из Днепро-Бугского лимана в море известно. Потом названный Алектор исчезает надолго, чтобы вновь отозваться лишь в др.-русск. *лата*^р (XVII в.) и в форме *Алатырь* в стихе о Голубиной книге указанным выше

³⁷ Мочульский В. Указ. соч., с. 179.

³⁸ Мочульский В. Указ. соч., с. 180.

³⁹ Цит. по: Бурачков П. О. Опыт объяснения одного темного места в сказаниях Геродота о древней Скифии. — В кн.: Труды III археологического съезда в России, т. II. Киев, 1878, с. 63, 64.

⁴⁰ Цит. по: Латышев В. В. Известия древних писателей греческих и латинских о Скифии и Кавказе. Т. I. Греческие писатели. СПб., 1890, с. 172.

⁴¹ *Ravennatis Anonymi Cosmographia et Guidonis Geographica. Ex libris manu scriptis ediderunt M. Pinder et G. Parthey. Berolini, 1860, с. 177, 369, 532—533.*

образом. Впрочем, ряд форм (и мест), отождествляемых с Алектром — Алатырем, может быть, удастся пополнить названием острова св. Елевферия, идентифицируемого одними с островом Березань, а другими — более вероятно — с упомянутым островом Тендра⁴². Остров Елевферия (вар. Елферья и др.) фигурирует в ранней русской летописи о событиях X в.: И да не имѣютъ власти Русь зимовати в вустьи Днѣпра, Бѣльбережи, ни у св. Елферья: нъ егда придетъ осень, да идуць въ домы своя въ Русь. Договор Игоря с греками. ПСРЛ I. 22—972⁴³. Идентификация этимологическая остается здесь проблематичной, пока не будет доказано вторичное осмысление более древнего названия в связи с именем похороненного здесь епископа Ἐλευθέριος.

Греч. ἀλέκτωρ известно в значении 'петух', но это его употребление вторично, ср. Ἀλέκτωρ, личное имя собственное (и отнюдь не петушиное) у Гомера. Почему-то принято раскрывать первоначальное значение его имени — главным образом в применении к петуху — как 'защитник, боец', что находится в согласии с петушиными качествами, но не отвечает морфологии и словообразованию, ср. реплику Шантрена по поводу «d'un développement imprévu»⁴⁴. При этом имя ἀλέκτωρ объясняют как производное от глагола ἀλέξω 'защищать', мирясь с явными противоречиями, хотя от этого глагола с этим суффиксом есть другие, закономерные производные со значением 'защитник': ἀλεξιτήρ, ἀλεξιτήτωρ. Их отнюдь не новый характер подтверждается соответствием др.-инд. *rakṣitār* 'защитник'. Греческие этимологические словари отражают народную этимологию, и слово ἀλέκτωρ образовано не от ἀλέξω, а тождественно этимологически эпитету солнца ἤλεκτωρ 'сияющий, светило', которого мы касались выше. Не как боец, а гораздо важнее — как провозвестник солнца — был назван словом ἀλέκτωρ петух, о чем подробно и убедительно говорится у В. Гена и что полностью было позабыто последующими этимологами: «Чудесная птица, возвещающая свет солнца, носившая (у иранцев. — О. Т.) жреческое имя *parōdars*, в эпоху пробуждения от мифических грез и начального бунта против эпических легенд и эпического языка была названа тоже мистическим и значительным именем *alektor*. Такие имена как *ēlektor Hyperion* 'лучезарный путник, солнце', *ēlektron* 'сияющий металл, солнечный янтарь', *Elektra* 'богиня сиющего, зеркального отражения', *Elektryon* (сын Персея, Электрийские острова, Электрийские врата в Фивах и т. д.), а также формы на *a* — *Alektryon*, *Alektor* — были известны каждому образованному и благочестивому человеку из Гомера

⁴² Бурачков П. О. О местоположении древнего города Каркинитеса и монет, ему принадлежащих. — Записки Одесского общества истории и древностей, 1875, т. IX, с. 40.

⁴³ Цит. по: Барсов Н. Материалы для историко-географического словаря России. Вильна, 1965, с. 19.

⁴⁴ Chantraine. Указ. соч., 1—2, р. 58.

и героических мифов»⁴⁵. И ниже: «Обыкновенный петух получил свое название *alektor* от солнца и янтаря, солнечного камня»⁴⁶.

Эти старые открытия позволяют заново объяснить Алектор-Алатырь в Северном Причерноморье как 'Солнечный' или скорее 'Янтарный', причем форма 'Ἀλέκτωρ, φρόβριον Ἀλέκτορος — вторичная грецизация близкой, но не греческой, туземной формы **alaktar-*, дошедшей на Русь как таинственное название *камень Алатырь*. Название, несмотря на темный характер употребления, дошло вместе с хорошим представлением о самом минерале, который, действительно, и бел 'блестящ' и горюч. Тем, кого продолжает удивлять географическое расположение этого источника янтаря, можно напомнить, что важнейшим путем янтаря в древности был не только путь от устья Вислы до Аквилеи на Адриатике, но и днепровский путь⁴⁷, а этот последний был ближе славянам и балтам, не вдруг покинувшим Верхнее Поднепровье; что Плиний называет ряд сортов янтаря — *sualiternicum, sacrium* — именно из Скифии; что по Среднему и Нижнему Днепру с древности до нового времени находили и собирали янтарь⁴⁸ и что минералоги включают вполне официально в единую Балтийско-Днепровскую янтареносную провинцию также нижнее течение Днепра, Южного Буга вплоть до устья этих рек⁴⁹.

После предыдущего подробного изложения будет логично поставить рядом названия *алатырь* и *янтарь* или лучше — их реконструкция — **alaktar-* и **iantar-* как близкие языковые образования. И то и другое, видимо, — производные с суффиксом *-tar-*, судя по всему, — со значением имен деятеля. При этом **alak-tar-* предположительно означало 'сияющий, жгущий и т. д.' В духе высказанного выше мнения о том, что слово *янтарь* — технический термин (ср. отсутствие его в культовой поэзии), мы этимологизируем его первоисточник в связи с др.-инд. *yāntar-* 'сдерживающий'⁵⁰, т. е. производное с суфф. *-tar-* от глагольной основы *yam-* 'держат, сдерживать, удерживать'. Мотивом названия янтаря в данном случае явилась способность потертого и нагретого янтаря притягивать мелкие предметы, напр. солому. Это свойство янтарного магнетизма — весьма яркая черта, которой янтарь обязан рядом своих названий в разных языках, ср. греч.

⁴⁵ *Hehn V. Cultivated plants and domesticated animals. . .*, p. 244.

⁴⁶ Там же, p. 270. — Связь петуха с чудесным солнечным камнем долго осознавалась, ср. В. Ген (там же, 243) относительно *gemma alectoris*, а также *Grimm J. Deutsche Mythologie. 2. Ausg. Bd. II. Göttingen, 1844, S. 1169*: легенды о камне *alectorius*, который якобы растет в теле петуха.

⁴⁷ *Ферсман А. Е. Указ. соч.*, с. 34.

⁴⁸ *Olivaroff A. Recherches sur les antiquités de la Russie Méridionale et des côtes de la mer Noire. Paris, MDCCCLV*, p. 8; о находках крупных кусков белого янтаря (*de gros morceaux d'ambre blanc*) по Днепру, в районе порогов вплоть до начала XIX в.

⁴⁹ *Савкевич С. С. Янтарь. Л., 1970*, с. 52.

⁵⁰ *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung, bearbeitet von Böhtlingk. Teil 5. St. Petersburg, 1884, S. 127.*

ἄρπαξ 'хватаящий, похищающий', перс. *kahrībā*, букв. 'похищающий солому', аналогичные сирийские, арабские названия ⁵¹.

Таким образом, два русских названия янтаря могли быть получены, в конечном счете, из севернопричерноморского индо-иранского или даже конкретнее (ср. выше характер соответствий) — индоарийского субстрата в той его части, которую мы отождествляем со Старой Скифией Геродота в низовьях Южного Буга и Днестра. Их первоисточники имели вид **alaktar-* и **iantar-*. Конечно, проблема передачи из арийского субстрата в славянский не снимается, особенно для формы **iantar-*, отражение которой в виде русск. *янтарь*, *ентарь* вызывает мысль об иноязычном посредничестве. Такими посредниками могли быть турки-булгары, на юге рано обосновавшиеся в Северном Причерноморье, а на севере контактировавшие с ранневосточнославянскими племенами. Во всяком случае ученых давно заинтересовали чувашские слова *janDar* 'стекло', *janDal* 'дорогие бусы', 'я н т а р ь', относительно первоисточника которых, однако, не было ясности ⁵².

Итог наших разысканий можно сформулировать так: 1) русское слово *янтарь* получено не из балтийских и не из финно-угорских языков; 2) оно восходит скорее всего к арийскому субстрату Северного Причерноморья; 3) в языке-источнике это было слово, производное с агентивным суффиксом *-tar-* и соответствующей семантикой.

Определенным итогом мы считаем, кроме того, указание на возможность таких решений в балто-славянском вопросе, которые уводят за пределы как балтийского, так и славянского.

⁵¹ Боголюбов М. Н. Сирийские названия янтаря у Ал-Бируни. — Востокосведение. 3. Филологические исследования (Уч. зап. ЛГУ, 1977, № 389. Серия востоковедческих наук, вып. 19), с. 3—5 (с литературой).

⁵² Mikkola J. J. Einiges über den eurasischen Bernsteinhandel. — *Senatne un mäksla*, 1938, I, с. 33 и сл. (цит. по: Ларин Б. А. Указ. соч., с. 82, примеч. 3); Ларин Б. А. Указ. соч., с. 82; Räsänen. M. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen. Helsinki, 1969 (=Lexica Societatis Fenno-Ugricae XVII, 1), S. 123; Добродомов И. Г. Янтарь. — Русская речь, 1971, № 4, с. 138 и сл.

К РЕКОНСТРУКЦИИ И ЭТИМОЛОГИИ
НЕКОТОРЫХ ПРАСЛАВЯНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ
И ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН. VIII*

(**vъrdati*, **sečati*, **plegti*, **kužati* и **kuža*,
mъrx-*/mъrx-* и **myrěti*, **plixati*)

**vъrdati*

Группа глаголов в различных славянских языках (преимущественно южных) с идентичной морфологической структурой, генетически отождествимым корнем и близкой семантикой дает основания для реконструкции праславянского глагола **vъrdati*. В эту группу входят прежде всего следующие лексемы: с.-хорв. *vъrdati* 'избегать, уклоняться'¹, словен. *vôrdati* 'шарить (например, переворачивать одежду в сундуке)', *v. se* 'играть, баловаться (о детях или о молодых животных)', 'трудиться, стараться'², польск. диал. *wardać się* 'слоняться по углам, скитаться, лазить'³. Кроме того, как вторичные преобразования той же исходной праславянской основы могут рассматриваться болг. диал. *върдъл'ъм* 'валяться в пыли' (Кѡн'ѡт съ върдъл'ѡ пу зим'ѡтъ)⁴, *върбъл'ъм съ* 'кататься, валяться и пачкаться'⁵ и с.-хорв. *vъrdati* 'прясть на большом веретене; болтать при этом'⁶; в последнем случае толкование *vъrdati* как результата вставки *-n-* в основу *vъrdati* принадлежит П. Скоку⁷.

Эта последняя из приведенных лексем — с.-хорв. *vъrdati* — существенно отличается по своему значению от остальных глаголов данной группы: ср., с одной стороны, с.-хорв. *vъrdati* 'избегать', словен. *vôrdati* 'шарить, баловаться', польск. *wardać się* 'слоняться', болг. *върдъл'ъм* 'кататься, валяться' и, с другой стороны, с.-хорв. *vъrdati* 'прясть'. Исследователями индоевропейской и славянской терминологии прядения установлено, что термин 'прясть' формировался обычно как новообразование на базе глаголов различной

* Предшествующие статьи этой серии см. в томах ежегодника «Этимология» за 1971—1977 г.

¹ *Iveković-Broz*, II, с. 746. В словаре П. Скока *vъrdati* приводится без этимологического толкования (*Skok* III, с. 622).

² *Pleteršnik* II, с. 786. *or* может быть факультативным рефлексом **r*.

³ Варшавский словарь VII, с. 459.

⁴ *Ковачев Н. П.* Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиево. — БД V, с. 14.

⁵ *Петков П. И.* Еленски речник. — БД VII, с. 23. В новом этимологическом словаре болгарского языка глагол *върдѣлям*, *вардѣлям* толкуется как следствие контаминации глаголов *мърдам*, *търкълям* и *вѣлям* — см. БЕР I, с. 240.

⁶ *Iveković-Broz* II, с. 751.

⁷ *Skok* III, с. 622.

семантики, в частности 'вязать' (лат. *nere*, греч. $\nu\acute{\epsilon}\omega$ < и.-е. $*(s)ne-$), 'тянуть' (гот. *spinnan* < и.-е. $*(s)pen-$), 'поворачивать, вращать' (лит. *veřpti*, лтш. *vėrpt* < и.-е. $*\check{u}erp-$), 'резко двигать, дергать (рукой), прыгать' (слав. $*pręsti$ < и.-е. $*sprend(h)-$), причем непосредственный семантический источник определялся характером, условиями, техникой самого процесса прядения (наличием или отсутствием прялки и веретена)⁸. Следовательно, при анализе семантики рассматриваемой группы глаголов, продолжающих предполагаемое праслав. $*vřdati$, есть основания считать значение 'прясть' более поздним, инновационным по отношению к семантике глаголов движения. С другой стороны, самое формирование термина 'прясть' на базе глаголов движения в данной группе позволяет выделить из различных видов обозначаемого движения вальние, катание (болг. *върдъл'ъм*), как наиболее вероятный источник семантики 'прясть' и как обозначаемое, наиболее близкое к первичному. Из первоначального 'катать(ся), вальять(ся)' (= 'вертеть(ся)') могут быть объяснены и другие зафиксированные значения: 'шарить', 'избегать', 'слоняться'.

Для реконструированного праслав. $*vřdati$ 'вальять(ся), вертеть(ся)' представляется маловероятным образованием вследствие контаминации нескольких глаголов, предполагаемое для болг. *върдъллям* болгарскими этимологами (см. прим. 5). Скорее в качестве потенциального источника славянского глагола может быть рассмотрено индоевропейское этимологическое гнездо, базирующееся на корне $\check{u}er-$ 'вертеть, сгибать' и представленное основами с различными расширениями: $*\check{u}er-b(h)-$ (в частности, гот. *wairpan* 'бросать', др.-исл. *verpa* 'бросать' и 'делать основу ткани, сновать', русск. *воробы*), $*\check{u}er-g-$ (слав. $*vergti$), $*\check{u}er-g'h-$ (слав. $*versti$, $*vřzq$), $*\check{u}er-p-$ (лит. *veřpti* 'прясть', но и алб. *vrap* 'быстрая походка'), $*\check{u}er-t-$ (слав. $*vřtęti$, $*vortiti$, лит. *viřsti* 'валиться, перевертываться; вальить')⁹. Есть и индоевропейская основа с расширением $-d-$ $*u(e)r-ed-$, реконструируемая, например, для греч. $\rho\acute{o}\delta\alpha\nu\acute{o}\varsigma$ 'гибкий', $\rho\acute{o}\delta\acute{\alpha}\nu\eta$ 'уток', гот. *wratōn* 'блуждать, странствовать', лит. *randū*, *rāsti* 'находить' (= 'in-venire')¹⁰. К этой группе может быть присоединено и праслав. $*vřdati$, продолжения которого в славянских языках по своей семантике близки к приведенным индоевропейским: ср. греч. $\rho\acute{o}\delta\acute{\alpha}\nu\eta$ 'уток' — с.-хорв. *vřndati* 'прясть', гот. *wratōn* 'блуждать' — польск. *wardać się* 'слоняться, скитаться' и лит. *rāsti* 'находить' — словен. *vōrdati* 'шарить'.

Возвращаясь к формальной стороне праславянской реконструкции $*vřdati$, следует отметить, что данные для определения исходной ступени корневого вокализма этого глагола не однозначны: польск. *wardać się*, с.-хорв. *vřdati* и словен. *vōrdati* могут восхо-

⁸ Трубачева О. Н. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции). М., 1966, с. 88—92.

⁹ Pokorny I, S. 1152—1158.

¹⁰ Там же, с. 1153.

дять к форме как с *ъr*, так и с *ьr* (перед *d*). Реконструкция **vьrdati*, следовательно, условна: при отсутствии соответствий из других славянских языков, равным образом возможна и реконструкция **vьrdati*.

**sečati*

В чешском языке (преимущественно, кажется, в его ляхских говорах) в весьма узкой семантической сфере употребляется группа родственных глаголов: *sáčiti* 'мелко и часто идти (о дожде)'¹¹, *usáčiti se* 'налить (о дожде)'¹², *vysáčit se* 'развиднеться, проясниться', *přesakovat* 'идти то и дело (о дожде)', *sačet* 'моросить'¹³. В. Махек связал эту группу с в.-луж. *sać* (*sněh so saje* 'снег сыплется') и далее с лит. *sijóti* 'мелко кропить (о дожде)'; в качестве исходной формы Махек реконструировал праслав. **сьjati*¹⁴. Эта гипотеза уязвима уже в силу структурных различий связываемых глаголов (см. наличие в чешских формах элемента *č*). С другой стороны, чеш. *sáčiti* имеет иные, очень близкие структурные соответствия в славянских языках: это рус. диал. *сáчить* 'понемногу течь, сочиться' (Н'ич'авó н'é была с на'óй, аaná с'áчила и с'áчила)¹⁵ и польск. диал. *wysiączyć* 'вылить понемногу; вылить или выпить до капли', причем в литературном польском языке этому диалектизму соответствует *wysączyć*¹⁶. Достаточно простого соположения этих лексем, чтобы стала очевидной этимология чешского глагола, поскольку происхождение русского и польского вполне прозрачно: все эти глаголы восходят к гнезду слав. **seknŋti* 'сочиться, течь понемногу, иссякать', то есть чеш. диал. *sačiti*' родственно чеш. *sáknouti* 'сочиться, просачиваться'. Махек пренебрег их явной материальной близостью ради семантически тождественных сближений, в ущерб структурному сходству. Но и семантически связь *sačiti*' и *sáknouti* вполне надежна, так как возможность развития значения 'сочиться' → 'мелко, часто идти (о дожде)' не вызывает сомнений (ср. рус. *дождь капает*).

Рассматривая рефлексы слав. **sek-* в чешском и словацком языках, Махек истолковал чеш. *á* в *sáknouti* как продолжение долгого неназализованного *ō* из итератива **sōk-a-ti*, тогда как для словац. *siaknut* признал непосредственное происхождение из **seknŋti*¹⁷. Это предположение об особом пути формирования вокализма чеш. *sáknouti* представляется избыточным, поскольку чешскому языку известны и другие случаи развития **ǣ* > *a*: ср. *maso*, *táhnouti*,

¹¹ Kott III, с. 246.

¹² Kott IV, с. 418.

¹³ Machek², с. 535.

¹⁴ Там же.

¹⁵ Деулинский словарь, с. 553.

¹⁶ Варшавский словарь VII, с. 1023.

¹⁷ Machek², с. 536.

*křivolaký*¹⁸. И в *sáknouti*, и в *sačit'* исконным корневым гласным было **ę*.

В гнезде с корнем **sek-* по славянским языкам наиболее широко представлены основы **seknŋti* и каузатив **sqčiti*. Есть также некоторые рефлексy -*a*- основы: польск. *siąkać*, словац. *siakat'* (*sa*), укр. *сякати* 'сморкать(ся)'. Структурное тождество чеш. *sáčiti*, рус. *сáчить* и польск. *-siączyć* дает как будто основания для реконструкции праслав. **sečiti*. Но вокализм **ę* характеризует как правило поздние или отыменные славянские глаголы на *-iti*. И действительно, бесспорно древней *-i*-основой в этом гнезде является **sqčiti*. Возможно, следовательно, что **sečiti* возникло как вторичная *-i*-основа, производная от **seknŋti*. Однако более вероятным представляется другое толкование происхождения **sečiti*. Известно, что в славянских языках на различных хронологических уровнях происходило преобразование многих древних инфинитивных основ на *-ěti* в основы на *-iti*, вследствие обобщения для основы инфинитива показателя *-i*, характеризующего соотносительную с инфинитивом на *-ěti* основу настоящего времени, то есть, например, **mьněti*, **mьniši* > **mьniti*, **mьniši*. Подобное преобразование возможно и в предыстории **sečiti*. Зафиксированные для чеш. *sáčiti* и русск. *сáчить* значения 'мелко и часто идти (о дожде)', 'сочиться' хорошо согласуются с гипотезой о первичности здесь основы на *-ěti*, для которой характерно обозначение процесса действия, состояния. Есть и реальное свидетельство существования этой *-ě*-основы — чеш. диал. *sačet* 'моросить'. Что же касается корневого вокализма, то огласовка **ę* широко представлена в древних *-ě*-основах: ср. **ględěti*, **klečati*, **ščęděti*, **težati*, **žęděti*¹⁹.

Таким образом, представляется возможной реконструкция праслав. **sečati*, непосредственным продолжением которого является чеш. диал. *sačet*, а позднейшими преобразованиями — чеш. *sáčiti* и рус. *сáчить*. Что касается польск. *-siączyć*, то его синонимия с *-sączyć* затрудняет решение вопроса о его генезисе. Не исключено вторичное взаимодействие *-i*- и *-nŋ*-основ.

Развитие метеорологического значения 'моросить, идти мелко и часто (о дожде)' в чешских глаголах, принадлежащих к гнезду **sek-*, позволяет выдвинуть предположение, что к этому гнезду принадлежат генетически две кашубские лексемы: *sečkovac* 'моросить' и *sekáv'ica* 'сильный, проливной дождь'²⁰. Форма корня сближает эти слова как будто с глаголом *sec*, *sečq* (**sekti*), но корневое *e* может быть также и рефлексом **ę* перед задненебным и старым мягким согласным, в данном случае — перед *k* и *č* (ср. *scęgac* 'стягивать, снимать' < **sčęgati*).

¹⁸ О вокализме последнего и в этой связи о чеш. *sáknouti* см. *Liewehr F. Ausdrucksverstärkung im Slawischen. — ZfslPh 1954, B. XXIII, H. 1, S. 101.*

¹⁹ *Vaillant A. Grammaire comparée des langues slaves, t. III. Paris, 1966, p. 388,*

²⁰ *Sychta V, c. 25, 29.*

В. Махек обратил внимание на группу славянских глаголов, которую он признал этимологически мало ясной: это чеш. *pléh-nít' sa* 'плодиться, размножаться (о нежелательных человеку животных и растениях, но иногда также о курах и т. п.)' с диалектными вариантами: валаш. *pléhniit sa*, *pléhniit sa*, лях. *pl'ah-nít' se*, (z) *plohnuc se*, словац. *upl'ahnuc se* 'родиться (например, о теленке)', польск. *pląc się (płegnie, płągt się), płęgnąc się* и *plądz się* 'родиться (о разных четвероногих, о цыплятах)', н.-луж. *plagować* 'ухаживать', *zblagnuć* 'вырастать', ст.-в.-луж. *splahowac* 'рождать', в.-луж. *plahować* 'заботиться'²¹ (ср. и в.-луж. *naplahować* 'вырастить, вывести (животных, растения)'²²). По мнению Махека, источником этих глаголов была контаминация *pleniti* (от *plen* 'добыча') с *línhnuti se*; соответствующее семантическое развитие для *pleniti* подтверждалось при этом аналогичными значениями польск. *plenić* 'плодиться' и словац. *plienit' sa* 'размножаться, разводиться (о мелких животных)'²³.

Лужицкие глаголы специально рассматривал Х. Шустер-Шевц, истолковавший их, вместе со ст.-польск. *plagować* 'заботиться', как германское заимствование (ср. др.-в.-нем. *plēgan*), причем герм. **plōg-*/**pleg-* было возведено к и.-е. *(*s*)*plegh-* с корнем *(*s*)*pel-* 'расщеплять'²⁴. Махек склонен был видеть в лужицкой группе скорее влияние немецкой лексемы.

Ф. Безлай обратил внимание на возможность связи с группой глаголов, рассмотренных Махеком, также словенских диалектизмов *plèh* 'род', *ploha* то же, допуская, однако, также вероятность заимствования последних из кельтского²⁵. Соответствующую хорватскую лексему *plěšina* 'племя, род, порода' анализировал вместе со словен. *plèh* П. Скок, предполагавший исходное **pled-s-*, родственное слав. **plodъ* и **plemę*²⁶. Рецензируя словарь Скока, Безлай снова напомнил о необходимости принимать во внимание также западнославянскую группу, поскольку вариантность *-g-*: *-x-* может быть вторичной. Для западнославянских глаголов Безлай реконструировал исходное **pleg-*, а также предположил аналогию семантического развития в лит. *splisti, splintù* 'ширяться, толстеть', *splėsti* 'распространять, воспитывать' (по Френкелю, к и.-е. **pel(ā)-* 'распространять')²⁷.

²¹ *Machek*¹, с. 373; *Machek*², с. 457.

²² *Трофимович*, с. 140.

²³ *Machek*², с. 457. В первом издании своего словаря Махек выводил *pleniti* из *plemeniti*, см. *Machek*¹, с. 373.

²⁴ *Schuster-Sewc H.* Fragen der etymologischen Forschung im Slawischen. — ZfSl 1963, В. VIII, Н. 6, S. 864—865 (Anm. 2).

²⁵ *Bezlay F.* Etyma slovenica. — Razprave. Slovenska Akademija znanosti in umetnosti, VII, 4. Ljubljana, 1970, с. 158.

²⁶ *Скок*, II, с. 683.

²⁷ *Безлай Ф.* Рец.: *Petar Skok.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Kniga druga. Zagreb, 1972. — В кн.: Этимология. 1973. М., 1975, с. 187.

Представляется, что для реконструкции этимологической истории всей рассматриваемой лексики наиболее перспективна гипотеза Скока о родстве с **plodъ*, однако, учитывая западнославянские глаголы, а также закономерное развитие слав. *ds > s*, непосредственное выведение с.-хорв. *plěšina* и словен. *plèh* из **pled-s-* вряд ли можно признать надежным.

Для западнославянских глаголов в качестве наиболее древних основ могут быть реконструированы корневой инфинитив и инфинитив на *-nq-*: **plegti* (ср. польск. *pląc się, plądz się*) и **plegnqti*. Этимология слав. **sękti, *sęknqti* свидетельствует о том, что назализованная форма корневого вокализма в подобных случаях может быть вторичной, собственно славянской (ср. лит. *sėkti*). Следовательно, для **plegti* допустима более древняя форма **plegti*. Сопоставление **pleg-* и **plex- / *plox-* (представленных южнославянскими именами существительными) позволяет видеть в них основы с суффиксальными элементами *g* и *x*, производные от корня **pel-*. Это **pel-* может быть, наконец, отождествлено с гнездом и.-е. **pel-* 'лить, течь, наполнять'. В образовании этого гнезда широко представлены значения 'множество', 'толпа': ср. греч. *πλέος*, лат. *plenus* 'полный', слав. **pъlnъ*, лит. *pilnas*, гот. *fulls* то же, греч. *πλήθος* 'множество, народ', лат. *plēbēs* 'народ', греч. *πολύς* 'многий', *Πλειάδες* (*'скопление звезд'), др.-исл. *fiǰl* 'толпа'²⁸. К этому гнезду возводятся также слав. **plodъ* и **pleme*, в связи с чем для и.-е. **pel-* реконструируется также семантика 'производить, рожать'²⁹. Сюда принадлежит также и рус. диал. *полодá* 'матка'³⁰. Предполагается, что к **pel-* восходит и алб. *pjell* 'рождать'³¹. Следовательно, семантика гнезда и.-е. **pel-* весьма близка к кругу значений слав. **plegti* 'плодить(ся), вырастать' и **plex- / *plox-* 'род, порода'.

В структурном плане для обоснования возможности принадлежности рассматриваемой славянской группы к гнезду и.-е. **pel-* существенно наличие среди производных от этого корня основы с расширением *-g-*, к которой восходят др.-в.-нем. *folc* 'толпа, народ', др.-исл. *folk* 'народ'³². Таким образом, есть и семантические, и формальные основания считать слав. **plegti, *plegnqti* продолжением индоевропейской основы **pleg-* (из гнезда **pel-*), родственной той основе, к которой восходят слав. **plodъ* и **pleme*. Что касается ю.-слав. **plex- / *plox-*, то оно может быть результатом развития (путем дальнейшего осложнения) той же основы (**pl-eg-*), то есть **pleg-s-*.

²⁸ Pokorny I, S. 799—800.

²⁹ Трубачев О. Н. К этимологии некоторых древнейших славянских терминов родства. — ВЯ 1957, № 2, с. 93—94.

³⁰ Варбот Ж. Ж. Заметки по этимологии русской диалектной лексики (на материале словаря д. Деулино). — В кн.: Диалектологические исследования по русскому языку. М., 1977, с. 261—262.

³¹ Pokorny I, S. 799.

³² Там же.

Возможно, есть в славянских языках и другие рефлексy **plęgti*, отражающие иное направление развития семантики исходного и.-е. **pel-*. Известно, что в индоевропейской лексике распространено семантическое развитие 'течь, литься' → 'бежать' (ср. рефлексy и.-е. **tek**:- лит. *tekėti* 'течь' и 'бежать', лтш. *tecēt* 'бежать', слав. **tekti*). Поскольку глаголы гнезда и.-е. **pel-* имеют значения 'литься', 'течь' (ср. лит. *pilti*), допустимо предположение о появлении и в этом гнезде глаголов с семантикой 'быстро двигаться, бежать'. Поэтому при выяснении рефлексов слав. **plęgti* в славянских языках, может быть, следует обратить внимание также на болгарский диалектизм *исплегѣитвам се* 'выскользнуть'³³.

**kužati* и **kuža*

Есть в русских диалектах группа лексем с корнем *kuž-*, которые этимологи склонны генетически отождествлять со слав. **kqžель* / **krqžель*: это твер. *кужа* 'конусообразная рыболовная снасть'³⁴, яросл. *кѹжи* 'рыболовная снасть'³⁵, вят. *кѹжня* 'большой короб'³⁶, подмоск., яросл. *кужѣнька* 'ватрушка'³⁷, подмоск. *кѹжѣнька* 'корзина для грибов, ягод и т. п.'³⁸, *кужлявѣый* яросл. 'кудрявый, с вьющейся шерстью', 'раскидисто-ветвистый'³⁹, костр. 'кудрявый (о деревьях)'⁴⁰, волог. *кужливѣый* 'кудрявый, курчавый'⁴¹. Предположение о родстве *кужа*, *кужня* и *кужлявѣый* с **kqžель* было высказано Калимой⁴².

Относительно этимологии слав. **kqžель* / **krqžель* в последнее время возобладало мнение о первичности формы **krqžель*, производной от **krqg-* / **krqž-*, с последующим преобразованием по отдельным славянским языкам в **kqžель*, под влиянием семантического связанного с данным именем слова **kqdelь* (терминология одного и того же прядильного ремесла)⁴³. Но для гипотетически родственных с **krqžель* образований, имеющих значения 'рыболовная снасть', 'корзина', 'ватрушка', подобное семантическое влияние со стороны **kqdelь* не оправдано и поэтому преобразование формы этих имен маловероятно. Следовательно, форма корня без *r* для этих имен должна быть первичной. Правда, для прилагательных

³³ Горюв Г. Странджанский говор. — БД I, с. 91. — В новом болгарском этимологическом словаре *исплегѣитвам се* объясняется как скрещение *исплѣвам се* и *гѹщер*, см. БЕР, т. II, с. 47.

³⁴ Опыт, с. 95.

³⁵ Мельниченко, с. 98.

³⁶ Васнецов, с. 117.

³⁷ Иванова. Подмоск., с. 240; Мельниченко, с. 98.

³⁸ Иванова. Подмоск., с. 241.

³⁹ Мельниченко, с. 98.

⁴⁰ Покровский Ф. О народных говорах северо-западной части Костромской губернии. — ЖСт 1897, год 7, вып. III—IV, с. 465.

⁴¹ Шайтанов. Особенности говора Кадниковского у. Вологодской обл. — ЖСт 1895, год 5, вып. III, с. 391.

⁴² Цит. по Фасмеру: см. Фасмер II, с. 401.

⁴³ Трубачев О. Н. Ремесленная терминология. . . , с. 96—99; Stawski III, с. 111.

тельных *кужлявый*, *кужливый* 'кудрявый, ветвистый' возможно образование от вторичной формы имени существительного **kqžěľ* > **kqžěľ* с сопутствующим семантическим развитием 'кудель' → 'кудри' (и с вторичной редукцией гласного в суф. -*ěľ* по аналогии с прилагательными на -*bliv-*). Но для *кужа* 'конусообразная рыболовная снасть', *кужня* 'короб', *куженька* 'корзинка', 'ватрушка' образование от **kqžěľ* представляется невероятным. Следует, очевидно, исходить из генетической независимости этих имен от **kqžěľ*.

Обращаясь к выяснению происхождения имен *кужа*, *кужня* и *куженька* как генетически независимых от **kqžěľ*, можно опереться на допустимость развития их корневого *и* не из **q*, а из **и*, а в семантическом плане — на весомость в значениях этих имен семантического элемента 'согнутое, сплетенное'. Это позволяет сблизить данные имена со словенским глаголом **kužěti* 'сидеть на корточках'⁴⁴, не получившим еще, кажется, этимологического истолкования. Суффиксальное *е* в нем, конечно, вторично и обязано аналогии с глаголами на -*eti*. Исходная для *kužěti* форма должна быть реконструирована как **kužati*. Рус. *кужа* является рефлексом имени **kuža*, соотносительного с **kužati*, если не производного от последнего. Возможно, к этому гнезду принадлежат генетически также укр. *кўжба* 'крюк в треножнике, на который подвешивается котелок; у колесников: жердь, с привязанною к ней деревянной клюкой для прижимания колесного обода во время гнутья' и *кўжитися* 'гнутья, горбиться'⁴⁵. Очень проблематична возможность присоединения сюда также в.-луж. *kuž-mot* 'путаница, смерч'⁴⁶, поскольку для этого имени допустимо толкование по связи с **žęti*, **žьmъ*: **ku-žьm-otъ* (с префиксом *ku-*).

Индоевропейским источником рассматриваемого славянского гнезда представляется и.е. **keu-* 'сгибать', точнее — производная основа с расширением -*g-*, **keug-*. Среди ее рефлексов к славянским формам особенно близки по структуре лит. *kāugė* 'копна (сена)' и лтш. *kāudze* 'большой круглый стог сена или хлеба, ворох': ср. русск. *кужа*. С точки зрения семантики существенно, что к этому гнезду принадлежат др.-исл. *hūka* 'сидеть на корточках', нем. *hocken* то же: ср. словен. *kužěti* то же. Другие образования с той же основой: прусск. *kugis* 'набалдашник на рукояти меча', др.-исл. *haugr* 'холм', швейц. *hock* 'стог', тирол. *hocken* 'стог сена', ср.-в.-нем. *schoche* 'сложенный стог сена и т. п.'⁴⁷. Есть в индоевропейских языках и однокоренные основы с другими расширениями. Так, к и.е. **keu-k-* восходят др.-ирл. *ciar* 'кривой', гот. *hiuhma* 'куча', 'толпа', и к той же основе возводят рус. *куча* и болг. *кука* 'крюк'⁴⁸. Семантика этих образований

⁴⁴ *Pleteršnik* I, с. 491.

⁴⁵ *Гринченко* II, с. 320.

⁴⁶ *Трофимович*, с. 102.

⁴⁷ *Pokorny* I, S. 589; *Fraenkel*, S. 229.

⁴⁸ *Pokorny* I, S. 589.

(‘кривой’, ‘куча’, ‘крюк’) подтверждает возможность происхождения от родственной основы **keu-g-*, помимо рус. *кужа* и словен. *kužéti*, также приведенного выше укр. *кўжба* ‘крюк’.

**mǝrx-* / **mǝrx-* и **myrěti*

В кашубских диалектах зафиксирована группа родственных образований, не имеющих точных соответствий в других славянских языках: *mǝrlęc* ‘морщить, сминать, сдавливать’ (Mała na se sěkńą *mǝrloną* v pasu. Co tē to tak *mǝrliš?*), *mǝrlęc są* ‘морщиться’, ‘тлеть, слабо гореть’ (Co ten oǓin są žis tak *mǝrli*), ‘кружиться (о головокружении)’ (Me są jaž v glové *mǝrli* taki mom klorot)⁴⁹, ‘легко волноваться (о воде)’ (Jezoro *sǝ mǝrli*)⁵⁰ и *zmǝrloχ* ‘старый мужчина с морщинистым лицом’⁵¹. Семантика этой группы (за исключением лишь значения ‘тлеть, слабо гореть’ глагола *mǝrlęc są*, которое может быть следствием влияния структурно близкого *marvic są* ‘плохо гореть’⁵²) побуждает связать ее с гнездом слав. **mǝrščiti*, **mǝrsknǝti*, **mǝrska*⁵³. В таком случае кашубские глаголы и имя *zmǝrloχ* являются производными от именной основы *mǝrl-* (возможно, причастной или адъективной). Неясно, однако, какова была исконная структура корня в этой основе: обязательно ли предполагать здесь утрату того *sk*, которое исконно входит в **mǝrsknǝti*, **mǝrščiti*, **mǝrska*, и реконструировать исходное **mǝrskl-* или, опираясь на вероятную генетическую членимость слав. **mǝrsk-* как собственно основы **mǝr-sk-*, можно реконструировать источник кашубских лексем как **mǝrl-*? Двусмыслен, конечно, и корневой вокализм кашубской группы, допускающий как исконное и **ɛr*, и **ɛr* (перед *l*).

Суффиксальную природу *sk-* в слав. **mǝrščiti*, **mǝrsknǝti* определил В. Махек⁵⁴. Такой же суффиксальный элемент имеет и др.-инд. *mǝrccati* ‘густеть, цепенеть’, которое Махек предложил как генетически тождественное со славянскими глаголами. Но родственных и близких семантически к **mǝrščiti* (**mǝrsknǝti*, **mǝrska*) славянских основ и н о й с т р у к т у р ы (что подтверждало бы членимость **mǝr-sk-*) никто не приводит.

Представляется, что такие основы, родственные **mǝrsk-*, но структурно отличные от нее, есть в славянских языках. Прежде

⁴⁹ *Sychta* III, с. 51.

⁵⁰ *Sychta* VII, с. 162. Приведенное в Варшавском словаре польск. диал. *marlic się* ‘морщиться’ (II, с. 883) может быть отражением той же кашубской формы.

⁵¹ *Sychta* VI, с. 239.

⁵² *Sychta* III, с. 53.

⁵³ Сопоставление с польск. *marszczyć* предложено составителями Варшавского словаря (II, с. 883), но они же предположили генетическое тождество *marlic się* с *marlina* ‘труп’, ‘плохая трава’, которое восходит к **mer-* ‘умирать’. Очевидно, эти сопоставления трудно согласовать, особенно на славянском уровне.

⁵⁴ *Machek* V. Slavische Verba mit suffixalem *sk*. — *Slavistična revija*, 1957, X, с. 71.

всего, это некоторые полесские лексемы, семантически близкие к кашубским: *морхл'ак* 'пучок морщин, сморщенность' (Старый, лицо в одних *морхл'акáах*)⁵⁵ (ср. кашуб. *zmárloχ* 'мужчина с морщинистым лицом') и *мёрхоть* 'рябь на воде от быстрого течения'⁵⁶ (ср. кашуб. *márlęc sq* 'легко волноваться (о воде)'). Далее, таким же образом могут рассматриваться урал. *мóрхи*, *морхí* 'оборки', *морх* 'жабры'⁵⁷, арханг. *морхí* 'сборки', 'ключья'⁵⁸, *морх* 'отрезок или обрывок какой-либо материи, лоскут'⁵⁹. Рус. *морх* 'бахрома, кисть, султан' Фасмер считает результатом метатезы в слове *мохр*⁶⁰. Представляется, что семантическое сближение с *мохр* вторично в истории *морх*, тогда как значения 'сборки', 'оборки' позволяют генетически включить его в гнездо **mъrsk-* и родственных.

Все приведенные имена представляют основу на *-x*, хотя и с различной огласовкой корня: **mъrx-* (*морхл'ак*, *морх*) и **mьrx-* (*мёрхоть*). Вариантность вокализма такого рода нередка в славянской лексике (ср. **pъrx-* / **pьrx-*, **kъlg-* / **čьlg-*). Таким образом, для праславянского можно реконструировать основу **mъrx-* / **mьrx-*, родственную **mъrsk-*, но с иным расширением — *x* (< *s). Параллелизм основ этого типа также отмечен в славянских и индоевропейских языках: ср. рус. *пасты* и лат. *pasco*⁶¹.

Значительно более проблематична возможность существования в славянских языках однокоренных с **mъrsk-* и **mъrx-* / **mьrx-* образований без расширений, базирующихся непосредственно на корне **mъr-* / **mьr-*. Махек предположил тождество корня в **mъrsk-* и словац. *meravý* 'застывший, оцепеневший'⁶², но не связано ли последнее скорее с **mertí*, **mьrǫ*? Родство же **mъrsk-* с **mertí* маловероятно.

Употребление производных от **mъrsk-* и **mъrx-* / **mьrx-* для обозначения колебаний водной поверхности (ср. кашуб. *márlęc sq* 'легко волноваться (о воде)', полесск. *мёрхоть* 'рябь на воде от быстрого течения', а также рус. *морщитъ* (о водной поверхности)⁶³) дает основание рассмотреть в связи с данным гнездом также рус. диал. *мырить* '(о водной поверхности) колеблясь, покрываться рябью'⁶⁴, *мырít* вода 'вода клубится в пороге реки над камнем'⁶⁵

⁵⁵ Климчук Ф. Д. Специфическая лексика Дрогичинского Полесья. — В кн.: Лексика Полесья. М., 1968, с. 47.

⁵⁶ Чарпанова Я. А. — В кн.: Беларуска-рускія ізалексы (Матэрыялы для абмеркування). Мінск, 1973, с. 124.

⁵⁷ Сл. Сред. Урала II, с. 142.

⁵⁸ Картотека СТЭ.

⁵⁹ Опыт, с. 116.

⁶⁰ Фасмер II, с. 659.

⁶¹ Scheffelowitz J. Die verbalen und nominalen *sk'-* und *sk-* Stämme im Baltisch-Slavischen und Albanischen. — KZ 1929, B. 56, S. 200—208.

⁶² Machek², с. 380.

⁶³ Ср.: Налетел ветерок, воду морщит — рябит. . . Никитин.

⁶⁴ Иркут. словарь II, с. 34.

⁶⁵ Куликовский, с. 58.

и *мыр* 'струя в воде от потонувшей коряги или другой причины'⁶⁶, 'струя в воде от падения в нее чего-либо или от удара по ней'⁶⁷. Фасмер считает *мырить* темным словом, не признавая возможности сближения его с *нырять*, предложенного Соболевским⁶⁸. Недавно Л. В. Куркина разработала новую гипотезу о происхождении *мырить*, основанную на введении его в гнездо и.-е. **meur-* с общим значением 'влажный', 'грязный' (сюда относятся, например, укр. *мурина* 'болотце, остающееся после половодья', лит. *máuras* 'грязь', *mūrdyti* 'топить, вталкивая, втискивая', *mūrti* 'мокнуть'⁶⁹). Представляется, что семантика *мырить*, отражающая по преимуществу движение водной поверхности (текучей!), не согласуется с данным этимологическим гнездом. Поэтому правомерно предположение, что в *мырить* сохранились следы нерасширенной, корневой основы в ступени продления редукции от того же корня **mer-*, к которому восходят расширенные основы **mъrx- / *mъrx-* и **mъrsk-*. Если учесть изолированность глагола *мырить* в русской лексике и допустить, что это реликт праславянского глагола, то последний можно реконструировать как **myrĕti*. Большая вероятность в данном случае исконной *ĕ*-основы определяется долгим корневым вокализмом (о преобразовании древних глагольных *-ĕ*-основ в *-i*-основы см. выше, в разделе о **seĉati*).

Возможно, что от той же корневой основы (но с другой ступенью вокализма) образовано и **mъrl-*, отраженное в кашубских лексемах *mārlĕc*, *zmārloχ*. Это вторая, вполне реальная альтернатива истолкования данных лексем (наряду с гипотезой об утрате здесь конечного *-sk-* исходной основы **mъrsk-*⁷⁰), что подтверждается существованием корневой основы в рус. *мырить*.

**plixati*

В словарную статью, посвященную этимологическому гнезду с корнем *pol-* 1, Миклошич включил, наряду со ст.-слав. исполз 'emunctorium', словен. *plati* (**polti*) 'колебаться, волноваться', польск. *pałac* 'отвеивать зерно от половы', рус. *упол* 'накипь на вареве' и т. п., также словен. *plajhati* (можѐ *plajha* 'море волнуется'), *plahati se*, объяснив их как **polsati*, и словен. *plihati* (*voda pliha* 'вода волнуется')⁷¹, не осветив характер отношений последнего глагола к гнезду *pol-*. Создается впечатление некото-

⁶⁶ Данилевский Н. Я. Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. — Сб. ОРЯС VII, 3, 1869, с. 10.

⁶⁷ Подвысоцкий, с. 94.

⁶⁸ Фасмер III, с. 24.

⁶⁹ Куркина Л. В. Этимологические заметки. — В кн.: Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1972. М., 1974, с. 222—223.

⁷⁰ Образование кашубских *mārlĕc*, *zmārloχ* от основы **mъrx- / *mъrx-* вряд ли возможно, так как группа *rxl* в кашубском сохраняется, ср. *ĉogŭti* 'сумасбродный' (от *ĉogŭc*, см. *Sychta* I, с. 175, 176).

⁷¹ Miklosich, S. 254.

рой «вторичности» данного глагола как собственно словенского образования. Между тем, словен. *plihati*, -am 'колебаться (о жидкости)' (*ženski voda v kačlu na glavi pliha*. Бела Крайна) ⁷² имеет довольно близкое формальное и семантическое соответствие в украинском языке — диал. угор. *плихати*, -хajú 'висеть, развеиваться, порхать' ⁷³. Сопоставимость значений этих глаголов очевидна (ср. семантическую модель рус. вода *плещется* и флаг *плещется*, *полощется* на ветру). Тождествен консонантный состав и морфологическая структура обоих глаголов. Значительная территориальная разобщенность их позволяет предполагать, что они являются рефлексамии одной и той же древней, праславянской основы. Затруднительна лишь реконструкция первоначального вокализма этой основы, поскольку гласные корни и украинского, и словенского глаголов в генетическом отношении двузначны: укр. *и* и словен. *i* могут восходить и к **i*, и к **y*.

Наличие соответствий для словен. *plihati*, укр. *плихати* в других славянских языках проблематично. С этой точки зрения могут быть рассмотрены, во-первых, некоторые сербохорватские образования. Глагол *plihati*, *pliham* зафиксирован лишь в двух источниках, в значениях 'плавать' и 'разливаться' (*U nem pliha mtva voda*), причем отмечены случаи написания *plijeha* ⁷⁴. Глагол *plihnuti* значит 'исчезнуть', что представляется авторам Словаря Южнославянской Академии странным в сравнении с *plih* 'прилив' ⁷⁵. Подобное соотношение значений, однако, возможно: ср. приведенное выше словен. *plihniti* 'выплеснуться' (→ 'исчезнуть'?). Есть, наконец, и с.-хорв. *pliskati* 'плескаться', 'брызгать' (главным образом о рыбах) ⁷⁶. Вероятно, с.-хорв. *plihnuti* и *pliskati* сопоставимы с рассматриваемыми словен. *plihati*, укр. *плихати*. Для с.-хорв. *plihati* эта связь возможна в том случае, если написание *plijeha* является следствием гиперграмматизма. И семантически с.-хорв. *plihati* более отдалено от словенско-украинской группы.

Присоединение к словен. *plihati*, укр. *плихати* сербохорватских лексем не решает вопроса о вокализме исходной формы, так как и с.-хорв. *i* генетически двузначно. Но консонантизм сербохорватских форм существен для понимания исходной формы: вариантность *h/sk* в с.-хорв. *plihati*, *plihnuti* и *pliskati* обнаруживает аффиксальную природу этих согласных в структуре глагольных основ (ср. выше, в разделе о **mьrx-/mьrx-*, аналогичную вариантность в производной основе).

Семантическая близость и консонантный состав побуждают связать со словен. *plihati*, укр. *плихати* еще один глагол —

⁷² *Pleteršnik* II, с. 60. Ср. там же *plihniti* 'брызнуть, выплеснуться (вследствие колебания)'.
⁷³ *Гринченко* III, с. 196.
⁷⁴ *RJA* X, с. 59.
⁷⁵ Там же.
⁷⁶ Там же, с. 64.

польск. диал. *plichtać / plechtać* 'расплескивать воду во время мытья'⁷⁷. Огласовка этой основы с вариантносью *i/e* может быть свидетельством большей вероятности для исходной формы вокализма **i* (а не **y*), то есть **plixati*. Вариант *plechtać* тогда восходит к **plъxъtati*. Не исключено, однако, и влияние со стороны синонимичного *pleszczeć*.

Значения рассматриваемых глаголов группы **plichati*, **pliskati* ('брызгать', 'плескаться'), 'волноваться', 'колебаться') заставляют считаться с возможностью звукоподражательного происхождения исходного корня. Но параллелизм *-x-* и *-sk-* свидетельствует о включении глаголов в регулярные словообразовательные отношения и допустимости выделения комплекса *pl-* как варианта исходного корня. В таком случае это может быть то же **pol-*, что в ст.-слав. испослз, словен. *plati* и т. д.⁷⁸, к которому Миклошич и отнес словен. *plihati*. Учитывая, однако, приведенные выше соответствия из других славянских языков, можно реконструировать праслав. **plixati* (и **pliskati*) как производную от **pol-* глагольную основу. Не исключено, что и слав. **pleskati*, толкуемое обычно как образование звукоподражательного происхождения, является вторичной производной основой от того же **pol-*.

⁷⁷ Mikolajczak B. Рец.: J. Mączyński. Nazwiska łodzian (XV—XIX). Łódź, 1970. — SO 1975, t. 32, s. 153.

⁷⁸ Ср., например, словац. диал. *opálat'i* 'качаться при ходьбе' (Matejčík J. Slovník východopovohradského nárečia. Banská Bystrica, 1972, ротапринт, с. 355).

Л. В. Куркина

СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ

*-*krějǰ*, *-*krъjati*

Исходная основа этого славянского глагола не поддается установлению из-за отсутствия сколько-нибудь надежных индоевропейских соответствий¹. Неопределенность этимологических связей при слабой засвидетельствованности форм затрудняет продвижение вглубь. Этимологические словари, как правило, ограничиваются сведением воедино, констатацией более или менее очевидных случаев родства. Обычно в число славянских продолжений основы *-*krějǰ*, *-*krъjati* с итеративом *-*krěvati* включают укр. *кріяти* 'набираться сил и здоровья', полесск. *окрꙋяти* 'оправиться, поправиться', рус. диал. *вскриві́ться* 'выздороветь, поправиться после тяжелой болезни' (< *-*krěviti se*) с точным соответствием чеш. *uzkřiviti se*, далее ст.-чеш. *okřieti*, чеш. *okřati* 'оправиться душевно и физически', словац. *okriati* то же, в.-луж. *wokřeć*, *křewić*, *wo-křewić* 'освежить, подкрепить', словен. *okrěvati*, *okrěmati* 'поправляться, набираться сил', с.-хорв. *krěvati* то же, *okarjati* = *okarljati* = *okrljati* то же (< *-*krъjati*)². При объяснении этой группы глаголов исследователи исходят из идеи первичности значения 'крепнуть, поправляться', что и определяет поиски наиболее близких славянских основ. Скок допускает родство слав. *-*krъjati* и *-*krěръкъ*. Махек, ориентируясь исключительно на семантику, сближает славянский глагол с вед. *abhi- śriy-* 'хороший физический вид' (< *śrīnati* 'укреплять'), предполагая на славянской почве образование гл. *-*o-krij-ati* от незасвидетельствованной основы *-*o-krij-*. Неубедительность этих толкований, как, впрочем, и других, основанных на сравнении с лат. *creo*, *creāre* 'создавать', *recreāri* 'поправляться, отдыхать', в значительной степени определяется неполнотой данных, неверной установкой на семантическую устойчивость, неизменяемость значения в славянских языках. При изучении слав. *-*krъjati* должного внимания не получают некоторые семантически самостоятельные болгарские глаголы: *крѣя* 'чахнуть, сохнуть, хиреть'³, диал. *крѣж* 'гореть без пламени', 'чахнуть', *крѣйъ* 'слабеть, хиреть', *крѣя* = *линѣя* 'слабо

¹ Vaillant A. Grammaire comparée des langues slaves. III. Le verbe. Paris, 1966, p. 293.

² Miklosich, S. 139—140; Berneker I, S. 613; Machek², с. 412—413; Skok II, с. 192; Фасмер I, с. 363.

³ Бернштейн С. Б. Болгарско-русский словарь. М., 1966, с. 279.

расти' ⁴. С ними соотносительно серб.-цслав. *крѣкати* (1189) *погати* ⁵. Семантическая обособленность перечисленных выше болгарских глаголов наводит на мысль о возможности семантических изменений, пережитых слав. **-krĕjati*. Во всех известных истолкованиях за исходное принимается значение производного приставочного глагола, полнее всего засвидетельствованного славянскими языками. Семантическое содержание простого глагола составляют, судя по болгарским формам и серб.-цслав. *крѣкати*, значения 'слабеть, чахнуть', 'мешкать, медлить'. Лишь рус. деул. *креять* ⁶, укр. *кряти*, в.-луж. *křewić* тождественны по значению приставочным глаголам, что можно объяснить семантическим выравниванием основ по наиболее активному приставочному типу. Более широкое рассмотрение материала с учетом семантических расхождений позволяет пересмотреть укоренившиеся представления об исходной семантической базе слав. **-krĕjati* и предположить, что значение 'выздоровливать, поправляться' произведено от значения 'слабеть, медлить', которое само по себе, можно думать, не является первичным. Новая семантическая мотивация открывает возможности иного, углубленного подхода к отбору славянских соответствий и расширению их состава. На наш взгляд, интересный пример сохранения старого значения дает словац. *zaškriet'* 'перестать расти, развиваться' ⁷ с двойной приставкой *za-* и *s-*. Несомненную близость к слав. **krĕjati* обнаруживают русские диалектные образования с экспрессивной спирантизацией начального *k > x*: ср. *охреять* (< **krĕjati* с обобщением в инфинитиве основы наст. вр.) новг., яросл., тамб. 'выздороветь, оправиться, оклематься' с производными *охреян*, *охрян* перм. 'лентяй', 'грубиян, старовер', *охреянить* перм. 'о лошади: отставать в паре, лениться', *охрюта* псков. 'неповоротливый человек', твер. 'простак, дураковатый', *охрюша* 'лодырь' ⁸. В этимологической литературе русские диалектизмы предстают как изолированные образования с неясной корневой морфемой и неопределенными внешними связями. Рус. *охреян* пытаются осмыслить на основе сближения с нов.-греч. *ἀχρεῖανος*: *ἀχρεῖος* 'простой, неизменный' или выведения из имени собственного *Охрем*, *Ефрем*, что в словаре Фасмера совершенно справедливо признается сомнительным и мало убедительным ⁹. Этимологическое тождество с слав. **-krĕjati* вполне надежно объясняет русские диалектизмы и более того указывает на архаичный характер их семантики.

⁴ *Гжлов П.* От Търново и Търновско. — СБНУ XVI/XVII, ч. II, 1900, с. 397; *Ковачев Ник.* Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиево. — БД V, с. 24; Материалы Института болгарского языка БАН, София.

⁵ *Miklosich LP*, S. 499.

⁶ Деулинский словарь, с. 251.

⁷ SSJ V, 534.

⁸ *Даль*² II, с. 774; Опыт, с. 149; Доп. к Опыту, с. 170.

⁹ *Фасмер III*, с. 176.

Дальнейшие поиски исходного этимона определяет возможность апофонической связи слав. **-krějǫ*, **-krъjati* с этимологически трудной основой **korv-*, продолжением которой являются с.-хорв. *открāвити*, *открāвѣм* 'растопить, оттаять'¹⁰, словен. *krāviti* 'лениться, валяться в постели'¹¹, болг. *накръвя се* 'толстеть, жиреть', *скравѣвам са* 'откармливаться', *кравен* 'справный'¹², рус. диал. *откороветь* 'оттаять' (волог.), 'отстать от краев'¹³. В словаре Бернекера слав. **korviti* идет с пометой «dunkel»¹⁴. Миклошич, отмечая формальные и семантические трудности, сближает его с **krěvati*¹⁵, что представляется весьма перспективным. По своей структуре слав. **korviti*, *-ěti* является отыменным образованием, и для раскрытия его внутренней формы очень существенно то значение, которое имеет рус. *откороветь* — 'отстать от краев'. О. Н. Трубачеву принадлежит мысль, что слав. **korviti* в изначальном виде связано с выражением состояния линьки, шелушения, освобождения от коры, коросты и что слав. **korviti* и **-krъjati* связаны чередованием с основой **kora*. В свете приведенных данных можно с большой степенью вероятности говорить о существовании в праславянском чередующихся основ **-krějǫ*, **-krъjati* и **korviti* с семантическим развитием 'шелушиться, линять, освобождаться от коросты' → 'слабеть, чахнуть, болеть'. Значение 'выздоровливать, поправляться' складывается в сложении с приставкой, и такой приставкой является не **ob-*, как это общепринято в литературе, а *ot-* (ср. рус. *откороветь*), именно приставка *ot-* определила эволюцию слав. **-krějǫ*, **krъjati* через промежуточную ступень 'отшелушиться, освободиться' к значению 'выздороветь'.

**perkъ/*pъrkъ*

Данные преимущественно ю.-слав. языков позволяют предположить, что праслав. основа **perkъ* (ср. ст.-слав. *кзпрѣкы*, др.-рус. *перек* 'ширина, поперечина', рус. диал. *пѣречень*, *пѣрѣчка* 'перекладина', укр. *перѣка* 'противоречие, противодействие', с.-хорв. *прѣјек* 'крутой' и т. д.)¹⁶ имела вариант **pъrkъ* со ступенью редукции гласного в корне. В пользу такого предположения говорят следующие факты:

болг. ихтиман. *перѣни се* 'скручиваться, сгибаться (о гвозде в копыте)', *пърѣорѣк* прил. 'с кривыми рогами', *напърѣчи се* 'подняться, ощетиниться', самоков. *напърѣчен* 'важный', *напърѣчувам*

¹⁰ Толстой И.², с. 566; RJA, V, 21, с. 488.

¹¹ *Pleteršnik* I, S. 459.

¹² Стойчев Т. Родопски речник. — БД II, с. 192, 267.

¹³ Опыт, с. 147; Фасмер III, с. 171.

¹⁴ *Berneker* I, S. 578.

¹⁵ *Miklosich*, S. 132, 139—140.

¹⁶ *Фасмер* III, с. 238.

‘выпячивать, выставлять вперед (грудь)’¹⁷; макед. *прчи* ‘надувать губы’, ‘поднимать (хвост)’, ‘важничать’, *опрчам* ‘засучивать (рукава)’¹⁸;

с.-хорв. *prčast*, *prčav* ‘вздернутый, курносый (нос)’, *prčiti* ‘важничать, ходить выпятив грудь’, *na-prčiti se*, *na-prčim se* ‘рассердиться’ (Вук), *prčak*, *prčka* ‘гневный, рассерженный человек’ (Дубровник), *sp-rčiti* ‘сузить, уменьшить’, *сжать, смять (одежду)*, *prkos* ‘упрямство’¹⁹;

в.-луж. *рорч* ‘буф (у рукава)’²⁰.

Скок, верно намечая в словаре этимологическое родство с.-хорв. *prkos* и слав. **perkъ*, по непонятным причинам разделяет и рассматривает отдельно, не соотнося друг с другом, с.-хорв. *prkos*, *prčak*, *na-prčiti*. Между тем приведенный материал очень наглядно свидетельствует не только формальное, но и семантическое тождество. Основы **perkъ* и **prkъ* являются славянским новообразованием. Возможно, что вариант **prkъ* в какой-то части своих значений (ср. ‘сердиться, важничать’) обязан сближению с омонимичной основой **prčъ* ‘козел’: ср. с.-хорв. *prčiti se* ‘биться рогами’, ‘coitum arretere’, ‘разъяриться как козел’ (метаф.). Но при этом совершенно определенно можно говорить о наличии семантического ряда, обусловленного стержневым значением ‘вставать поперек, дыбом, противодействовать’ → ‘поджимать (губы)’, ‘засучивать (рукава)’, ‘выражать недовольство’.

На основе слав. **prkъ* могут быть истолкованы и некоторые изолированные славянские лексемы: словен. *prča* ‘зоб’²¹ (т. е. поперечный выступ на горле) и с.-хорв. *prčalac* ‘внутренности, потроха’, *prčevac* ‘требуха у птицы (почки, желудок, печень)’²², в семантическом плане, видимо, вторичное по отношению к значению ‘сжимать’.

**(s)karati*

Основанием для реконструкции гл. **(s)karati*, соотносительного с праслав. **čersti*, **čьrtq* (ср. др.-рус. *чьрсти* ‘чертить’, ‘вспахивать’)²³ и **ščeriti* (ср. рус. *щерить* ‘сильно рассердиться’)²⁴, могут быть укр. карп. *карати* ‘бить, колоть (рогами)’²⁵ и н.-луж. *škaras* ‘ковырять’, ‘мешать, размешивать (угли)’, ‘подстрекать, возмущать’,

¹⁷ Младенов М. Лексиката на ихтиманския говор. — БД III, с. 133, 150, 114; Шапкарев И. и Близнаев Л. Речник на самоковския градски говор. — БД III, с. 248.

¹⁸ Конески II, с. 584; Рабадиска Л. Зборови от Беровско. — МЈ IV, 10, 1953, с. 238.

¹⁹ РЈА XI, с. 427; Скок III, с. 46, 313.

²⁰ Трофимович, с. 192.

²¹ Pleteršnik II, S. 216.

²² РЈА XI, 48, с. 427—429 (с пометой «темное»).

²³ ЭССЯ, вып. 4, с. 75.

²⁴ Фасмер IV, с. 504—505.

²⁵ Карпатская диалектология и ономастика. М., 1972, с. 313.

в.-луж. *škarac* с теми же значениями²⁶. Мука, пытаясь осмыслить лужицкие образования, высказывает предположение, что *škaras* этимологически тождественно семантически близкому *šparaš* (<**sъparati*, ср. **porti*), но такому объяснению препятствует нерегулярность фонетического изменения $k > p$, а также наличие целого ряда отглагольных производных, подтверждающих независимое и самостоятельное существование глаголов *šparaš* и *škaras*. Отглагольными по происхождению являются н.-луж. и в.-луж. *škaradto* 'скребок (печной)', 'чесалка', н.-луж. *škarak* 'зубочистка, ковырляка', 'человек колючий, язвительный', в.-луж. *škarak* 'подстрекатель, поджигатель, склочник', а также образования с суф. -*ьба*: н.-луж. *škaroblina* 'щель, трещина' и в.-луж. *škarba* то же. Махек без всяких оснований сближает в.-луж. *škarba* и *škalba* и вместе с чеш. *šklába* 'щель' трактует как продолжения и.-е. **skel*-²⁷.

В словообразовательном плане несомненна соотнесенность лужицких образований с суф. -*ьба* с гл. *(*s*)*karati*, аналогичное отношение образуют слав. **ščeriti* и **ščьrba* (ср. укр. *щербина* 'трещина, изъян')²⁸. В этом же ряду может найти объяснение и чеш. морав. *škarb* 'шея', 'ошеек (у туши)'²⁹, ср. семантически рус. *запез* 'шея'³⁰.

Слав. **sloрьсь*

Продолжением этой основы являются рус. диал. *слонѣц* 'западня, капкан', укр. *слонѣць* 'род ловушки для птиц', польск. *ślop, ślopiec* 'капкан', др.-польск. *ślęp*. Обычно в число соответствий включают чеш., словац. *slopec*, слово, реально не зафиксированное диалектными и литературными словарями и, видимо, по ошибке попавшее в этимологическую литературу. Трудно признать убедительными и обоснованными попытки объяснить слав. **sloрьсь* из **stьlрь* или из звукоподражательной основы, параллельной рус. *хлопать*, польск. *klopot* или англ. *slap* 'шлепок', нем. *schlapp* 'хлоп'³¹. Сколько-нибудь надежная этимология для слав. **sloрьсь* отсутствует. Прояснению внутренней формы слав. **sloрьсь*, на наш взгляд, в какой-то степени помогает обращение к реалии, обозначением которой является данная основа. В словаре Подвысоцкого следующим образом определяется рус. *слонѣц*: 'западня на зверей, состоящая из наставленного над насторожкой т о л с т о г о б р е в н а'³². Важную конструктивную деталь этого устройства составляет бревно, доска, кол, и можно предполо-

²⁶ Мука II, с. 633—635; *Pfuhl*, S. 715; *Трофимович*, с. 315.

²⁷ *Махек*², с. 611—612.

²⁸ *Фасмер* IV, с. 503.

²⁹ *Koníř* A. Příspěvek k dialektickému slovníku moravskému. — *Мѹнѹа*. Sborník vydaný na paměť čtyřicítiletého učitelského působení prof. J. Zubatého na Universitě Karlově 1885—1925. Praha, 1926, с. 295.

³⁰ *Даль*² I, с. 364.

³¹ *Фасмер* III, с. 675: там же литература; *Brückner*, с. 500.

³² *Подвысоцкий*, с. 159.

жить, что именно эта деталь положена в основу обозначения капкана, ловушки. Дальнейшие поиски родственных образований приводят нас к русским словам *ослоп*, *ослопина*, *ослопье*, которые в диалектных и исторических словарях имеют одно значение — ‘палка, дубина, жердь’³³. Рус. *ослоп* этимологически выводят из *остолоп*, *столб* (Мацэнауэр) или соотносят с рус. *хлопать*, но то и другое объяснение не свободно от фонетических трудностей³⁴. Нам представляется, что верный подход к истолкованию рус. *ослоп* намечен в предложенном еще Миклошичем сопоставлении *ослоп* с словен. *posloplje* ‘строение’³⁵. В пользу такого подхода тождество корневых морфем (*о-слоп-* и *-слоп-*) и типология семантического развития в направлении ‘постройка, дом’ ← ‘бревно, брус’: ср. рус. *стром* ‘стропило, перила’³⁶ и болг. диал. *стрем* ‘часть жилого помещения’³⁷; словен. *stegno* ‘бедро’ (т. е. бедренная кость) и *stegnjen dom* ‘жилые и хозяйственные постройки, объединенные одной крышей’³⁸.

В связи с слав. **sloprьsь* заслуживают внимания некоторые славянские лексемы, к числу которых принадлежит словен. *slop*, *slopi* ‘водяной столб’, обычно неопределенно сближаемое с слав. **solpь* ‘водопад’³⁹, а также словац. диал. *vyslopit’ (krk)* ‘сломать (шею)’, *vislopit’i si* ‘вывихнуть (ногу)’⁴⁰ и рус. диал. *слонить* ‘втолковывать, наставлять, поучать’⁴¹. Гл. **-slopiti* может быть истолкован как каузатив к утраченной основе, которую гипотетически можно представить в виде **slepti* с общим значением ‘ломать, пробивать’. Взаимосвязь значений ‘ломать’ → ‘лом’, ‘бревно’ не нуждается в специальном обосновании.

Реконструируемая таким образом основа **slep-/slop-* соотносительна с и.-е. **selp-* ‘прыгать, скакать’ и представляет исключительно славянское отражение его второй базы **sl-ep-*.

³³ *Даль* ² II, с. 699; *Мельниченко*, с. 187; *Опыт*, с. 144; Иркутский областной словарь II, с. 98; *Срезневский* II, стб. 725.

³⁴ *Фасмер* III, с. 161.

³⁵ *Miklosich*, S. 432.

³⁶ *Фасмер* III, с. 781.

³⁷ *Захариев И.* Кюстендилско крайще. — СбНУ XXXII, с. 223.

³⁸ *Narodopisje slovencev*. Ljubljana, 1944, с. 62.

³⁹ *Bezljaj F.* Рец.: *Badjura R.* Ljudska geografija. — SR V—VII, 1954, с. 388; *Он же.* Slovenska vodna imena II. Ljubljana, 1961, с. 195—196.

⁴⁰ *Káral M.* Slovenský slovník z literatúry aj nárečí. Banská Bystrica, 1924, с. 807; *Matejčík J.* Slovník východonovohradského nárečia. Banská Bystrica, 1972, с. 520.

⁴¹ *Мельниченко*, с. 187; *Фасмер* III, с. 675.

ЗАМЕТКИ ПО БОЛГАРСКОЙ ЭТИМОЛОГИИ

вдрбъ

Материалы по болгарской диалектологии отмечают к сев.-зап. от Плевена лексему *ворбъ* в значении 'хитрость'¹. Это редкое диалектное слово отражает старое образование, родственное рус. *вербшить* 'беспокоить' (псков.)², чеш. диал. *vrbit se* 'изгибаться, вертеться'³ и далее лит. *virbėti* 'трепетать, двигаться, кишеть', лтш. *virbēt* 'мерцать'⁴. Все эти слова входят в этимологическое гнездо с корнем **цег-б-* (ср. рус. *верба*)⁵ и представляют особое его семантическое развитие в направлении 'изгибаться, трепетать, мелькать' → 'беспокойный, подвижный; ловкий, проворный' → 'хитрый'. Соотносительность значений 'быстрый, проворный' и 'хитрый' подтверждает с.-хорв. *xйтap* 'быстрый, опытный, хитрый', словац. *chytrý* 'проворный, быстрый, хитрый'⁶. Любопытно отметить макед. диал. *врбила* 'дужки очков'⁷, которое имеет ту же структуру **вѣр-б-* и семантически ближе всего стоит к лит. *virbas* 'хворостина, прут', лтш. *virba* 'полоса железа, деревянный шест; копье', лат. *verbera* 'розги' и далее к рус. диал. *вороба*, *воробки* с полной огласовкой корня в значении 'мотовило', 'бревно для управления большим плотом' (костр.), 'рукоятка драчного ножа' (астрах.)⁸.

кдрпa ce

Это интересное слово сохраняют многие болгарские диалекты: банат. *кдрпa ce* 'готовиться, собираться', 'торопиться', севлиев., казанл. *кдрп'ъ съ* 'готовиться к ч.-л.', 'ожидать', родоп. *кдррѐм* 'готовить, приводить в порядок', *накдр'увам* 'подготавливать'⁹.

¹ *Евстатијева Д.* Лексиката на говора в с. Тръстеник, Плевенско. — БД VI, с. 162.

² Доп. к Опыту, с. 19.

³ *Mashek* ², с. 699.

⁴ *Fraenkel*, с. 1259.

⁵ *Фасмер I*, с. 293; *Pokorný*, S. 1153.

⁶ *Фасмер IV*, с. 240.

⁷ *Пеев К.* За македонската диалектна лексика. — МЈ XXI, 1970, с. 133.

⁸ *Фасмер I*, с. 351—352; Картотека СТЭ. Специально об этих словах см. в настоящем сб.: *Журавлев А. К.* К этимологии слав. **vorb-* 'птица Passer, воробей'.

⁹ *Стойков С.* Лексиката на банатския говор. София, 1968, с. 112; *Ковачев Ник.* Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиево; *Китинов П.* Речник на говора на с. Енина, Казанлъшко. — БД V, с. 24, 28, 123; *Стойчев Т.* Родопски речник. — БД II, с. 190, 215.

Болгарский диалектизм, пропущенный этимологическими словарями, с чисто фонетической точки зрения допускает двойное истолкование. Можно предположить, что болг. *кѡпра се* апофонически связано с слав. **čepyrīti se* с первоначальным значением 'торчать, топорщиться' (ср., словен. *čepīriti se* 'взъерошить перья', 'разряжаться, дуться', чеш. *čepýřiti* 'ерошить' и т. д.¹⁰). Но это сопоставление не удовлетворяет семантическому критерию, так как болгарский глагол характеризует иное значение — 'готовиться, собираться'; это значение, вполне самостоятельное и независимое от того значения, которое предполагается для слав. **čepyrīti se*, указывает на другой ряд инославянских соответствий, вполне надежно удовлетворяющих обоим критериям — фонетическому и семантическому. Болг. *кѡпра се*, на наш взгляд, родственно с.-хорв. *kopǎrati*, *kopirati* 'двигаться, шевелиться, копошиться', *kopǎrati* 'ковыряться, рыться, копать', польск. диал. *kopersać* 'копаться, толкать', *koperzać* 'сгребать листья', рус. диал. *копырять* 'возиться, копошиться'¹¹. Праславянский диалектизм **kopr- / *kopor- / *kopur-* представляет экспрессивное расширение основы **kopati* элементом *-r-* и обнаруживает близкие образования в балтийских языках: ср. лит. *kāpurnotis* 'трепетать, метаться, вырываться', лтш. *kararuotiēs*, *kapuruotiēs* то же. Общее значение болгарского глагола 'готовиться, собираться' можно понять как дальнейшее развитие исходной семантики основы **kopr-* 'копошиться, возиться'.

'раскѡрства се

В отдельных болгарских диалектах отмечено интересное образование с чертами архаичной структуры: софийск. *раскѡрства се* безл. '(о дожде) долго собирался и пошел', родоп. *раскѡрст'ува са* 'проясняться, разрешаться' (ср. Работаса са *раскѡрсти*), 'освобождаться от беременности' и *раскѡстр'ува са* 'проясняться' (ср. Времето са *раскѡстри*, нема да лети)¹². Корневая морфема апофонически связана с общеслав. **korsta*, (ср. болг. *краса* 'парша, короста')¹³ и содержит гласный в ступени редукции. Болг. *-*kǎrst-*, по нашим наблюдениям, единственный случай отражения основы **korsta* с корневым гласным в ступени редукции. В простой форме основа **-kǎrsta* не представлена в болгарских диалектах. Общее значение 'освобождаться от верхнего слоя, коросты' → 'освобождаться' развилось при сложении с приставкой *раз-*.

¹⁰ ЭССЯ, вып. 4, с. 57—58.

¹¹ *Ślawski* II, с. 457; *Варбом Ж. Ж.* К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен II. — В кн.: Этимология. 1972. М., 1974, с. 59.

¹² *Гълъбов Л.* Говорът на с. Доброславци, Софийско. — БД II, с. 102; *Стойчев Т.* Родопски речник. — БД II, с. 257; БД V, с. 204.

¹³ *Ślawski* III, с. 140—142; *Фасмер* II, с. 335; *Skok* II, с. 181.

тбвлѣм

Родоп. *тбвлѣм* 'откормить'¹⁴ заслуживает специального выделения, потому что представляет редкий, если не единственный, случай отражения в болгарских диалектах корневой морфемы **tov-*, связанной чередованием с общеслав. **tyti* 'тучнеть', **tukъ*, **otava*¹⁵. В ю.-слав. языках основа **tov-* засвидетельствована лишь на территории сербохорватского языка: ср. с.-хорв. *tovan* 'carnosus', *to-viti (se)* 'откормить', хорв. *stovati se* 'pinguescere'¹⁶. Болг. диал. *натѣва съ* 'насытиться'¹⁷ (ср. словен. *otáviti* 'улажждать, подкреплять', чеш. *otaviti se* 'отдохнуть, набраться сил')¹⁸ является фактивом от гл. **tyti*.

трѣта

В болгарских диалектах находим *трѣта* 'бросить, метнуть' (банат.), *трѣтнувам* 'катить', ~ *са* 'падать', *затрѣт'ува* 'пропасть (об интересе к еде)', *утрѣт'ва* 'насытиться' (родоп.), *трѣтнувам* 'валить, опрокидывать' (пловдив.), *трѣчам*, *трѣтим* 'ударить, бросить' (Трънско)¹⁹.

Болгарский диалектизм, не учтенный этимологическими словарями, продолжает древнюю праславянскую основу **trqiti*: ср. с.-хорв. *trūcati*, *trūčiti* 'бросать, кидать', чеш. *troutiti* 'толкнуть', польск. *trącić*, *trącać* 'задеть, толкать', рус. *трутить* 'давить, толкать'²⁰. Общее семантическое развитие 'бросить, толкать' → 'наполниться, насытиться' → 'получить отвращение' обнаруживают некоторые болгарские примеры, приведенные выше, и польск. *wstręť* 'отвращение'.

штинѣц

Диал. *штинѣц* 'гнойное воспаление', не отделимое от *штѣтина*, *штѣтинка*, *щѣтина* 'яма, в которой горят древесные угли, горная поляна, где был костер'²¹, в фонетически измененном виде продолжает слав. основу **tъšĭ-*, представляемую рус. *тощий* 'внутри

¹⁴ *Стойчев Т.* Родопски речник. — БД II, с. 280.

¹⁵ *Фасмер IV*, с. 116; III, с. 168—169.

¹⁶ *Скок III*, с. 474.

¹⁷ *Евстатиева Д.* Лексиката на говора в с. Тръстеник, Плевенско. — БД VI, с. 198.

¹⁸ *Фасмер III*, с. 168; *Масчек 2*, с. 422.

¹⁹ *Стойков С.* Лексиката на Банатския говор. — София, 1968, с. 236; *Стойчев Т.* Родопски речник. — БД II, с. 282, 166; 288; *Попгеоргиев Ср.* Из лексиката на с. Чешнегирова, Пловдивско. — БД I, с. 245; Материалы Института болгарского языка БАН, София.

²⁰ *Фасмер IV*, с. 111.

²¹ *Мечев К.* Особени думи и изрази в еленския говор; *Стойчев Т.* Родопски речник. — БД II, с. 306; 319; *Илчев Ст.* Към ботевградската лексика. — БД I, с. 205; *Кънчев И.* Говорът на с. Смолско, Пирдопско. — БД IV, с. 152; *Захариев Й.* Кюстендилско Краище. — СбНУ XXXII, с. 273.

пустой, полый', ст.-слав. тꙗштꙗ хѣѡс и т. д.²² Взаимосвязь значений 'отверстие' → 'нарыв' подтверждают рус. *нарыв* (< *рвать*), укр. *скўла* 'нарыв, болячка' и чеш. *skulina* 'щель, трещина, отверстие'²³. Болгарским диалектам известны и глагольные образования с основой **tъš-*: *штѣта* 'портить, разрушать', *оштѣтва се* 'испортиться', *иштѣтувам*, *исштѣтувам* 'испортить, сделать негодным'²⁴. Точным семантическим соответствием им является с.-хорв. *štětiti* 'вредить, портить, наносить ущерб'²⁵.

шл'акам

Этот глагол имеет широкое распространение в болгарских диалектах: пирдоп. *шл'акам* 'следить, подстергать', севлиев. *шл'акъм* 'слоняться', софийск. *зашилѣвам*, *ошилѣвам* 'искать или ждать удобного момента', ботевград. *ошлекна* 'истощиться, умориться', к ним же примыкает родоп. *ўслек* 'маленький слабый новорожденный', гюмюрдж. *дслекнъ* 'умереть'²⁶, макед. *шлаке* 'несерьезный человек'²⁷. Ближкое образование представляет словен. *slěcati*, *-im* 'сидеть на корточках', 'слоняться, шалопайничать', 'ждать без дела, маяться', 'сидеть подперев голову', соотносительное с гл. *lěcati* 'гнуть'²⁸. Ю.-слав. лексемы довольно определенно указывают на исходную основу **lěk-* 'гнуть' с семантическим развитием 'гнуть, сгибать' → 'сидеть скорчившись' и 'истощаться' → 'ждать'. Более того, ю.-слав. образования, имеющие ясную структуру и очевидные соотносительные связи, позволяют понять и определенно истолковать некоторые зап.-слав. лексемы: польск. *ślęczeć* 'корпеть, усердно работать', чеш. ганац. *slěčet* 'обременять просьбами, напрасно ждать, жаждать ч.-л.', морав.-словац. *sl'ačat*, *-im*, *slačít* 'страстно желать, гнаться за чем-либо', чеш. диал. *naslákati* 'не терпеливо ждать'²⁹. В первом издании словаря Махека для чешских слов предполагается контаминация с гл. *slíditi* 'следить' (ср. лях. *slidný* 'лакомый'), во втором — сопоставление с рус. *клянчить*. В одной из ранних работ Махек соотносит чеш. диал. *sl'ákat* с лит. *slīnkti* 'ползти' и таким образом предполагает се-

²² Фасмер IV, с. 90—91.

²³ Фасмер III, с. 661—662.

²⁴ Шапкарев И. и Близнаев Л. Речник на самоковския градски говор. — БД III, с. 226.

²⁵ Skok III, с. 413—414.

²⁶ Кънчев И. Говорът на с. Смолско, Пирдопско. — БД IV, с. 152; Ковачев Н. Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиево. — БД V, с. 50; Гълъбов Л. Говорът на с. Доброславци, Софийско. — БД II, с. 81, 97; Илчев Ст. Към ботевградската лексика. — БД I, с. 197; Стойчев Т. Родопски речник. — БД II, с. 287; Бояджиев Т. Речник на говора на с. Съчанли, Гюмюрджинско. — БД VI, с. 66.

²⁷ Темков Сл. Зборови од Тиквешко. — МЈ III, 1—2, 1952, с. 48.

²⁸ Pleteršnik II, S. 508; I, S. 504—505; Pintar L. Slovanski in besedoslovni raberki. — LMS I, 1895, с. 41; II, 1898, с. 176.

²⁹ Machek¹, с. 452; Machek², с. 552; SSJ IV, с. 110; Malina J. Slovník nářečí místického. Praha, 1946, с. 65, 110.

мантическое развитие 'ползти' → 'просить, требовать; настойчиво к чему-то стремиться'³⁰. По нашим наблюдениям, при изучении этих слов не принимаются во внимание ю.-слав. соответствия. Сам факт сближения западных и южнославянских слов снимает противоречивые объяснения, которые получали чешские слова, и позволяет понять их как продолжение праслав. основы **lęk-*.

шюдравый

Болг. (Геров) *шюдравый* 'грязный, лохматый', 'несколько искривленный, испорченный (плод)', обнаруживает близкие образования в диалектах: родоп. *шудра* 'кусок, лоскут', севлиев. *шюдрѣф* 'изорванный, изношенный', ихтиман. *шюдраф, -ва* 'больной, нездоровый, хрупкий', троян. *ушюдр'ѣ съ* 'отчаяться, опустить руки'³¹. Младенов не имеет определенного мнения о происхождении этого слова, он лишь предполагает заимствование или родство с слав. **xudъ*³². Болгарское слово предстает как изолированное, лишенное инославянских соответствий. Между тем в связи с болг. *шюдр-* заслуживают самого серьезного внимания некоторые зап.-слав. образования: польск. *szudrać się* 'чесаться; карабкаться', *szudrawiec* = *szubrawiec* 'негодяй, прохвост' (с XVI в.)³³, чеш. *šubratí se* 'карабкаться, ползти', а также *šudlati* 'копаться, копошиться, рыться', *šudlit, -ím* 'тереть'³⁴, словац. *šudric (še)* 'гнездиться', *šudrovat'i* 'драть, грабить'³⁵, н-луж. *šudry pl.* 'лохмотья, рвань'³⁶. Приведенные слова не рассматривались в этимологической литературе. Обращает на себя внимание тот факт, что болг. *шюдр-* и зап.-слав. слова образуют довольно точное соответствие, обнаруживающее продолжение на балтийской территории: лит. *skaudrūs* 'резкий, быстро двигающийся, грубый', *skūduras* 'лохмотья', лтш. *skaudrs* 'резкий, неприятный'. Френкель выделяет в этих образованиях *s-mobile* по отношению к лит. *kiùstų, kiundù, kiudaiū* 'разрывать' и рассматривает их как продолжение и.-е. (*s*)*keu-* 'резать, скрести, царапать' с расширителем *-d*. Та же основа с элементом

³⁰ *Machek V.* Beiträge zum baltisch-slavischem Wörterbuch. — ZfslPh XVIII, 1942, S. 29.

³¹ БТР; *Стойчев Т.* Родопски речник. — БД II, с. 307; *Ковачев Ник.* Речник на говора на с. Кръвеник, Севлиевско. — БД V, с. 50; *Ковачев Ст.* Троянският говор. — БД IV, с. 230; *Младенов М.* Лексиката на ихтиманския говор. — БД III, с. 196.

³² *Младенов*, с. 696.

³³ Варшавский словарь VI, с. 683—684.

³⁴ PSJČ V, с. 1194; *Malina J.* Slovník nářečí místřického. Praha, 1946, с. 125.

³⁵ *Buffa F.* Nářečie Dlhej Lúky v Bardejovskom okrese. Bratislava, 1953, с. 223; *Matejčík J.* Lexika Novohradu, 1975, s. 187.

³⁶ *Muka II*, с. 677.

-t предполагается для лит. *skiáuté* 'лохмотья, отрезанные куски', *skiauterė, -eris* 'петушиный гребень', *skūtas* 'тряпки', лтш. *skuoti-tiēs* 'шелушиться' и т. д.³⁷ Дальнейшие связи определяет родство с греч. ξύω 'скоблить скрести, царапать', др.-инд. *kṣṇauti* 'точить, шлифовать'.

Исходная основа **skoudr-* является наследием балто-славянской эпохи и представляет именное образование с суффиксальным -r от и.-е. *(s) *keu-* + -d/-t. Возможно, что чеш. *šudlati, šudlit* восходит к той же основе и содержит суф. -dlo.

³⁷ *Fraenkel*, S. 798, 823—824, 261, 804; *Pokorný*, S. 954.

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ
ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. IX(с.-хорв. диал. *глань*, болг. диал. *глан'*,
польск. *głeń* и др.)*

С.-хорв. диал. (Вране) *глань*, м., отмеченное Белградским словарем¹, отсутствует в других лексиконах — Загребском, Вука Караджича, Ивековича — Броз, Московлевича. Оно фиксируется составителями РСА с таким значением — ‘мишични сплет око палца шаке, узвишица на длану’ (‘мышечный узел в основании большого пальца руки, бугорок на ладони’). Слово не представлено ни в Словаре П. Скока, ни в этимологических словарях славянских языков, и, очевидно, не имеет этимологического объяснения.

На первый взгляд, *глань* кажется формально близким сербохорватскому *длан*, м., стар. *длань*, ж. ‘ладонь’ (к общеслав. и праслав. **dolъnъ*). Начальное *гл-* здесь могло бы быть объяснено из *дл-*: мена начального *д-* на *г-* в положениях перед сонорными (в данном случае — перед *л*) — явление, известное сербохорватскому языку: см. *глето* (*глијето*) из *длето* (*длијето*), *гляка* из *дляка*² и т. п. Однако такое объяснение сталкивается с несоответствием значений, что противоречит полному семантическому тождеству, обычно наблюдающемуся в примерах с меной начальных *г-*/*д-*. Дело в том, что названия ладони во многих случаях связаны с признаком ‘ровный, плоский’: так греч. *δέυαρ* ‘ладонь’, ‘ подошва ноги’ возводят к и.-е. **dhen-* ‘поверхность (плоскость) руки; земли; ровной доски’; аналогичным образом норв. диал. *handlōm* ‘ладонь’, др.-исл. *lōfi* ‘раскрытая (плоская) рука’ относят к и.-е. **lēr-*, **lōp-*, **lār-* ‘быть ровным (плоским); ладонь’³, см. еще нем. *Handfläche* ‘ладонь’, собственно ‘рука’ + ‘плоскость’ (*Fläche* ‘плоскость, поверхность, равнина’). Для слова *ладонь* в русском отмечается также не только значение ‘ладонь’, но и ‘гладь, ровень, урвенная плоскость; ток; ровное место на току, гумно’⁴. Итак, если ладонь означает ровную, плоскую поверхность, то *глань*, напротив, — бугорок, желвак, т. е. что-то округлое и несколько выступающее («узвишица») над плоскостью, а поэтому близость слов *длан* (*длань*) и

* Относительно этимологии данных слов см. также: Петлева И. П. Этимологические исследования в области сербохорватской лексики. Канд. дис. (Институт русского языка АН СССР). М., 1975, с. 43—57.

¹ РСА III, с. 343.

² Skok I, с. 417.¶

³ Pokorny I, S. 249, 679.

⁴ Даль² II, с. 417.

гладъ, по-видимому, лишь кажущаяся, и для *гладъ* следует искать иное сближение.

К сожалению, не удастся обнаружить других названий для той части ручной кисти, которая в сербохорватском обозначена словом *гладъ*. Возможно, что далеко не во всех языках вообще существуют наименования для столь мелкой и функционально малозначимой (по сравнению, например, с пальцем) части руки. Из названий наиболее близких реалий, также напоминающих желвак, бугорок, см. нем. *Ballen* 'подушечки на лапах зверей; мякоть (руки, ноги)' — к *Ball* 'шар, мяч', *ballen* 'сжимать в ком, комкать'.

Конечно, можно было бы предположить что *гладъ* все же исторически связано с *длѣн* (*длѣнь*) и бугорок на краю ладони получил свое наименование от названия всей ладони (по смежности, как часть от целого). Однако эта версия также представляется маловероятной в связи с тем, что в болгарской диалектной лексике обнаруживается слово, формально полностью совпадающее с сербохорватским *гладъ* — *глан'* (и *жл'ан*) со значением 'щиколотка, лодыжка' (Кюстендилский говор)⁵, которое сопоставимо с сербским, но не может быть выведено из **dolъnъ*. Что касается *жл'ан*, то эта форма может рассматриваться как вторичная от *глан'*, с палатализацией начального *g-* в положении перед мягким сонорным (мягкость *л*, очевидно, вторична: *глан'* > *гл'ан*). Пример аналогичной палатализации начального *g-* перед сонорным был указан, в частности, Р. Бернардом: болг. диал. *шнѣвим* 'есть' (Говедарци) < **жнѣвим* (ср. словен. диал. *žnjāviti*) < *гнѣвим*⁶ (он отмечал также возможность колебания *ж-* / *ш-* перед назальными сонорными). См. еще диал. болг. *жлѣвя* 'жевать (с трудом)' при словенском *gleviti* — то же⁷.

Итак, с.-хорв. и болг. слова формально едины. Что касается семантических различий ('бугорок в основании большого пальца руки' и 'лодыжка, щиколотка'), то они не столь велики: в обоих случаях речь идет о «выступающих» частях тела, напоминающих шишки, бугры. Кроме того, так как известно, что в разных говорах (и языках) одно и то же слово часто может обозначать различные части тела (рус. диал. *стегно* 'бедро', 'ляжка', 'холка у оленя'⁸, укр. *голѣнка* 'голень' и 'предплечье'⁹ и т. п.), то и расхождение значений болгарского и сербохорватского слов кажется естественным. Следовательно, есть основания идентифицировать рассматриваемые лексемы, тем более что примеры, когда

⁵ Младенов М. Сл. Из лексиката в Кюстендилско. — БД VI, София, 1971, с. 140 и 141.

⁶ Bernard R. L'étude de quelques racines slaves d'après le témoignage des dialectes bulgares. — RĚS, 1964, 40, p. 28.

⁷ БЕР VII, с. 550.

⁸ Куликовский, с. 113; Картоотека Карельского словаря (выписки Меркуловой В. А.); Подвысоцкий, с. 163.

⁹ Гринченко I, с. 300; Дорошенко, с. 106.†

одно и то же наименование (в разных говорах) может относиться к буграм, состоящим как из мышечной ткани, так и из костной, известны: рус. *холка* 'ляжка, бедро (животного)' (сиб.), 'мягкие части на бедре у человека' (перм.), 'ляжка' (печор.), '(у лошади и др.) горбок при переходе шеи в хребет' и 'пучок гривки на этом месте', 'баранья лопатка' (арханг.), 'костяжка, мышелка, всякий выдавшийся в теле конец кости' (новг.), а также 'лодыжка' (яросл.), причем любопытно отметить, что здесь же (в ярославском говоре) есть и «обратное» наименование — *лодыжка* 'холка'¹⁰. Итак, на наш взгляд, вполне вероятно, что одним и тем же словом в одном языке называют мышечный узел в основании большого пальца руки, а в другом — костный выступ (лодыжку).

Непосредственное соседство сербохорватского (Вране) и болгарского (Кюстендил) говоров, в которых зафиксированы сопоставляемые лексемы (*гланъ* — *глан'*, *жл'ан*) могло бы вызвать подозрение, что болгарское слово заимствовано из сербского или наоборот. Однако такое предположение опровергается различием значений, которое однако в то же время и не столь велико, чтобы они не могли быть возведены к одному этимону. По этой же причине трудно себе представить, чтобы оба данных слова были заимствованы из какого-то общего источника. Против такой мысли говорит и тот факт, что большое число названий частей тела является старым пластом исконной славянской лексики (см. **noga*, **nosъ*, **oko*, **dolnъ* и др.), и число поздних заимствований здесь невелико, причем чаще всего они экспрессивно окрашены и выполняют оценочную функцию, как, например, *башка* в русском (тюркизм). Поэтому и для рассматриваемых нами стилистически нейтральных слов естественно предполагать исконное, славянское происхождение.

В поисках этимологического объяснения болгарского *глан'* (и сербохорватского *гланъ*) следует обратиться к другим названиям щиколотки (лодыжки) с целью выявления семантических истоков данных наименований. Так укр. *гомилка* 'лодыжка у ноги'¹¹ родственно, в частности, русскому (по Далю — церковному) *гомбла* 'ком'¹², белорусскому *гбмалка* '(сухой) сыр в форме яйца или шара'¹³, сербохорватскому *гдмоль* '(цветочная) луковица', *гдмола* '(цветочная) луковица' и 'головка сыра'¹⁴, словенскому *gotolja* 'ком', *gotolj* 'клубень' и 'нарост, выпуклость'¹⁵, польскому *gotółka*

¹⁰ *Даль* ² IV, с. 558; Картотека словаря русских народных говоров; Картотека Печорского словаря (выписки Меркуловой В. А.); *Мельниченко*, с. 211; *Копорский С. А.* О говоре севера Пошехоно-Володарского уезда Ярославской губернии (Материалы и наблюдения). — Труды Ярославского пединститута, т. II, вып. 3. Ярославль, 1929, с. 137.

¹¹ *Билецкий-Носенко*, с. 102.

¹² *Даль* ² I, с. 373.

¹³ *Янкойски*, с. 52.

¹⁴ *Толстой* ¹, с. 100.

¹⁵ *Pleteršnik* I, S. 231; *Kotnik J. Slovensko-ruski slovar*. Ljubljana, 1967, с. 82.

‘круглый домашний сырок’¹⁶, чешскому *homole (cukru)* ‘голова (сахара)’¹⁷. Фасмер разделяет существующее мнение о родстве данных славянских слов с литовскими *gāmalas* ‘ломоть; ком’, *gotulys* ‘ком’ и славянским глаголом **želi*, **žьmъ*¹⁸. Следовательно, исходной семантической основой для возникновения значения ‘лодыжка’ здесь послужило значение ‘ком, шар, предмет округлой формы’. Аналогичная картина наблюдается и в других случаях: лит. *guřnas* ‘лодыжка, щиколотка’, ‘бедро’ родственно литовскому *gūras*, *gurēlis* ‘шарик’, ‘выступ горы’, сербскому *gūpa* ‘горб’, греческому γῦρός ‘круглый, шарообразный, выступающий’ и γῦρος ‘округлость, круг’¹⁹; нем. *Knorren* значит одновременно ‘лодыжка’ и ‘желвак, шишка, нарост’, чеш. *hrbek* ‘бугорок, нарост’, а *hrbek kloubní* ‘щиколотка’ (родственно *hrb* ‘горб’ и *hrbol* ‘бугор, кочка, холм’ и ‘нарост’) ²⁰ (ср. еще описание щиколотки у Даля: «лодыжка, костяной горбок под запястьем и над ступнею, по обе стороны сустава»²¹) и т. д.

Учитывая устойчивую связь названий лодыжки (щиколотки) со значением ‘ком, шар, округлость’, представляется естественным соотнести болг. *глан*’ и с.-хорв. *глаъ* с индоевропейским корнем **gel-* ‘круглое, шарообразное; жать, комкать’.

Характерно, что в составе этого гнезда кроме слов с семантикой ‘ком, шар, глыба; клубок; опухоль’ широко представлены многочисленные примеры, обозначающие различные части тела, напоминающие по форме бугры (наросты). Это англ. *calf* ‘икра (ноги)’, н.-в.-нем. диал. *Kalb* ‘мускул, мышца’, др.-норв. *kalfi* ‘икра (ноги)’, *kalfabot* ‘бедро, поясница’, голл. *kluiwen* ‘коготь’, ‘копыто’, греч. γαγγλίον ‘костный нарост’ и ‘опухоль’²² и др. В словаре Покорного под праформой **gel-* приведены и славянские примеры со значением ‘ком, глыба, шарик, опухоль, желвак’ или ‘части тела, похожие по форме на своеобразные комья, шишки’. Это, в частности, рус. *глы́да* ‘глыба, ком’, *глы́ба* то же, *глы́за* то же, словен. *glúta*, *glúta* ‘сучок; шишка, желвак’, укр. *жолá* ‘земляной орех’, польск. *glaz* ‘камень’, др.-рус. *глазъкы (стекляньны)* ‘стеклянные шарики’, рус. *глаз*, ст.-слав. *жалы* ‘нарыв’, рус. *жолвь*, *жолвуй*, *желва́к*, болг. *желка* ‘железа, опухоль’²³. Авторы Болгарского этимологического словаря сопоставляют рус. *глы́да*, а также *глузд* с болгарским *глюза* ‘тестяной комочек в хлебе’²⁴. См. еще укр. *глузик* ‘мелкий известковый дутик, попадающий

¹⁶ Польско-русский словарь под ред. М.Ф. Розвадовской. М., 1963, с. 148.

¹⁷ Чешско-русский словарь под ред. К. Горалка и др. Прага, 1958, с. 152.

¹⁸ Фасмер I, с. 435—6.

¹⁹ Покорну I, S. 393—398; Fraenkel 3, S. 177; Berneker I, S. 363.

²⁰ Чешско-русский словарь под ред. Горалка К. и др. Прага, 1958, с. 159; Чешско-русский словарь. Сост. А. И. Павлович. М., 1960, с. 157.

²¹ Даль² IV с. 657.

²² Покорну I, S. 357—363.

²³ Покорну I, S. 357—363; Фасмер I, с. 409—410, 418.

²⁴ БЕР IV, с. 254.

в гончарное изделие', *gluzováčtí* — 'о глине: неоднородная комковатая... с мелкими желвачками или журавчиками, дутиками'²⁵, а также, видимо, чеш. *hl'uza papula* «de convivio»²⁶ и словац. *hl'uza* 'шишка, волдырь, припухлость, узел, утолщение, свиль, утолщенный корень, клубень'²⁷ — к **gluz-* (вариант **glyz-*: рус. *глыза* 'ком, глыба', словен. *gliza* 'железа'²⁸ и др.). Что касается слова **gluzdъ*, то еще Бернекер не исключал его возможной связи со славянскими **gluta*, **gluda* и далее с норвежским *klyse* 'слизистый ком' и средненижненемецким *klūs* 'масса'²⁹, однако у Покорного оно отсутствует. Лексема **gluzdъ* представлена, кажется, исключительно в восточнославянских языках: рус. *глуд* 'мозг, ум', а также диал. (смол.) *глуды* 'верхние части skulls'³⁰ (собственно 'округлые выступы, шишки'), укр. *глуд* 'мозг, ум'³¹, блр. *глуды* 'мозг, ум, память'³². Первоначальным значением восточнославянского **gluzdъ* было 'ком, шар', затем 'мозговые полушария' → 'мозг' → 'ум, рассудок, память'. В отношении первоначального значения сравни греч. τὰ γλοῦτια 'zwei Erhabenheiten des Gehirns' (собственно 'два «бугра» мозга'), которое вместе с τὰ γλοῦτά 'ягодицы, зад' также возводится к **gel-* 'ком, шар'³³. Интересно отметить, что вариант корня **gel-* с расширителем *-t-*, нашедший отражение в данных греческих словах, в славянских языках представлен не только словенским *glūta*, *glūta* 'сучок, шишка, желвак', как считалось до сих пор (см. выше у Покорного), но и белорусскими *глуты́р* 'большой ком земли, неразбитая глыба на пашне', *глуты́ра* то же³⁴, а также *глуты́ра* 'глыба, большой ком, кусок чего-нибудь (льду, сала)'³⁵. Следовательно, выявляется словенско-белорусская изоглосса **glut-*.

Особенно же важно то обстоятельство, что Покорный (предположительно) относит к данному корню (с расширителем *-g-*) слова со значением, аналогичным значению болгарского *глан*, — 'лодыжка, щиколотка': рус.-цслав. *глезнь*, *глезна*, *глезно* 'лодыжка', укр. *глёзна* то же, болг. *глѐзен* 'шишка; сук', 'лодыжка', с.-хорв. *глѣжањ* 'щиколотка', 'запястье', словен. *glézanj*, *gléžan* 'щиколотка', чеш. *hlezen*, *hležno*, *hlezna* то же, польск. *glozn*, *glozna* то же, н.-луж. *glozonk* 'ножная и ручная щиколотка'³⁶ и др. Показательно, что существует и еще одно название щиколотки, также

²⁵ Гринченко I, с. 290, 291.

²⁶ Картотека старо-чешского словаря Института чешского языка, Прага (выписки Варбот Ж. Ж.).

²⁷ SSJ I, с. 486.

²⁸ *Bezlej*. Eseji, с. 150.

²⁹ *Berneker* I, S. 309.

³⁰ *Филин* 6, с. 207—208.

³¹ Гринченко I, с. 290.

³² *Носович*, с. 113.

³³ *Pokorny* I, S. 362.

³⁴ *Яшкин* I. Я. Беларускія геаграфічныя назвы. Мінск, 1971, с. 50.

³⁵ *Юрчанка*, с. 66.

³⁶ *Pokorny* I, S. 362; *Фасмер* I, с. 411.

от корня *gel- — это болг. диал. *глюж*, *глюжд*, *глюш* (мн. *глюжеви*) 'ножная щиколотка' (наряду с *глубе*, *глубд*, *глубе* 'сучок'), сопоставляемое непосредственно с русским *глуба* 'ком, глыба' и реконструируемое как *gludj-³⁷. См. еще любопытное сосуществование в македонском слов с «перекрестным» значением: *глѣжъ*³⁸ 'глубд' (диал.)³⁸ и *glužd* 'gležanj'³⁹.

Итак, в составе и.-е. гнезда *gel- широко представлены как названия мягких округлых частей тела или опухолей (желваков), так и костных бугров и шишек. Причем характерно, что оба этих значения могут совмещаться в одном и том же слове — см., например, указанное выше греч. γαγγλίον 'опухоль' и 'костный нарост'. Следовательно, значения сербохорватского и болгарского слов 'бугор, желвак в основании большого пальца руки' (*гланъ*) и 'щиколотка' (*глан*) также естественно выводить из одного первичного — 'ком, шар'. Семантическим подтверждением реальности нашей мысли об отнесении их к *gel- служат, в частности, слова этого же корня, одни из которых имеют значения, близкие сербохорватскому *гланъ* ('бугорок, желвак...'): рус. *желвак*, смол. *глубды* 'верхние части скул', словен. *glūta*, *glūta* 'желвак', а также н.-в.-нем. диал. *Kalb* 'мускул, мышца', а другие — идентичные болгарскому *глан* ('щиколотка'): слав. *glez-nъ, -на, -но 'щиколотка', болг. *глюш*, *глюж*, *глюжд* то же. Итак, с точки зрения семантики с.-хорв. *гланъ* и болг. *глан* закономерно отнести к гнезду *gel-, объединив их под первоначальным значением 'ком (бугорок, желвак)'.

Что касается формальной стороны, то для данных слов, очевидно, следует реконструировать праформу *golnъ. Показательно, что в славянских и иных языках представлены и другие примеры с формантом -n-, образованные от различных ступеней корня *gel-. Это прежде всего указанное Покорным чеш. *žlupa* 'опухоль' (*žyl-na)⁴⁰, которое имеет параллели в русском диал. (терск.) *жална* 'опухоль на шее у горла, затрудняющая дыхание (бывает преимущественно у рогатого скота)'⁴¹ и украинском — *жбвна* 'опухоль желез на шее, желвак и антиномикоз'⁴². Кроме того, Покорный фиксирует здесь лат. *galla* 'чернильный орешек' ('*круглый нарост'), которое он трактует как *g_l-na или *g_l-na, а также польск. (стар. и диал.) *gleń*, *glon* 'кусочек хлеба'.

Относительно происхождения польского слова существуют, однако, несколько различных версий (подробнее см. о них в Этимологическом словаре Славского⁴³), причем как раз объединение его с корнем *gel- 'ком; сжимать', предлагавшееся Бернеке-

³⁷ БЕР IV, с. 251.

³⁸ Видоески Б. Кумановскиот говор. Скопје, 1962, с. 251.

³⁹ Конески I, с. 103.

⁴⁰ Покорну I, с. 357.

⁴¹ Караулов М. Говор станиц бывшего Моздокского полка Терского казачьего войска. — РФВ 1900, 44, с. 91.

⁴² Гринченко I, с. 488.

⁴³ Sławski I, с. 283.

ром ⁴⁴ и Покорным ⁴⁵ (Брюкнер также допускал как одну из возможностей связь польского слова с греческим $\gamma\lambda\omicron\upsilon\tau\acute{o}\varsigma$ 'округлость', которое, согласно Покорному, тоже восходит к **gel-* 'ком, шар' ⁴⁶), Славский считает (как и иные сближения) неубедительным. Форма *gieleń* 'crusta' (стар.) сравнительно с *gleń*, *glon* справедливо трактуется им как первичная ⁴⁷. Однако его предположение о родстве польского слова с *głytać* (**głyt-*, **głtнь* \Rightarrow *gieleń*), с точки зрения семантики базирующееся на единичном сопоставлении с русским *глот*, *глотень* 'кусочек, то, что проглатывается за один раз' едва ли приемлемо, прежде всего потому, что ряд примеров (польских, кашубских, нижнелужицких) демонстрируют значение 'булка; буханка; каравай' или 'половина булки; большой отрезанный кусок хлеба', что плохо согласуется с предполагаемым значением '*кусочек, проглатываемый за один раз': кашуб. *gleń* 'буханка, каравай хлеба', *glonk* 'булка, небольшая буханка' ⁴⁸, *glonc* 'большой кусок хлеба' ⁴⁹, польск. *gleń* 'буханка хлеба', *glonek chleba* 'большой кусок', *glon*, *glen* то же ⁵⁰, *glonek* : *glunek* 'кусочек хлеба, отрезанный во всю ширину караваев (буханки)' ⁵¹, н.-луж. *gelńašk*, *gelńišk* 'кусочек хлеба, по правилу толстый (по крайней мере на два пальца, широкий ломоть из середины хлебца)'; см. еще *gelńe* 'крестины' и описание этого обряда: «Исчезающий обычай. Когда родится в деревне дитя, то его родителями каждому деревенскому ребенку даётся половина булки (*gelń*) как подарок от новорожденного. Этот обычай еще и сегодня встречается в некоторых деревнях. . .» ⁵² Итак, лексема отмечается не только в значении 'кусочек хлеба', но и 'большой кусок, толстый ломоть хлеба; половина булки; буханка, каравай, булка, хлебец'. А значение 'булка, коврига, краюха (хлеба)', часто сосуществующее с 'кусочек, ломоть' (см. рус. *коврига* 'цельный хлеб, коровай' и 'ломоть во весь хлеб или круглый' ⁵³, диал. *букатка* 'ломоть, кусок' (сарат.) и 'целая коврига, каравай хлеба' ⁵⁴ и т. п.), в ряде случаев сочетается со значением 'шар, ком; вздутые, шишка', которое, очевидно, и послужило для него исходной семантической базой: ср. рус. диал. *челпан* 'шишка, небольшая опухоль или водяной подкожный пузырь', и 'круглый хлебец из ржаной муки', а также 'вершина горы, холм, курган' ⁵⁵, франц. *boule* 'шар' и 'булочка' и др. Особенно же показательно, что значение

⁴⁴ *Berneker* I, S. 301.

⁴⁵ *Pokorny* I, S. 357.

⁴⁶ *Brückner*, с. 141.

⁴⁷ *Stawski*, I, с. 283.

⁴⁸ *Ramułt*, с. 41.

⁴⁹ *Sychta* I, с. 321.

⁵⁰ *Karłowicz* II, с. 80—81.

⁵¹ *Górnowicz*. *H. Dialekt Malborski* II, 1. Gdańsk, 1973, с. 111.

⁵² *Muka* I, S. 248.

⁵³ *Даль* ² I, с. 128.

⁵⁴ Там же, с. 138.

⁵⁵ *Соликам. словарь*, с. 676.

‘(большой) кусок хлеба’ обнаруживается среди слов с основой **got-ol-* (см. приведенные выше примеры в значениях ‘ком, шар’ и ‘лодыжка’): рус. псков. *гомолѝна* ‘кусок хлеба’⁵⁶, блр. диал. *гамѝлка* ‘кусок, ломоть’⁵⁷; см. также словен. *gotũlja* ‘баба (изделие из теста) при литовском *gãmulas* ‘ком’⁵⁸. Следовательно, здесь выявляется семантическая триада ‘ком, что-либо округлое (: цветочные клубни, головка сыра и т. п.) — ‘лодыжка’ — ‘кусок хлеба; круглый хлеб’. Аналогичная картина наблюдается и в исследуемом нами случае (с.-хорв. *глãнь* ‘желвак на руке’ — болг. *глан’* ‘щиколотка’ — польск. *gleń* ‘кусок хлеба’), если возводить польск. *gleń* (стар. и диал. *gjelń*) к корню **gel-* ‘ком, шар’, реконструируя его как **gъl-нь* (еще Брюкнер вычленял здесь корень **gũl-*⁵⁹). При такой трактовке на широком славянском фоне польское слово перестает быть изолированным: см. другие славянские образования также с формантом *-н-*, рассмотренные выше — с.-хорв. *глãнь*, болг. *глан’* (**golнь*), рус. диал. *желнã*, укр. *жѝвна*, чеш. *žlїna* ‘желвак, опухоль желез’ (**žъl-na*); ср. лат. *galla* ‘чернильный орешек’, реконструируемое Покорным как **gъl-na* или **gъl-na*⁶⁰. Следовательно, и здесь обнаруживается семантическое сочетание ‘желвак (опухоль)’ — ‘щиколотка’ — ‘кусок хлеба; булка, буханка’. Итак, и.-е. корень **gel-* ‘ком, шар; комкать, жать’, расширенный формантом *-н-*, имеет в славянском следующий ряд континуант, отражающий разные ступени огласовки корня: **gol-нь* // **gъl-нь* // **žъl-na*.

⁵⁶ Картотека Псковского словаря (выписки Меркуловой В. А.),

⁵⁷ *Сцяшковіч*, с. 110.

⁵⁸ *Фасмер II*, с. 307.

⁵⁹ *Brückner*, с. 141.

⁶⁰ *Pokorny I*, S. 357.

А. Ф. Журавлев

К ЭТИМОЛОГИИ СЛАВ.
**VORB-* 'ПТИЦА PASSER, ВОРОБЕЙ'

Славянские названия птички *Passer*, развивающие основу **vorb-/verb-*¹, единодушно трактуются составителями этимологических словарей, начиная с Фр. Миклошича, как явления ономотопеической в своих истоках природы². При этом Ст. Младенов, а вслед за ним авторы «Болгарского этимологического словаря» прямо указывают на звукоподражательный индоевропейский корень **der-* 'говорить, издавать звуки и т. п.', давший впоследствии (вместе со своими апофоническими вариантами и детерминативными продолжениями) весьма многочисленные лексические образования в языках практически всех индоевропейских языковых групп.

Возведение славянских названий воробья к ономотопеическому корню кажется малоуязвимым и с формальной стороны, и с точки зрения семантического обоснования: славянские языки, как и прочие, знают огромное количество орнитологических наименований, являющихся звукоподражательными³, а разнообразие сло-

¹ Славянские языки обнаруживают значительную вариативность суффиксального оформления этой основы: **-ъjъ* (ц.-слав. *vrabiji*, рус. *воробей*), **-ьсь* (укр. *горобець*, чеш. *vrabec*, словац. *vrabec*, болг. *vrabeц* 'самец воробья', с.-хорв. *vrabaц*, словен. *vrabec*), **-ъljъ* (польск. *wróbel*, в.-луж. *wrobl*, н.-луж. *wrobel*, *robel*), **-ъ*, собственно *-ъ-* (словац. *vrab*, рус. диал. *вороб*). Основа **verb-* отражается в блр. *вєрабєй*, *вєрабєйка*, укр. *вєребєй* (см.: Бернштейн С. Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. Чередования. Именные основы. М., 1974, с. 290). Диалектный материал дает как иные суффиксальные производные, так и другие отражения основы **verb-*.

² См.: Miklosich, S. 394; Горяев, с. 55; Преображенский I, с. 96; Фасмер I, с. 352; Rudnic'kij J. B. An etymological dictionary of the Ukrainian language. Part 8. Winnipeg, 1969, p. 699; Brückner, с. 631—632; Holub-Kopečny, с. 422; Machek², с. 697. Младенов, с. 77; БЕР I, с. 178; Skok III, с. 615—616.

³ См.: Булаховский Л. А. Общеславянские названия птиц. — Изв. АН СССР. Отд-ние лит. и яз., 1948, №2; Он же. Семасиологические этюды. Славянские наименования птиц. — В кн.: Вопросы славянского языкознания, вып. 1. Львов, 1948; Он же. Славянские наименования птиц. — Мовознавство. Наук. зап. Ін-ту мовознавства ім. О. О. Потебні, т. VI. Київ, 1948; Flajšhans V. Slovanská jména našeho ptactva. — Slavia, 1947, Ročn. XVIII, seš. 1—2; Mareš F. V. K metodice etymologického bádání: Etymologie některých slovanských pojmenování ptaků onomatopoeického původu. — Slavia, 1967. Ročn. XXXVI, seš. 3; Sarsila J. Jak my našladujeme glosy ptaków. — In: Vires Międzynarodowy kongres slawistów. Warszawa, 21—27 VIII 1973. Streszczenia referatów i komunikatów. Warszawa, 1973, с. 414—417; Ну-

вообразовательных вариантов названия воробья (сильно увеличивающееся при обращении к диалектному материалу) также может быть поставлено в связь с известным фактом большой словообразовательной активности дескриптивных корней ⁴.

Ввиду этих достаточно весомых обстоятельств необходимости в ревизии этимологии славянских названий воробья, производных от **vorb-/*verb-*, как будто не возникало. Тем не менее существует ряд данных, позволяющих, на наш взгляд, пересмотреть традиционную точку зрения.

Нам кажется целесообразным сопоставить интересующее нас название птицы *Passer* с русским диалектным техническим (преимущественно ткаческим) термином *вороб* (м. р.), *вороба* (ж. р.), *воробы* (мн. ч., по-видимому, plur. tant.) 'мотовило', 'крестовина для намотки пряжи с мотовила', 'орудие для очертания кругов' и т. п.

По показаниям «Словаря русских народных говоров», слово *вороб* 'мотовило' (если считать и его варианты формы рода и числа, а также суффиксальные производные) является общерусским, распространенным в диалектах почти повсеместно: тамб., влад., новг., петерб., перм. *врроб* м. р., перм., новосиб., тобол., моск., томск., новг., твер. *ворбба* ж. р., перм., свердл., новосиб., томск., тобол., арханг., вят., олон., новг., петерб., твер., волог., влад., костр., ряз., пенз., тамб., тульск., калуж., симб., сарат., яросл., куйбыш. *воробы*, *ворбба* мн. ч. 'орудие для разматывания и наматывания ниток, пряжи в виде крестовины из вращающихся деревянных планок, укрепленных горизонтально на стойке', только 'планки крестовины'; волог., яросл., свердл. *ворббина*, ворон. *ворббка*, арханг. *ворббки*, байкальск. *ворббушка*, твер., свердл. *ворббушки*, волог. *ворббцы* и *ворббцы*, череп. *ворббчик*, тамб. *ворббье* — то же, твер. *ворббьи* «из названий при выделке холста», *ворббый* «в ткацком стане» ⁵.

Не может не броситься в глаза большое сходство, а в ряде случаев полное формальное тождество названий орудия для разматывания пряжи, мотовила и названий воробья, *Passer*; ср.: твер. *вороб* 'воробей' (с неясным ударением), *ворббка* 'воробей', курск. 'самка воробья', *ворббушек*, *-ушко*, мн. ч. *ворббушки*, тюмен., томск., олон., новг., петерб., влад., яросл., тульск., курск. *ворббчик* 'воробей' ⁶, укр. *горобець*, мн. ч. *горобці* 'воробей, во-

кончук Н. В. О народной орнитологической терминологии Полесья и Карпат. — В кн.: Карпатская диалектология и ономастика. М., 1972; Шило Г. Ф. Полесские названия птиц. — Собрание по Общеславянскому лингвистическому атласу (Гомель, 9—12 сентября 1975 г.). Тезисы докладов. М., 1975.

⁴ Ср., например, обилие дериватов от корня *kik-* со значением 'птица *Cuculus*, кукушка' (*Габовицкая А.* Два названия птиц в славянских языках. — В кн.: Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования, 1973. М., 1975, с. 24).

⁵ *Филин* 5, с. 101—104.

⁶ Там же.

робьи', диал. также *воробѣць*, мн. ч. *воробѣцѣ* при волог. *ворбѣцѣ* и особенно *воробѣцѣ* 'мотовило' и т. д.

Близость обозначений мотовила и воробья, даже при объяснении ее действием выравнивающей аттракции или ограниченности средств выражения уменьшительности, представляется неслучайной. Во-первых, можно говорить об определенном параллелизме орнитологических названий и терминологии ткачества, именно терминов, служащих обозначениями деталей и приспособлений ткацкого стана, предназначенных для намотки и размотки пряжи, т. е. мотовила и близких ему по функции простейших механизмов, а также веретен, катушек, клубков. Ограничимся некоторыми восточнославянскими примерами: ср. арханг. *вьюн* 'деталь в ткацком станке, на которой вращается катушка', перм. *вьюнбк* 'катушка ниток', *вьюрбк* тамб. 'небольшое деревянное орудие, служащее для наматывания ниток на вьюшку. . .', влад., твер. 'палочка для наматывания ниток, чтобы не резало руки', пенз. 'из принадлежностей при выделке холста', сиб., урал. 'катушка ниток', томск. *вьюрчишка* 'катушка', сев.-в.-рус., урал. *вьюха* 'мотовило', 'вал для намотки ниток, веревок' и т. п., *вьюшка* 'мотовило', 'крестовина для намотки пряжи', 'моток ниток' и т. п., блр. *уѣшки* 'клубки пряжи', полесск. *јурбк*, *вјурбк*, *јуркб*, *јурбчык* 'полая деревянная трубочка для мотания пряжи', житом. *јурбк* 'деревяна паличка з вузьким отвором, крізь яку при перемотуванні пряжі пропускають нитку, щоб не порізати руки' и другие однокоренные образования — и орнитологические термины *вьюрбк* 'птица *Fringilla montifringilla*, горный воробей', 'куличок', пенз. 'всякая мелкая птичка, попадающая осенью в силки', петерб. *вьюн* 'птица *Alauda cristata*, жаворонок хохлатый', астрах. *вьюнчик* 'какая-то птичка', яросл., волог. и др. *вьюха*, *вьюша* 'птица *Larus*, чайка: *Larus eburneus*, белая чайка; *Larus canus*, сизая чайка', 'птица *Vanellus vanellus*, чибис', 'птица *Sterna fluviatilis* Naum., крачка мартышка' и др., полесск. *јурчик*, по-видимому, 'птица *Passer montanus*, воробей полевой' и т. д.⁷; ленингр. *журбѣ* 'веретено для наматывания ниток'⁸ — *журавль* 'птица *Grus*' и т. п.

Во-вторых, на неслучайность формальной близости названий мотовила и воробья, отмеченной выше, указывает целая серия

⁷ Даль² I, с. 337—338; Филли 6, с. 65—71; Беллева О. П. Словарь говоров Соликамского района Пермской области. Пермь, 1973, с. 101—102; Владимирская Н. Г. Полесская терминология ткачества. — В кн.: Лексика Полесья, с. 280; Никончук Н. В. Полесские названия птиц. — Там же, с. 468; Лысенко А. С. Словарь диалектной лексики северной Житомирщины. — В кн.: Славянская лексикография и лексикология. М., 1966, с. 60; Трубачев О. Н. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции). М., 1966, с. 61.

⁸ Филли 9, с. 228.

однотипных восточнославянских загадок, где фигурирует сравнение птиц с мотовилом⁹:

лебедь:

Криво, косо *мотовило*,
под небеса уходило,
по-татарски говорило,
по-немецки лепетало;

журавль:

Мотовило роговило
под небеса уходило,
по-татарски говорило,
по-немецки лепетало¹⁰;

ласточка:

Мотовило-шитовило,
под небеса полетило,
по немецки говорило;
по татарски лепетало
(Новгородская губ.)¹¹;

«гуси летят стадом»:

Вилогато *мотовило*,
Зато по-пански говорило,
Под небеса уходило¹²

и др.¹³

Если к этому добавить несколько технических терминов, уже не связанных с текстильным делом, таких как *лебеда* 'барaban для наматывания троса', *лебедь* 'рукоять ворота' и др.¹³, *журавль*, *журавы* (множественное число! — ср. *воробы*), *жёрав*, *жеравец* 'рычаг', 'ворот', псков. *журавль*, *журавка*, *журбка* 'рукоятка руля, румпель на лодке'¹⁴, может быть, и *гайка* 'плашка для навинчивания' (ср. *гайка* моск. 'птица *Roecile palustris*, ауст., семейства синиц', яросл. 'птица королек', калуж. 'какая-то птица'¹⁵, *гаечка*, *гаичка* 'вид синицы'¹⁶) и т. п.¹⁷, то станет оче-

⁹ Об этих загадках несколько в другой связи см.: *Журавлев А. Ф.* Об одном мотиве восточнославянских загадок (к статье Д. К. Зеленина «Из быта и поэзии крестьян Новгородской губернии»). — В кн.: Проблемы славянской этнографии. К 100-летию со дня рождения члена-корреспондента АН СССР Д. К. Зеленина. Л., 1979.

¹⁰ *Даль В. И.* Пословицы русского народа, т. 8, СПб., 1904, с. 235.

¹¹ *Зеленин Д. К.* Из быта и поэзии крестьян Новгородской губернии. (По материалам из бумаг В. А. Воскресенского). — ЖСт., 1905, вып. 1—2, с. 48.

¹² *Митрофанова В. В.* Загадки. Л., 1968, с. 43 (в пермском варианте этой загадки отгадка — лебедь).

¹³ *Даль* ² II, с. 246.

¹⁴ *Филин* 9, с. 129, 228—231.

¹⁵ *Филин* 6, с. 97.

¹⁶ Ср. объединение в одной словарной статье (т. е. в одном гнезде) слов *гайка* (технический термин) и *гайка* (орнитологическое наименование) у В. И. Даля (*Даль* ² I, с. 350).

¹⁷ Внешний вид воровоб — крестовина — находит аналогию (вероятно, позднейшую) в конструкции крестовины из бревен или жердей для устройства временного жилья, шатра, также обозначаемой лексемой *воробы*

видным, что объединяющим все выше приведенные слова моментом является идея вращения (ср. термин *мотовило* в связи с глаголами *мотать* и *вѣть* и другие названия мотовила, мотивированные глаголами с семантикой 'вращать(ся)': рус. *мотáлка*, ряз. *размáтка*; укр. *вѣлиці*, закарп. *завомлячки*, *виртjялки*, *вѣялки*, укр. *витушка*, полесск. *крутилки*, *развитухи*, *мотачка*, *мотушка*, с.-хорв. *вѣтао*, диал. *вѣтлѣћ*, *вѣто*, серболуж. *motadto*, польск. *wijadto*, *wjadta* мн. ч. и т. п.¹⁸).

Этимон 'вращение' обычно и усматривают в рус. *вороб*, *вороба*, *воробы* 'мотовило', 'орудие для очертания кругов'¹⁹. Этого термина касается и О. Н. Трубачев в своих работах о славянской ремесленной терминологии — в статье «Формирование древнейшей ремесленной терминологии в славянском и некоторых других индоевропейских диалектах»²⁰ (версия, близкая традиционной) и в книге 1966 г.²¹ (оригинальный взгляд на происхождение термина). Этимологические истолкования слова *вороб* в указанных работах различаются между собою по конкретной семантической мотивации, полагаемой в основе этого термина, и по непосредственным внеславянским (германским, балтийским) лексическим соответствиям к славянской форме, однако общим в обеих версиях остается отнесение *вороб* и производных к одному и тому же индоевропейскому корню с первоначальным значением 'вращение'.

По-нашему мнению, и орнитологическое название *воробей*, и технический термин *вороб*, *вороба*, мн. ч. *воробы* имеют источником один и тот же праславянский корень **vorb-*, который в свою очередь восходит к индоевропейскому **uerb(h)-*/**uorb(h)-*, т. е. к корню **uer-* 'вращаться' с расширителем *-b(h)-*²² (ср. шире

в древнерусском языке (Новгородская вторая летопись под 1569 г., см.: СРЯ XI—XVII вв., 3, с. 29). Ср. также иркутск. *гагарка* 'две сколоченные накрест доски длиной около 1 1/2 аршина; к одному концу доски привязывается на веревочке сеть; служит как поплавок для определения, попалась ли в сеть рыба' (Филин 6, с. 88) в связи с орнитологическим наименованием *гагара*, имеющим очевидно звукоподражательный характер.

¹⁸ См.: Трубачев О. Н. Ремесленная терминология. . . ; Владимирская Н. Г. Указ. соч.

¹⁹ Ср.: Фасмер I, с. 351—352; Pokorný I (**uer-*₃ 'drehen, biegen', с расширениями **uer-b-*, **uer-bh-* то же); см. еще: Потёбня А. А. К истории звуков русского языка. III. Этимологические и другие заметки. Варшава, 1881, с. 63; Откупщикова Ю. В. Из истории индоевропейского словообразования. Л., 1967, с. 175. Особо о связи *вороб* с прусск. *arwarbs* 'дрога', 'оселина' см. Топоров В. Н. Прусский язык. Словарь. А—D. М., 1975, с. 110—111.

²⁰ Этимология. Исследования по русскому и другим языкам. М., 1963, с. 22, 24, 29.

²¹ Трубачев О. Н. Ремесленная терминология. . . , с. 109—112.

²² Ж. Ж. Варбот (пользуемся случаем, чтобы поблагодарить ее за замечания по настоящей статье) специально обратила наше внимание в этой связи на чеш. (ганацк.) *vrbít se* 'hýbat se, vrtět se (o nepokojném sedění žáků v lavici)' из праслав. **vьrbiti*, родственного лит. *virbėti* 'кишеть; двигаться, шевелиться' (см.: Machek², с. 699). С.-хорв. глагол *vrpoloviti se* 'ерзать, вертеться' привлекает к *вороб* А. А. Потёбня (указ. соч.).

представленные в славянском образовании от этого корня с детерминативом *-t-*: **цer-t-* > праслав. **vert-*, **vort-*, **vьrt-*, ср. *ворот*, *ворочать*, *вертеть*, *веретено*, *время* и мн. др.). Название воробья, таким образом, отделяется нами от продолжений омонимичного индоевропейского **цer-* 'говорить, издавать звуки' и означает собственно что-нибудь вроде 'юркий, вертлявый' (ср. в загадке о сороке: «. . . *вертится* как бес. . .»²³).

При этом решение вопроса о семантических отношениях между **vorb-* 'воробей' и **vorb-* 'мотовило' может быть двояким: либо орнитологический и технический термины, восходя к одной и той же основе, независимы и параллельны (как, например, приводимые выше *вьюн*, *вьюха* 'птица' и 'вращающаяся деталь ткацкого станка'), с дальнейшей дифференцирующей суффиксацией, либо между ними существуют отношения метафорической производности (как в *лебедка*, *журавль* 'птица' → 'барaban, ворот'). Учитывая яркую метафорическую образность цитированных выше восточнославянских загадок, в которых птица кодируется названием мотовила, мы склонны отдать предпочтение второму решению, признавая первичным значение 'птица Passer' и вторичным, мотивированным метафорически — 'мотовило'²⁴. Отчасти об этом говорит и локальная ограниченность технического значения (нам известны только русские его реализации). Однако редкость бессуффиксальных названий воробья словац. *vrab*, рус. *вороб* (ниже см. еще полесские примеры) свидетельствует о том, что семантический перенос 'воробей' → 'мотовило' произошел довольно рано, может быть, в этом случае мы имеем дело с праславянским диалектным семантическим явлением.

Признание славянских названий воробья производными от корня **цerb(h)-* 'вращаться' дает, как нам кажется, некоторые преимущества в решении вопроса о происхождении анлаутного спиранта в с.-хорв. *srābъc*, полесск. (брест., ровен.) *швороб*, *швораб*, *шворобей*, *шворабей* (также *шорабей*, *шурабей*, *шурабей*, *шураблик*) 'воробей, птица Passer'²⁵, а вместе с ними — и в балтийских названиях воробья: лит. *žvirblis*, лтш. *zvirbulis* (в последних суф. *-l-*, *-ul-* могут быть сопоставлены с польским и лужицким формантами *-el*: польск. *wróbел* и т. д.; если это сближение допустимо, то фиксируется частная балтийско-лехитско-лужицкая изоглосса).

²³ *Даль* ² IV, с. 281.

²⁴ Это, возможно, позволяет истолковать признаваемое Фасмером этимологически неясным нижегор. *чекетка* 'мотовило' — путем обращения к звукоподражательному (и потому, естественно, более раннему) орнитологическому наименованию *четет*, *чететка* 'птица *Fringilla linaria*, семейства вьюрковых, отряда воробьиных' (ср. формы с непалатализованным задненебным слоген. *čekēt* 'щебетание', *čeketāti* 'щебетать', ср. также рус. *щекот* 'птичий грай, соловьиное пение').

²⁵ *Скоп* III, с. 616; *Шило Г. Ф.* Указ. соч., с. 235; *Луццы-Федарэц I. I.* Адмоўная экспрэсіўная лексіка. Матэрыялы для слоўніка Брэстчыны. — В кн.: Народная лексіка. Мінск, 1977, с. 222; *Непокупный А. П.* Балто-севернославянские языковые связи. Киев, 1976, с. 42—45.

Анлаут *s-*, *š-* в славянских, *z-*, *ž-* в балтийских формах нужно, на наш взгляд, объяснять как рефлексацію и.-е. *s-mobile*, специально отмечаемого у корня **-uerb(h)-* (Рокотну I: *suerbh-* 'drehen' и др.): праслав. **sverb-*, **svorb-*, **svьrb-* 'свербеть, зудить, чесаться' < 'крутить, вращать'. Балтийские формы, следовательно, не контаминировали со словом, начинающимся на *z-*, *ž-*, как предполагал Я. Эндзелин²⁶, а испытали озвончение уже имеющегося и.-е. *s-mobile* в результате аттрактивного сближения с такими словами (ими, в частности, могли быть и ономотопеи). Отношения между анлаутными свистящими и шипящими те же, что и в лексических парах *свая* — диал. *швая*, *ш(к)ворень* — укр. *свірень*, польск. *sworzeń*, *скора* — *шкура* и проч.

²⁶ Mühlenbach — Endzelin IV с. 777. Неполный А П Укая. соч. с. 42.

Р. М. Цейтлин

О ЗНАЧЕНИЯХ СТАРОСЛАВЯНСКИХ СЛОВ С КОРНЕМ -ПРАВ-

В языке старославянских рукописей¹ употребляется 43 слова с корнем -прав-: *всправданиє* (Супр, 1); *всправданъ* (Супр, 1), *взправдати ѿ* (Супр, 1); *исправителъ* (Супр, 1); *исправити* (Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр); *исправленіе* (Син Евх Клоц Супр Зогр лл); *исправлати* (Син Евх Клоц Супр); *направити* (Зогр, 1; Мар, 1; Син, 2; Супр, 1); *направлати* (Син, 1; Супр, 1); *неправда* (Зогр Мар Ас Син Клоц Супр Ен); *неправдикъ* (Син, 1); *неправдосъзтвореніе* (Супр, 1); *неправданикъ* (Зогр, 1; Мар, 1; Ас, 1; Сав, 1; Супр, 2); *неправданъ* (Зогр Мар Ас Сав Евх Син Клоц Супр); *неправданѣ* (Супр, 2); *оправданіе* (Зогр Мар Ас Син Ен Супр Рыл); *оправдати* (Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Ен Рыл); *оправдати* (Зогр Мар Ас Сав Син); *пракило* (Супр, 1; Рыл, 1); *правителъ* (Супр, 1); *правити* (Служ, 1; Супр, 2; Ен, 1); *правленіе* (Супр, 2; Ен, 1); *право наречіе* (Мар Ас Сав Супр Рыл); *правоѣриє* (Евх, 1; Супр, 1); *правоѣрєно* (Евх, 1; Супр, 1); *правоѣрєнъ* (Служ, 1; Евх, 1; Супр, 2; Хил, 1); *правоглагола* (Евх, 1); *правогта* (Син, 5); *правота* (Син, 2); *правъ* (Зогр Мар Ас Сав Боян-пал Син Евх Супр Хил Ен); *правы наречіе* (Клоц 1); *правыни* (Син 3); *права* (Зогр, 2; Ас, 1; Сав, 1; Супр, 3); *права* (Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил Зогр лл Ен); *правдикъ* (Ас Сав Евх Супр); *правданикъ* (Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Ен); *правданичъ* (Зогр Мар Ас Сав Син Евх); *правдєно* (Син, 1; Евх, 1; Клоц, 1); *правданъ*

¹ Старославянскими называем следующие семнадцать древнеболгарских рукописей: евангелия — Зографское (Зогр), Маринское (Мар), Ассеманиево (Ас), Саввину книгу (Сав), Охридские отрывки (Охр), Листки Ундольского (Унд), Боянский палимпсест (Боян-пал), Зографский палимпсест (Зогр-пал); Синайскую псалтырь (Син), Синайский евхологий (Евх), Синайский служебник (Служ), Клоцов сборник (Клоц), Супрасльскую рукопись (Супр), Хиландарские листки (Хил), Рылские листки (Рыл), Зографские листки (Зогр лл), Енинский апостол (Ен). При единичных употреблениих слова после названия рукописи через запятую указывается, сколько раз данное слово встретилось в этой рукописи. В цитатах из рукописей сравнительно с их изданиями допущены графические упрощения: везде только и, о, оу и ѣ.

(Зогр Мар Унд Ас Сав Боян-пал Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Ен); *пракѣ* (Зогр. 1; Мар, 1); *оупракиги* (Зогр, 1; Мар, 1; Ас, 1; Сав, 1; Евх, 1; Супр, 10); *оупракиати* (Супр, 2); *оупракиенне* (Супр, 7).

Все слова данной группы обладают общим семантическим ядром, сообщаемым им корнем *-прак-*. Первичными, исходными значениями являются значения 'прямой, ровный, без выступов, извилин, отклонений (о дороге)' и 'устремленный прямо, вперед (о движении)'

В конкретных словах этого корня данные значения реализуются и развиваются по следующим основным семантическим линиям с частыми метафорическими и переносными употреблениями (обилие материала заставляет нас обобщать факты, относящиеся к словам различных грамматических классов).

Во-первых, 'прямой, ровный', 'выпрямить, разровнять'. Например: *гласъ кзпнжштгадо кз поустины. оуготокиге пжтѣ гна. пракы ткорите стѣза его. кѣтка дѣврѣ исплзнитѣ са. и кѣтка гора и хлзми сзмѣритѣ са. и вѣджтѣ стрзпзтзнад кз пракѣ. и остриѣ кз пжти глѣзкы* Л 3, 4—5 Зогр Мар Ас Сав (ср.: *воудоутѣ крикад кз испракиенне* Бес 20, 103 аѢ 5—6, цит. по Словарю ст.-слав. языка, II, 64); похоже *Мт 3, 3 Ас Сав; Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав Боян-пал; наведе ѣа на пжтѣ прак.* *кзнити кз градѣ обитѣльныи* Пс 106, 7 Син; похоже *Евх 36б 2 и 41а 7; испракиге пжтѣ гна.* *ѣкоже рече исанѣ пророкѣ И 1, 23 Зогр Мар Ас; наведе мѣа на пракѣдѣ тѣвож крагѣ монхѣ ради испраки прѣдѣ тѣвож пжтѣ мои* Пс 5, 9 Син; на *кѣстѣхъ мѣстѣхъ испраки имѣ пжтѣ Евх 18б 5; кѣ пракы пжтѣ хода покланиемѣ. кз црствѣю тѣоемоу Евх. 26а 11; изиде же паче ѣкоже пракыи пжтѣ велитѣ евангелиа. . . се кѣа оставихомѣ и кѣслѣдокахомѣ тѣбѣ* Супр 547, 4; *ѣже чѣстаномѣ быти кз пракѣжѣ ходикѣшимѣ* Супр 412, 30.

Во-вторых, 'направить по прямому, правильному пути'; 'проводник, наставник, руководитель'. Например: *напракиги ноги наша на пжтѣ миренѣ* Л 1, 79 Зогр Мар; *стопы моѣа напраки по слокеси тѣоемоу* Пс 118, 133 Син; *приде ѣсѣ кзизикатѣ и напракигѣ изгыкѣшени* Супр 402, 19 (ср. *ѣпѣтѣ погыкѣшаладо* Мт 18, 11 Мар Ас Сав); *о волѣзни болаштинѣ. крѣчюу. кѣрѣ пракителю* Супр 313, 9; *кедомѣ вѣѣше александѣрѣ пракимѣ дѣкѣма агѣлома. ѣже кннидогѣа са нимѣ кз огнѣ* Супр 164, 7; *на небо пракими ѣсѣмѣ* Супр 403, 25; *помани . . . еписк(оу)пѣстко. пракѣѣрѣзноѣ. пра(в)ѣще слоко тѣоѣа истинны* Служ. 3б 19—20; *никѣтѣже кззложѣ рѣжкы своѣа на рало. и зарѣ кѣспѣтѣ. оупракиенѣз естѣ кз црси бѣжни* Л 9, 62 Зогр Мар Ас Сав; похоже Супр 171, 14 и 546, 29; *обрѣте ѣа зло тѣораштѣ. промѣ-*

слоу на пользыное оуправдыжшгоу павла Супр 169, 11; оуправитз ти господа пжтз ткои прѣдз тобож Супр 191, 30; оуправи на бысотж Супр 232, 9; оуправыение и оуспѣхз приоврѣсти помысликз Супр 273, 7.

В-третьих, 'правильный, правдивый; справедливый'; 'то, что правильно, правда; справедливость'. Например: пракѣ отзкѣшга Л 10, 28 Зопр Мар (прако Ас; пракз Сав); пракѣ сждилз еси Л 7, 43 Мар (пракз Зопр Ас; прако Сав); родз пракзнихз блсткитз сѧ. слава и богатыство домоу его. и пракзда его прѣвыбаетз кз вѣкз вѣкоу Пс 111, 2—3 Син; коситъ ко тзмѣ свѣтз пракзнимз. милостивз и штедрз и пракденз Пс 111, 4 Син; нога моѣ ста на пракдѣ Пс 25, 12 Син; начыншлаго пжтз пракды Супр 545, 24; сзтворихз сждз и пракдж Пс 118, 121 Син; тако кѧси кзправдыкыше сѧ хвалатз тебе прославышлаго а бога Супр 232, 24—25; да кз пракдж сждите. а не бесправдыа дѣлаете Супр 257, 23 и 24; кз... грозное пракдыкое сзшесткие стѧдо емоу дѧха Евх 606 2; незлобии и правии Пс 24, 21 Син; Евх 756 4; кз истинж кѧ сѧ пракдына вѣ Л 23, 47 Зопр Мар Ас; ги избави дшж мож отз оустенз неправдыкз Пс 119, 2 Син; пракзда 'возноситз ѧзыкѧ. обнишгайтз же грѣхзми и неправдыаи мѧде Клоц За 5; оубои бесправдыаи ткоратз Супр 432, 6.

В-четвертых, 'правильное установление, правильный, справедливый порядок, закон, правило'. Например: оустакы севѣ законз и правило. да кз мѣрж кѧсе твориши Супр 496, 30; да храниши ты мѣры. и данаго ти пракыения (не) расказыши Супр 383, 9—10; закона твоего ради сзхранихз пракды ткоѧ Клоц За 6; ни едино же иноа оговѧ поманж пракды Супр 423, 19—20; опракдыаниѣ моѣ окверынатз Пс 88, 32 Син; ходашга кз запокѣдѧхз кѣтхз. и опракдыанихз гнихз Л 1, 6 Зопр Мар Ас.

В-пятых, 'православный, отвечающий православию, исполняющий предписания православия'. Например: оутверждаа народз оученимз своимз о практи вѣрѣ Супр 198, 6—7; кѧ во полѧстъ еже вѣдѣти. о бѣстѣ пракѧа оучениа доврѣ. а влждз дѣати срамѧнтъ Хил 266 10—11; бже... села кз нихз к'сѣтко праковѣрие Евх 446 17; вѣды. аже подза за праковѣрие Супр 302, 6; покыылз еси к'сѧ грѣхы... проповѣдѧщимз тѧ праковѣрзно Евх 276 1; прѣподобнии еппи... оучаште праковѣр'но... и прилагаше оѧ число вѣроуижштихз по кѧса дѧни Супр 538, 17; откырзи црккени праковѣрзныхз Супр 194, 14—15; не кѧслѣоуетз пракдынаго Супр 509, 23—24; излѣзоша же зѣтѣрие кѧнз црккѧе повелѣнимз пракдыника и кѧслѣдѧ-

стковаша него Супр 229, 16; аште во праведных еда спасаега са. нечастивыи и грешивыи к'де акига са Супр 128, 8; погзланыи... оумдршивимз отга к'тка праведниковз и неправедниковз. пророци же и праведникии к'си... бога от'т'ждоу молважж Супр 461, 14.

Мы выделили пять основных семантических ветвей, которые объединяют все значения (прямые и переносные) слов с корнем -прак-.

Одновременное рассмотрение всех 43 слов гнезда -прак- во всех известных нам контекстах старославянского языка позволяет выявить характерные особенности семантики этой лексической группы и вместе с тем уточнить значения ряда старославянских слов, сюда относящихся.

Многие из таких слов довольно часто применительно к старославянскому языку толкуются слишком обобщенно, без выделения старославянской специфики, а подчас и неверно, так как основаниями для толкований в таких случаях являются не только и не столько данные старославянских рукописей (как единственного непосредственного источника), сколько материалы церковнославянских рукописей различных изводов и обычно относительно позднего времени. В результате старославянским словам приписываются значения, которые они получили в более поздние эпохи языковой истории. Ограничимся двумя примерами. Так, сущ. *пракѣда* употребляется в одиннадцати старославянских рукописях суммарно около 200 раз в значениях 'справедливость' или (реже) 'верное, справедливое положение, установление'. Лишь в трех контекстах можно предположить значение 'истина': то может' ли ч'тко к'зм'к-с'гиги некам'стим'аго. к'з *пракѣж* (греческое соответствие неизвестно) дик'зно чо'удо т'ин'аго. к'з *прак'аж* (*ἄνθος*) с'граш'на т'ина Супр 248, 29 и 30; что оубо речеш'и о *пракѣдѣ* (*περί τῆς ἀληθείας*). не к'з огман'т' пламени. н'з к'з образ'т' д'ждек'т' с'х'одаш'т'ни Супр 250, 26. Содержание данных отрывков допускает и толкование 'по правде, по справедливости'. О значении 'истина, подлинность' недвусмысленно свидетельствуют только косвенные источники — греческие соответствия. Видимо, эти три случая следует рассматривать как окказионализмы-неологизмы в старославянском языке, а не как его самостоятельные, уже сформировавшиеся значения (показательно и то, что все три примера отмечены только в одной гомилии Супр — № 21).

То, что значение 'истина' не было характерно для ст.-слав. *пракѣда*, очевидно и из того, что ни одно из его пятнадцати производных (*пракѣдикъ*, *пракѣднъ* и т. п.) не имело в старославянском значений, мотивированных значением 'истина'.

Аналогично уточняются и значения ст.-слав. *пракѣднъ*. Старославянскому языку в целом свойственны следующие значения этого прилагательного: 'правильный, верный', 'правдивый', 'спра-

ведливый'. Более узкое и специальное (церковно-религиозное) значение 'благочестивый, исполняющий божеские заповеди' характерно для позднего периода старославянского языка и отмечено преимущественно в Евх и Супр, но именно это значение выдвинулось на первое место в более поздних (церковнославянских) рукописях. Примечательно, что *пракѣ* и *пракѣданѣ* в старославянском языке нередко употребляются в одном значении. Например: *незлосѣи* и *пракии* при(лѣ)плѣхѣ съ мнѣ Пс 24, 21 Син; Евх 75б 4; *бѣ сѣдителѣ* *пракѣданѣ* Пс 7, 12 Син. Такое употребление прил. *пракѣданѣ* является одним из примеров типичного для старославянского языка явления — увеличения объема слова при сохранении им значения мотивирующего слова (обычно производного на уровне старославянского языка). Ср. равнозначные ст.-слав. *коша* и *кошаница*. *лосѣ* и *лосѣтка*, *сытъ* и *сытотѣ*, *сѣдни* и *сѣдители* и мн. др.

Семантические особенности каждого ст.-слав. слова из гнезда *-прак-* определяются тем, что все значения лексем данного корня сохраняют непосредственную и (реже) опосредствованную связь с семантическим ядром этой группы — 'прямой (о движении)'. То, что именно такое семантическое ядро было живым, реально выделялось в ту эпоху, подтверждается и анализом техники переводов с греческого (что одновременно свидетельствует о высоком мастерстве переводчика). Таков, например, гл. *оупракити сѣ* в контексте: *кздрѣжаніе же вез' вѣдѣниѣ чистотѣ. и сѣмѣреніѣ оупракити сѣ* не можетъ Супр 279, 25. Гл. *оупракити сѣ* здесь означает 'быть достигнутым, удался', что точно передает смысл его греческого соответствия *εὖ-οδοῦν*, буквально означающего 'вести хорошим путем', а также 'иметь хороший исход, удаваться'. Здесь нет калькирования, но тонко схвачена семантическая природа как греческого слова, так и его старославянского эквивалента.

Выделим следующие основные особенности семантической группы *-прак-* в старославянском языке.

Во-первых, все слова обладают положительным смыслом ('прямой', 'справедливый', 'откровенный' и т. п.). Кроме, разумеется, тех случаев, когда слово имеет в своем составе отрицание (типа *непракѣда*, *непракѣданѣ* и т. п.). Поэтому применительно к старославянскому языку нельзя признать точными распространенные «нейтральные» толкования лексем этого корня типа *испракити* 'направить, устроить', *пракити* 'править, управлять' (см. хотя бы Словарь ст.-слав. языка, I, 808; III, 239). Эти глаголы в данных случаях употребляются в старославянском в значениях 'направить (по верному пути)', 'хорошо устроить'; 'правильно (справедливо, хорошо) управлять'. Позднее, когда «внутренняя форма» у части слов с корнем *-прак-* была утрачена, «нейтральные» значения стали возможны, тогда появились такие словосочетания, как рус. *неверно*

исправить, ложное направление, горькая правда и т. п. Ср. также пейоративное др.-рус. *правезь* 'побор с насилием'. Слова юридического характера с морфемой -*прак-* в старославянском имели только смысл 'правосудие', но не вообще 'судопроизводство'.

Во-вторых, для слов данной группы характерны сочетания со словами *пѣтъ*, *стѣза* или же с глаголами движения типа *кѣслѣ-докаѣти*, *кѣзносити*, *изити*, *накѣсти*, *ходити* (если сами слова данной группы не обозначают такое движение — *испракити*, *напракити*, *пракити*, *оупракити* и т. п.).

В-третьих, слова данной группы входят в бинарные оппозиции типа *пракѣ* — *стрѣпѣтанѣ*, *пракѣ* — *лѣкѣкѣ*, *пракѣ* — *грѣшѣнѣ*², *оупракити* — *оукаонити* и т. п. В основе этих оппозиций лежит антонимия 'прямой — кривой'. Заметим, что оппозиция 'правый — левый' выражалась в старославянском языке другими словами — лексемами с корнями *десн-* (*десница*, *деснѣ*) и *шоуи-* (*шоуица*, *шоуи*), *лѣк-* (*лѣкѣ*) в отличие от западно- и восточнославянских языков, где слова с корнем *прав-* прежде всего означали 'правый' ('не левый'!), а затем же, в переносных значениях, 'правильный, справедливый'. Возможно, в этих переносных употреблениях отражается непосредственное влияние старославянского языка. Значение 'правильный, справедливый' скорее всего развилось из значения 'не отклоняющийся от прямого (пути), прямой', а не из значения 'правый (о руке)'. Видимо, различия в исходных значениях славянских слов с корнем *прав-* ('прямой' и 'правый') восходят к глубокой древности и представляют собой один из примеров диалектной дробности праславянского языка³.

Примечательно, что через оппозиции *пракѣ* — *лѣкѣкѣ*, *простѣ* — *лѣкѣкѣ*, *чистѣ* — *грѣшѣнѣ* становятся очевидными закономерные семантические связи групп слов с корнями -*прак-*, -*прост-*⁴ и -*чист-*.

² Слово *грѣхѣ* не имеет единого этимологического объяснения. В числе нескольких резко различных объяснений его происхождения наше внимание в свете старославянского материала привлекает сравнение слав. *грѣхѣ* с др.-инд. *bhr̥śati* 'качается, колеблется' (из *ghr̥ś-), с лтш. *grėžis* и лит. *graižas* 'косой', а также и то, что Буга в данном случае исходит из к. *groikso-* или *groiso-* 'изгиб, кривизна' (*Фасмер, I, 456—457*). Таким образом, не исключено, что оппозиция *правѣ* — *грѣшѣнѣ* имеет в своей праоснове антонимию 'прямой — кривой'.

³ Ср. ЭССЯ, вып. 4, ст. **desъ*(ъ); *Иванов В. В., Топоров В. Н. Исследования в области славянских древностей. М., 1974, с. 91, 181, 186, 259—304; Иванов В. В., Топоров В. Н. О языке древнего славянского права. — В кн.: Славянское языкознание. VIII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации. М., 1978, с. 234 и след.; Мартынов В. В. Балто-славяно-италийские изогlossen. — VIII Международный съезд славистов. Минск, 1978, с. 15—16, 26.*

⁴ О семантической группе с корнем -*прест-* в старославянском языке см.: *Цейтлин Р. М. Некоторые проблемы старославянской лексикологии (по материалам древнеболгарских рукописей X и XI вв.)* — В кн.: Славянское языкознание. VIII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации, с. 438—439.

И. П. Петлева

К ВОПРОСУ О СЛОВАХ
С УСИЛИТЕЛЬНЫМ (-)ТО-((-)ТА-, (-)ТУ-)
В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

В славянских языках встречаются представляющие значительный интерес уникальные примеры, содержащие в своем составе элемент *-to-*, имеющий экспрессивно-усилительное значение. Случаи такого рода, по-видимому, не только не служили объектом подробного специального рассмотрения, но даже далеко не полностью выявлены, а сам элемент *-to-* не получил единой интерпретации и именуется по-разному — то приставкой, то частицей. Так, Миклошич, перечисляя в своем Этимологическом словаре славянские частицы, в пункте, где приводятся *to, ti* («*sl. toti hic, kakti sicuti, bašti (bъšъ)*»), пишет лишь следующее: «Обращают на себя внимание чеш. *roztodivný, roztokrasný, roztomilý*, укр. *ostohyd'ity* 'опротиветь, крайне надоесть', *ostohydlyj* 'опротивевший' (кор. *hyd*)»¹. Как видим, отмеченные примеры здесь не комментируются и, кроме того, они не однотипны и в интересующем нас аспекте не равноценны, так как украинские слова, очевидно, вообще не содержат элемента *-to-* (*-mo-*), а образованы по модели *о-сто-чертими, о-сто-бичими* и, следовательно, членясь как *о-сто-гидими, о-сто-гидлий*, сюда не относятся. В Чешско-немецком словаре Котта *-to-* рассматривается лишь в составе усилительной приставки *rozto-*². Аналогичным образом, как префиксальное, трактуется *-mo-* и в дополнительных комментариях О. Н. Трубачева относительно слов *раздобър, раздобъривать, растобъривать*, помещенных в Этимологическом словаре Фасмера³. Сам же Фасмер, именуя данный элемент усилительной частицей, приводит всего несколько слов, в которых предполагается наличие *-mo-*, однако большинство из них недостаточно убедительны, так как допускают и иное толкование. Так, укр. *дрантогуз* 'оборванец', трактуемое им как *дран-то-гуз* (на основе сравнения с *ободранный*)⁴ может иметь иное и, как кажется, более достоверное объяснение, согласно которому его нужно рассматривать как сложное слово с соединительным гласным *о* — *дрант-о-гуз* (см. укр. *дрант, дрáнтя* 'ветошь, лохмотья'⁵) или *дран(т)-о-гуз* (с вставным *т*).

¹ Miklosich, S. 205—206.

² Kott III, с. 183.

³ Фасмер III, с. 434.

⁴ Фасмер III, с. 446.

⁵ Гринченко I, с. 440, 441.

Что касается русского *растопырить*, где Фасмер также вычленяет элемент *-то-* (при сопоставлении с русским *распырить*, польским *rozprużyć* и др.), то следует учитывать факт существования глагола *топырить*, который не имеет общепринятой этимологии, но предположительно связывается с *топыриться* 'франтить'⁶, ср. еще рус. диал. *растопырить* 'раздвинуть, растопырить'⁷. Обращаясь к олонецкому *истокапаный* 'совершенно похжий', Фасмер сам указывает на возможность его двоякого истолкования: от *истый* и *капать* или от *искапать* с усилительным *-то-*⁸. Очевидно, следовало бы поддержать мысль Фасмера о вычленении *-то-* в ярославском *истовыриться* 'принять угрожающую позу' (на основе соположения с *извырстый* 'капризный, своенравный')⁹, но, к сожалению, этимология обоих этих слов остается невыясненной: ни глагол (*из*)*выриться*, ни прилаг. *извырстый* здесь не только не интерпретируются, но и вообще не приводятся. Бесспорным случаем является лишь отмечавшееся еще Миклошичем чеш. *roz-to-milý* 'милейший' (ср. *rozmilý* то же)¹⁰.

Однако несмотря на единичный характер вышеназванных примеров, к тому же порой ненадежных, сам факт появления усилительного *-то-* в ряде славянских слов не вызывает сомнения, так как перечень лексем такого рода можно значительно пополнить, причем как за счет русского материала, так и за счет материалов других славянских языков. К тому же следует добавить, что наряду с элементом *-то-* нам встретились и его фонетические разновидности *-та-*, *-ту-*, до настоящего времени в литературе не фиксировавшиеся. Из чешских примеров, представленных, в частности, в указанном выше словаре Котта, отметим следующие (исключив лишь уже упоминавшиеся Миклошичем): диалектные *roz-to-košný* = *rozkošný* 'роскошный, прелестный', *roz-to-nejmilejší*, *roz-to-milený*, *roz-to-miloučký* — 'премиленкий, прелестный'; *roz-to-majetný* = *rozmajetný* 'разнообразный, различный', *roz-to-pášný* = *prsto-pášný* = *samo-pášný* 'распутный, беспутный' (см. *prostopáchatí* 'быть распутным, распущенным', *páchatí* 'шалить, проказничать, совершать (что-л. предосудительное, нехорошее)'¹¹ (ср. и словац. *roz-to-pašný* 'озорной'¹²); *roz-to-pěkně* — ср. *pěkně* 'хорошо, красиво'; *roz-to-prčaný* 'милейший, прелестный' (шутл.) — ср. *prcati* 'furzen, farzen'; см. еще с *-та-* *roz-ta-hubec*, *roz-ta-huba* = *otevř-huba* 'ротозей, раззява'¹³. Прилаг. *roz-to-divný* отмечено и в словацком языке, а *raz-to-milý* — в словацком¹⁴ и польском

⁶ Фасмер III, с. 446; IV, с. 80, 81.

⁷ Словарь Оби, III, с. 105; Деулинский словарь, с. 486.

⁸ Фасмер II, с. 143.

⁹ Там же.

¹⁰ Фасмер III, с. 446.

¹¹ Kott III, с. 183, 184, 258; II, 1180, 470; VII (Dodatky), с. 173—174.

¹² SSJ III, с. 867.

¹³ Kott III, с. 181.

¹⁴ SSJ III, с. 867.

(*roz-to-miły*)¹⁵. Кроме того, в польском зафиксированы диалектные *roz-to-maiły* = *rozmaiły* 'разный', *roz-to-liczny* = *rozliczny* 'различный', *roz-to-paść* = *prze-paść* 'пропасть'¹⁶, *u-to-rypać* 'убить; забыть' — ср. *uypać* 'быстро убежать', *wyrypać* 'вырвать (при ходьбе, беге); выбить; избить'¹⁷; а также, видимо, *przy-to-rypać się* 'притащиться' — ср. *rypić* 'грызть, кусать' (устар.), 'беспокоить, не давать покою' и (диал.) 'торопиться на работу'¹⁸. В болгарском известно диал. *po-ta-lázuвам, po-ta-láзя* = *poláзя, poláзям* 'полазить'¹⁹, *u-to-mоря са* = *уморя се* 'устать, утомиться'²⁰. В сербскохорватском представлен целый ряд соответствующих примеров: *ис-то-бчити се* = *избчити се* 'искривиться, выпучиваться'²¹, редк. *не-то-марност* = *немарност* 'небрежность, невнимательность'²², *не-то-мио* = *немйо* 'немилый, нелюбимый'²³, устар. *рас-то-лэгати се* 'раздаваться, разноситься' = *разлэгати се* то же²⁴ (интересно, что в чешском значение 'донестись (о звуке)' передается с помощью глагола того же корня **lęg — dolehnouti*); диалектные *за-та-врљати* 'сбиться с пути, заблудиться' и *до-та-врљати (се)* 'доковылять' — ср. *врљати* 'слоняться, шатааться', *заврљати* 'заблудиться', с архаичными префиксами — диал. *за-ба-врљати* и *за-ше-врљати* то же, а также, что особенно важно, глагол с начальным *та-* — *та-врљати* 'слоняться'²⁵, см. еще *на-то-врљати* = *на-ко-врљат* (диал.) 'налить воды в пищу' — ср. *врљати* 'бросать, кидать'²⁶; видимо, *ис-то-мэггати* 'избить, исколотить'²⁷, хотя *мэггати* известно в иных значениях — 'добывать древесный сок', 'становиться влажным', 'лениво жевать, грызть, мусоля пищу во рту'²⁸, но см. семантику английского *mash* — 'раздавливать', родственного славянскому **mězg-*²⁹; см. еще диал. *ис-то-девати* 'придумывать, решать'³⁰, очевидно, к отмечаемому в других значениях ('давать имя'; 'вынимать') *издэвати*. Русский материал также дает нам целую серию примеров с *-то-*, помимо указанных Фасмером (см. выше): диал. *нарас-то-пашку* 'не застегнув верхнюю одежду, с раскрытыми лапами, нараспашку' (иркут.)³¹, 'не застегнув пуговиц, распахнув ворот или полы одежды',

¹⁵ Варшавский словарь V, с. 714.

¹⁶ Там же.

¹⁷ Варшавский словарь VII, с. 400, 355, 1016.

¹⁸ Варшавский словарь V, с. 391, 772.

¹⁹ Кънчев Иван. Говорът на с. Смолско, Пирдопско. — БД IV, с. 133.

²⁰ Блъсков Ил. Пиян баща, 1879 (Извлечения из Софийск. архива, сделанные О. Н. Трубачевым).

²¹ РСА VIII, с. 360.

²² РЈА VIII, с. 103.

²³ Там же.

²⁴ Толстой³, с. 510, 498.

²⁵ РСА VI, с. 447, 592; IV, с. 603; V, с. 597, 489.

²⁶ Скок III, с. 628.

²⁷ РСА VIII, с. 367.

²⁸ РЈА VI, с. 638.

²⁹ Фасмер II, с. 593.

³⁰ РСА VIII, с. 364.

³¹ Иркутский словарь II, с. 53.

‘в незапертом виде (об избе, дворе и пр.)’ (урал.)³², перм. *на-рос-то-пáшкy* ‘распахом, враспашку, нараспашку’³³, олонек. *врас-то-пáшкy* ‘нараспашку’ — ср. *нараспашкy*, *враспашкy*; урал. *на-то-волбжиться* ‘намазаться’ — ср. *наволожить* ‘намазать’³⁴; нижег. *y-то-дблить* ‘кончить, решить, прекратить’³⁵ — ср. арханг. свердл. *дблить* ‘одолевать’³⁶, пск. твер. *удолеть* ‘оправиться после хвори’³⁷; возможно, *до-то-делити* ‘доделать, окончить какое-н. дело’ (арханг.), ‘окончить, отделать начисто какую-л. вещь; хорошо, искусно сделать’ (волог.)³⁸, волог. *не-то-дильный* ‘негодный, неспособный, неудачный, плохой’³⁹ — ср. *делать*; по-видимому, и перм. *рас-то-рáжить* ‘разрушить, разгромить’⁴⁰ — ср. *разражать*, *поразить*; тамб. *рас-то-волосая* = *раз-волосая* = *просто-волосая*⁴¹ (любопытно отметить, что не только в этом русском примере, но и в указанных выше чешском и словацком (*roz-to-pášný* = *prосто-pášný*) *roz-to-* (рус. *рас-то-*) несет ту же семантическую нагрузку, что и *prосто-* (рус. *просто-*); см. еще с *-ту-* обск. *за-ту-хмаривать* ‘покрываться тучами’ — ср. *захмарить* ‘заволочь небо’⁴²; очевидно, и урал. *на-ту-лунить* (экспр.) ‘побить’⁴³ — ср. *лунуть* ‘хлопнуть, бухнуть, выстрелить’ (обск.)⁴⁴, ‘выстрелить’ (камч.)⁴⁵, ‘стремительно прыгнуть, броситься на кого-н.’ (урал.)⁴⁶, ‘умереть, гибнуть, издохнуть’ (смол.)⁴⁷, *лунуть* ‘пометить, попасть в кого-н. чем.-л., напр. камнем’ (твер.)⁴⁸.

Заметим, что подавляющее большинство перечисленных здесь примеров имеют точные эквиваленты без *-to-* (*-ta-*) (см. чеш. *roz-to-milý* — *rozmilý*, *roz-to-košný* — *rozkošný*, болг. *по-та-лазя* — *по-лазя*, с.-хорв. *рас-то-лэгати се* — *разлэгати се*, рус. *на-рас-то-пашку* — *нараспашку* и др.), однако в ряде случаев точное (формально или семантически) соответствие не найдено (напр., к чеш. *roz-ta-hiba* нет варианта *roz-hiba*, формально разнятся рус. *до-(то)делити* и *доделатъ*, *рас(то)ражить* и *разражать*, *разразить*, *за(ту)хмаривать* и *захмарить* и др.; семантически отличаются, хотя, безусловно, сопоставимы, польск. *и-то-гурац* ‘убить, забить’ и *игурац* ‘быстро убежать’ и некоторые другие, т. е. одни

³² Сл. Сред. Урала II, с. 181.

³³ *Даль*² II, с. 462.

³⁴ Сл. Сред. Урала II, с. 188, 160.

³⁵ *Даль*² IV, с. 522.

³⁶ *Филин* VIII, с. 112.

³⁷ *Даль*² IV, с. 474.

³⁸ *Филин* VIII, с. 154.

³⁹ *Даль*² II, с. 539.

⁴⁰ Соликам. словарь, с. 535.

⁴¹ *Даль*² IV, с. 78.

⁴² Словарь Оби II, с. 45, 46.

⁴³ Сл. Сред. Урала II, с. 189.

⁴⁴ Словарь Оби II, с. 137.

⁴⁵ Опыт, с. 106.

⁴⁶ Сл. Сред. Урала II, с. 105.

⁴⁷ *Добровольский*, с. 383.

⁴⁸ Дополнение к Опыт, с. 105.

примеры не требуют этимологического обоснования, а другие в нем несомненно нуждаются. Причем отсутствие точного эквивалента побуждает к поискам его в диалектной или устаревшей лексике или заставляет предполагать его былое существование (*до-то-делити* < **(do-)děliti?* и т. п.). Конечно, собранные здесь факты не исчерпывают всего соответствующего материала, хотя, думается, что приведенный нами перечень едва ли можно значительно пополнить, так как примеры с *-to-* (*-ta-*, *-tu-*) численно очень ограничены, непродуктивны. В заключение подведем некоторые итоги наших наблюдений. Лексемы с усилительным *-to-* (*-ta-*, редко *-tu-*) представлены в языках всех трех славянских групп. Они относятся к различным частям речи (прилагательным, существительным, глаголам, наречиям). Важно подчеркнуть, что элемент *-to-* (*-ta-*, *-tu-*) всегда безударен, что его отличает закреплённость местоположения в составе слова — он фиксируется, как правило, перед корнем после различных приставок (**orz-*, **jъz-*, **o-*, **u-*, **pri-*, **po-*, **do-*, **na-*, **za-*, **ne-*), однако есть единичные примеры, в которых такая приставка отсутствует и *to-* начинается слово: с.-хорв. *та-врѣати* при *за-та-врѣати*, *до-та-врѣати* и *врѣати*; рус. *то-пёрить(ся)* при *рас-то-пёрить(ся)*, *распёрить(ся)*, *пёрить(ся)*. Интересно отметить существование некоей разновидности элемента *-to-* — *-sto-*: укр. диал. *у-сто-дблти* = *удблти* 'сделать плохо'⁴⁹, польск. диал. *о-сто-мильзю* 'премилый, приятный' — ср. *roz-to-miły*, *roz-miły*, *miły*⁵⁰. На современном уровне элемент *to-* (*ta-*, *tu-*), очевидно, должен интерпретироваться как архаичный, непродуктивный префикс, этимологически восходящий к местоименной проклитике *to*. Аналогичная ситуация наблюдается в случае с префиксом *ko-* (*ka-*, *ku-*), также исторически восходящим к местоименной проклитике (рус. вят. костр. *ку - верзень* или *ко - верзень*, ср. также диал. *ка-верзни*⁵¹). См. показательные в данном отношении примеры параллельного употребления префиксов *to-* (*ta-*) и *ko-* (*ka-*) в семантически идентичных или близких словах одного и того же корня: с.-хорв. *на-то-врѣати* = *на-ко-врѣат* (диал.) 'налить воды в пищу', рус. яросл. *ис-то-вёриться* 'принять угрожающую позу' и влад. *ко-вёриться* 'кобениться, ломаться'⁵².

⁴⁹ Гринченко IV, с. 359.

⁵⁰ Варшавский словарь III, с. 867.

⁵¹ Даль³ II, стб. 321, 171.

⁵² Даль³ II, стб. 325.

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ
СЛАВЯНСКИХ НАЗВАНИЙ РЫБ. VI*
(семейство Cyprinidae)

Белоглазка *Abramis sapa* (Pall.)

belavočka блр. *белавочка* (Жуков РБ 277).

beloglazaja plotva см. plotva

beloglazka рус. *белоглазка* (ССРЛЯ), *белоглазка* (Астрахань — Зол., р. Кама — Меньш. 399); укр. *білоглазка* (Закарпатье — М. и К. 123); ср. англ. White-eyed bream то же (Л. и Г. 129).

belook рус. *белобк* (юж. — Даль² I, с. 152 и сл.: под *бѣлый*; юж., днестр. — СРНГ), *белоок* (Бендеры — Зол); укр. *білобк* (Жел., Гринченко); *білоок* (Зап. Украина — Писк. МЧС; р. Днестр — М. и К. 123: «м. н.»).

bogol словац. *bogol* (Ferianc 55), *bogol'* (Забодрожье — Ferianc 55: «vzniklo z mad'. *bagoly-sova*, utvoreného podl'a zvláštneho túrého nosa a veľ'kých očí týchto rýb, ponášajúcich sa hlavou na hlavu sovy»); ср. венг. *bagoly keszeg* то же (Влад. 72).

bol'sheglazka рус. *большеглазка* (н. т. р. Вятка — Лукаш 68).
са(о)ра см. sora

sejn perlet'ovu чеш. *sejn perlet'ový* (Dyk 257; Mahen 1927, 65: «венгерские рыбаки называют его *совий глаз* за большие глаза; в чеш. яз. ему бы больше подошло название *bělookého sejna*»).

srnooka с.-хорв. *srnooka* (RJA), *srnooka* (рр. Дунай, Сава; Земун — Hirtz: «Wörtlich Schwarzauge»); словен. *črnočka* (SSK J).

srnooka deverika см. dever

srnovka с.-хорв. *srnovka* (Hirtz).

črnooka см. srnooka

dever укр. *девер* (Закарпат. обл. — Влад. 72, М. и К. 123);

с.-хорв. *srnooka deverika* (реки Черноморск. бассейна в Боснии и Герцеговине — Vuković 77).

dverci укр. *dverci* (р. Днестр около Нижнева — Barta RD 60; р. Днестр от Галича до Побережья — Now. 59).

gladuxa рус. *гладуха* (Грац. 149).

glaz рус. *глаз* (Юрьевец — Зол.; оренб. — Л. и Г. 129);

рус. *глазч* (верх. и ср. т. р. Волга — Клыкков), *глазач* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варш. РИВ 59; волхов., камск. — Герд и др. 31; Углич, Рыбинск — Зол.; Углич, Рыбинск,

* Начало см.: «Этимология 1971», «Этимология 1973», «Этимология 1974», «Этимология 1976», «Этимология 1977». Список сокращений помещен в 1-ом из указанных ежегодников.

Молога — Кес. 1870, 258 и сл.: «предлагаю удержать в систематике название *глазач* как самое характерное и в то же время благозвучное»; р. Сура — Варп. РС 9; бывш. Казан. губ. — Саб. 546; бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 78; р. Свяга — Рузский 54; р. Меша п. п. р. Кама, р. Шешма л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 61, 63; бывш. Пензен. губ. — Магн. 20; Каспий — Кузн. ОРР 17), *леу-глазач* (Кес. 1870, 258: «и. т.»);

рус. *глазок* (Юрьевец — Зол.);

рус. *глазу́ха* (костр. — СРНГ), *глазуха* (Кинешма — Зол.);

рус. *глазу́нья* (костр., астрах. — СРНГ), *глазунья* (Плès на р. Волга и Астрахань — Зол.).

glazač см. glaz

glazok см. glaz

glazuxa см. glaz

glazun'ja см. glaz

goluxa рус. *голу́ха* (Грац. 149).

jugoves рус. *юровец* (Л. и Г. 129).

kara-kuz' рус. *кара-кузь* (р. Сыр-Дарья и Арал. море — Берг 784: «дословно — 'черный глаз', аральская белоглазка *Abramis sara bergi natio aralensis* Тjarкин»); ср. казах., каракалп. *кара-кузь* то же (Берг 784).

kleres рус. *клепéц* (р. Волхов — Клыков; Азов. побережье — Кузн. ПАБ 102), *клепец* (волхов., днепр., днестр., донск., черномор. — Герд и др. 31; в. т. р. Днепр — Домр. 150; юж. Россия — Зол.; р. Дон — Берг 780; черномор. — Даль² II, с. 124: под *кляпъ*); укр. *клепéць* (Сухолужье Лиман. р-на — Берлизов 46), *клепець* (Гринченко; р. Днепр — Ш. и Т. 77; н. т. р. Припять — Ляш. 57; М. и К. 123: «и. т.»), *кляпець* (ср. т. р. Днепр — Белінг 1928, 85); блр. *клепец* (бывш. Могилев. губ. — Демб. II, 551), *кляпец* (рр. Днепр и его притоки Сож, Припять в пределах бывш. Минск. губ. — Сулк. 84); польск. *klepiec* (SW, Majew. II, 3; Wał. 59: «белоглазка встречается только в реках басс. Черного моря»; Sławski II, стр. 209: под *klepień*: «польск. *klepiec* известно только с XIX в., заимствовано из укр. диал. *клепéць*»); ср. рус. *клепéц* 'рыба из рода лещей' (азов., волж., моск., юж., перм., новг. — СРНГ);

рус. *клепчик* (юж. Россия — Саб. 546); укр. *клепчик* (Ш. и Т. 77).

klerčik см. kleres

kleusa рус. *клеуца́* (донск. — СРНГ); укр. *клеуца* (р. Дон — Ш. и Т. 77).

kleučik см. klevec

klevec рус. *клевéц* (донск. — СРНГ), *клевец* (р. Дон — Зол.; берег Черного моря — Кузн. ОРР 17); укр. *клевец* (р. Дон — Ш. и Т. 77);

рус., укр. *клевчик* (р. Дон — Кес. 1877, 262).

kl'uka польск. *klika* (Wał. PFiz. 292).

- kosak рус. *cosac* (липоване в Добрудже — Antipa 148); ср. рум. *cosac cu botul turtit, cosac corcit cu Batcă* (Antipa 148).
- kosat болг. *немски косат* (р. Дунай — Дрен. 103).
- kos'ačok укр. *косячок* (р. Дунай — М. и К. 123).
- kosoј ud'obok см. ud'obok
- laskuša рус. *ласкуша, ласкушка* (басс. р. Вятка от г. Вятка до р. Летка — Дрягин РБВ 126, 128: «иногда»).
- laskuška см. laskuša
- leskovka блр. *лэскаўка* (Рубель Столин. р-на Брест. обл. — Крыв. 202).
- !ešć рус. *лещ* (р. Свяяга — Рузский 54); укр. *leszcz* (р. Днестр от Галича до Побережъя — Varta RD 60); рус. *подлещик* (бывш. Перм. губ. — Хлебн. 36; реки Урала — Цех. 140: «м. н., неправильно»; р. Кама — Меньш. 399; басс. р. Урал — Навозов 270).
- lobač рус. *лобач* (р. Самара — Зол.); рус. *лобан* (р. Самара — Саб. 546).
- loban см. lobač
- loruγ' рус. *лопёрь* 'молодая белоглазка' (н. т. р. Вятка — Лукаш 68).
- loskat' рус. *лоскать* (р. Вятка от г. Вятка до устья р. Летка — Дрягин РБВ 128).
- lupaγ' блр. *лупарь* (р. Ипать л. п. р. Сож — Жуков РБ 277).
- nemski kosat см. kosat
- okača с.-хорв. *окача* (р. Сава, Врбас — Hirtz).
- paltuxa рус. *палтуха* (рр. Кама, Уфа, Белая — Ревн. 217); рус. *палтушка* (реки Урала — Цех. 140); ср. рус. *палтúшка* 'речная рыба, сходная с лещом, но меньших размеров и менее плоская' (Соликам. р-н Перм. обл. — Соликам. словарь: «уменьш.-ласк. к *палтúха*: палтушка кака-та тоненькая рыбка, у иё белые глаза»).
- paltuška см. paltuxa
- plecak словац. *plecáky bílé s bílýmá očima* (Mahen 1927, 65).
- pleskač словац. *pleskáč tuponosý* (VRSS, Дук 257: «и. т.»), *plieskač perlet'ovy* (Ferianc 55).
- pletnik словац. *pletníky bílé s bílýmá očima* (Mahen 1927, 65).
- !plotva рус. *белоглазая плотва* (Выш. Волочок — Зол., Кес. 1870, 258).
- !podleščik см. !ešć
- podšopok см. sora
- polušopok см. sora
- pučeglaz рус. *пучеглаз* (Орел, Калач — Кес. 1877, 262; юж. Россия — Саб. 546: «редко»); укр. *пучеглаз* (р. Днепр — Саб. 546); рус. *пучеглазик* (юж. — Даль² III, с. 538: под *пукь*), *пучеглазик* (Новочеркасск — Зол.); укр. *пучеглазик* (Ш. и Т. 77; р. Днепр — Кес. 1870, 258).
- pučeglazik см. pučeglaz
- ryba široka словац. *široká ryba* (Ferianc 55).

!rybes рус. *рыбец* 'подвид южнокаспийская белоглазка *Abgamis sara bergi Belyaev*' (Азербайджан — Берг 783: «неправильно»).

sara см. sora

!sines рус. *синец* (Осташков, Тверь, Кимры, р. Волга от Ниж. Новгорода до Астрахани — Кес. 1870, 258; рр. Ока, Кама — Зол., р. Волга в пределах бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Варп. ИФКГ 33 и сл., Варп. РНГ 27; р. Урал и ее басс. — Навозов 270), *sinez* (Казань — Pall. ZRA 328);

рус. *синьга* (Осташков, Тверь, Кимры, р. Волга от Ниж. Новгорода до Астрахани — Кес. 1870, 258);

рус. *синюха* (в. т. р. Волга и Волга от Ниж. Новгорода до Астрахани — Кес. 1870, 258).

sin'ga см. !sines

sin'uxa см. !sines

sora рус. *сапа́* (н. т. р. Волхов; Крестцы Новг. обл. — Герд ДД; Кострома, бывш. Казан. губ., Астрахань — Саб. 546; н. т. р. Вятка — Лукаш 68), *сапа* (бывш. Твер. губ., рр. Ока, Кама — Зол., р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 73; рр. Кама, Уфа, Белая — Ревн. 217), *сопа́* (Кострома и др. места на р. Волга — Саб. 546; урал. — Карпов 69; н. т. р. Вятка — Лукаш 68), *сопа* (р. Шексна — Герд ДД; Приильменье — Домр. и Правд. 190: «более распространенное название, чем *клепец*»; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 27: «реже, чем *синец*»; бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 44; р. Шешма л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 63; Кушум — Михеева КД; рр. Уфа, Кама, Белая — Ревн. 217; р. Летка л. п. р. Вятка — Дрягин РЛ 5; р. Вятка от г. Вятка до устья р. Летка — Дрягин РБВ 128; басс. р. Вятка выше г. Слободской — Лукаш РБВ 16), *ssopa* (р. Волга — Pall. ZRA 328), *цапа́* (н. т. р. Вятка — Лукаш 68), *цопа* (в. т. р. Днепр — Домр. 150), *тора* (липоване в Добрудже — Antipa 148); блр. *сопа* (Крыв. 202: «и. т.»); польск. *sara* (SW: «от греч. **sára*», SDog, Now. 8: «и. т.»); ср. др.-рус. *сопа* 'вид рыбы' (Срезневский), *сопа́* 'костлявая рыба вроде селедки' (Ладога — СРНГ), нем. *Zorpe*, *Zobel*, *Sape* 'белоглазка', *Zore* 'синец', венг. *szára keszeg* 'белоглазка' (Bauch 116);

рус. *сопінка*, *сопінa* (р. Волхов, оз. Ильмень — Л. и Г. 129);

рус. *сопняк* (р. Волхов, оз. Ильмень — Л. и Г. 129);

рус. *подсопки* мн. ч. 'мелкая белоглазка' (Приильменье — Домр. и Правд. 190);

рус. *полусбнок* 'мелкая белоглазка' (р. Волхов, оз. Ильмень — Л. и Г. 129)

sopin(k)a см. sora

sopn'ak см. sora

suxorebrica рус. *сухоробрница* (Тверь — Зол.).

šamatra рус. *шаматра* (Белозеро — Зол., Дан. 6, 22).

široka ryba см. ryba široka
 talovirka рус. *таловирка* (Таганрог — Зол.).
 tarabarka рус. *тарабарка* (р. Шексна — Зол.).
 taran' рус. *тарань* (н. т. р. Волга до Самары — Зол.; Азербайджан — Берг 783: «южнокасп. белоглазка; неправильно»; Астрахань — Кес. 1877, 262: «белоглазка вместе с другими рыбами»); рус. *тарашка* (Азербайджан — Берг 783: «южнокасп. белоглазка; неправильно»);
 taraška см. taran'
 troščad' рус. *трощадь* (Ярославль — Зол.); ср. рус. *трещедь* 'название рыбы' (яросл. — Гол. и Коп. 128).
 ud'obok рус. *косой удёбок* (ст. Романовская — Зол.).

Синец *Abramis ballerus* L.

belavica с.-хорв. *bjelavica* (Земун — Hirtz), *beovica* (RJA : «-е в восточных говорах; образовано от прилагательного *bio*, *bijela*»), *бёовица* (РСХКНЈ); словац. *belica* (Dyk 1946, 231; Турец — Ferianc 55); словац. *belička* (Турец — Ferianc 55); с.-хорв. *бёлка*, *бйёлка* (РСХКНЈ; покр. *бјёлка*); болг. *бёлка* (Зап. Болгария — Маринов 1894, 222); словац. *beluha* (Приевидза — Ferianc 55).
 belica см. belavica
 bel(ič)ka см. belavica
 beluha см. belavica
 beovica см. belavica
 bijelka см. belavica
 bleja блр. *лещ-бляя* (р. Зап. Двина — Сап. 222); польск. *bleja* (SWil, SW, бывш. Радом. губ. — Majew. II, 3; Wał. BW 553: «книжное название»), *leszcz bleia* (Jar. 69); ср. нем. *Blei(h)е* то же (SW); польск. *blejak*, *blejek* (Majew. II, 3, Wał. BW 553: «книжное название»); польск. *blik* (SW : «употребляется редко»); ср. нем. *Blick* то же (SW).
 blejak см. bleja
 blejek см. bleja
 blik см. bleja
 sejn sinu чеш. *sejn siný* (Frič 22: «и. т.»).
 sora см. !sora
 čakara с.-хорв. *čakara* (Hirtz).
 černokrylka рус. *чернокрылка* (н. т. р. Вятка — Лукаш 69).
 čil kosat см. kosat
 gladuška рус. *гладушка* (р. Волхов, Нов. Ладога — СРНГ, Зол.).
 goluxa рус. *голу́ха* (р. Волхов, Нов. Ладога, бывш. С.-Петербург. губ. — СРНГ), *голуха* (р. Волхов — Зол., Домр. и Правд. 197).

guščera польск. *guszczera* (Мажев. II, 3), *guszczora* (SW: «gwar.», Wał. 58); ср. нем. *Güster* то же.

guščora см. guščera

istinski kosat см. kosat

kesega с.-хорв. *kěsaga* (Карашица и Вучица близ Петрияднаца — РСХКНЈ: «покр.»), *kěsega*, род. пад. мн. ч. *kěsěgā* (Карловац — РСХКНЈ), *kesega* (Босния и Герцеговина — Vuković 78), ~ *kěsalja* (Липовац, Босут, Спачва — Hirtz), ~ *špicaljka* (Богиняк — Hirtz), *kěseka* (РСХКНЈ: «покр.»); ср. венг. *keszeg* 'лещ';

с.-хорв. *kěsegiца*, *kěseжица*, *kěсеуица* (РСХКНЈ: «дем. и хип. од *kesega*»), *kěsežica* (RJA: «dem.»).

kesega kosal'a см. kesega

kesega špical'ka см. kesega

keseg(ž)ica см. kesega

keseka см. kesega

kl'apka см. kleпка

kleба с.-хорв. *kleба* (Долина на р. Сава — Hirtz), *кљѣба* (РСХКНЈ);

с.-хорв. *kleбica* (спрез Босанска Градишка — Hirtz: «dem. од *kleба*; ime kleба potječe од тога, што kleбica налићи на kakvu kusturu, коју тамо у Dolini зову kleба»), *кљѣбица* (Босанска Градишка — РСХКНЈ: «дем. и хип. од *kleба*»).

kleбica см. kleба

клепес рус. *клепѣц* (донск. — Миртов); блр. *клепец* (Жуков РБ 282: «в тех местах, где не различают синца и белоглазку; местное население Зап. Двины, Немана и Зап. Буга синца не знает»).

клепка польск. *klarка*, *kleпка* (р. Висла от Освенцима до Неполомице — Now. 21).

kleвес рус. *клевѣц* (донск. — СРНГ).

kosak рус. *cosac* (липоване в Добрудже — Antipa 146); болг. *ко-сак* (Геров); ср. болг. *косак* 'род речной рыбы' (Дювернуа), рум. *cosac* 'синец' (Antipa 146: «и. т.»), рум. диал. *cosacul nemeș*, *cosacul caraghios*, *cosăcuță*, греч. *cosac* (Antipa 146);

с.-хорв. *kosalj* (Hirtz), *кдсаль* (РСХКНЈ); словен. *kosalj* (Ferjanc 56);

с.-хорв. *kosarka* (Морович, Босут, Студва — Hirtz).

kosal' см. kosak

kosarka см. kosak

kosat болг. *коcат* (Геров; Тутракан — Вакар. 54), *истински косат* (Моров 59; Дрен. «и. т.»), *сѣщи* ~ (Дрен. 104: «и. т.»), *чил* ~ (Моров 59, Дрен. 104: «и. т.»), *коcат* (р. Дунай — Wак. 49); ср. болг. *коcат* 'род речной рыбы' (Дювернуа), *куcат* 'благна костелива риба' (Енина в Казанлыкской долине — Китипов); болг. *коcатец* 'маленький синец' (БТР).

kosatec см. kosat

коcуха рус. *коcуха* (н. т. р. Вятка — Лукаш 69).

kos'ak рус. *коcьяк* (дельта р. Дунай — Гриценко 1970, 25).

krivoxvostyj sinec см. sinec

leskavka блр. *лэскайка* (Рубель Столин. р-на Брест. обл. — Крив. 202).

!ešĉ рус. *лещ* (басс. р. Свяга — Рузский 54), *волжский* ~ (р. Мал. Кокшага л. п. р. Волга, Царевококшайск — Варп. ИФМК 8); рус. *подлещик* (рр. Казанка, Мал. Черемшан — п. п. р. Бол. Черемшан — Варп. ИФМК 58, 59; басс. р. Свяга — Рузский 54; р. Сура — Варп. РС 9; реки Урала — Ревн. 217: «смешивается с белоглазкой и лещом»).

!ešĉ-bleja см. bleja

!ešĉ-sinec см. sin'ak

!opatka укр. *лопатка* (Лемковщина — Врх. 250; Ш. и Т. 77).

!oskot рус. *лоскот* 'мелкий синец' (р. Ока — Варп. РНГ 47).

!altuxa рус. *палтуха* (реки Урала — Цех. 141: «м. н., неправильно, смешивается с белоглазкой и молодым лещом; редкая для уральских рек рыба»), *полтуха* (басс. р. Кама — Ревн. 217).

!arik рус. *парик* (Сямозеро близ Онежского озера — Берг 785).

!est словац. *piest dlhoplútvy* (Ferianc 55).

!eskaĉ словац. *pleskaĉ siný* (Dyk 258: «и.т.»), ~ *sivý* (SSJ), *plieskaĉ dlhoplútvy* (Ferianc 55); словац. *pleskaĉik* (SSJ: «zdrob.»).

!eskaĉ dlhoplútvy см. !eskaĉ

!eskaĉ siný см. !eskaĉ

!eskaĉ sivý см. !eskaĉ

!eskaĉik см. !eskaĉ

!lotka suxorebra укр. *лѳтка сyxрѳбра* (Листвин на сев. Житомир. обл. — Никончук КД).

!l'uš рус. *плюш* (н. т. р. Вятка — Лукаш 69).

!rodlešĉik см. !ešĉ

!riĉeglaz рус. *пучеглаз* (р. Ока и ее притоки — Тарачк. 10: «редкая рыба»);

рус. *пучеглазик* (донск. — Миртов).

!riĉeglazik см. !riĉeglaz

!rozp'og польск. *rozpiór* (Klucze 97: «и. т.»; Августов — Wał. 58: «сообщение из Августова, возможно, не является точным, но название это весьма бы подошло для синца»).

!ryba словац. *striberna ryba* (Бановцы над Ондавой — Ferianc 55), *striblastá ryba* (Ferianc 55).

!sapa см. !sopa

!sen'avka см. sin'ak

!se(i)n'ga см. sin'ak

!sin'ak рус. *синяк* (н. т. р. Вятка — Лукаш 69);

рус. *синява* (р. Ветлуга л. п. р. Волга — Варп. РНГ 30);

укр. *синява* (Жел.);

рус. *сенявка* (донск. — Миртов), *сенявка* (Майкоп — РФВ 1912, 4); укр. *синявка*, *синявочка* (Жел.); ср. мар. *синавка* то же (Ревн. 217);

рус. *синчик* (р. Волга в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 33, 44; р. Меша п. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 61; р. Сура — Зол.), *синьчик* (басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 72);

рус. *синёц* (донск. — Миртов; н. т. р. Вятка — Лукаш 69; «м. н.»; урал. — Карпов 67), *синец* (Даль² IV, 186: под *синий*; урал. — СРНГ; Кострома и Плётс — Кес. 1870, 257; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 27: «употребляется реже, чем название *сопа*»; р. Ока — Варп. РНГ 47; бывш. Казан. губ. — Саб. 542; рр. Казанка, Мал. Черемшан — п. п. р. Бол. Черемшан, р. Шешма л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 58, 59, 63; басс. р. Свяга — Рузский 54: «редкое название»; Кушум — Михеева КД), ~ *кривозвостый* (Никополь — Саб. 542), *синцы* мн. ч. (Псков.-Чуд. оз. — РЧП 72), *sinetz* (казаки — Pall. ZRA 327); укр. *синёць* (Жел., Гринченко; ниж. Поднестровье — Берлізов 74), *синець* (М. и К. 124: «и. т.»); блр. *сінец* (Жуков РБ 282), *лешч-сінец* (Аўчын. 191: «и. т.»); польск. *siniec* (SW: «od sini»; Staff 161: «и. т.»); ср. рус. *синёц* 'мелкая рыбка' (псков., осташ. — Доп. к Опыту, СРНГ: «собр.»);

рус. *сеньга́* (донск. — Миртов), *сеньга* (р. Дон — Филонов 21), *синьга́* (псков. — Даль² IV, с. 186: под *синий*; донск. — Миртов), *синьга* (р. Ока и ее притоки в пределах бывш. Орлов. губ. — Тарачк. 10: «редкая рыба»; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 72; бывш. Саратов. губ. — РФВ 1911, 66; побережье Черного моря — Кузн. ОРР 17; побережье Азов. моря — Кузн. ПАБ 50; реки Урала — Ревн. 217), *singa* (р. Дон — Güld. I, 90), *singha* (казаки — Pall. ZRA 327), *sin'ga* и *sen'ga* (оз. Ильмень, р. Волхов, Ладога, Онега — L'Hermitte 77: «сеньга 'плотва' — финноугорск. происхождения, а *синьга* — собств. русское, от корня *син-* со значением 'лещ голубоватого цвета'»); укр. *сіньга* (Жел.), *сіньга́* (Ш. и Т. 77), *синьга* (басс. р. Днепр — Емел. 25; русин. — Мајев. II, 3); блр. *сіньга* (р. Припять — Жуков РБ 282);

рус. *синюха* (реки Урала — Ревн. 217);

рус. *синьгуша* (Льгов. р-н Курск. обл. — Л. и Г. 124);

рус. *синьгушка* (р. Сейм близ Рыльска — Л. и Г. 124);

рус. *синюга* (юж. Россия — Зол); укр. *синюга* (Жел.); ср.

рус. *синюшка* 'мелюзга, мелочь' (псков., осташ. — Доп. к Опыту), болг. *синушка* 'название рыбы' (р. Луда Камчия; Аспарухово — АБС), лтш. *sinčiks* 'синец' (Лаумане 1973, 219 и сл.: «изредка употребляется в специальной литературе; заимствовано из славянских языков»).

sin'av(oč)(k)a см. sin'ak

sinčik см. sin'ak

sinec см. sin'ak

sinexvost' рус. *сине-хвость* (н. т. р. Вятка — Лукаш 69).

sined' рус. *сінедь* (н. т. р. Вятка — Лукаш 69).

- sin'guš(k)a см. sinec
- sint'apa рус. *синтяпа́* (р. Сура — Варп. РС 9: «редкое название»),
sintepa (рр. Сура и Волга — Pall. ZRA 327).
- sin'ux(g)a см. sin'ak
- sob'e ryba польск. *sobie ryba* (SW: «gwar.»; Варшава — Wał. BW 538: «очень редкая рыба»).
- !sopa рус. *сопа́* (Даль²), *сапа́* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 58; р. Волга; Астрахань — Клыков), *сана* (р. Сура около Пензы — Паллас I, 117; н. т. р. Волга — Саб. 542), *сопа́* (ССРЛЯ: «обл.»), *сопа́* (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ; оз. Ильмень, Белоозеро, р. Волга — Берг 785; от Выш. Волочка до Ржева — Зол.; р. Волга в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 33, 44; Вятка — Дрягин РВВ 128: «принимается за белоглазку»; Каспий — Кузн. ОРР 17), *јора* (липоване в Добрудже — Antipa 146); в.-луж. *sapa* (Pfuhl); чеш. *sapa* (Mažew. II, 3);
рус. *сопач* (бывш. Саратов. губ. — Зол.);
рус. *сопина* (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ: «единич.»);
рус. *сопинка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 58);
рус. *сопка* (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ: «уменьш.»);
рус. *сопняк* (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ: «соби́р.»).
- sopač см. !sopa
- sopin(k)a см. !sopa
- sopka см. !sopa
- sopn'ak см. !sopa
- striberna ryba, streblista ~ см. ryba
- suxorebra plotka см. plotka suxorebra
- sz̄šti kosat см. kosat
- šil'ar с.-хорв. *šiljar* (Босанска Костайница — Hirtz);
с.-хорв. *šiljarić* (Костайница — Hirtz);
с.-хорв. *šiljić* (Долина на р. Сава, Босанска Градишка — Hirtz).
- šil'arić см. šil'ar
- šilić см. šil'ar
- širman рус. *ширман* 'синец средних размеров' (р. Ока — Варп. РНГ 47);
рус. *ширманчик* (бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 33).
- širmančik см. širman
- špical'ka см. špice
- špica(e)rka см. špice
- špice с.-хорв. *špicaljka* (Жупаня на р. Сава — Hirtz);
с.-хорв. *špicar* (Осиек — Hirtz), *špicer* (Осиек, Валпово — Hirtz);
с.-хорв. *špicara*, *špicera* (р. Драва близ Осиека — Hirtz);
с.-хорв. *špicerka* (Дубановачка Бара — Hirtz); ср. нем. *Spitzer*, *Spitzpleinzen* то же (Hirtz).
- špicerka см. špice

taran' рус. *тарань* (Астрахань — Кес. 1877, 261: «синец вместе с другими сродными рыбами»).

volžskij lešč см. !lešč

Густера *Blicca bjoerkna* L.

androga с.-хорв. *андрога* (РСХНН); словен. *andróga* (SSKJ).

babka болг. *бабка* (Гутракан — Вакар. 52), *бабка* (р. Дунай от г. Видин до г. Силистра — Дрен. 100), *бърка* (Wak. 49);

baboška рус. *бабшика*, *бабшечка* (с. Казашко близ г. Варна — Романска 378).

babošečka см. baboška

belica болг. *белица* (Дрен. 100; Варненско — Романска 378);

болг. *беличка* (Варненско — Романска 378).

belička см. belica

berebejka см. bereb'or

bereb'or рус. *беребейка* (яросл. — Копор. 86, Мельниченко);

рус. *беребёр* (псков. — СРНГ; Шартова, Изменка, Межа на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС; Кулье Печор. р-на, Подолешье, Чудская Рудница Гдов. р-на Псков. обл., Желачек ЭССР — ПОС);

рус. *береберá* (Псков — СРНГ, Кес. 1864, 99);

рус. *беребёрка* (псков. — ПОС; твер. — Даль²), *беребёрка* (Моложба Печор. р-на, Афаносово Гдов. р-на Псков. обл. — ПОС), *береберка* (Псков. оз. — Вас. 1882, 312);

рус. *беребёрочка* (псков. — ПОС), *бирибёрочка* (Моложба Печор. р-на Псков. обл. — ПОС: «уменьш.-ласк.»);

рус. *беребрá* (Псков — СРНГ, Саб. 549; Шартова, Изменка, Межа на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС; твер. — Даль²), *бирибра* (Псков — Саб. 549); ср. рус. *беребрá* 'рыба, похожая на леща, только значительно меньше последнего' (псков. — СРНГ);

рус. *беребрйна*, *берябрйна* (псков. — ПОС);

рус. *беребринка* (псков. — СРНГ, ПОС; Шартова, Изменка, Межа на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС);

рус. *беребрýшка* (Каменная Стража Гдов. р-на Псков. обл. — ПОС), *беребрýшка* (псков. — СРНГ; Шартова, Изменка, Межа на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС).

bereb'or(oč)ka см. bereb'or

berebr(in)(k)a см. bereb'or

berebr'(r)uška см. bereb'or

berežnik рус. *бережник* (влад. — СРНГ; Саб. 549 и сл.: «так как держится у самых берегов, ср. франц. la Bordelière»).

beržela блр. *бержела* (оз. Бершанское в бывш. Гроднен. губ. — Зограф 98), *бжела* (бывш. Гроднен. губ. — Зол.); польск. *бержела*, *бжела* (Саб. 549); ср. лит. *bièržeta* то же (оз. Дуб, Ильгис, Лот, р. Неман близ Друскинингай — Zn.-Prüf. RD 6).

birib'oročka см. bereb'or

bl'azgur польск. *blazgur* (Возники Серадзке Лодзин. воев. — MSGP).

- bleja польск. *bleja* (Wał. BW 535: «название книжное и областное, заимствовано из нем. яз.»);
 польск. *blejak* (Wał. BW 535);
 польск. *blik* (Мајев. II, 3: «взято у Жончинского»);
 Ср. прусск. *Blei* 'густера' (Benecke 123), нем. *Blei* 'лец'
 (Bauch 112).
- blejak см. bleja
 blik см. bleja
 blyskanka укр. *блісканка* (Ш. и Т. 80);
 укр. *бліскавка* (Гринченко), *bliskawka* (Самбор — Мајев. II, 3),
liskawka (Мајев. II, 3); ср. укр. *бліскавка* 'рыба, выбрасы-
 вающаяся часто на поверхность воды' (Гринченко).
- blyskavka см. blyskanka
 bokwica польск. *bokwica* (Мајев. II, 3).
- bystera рус. *бистера* (р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44),
быстерá (р. Ветлуга л. п. р. Волга — Варп. РНГ 30), *быстера*
 (р. Нарва — Вен. 80; р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44;
 реки Урала — Ревн. 217), *быстеря* (р. Нарва — Зол., Берг 763).
 сејн чеш. *sejn* (Frič 19: «lid.»), ~ *malý* (Frič 24, Дук 1946, 233:
 «и. т.»);
 чеш. *sejnek* (SSJČ, Machek² стр. 82: под *sejn*; zdrob.), ~
malý (SSJČ, Дук 252: «новый и. т., принятый в 1951 г.»).
- sejnek см. sejn
 čikleja рус. *чикля* (р. Исеть л. п. р. Тобол — Саб. 549).
 dlešť'ak см. lešč
 gaš'ory польск. *gąsioru* мн. ч. (мазур. — Мајев. II, 3).
 gister см. guster
 gorbyl' рус. *горбыль* (Ахтуба — Зол., Саб. 549).
 gubar' блр. *губарь* (р. Неман — Жуков РБ 251).
- guča польск. *guzá, guczka* (Слесин на Куявах — Praski, откуда
 Karł. SGP); ср. польск. *gučka* (Лопенно на сев. Великопольши —
 Tomasz. 127: «разновидность леща»), *gucka* 'gubka zupełnie ро-
 добна do płotki' (Ходецкое оз. на Куявах — Matłakowski 133).
 gučka см. guča
 guster рус. *густер* (липоване в Добрудже — Antipa 152); укр. *гус-
 тэр* (Сухолужье Лиман. р-на в н. т. р. Днестр — Берлізов 39);
 блр. *uściur* (Княж-озеро на Витебщине — Mosz. PW 19: «ро-
 дано jako małego podleszczyka, zapewne Blicca bjoer.»); польск.
guścór (Робаково Хелм. пов. Люблин. воев. — М.-К. 16,
 карта № 5: «najdawniejsza nazwa to guścory, jeden to guścór, a te-
 ras jak jeden to nazywają kromp, krumpe», Езёраны Решельск.
 пов. Олыштын. воев. — MSWMO), *goscioru* мн. ч. (мазур. —
 Benecke 123), *guścór* (Пшиезеже Радуньске, Сяново — Sychta),
guster (Эгон Мронгов. пов., Плодово Пшчск. пов. — М.-К. 16:
 «zniekształcona forma nazwy niemieckiej»); ср. рус. *густер*
 'название рыбы' (калуж. — СРНГ), ~ 'речная рыба, напоминаю-
 щая тарань' (Соликам. р-н Перм. обл. — Соликам. словарь);

рус. *густера́* (Сл. АР; бывш. Осташ. у. Твер. губ. — Опыт; Залу́че Осташ. р-на Калинин. обл. — Опыт СКГО; бывш. Астрахан. губ. — Данилевский Доп. к Опыту 6; н. т. р. Вятка — Лукаш 64: «м. н.»), *густера* (р. Волхов — Соловьев 38; по всей Волге и ее притокам — Кес. 1870, 260; р. Волга в пределах бывш. Казан. губ., рр. Свяяга, Рутка п. п. р. Волга, р. Мал. Черемшан п. п. р. Бол. Черемшан — Варп. ИФКГ 34, 44, 47, 48, 58, 59; р. Меша п. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 60; басс. р. Вятка от г. Вятка до устья р. Летка — Дрягин РБВ 126; басс. р. Вятка выше г. Слободской — Лукаш РБВ 12; реки Урала — Ревн. 217: «м. н.»), *ghusterá* (Pall. ZRA 326), *gustera* (Ладога — Güld. I, 8); укр. *густера́* (Галиция — Ш. и Т. 80; Николаевка Овидиопольск. р-на Одес. обл. — Берлізов 39: «мелкая густера»; Днепров. лиман, Берислав, Херсон — Кес. 1860, 72), *устера* (р. Днепр и озера в окрестностях Киева — сообщение Е. К. Головатенко), *густера ляцоподібна* (Трет. 41: «и. т.»), *густѣра* (XIX в. — Тимч.); блр. *густера́* (р. Зап. Двина — Сап. 223), *густера* (сев.-зап. России — Зограф 98; Жуков РБ 251: «м. н.»), *густѣра* (Слуцк — Саян. 20), *гусцѣра* (Жуков РБ. 251), *гусцѣра* (Крив. 202: «и. т.»), *густеря* (витеб. — Никиф. 493); польск. *guściora* (зап. часть вармийско-мазур. территории — Решельск., Щитнен., Ольштын., Оструд., Нидзиц. поветы Ольштын. воев. — М.-К. 16, карта № 5); ср. рус. *густера́* 'всякая мелкая рыба' (волог. — СРНГ);

рус. *густерина* (сев.-зап. России — Зограф 98); блр. *густерина* (бывш. Витеб. губ. — Саб. 549; Стрельников., Кубецкое, Кузнецов., Ущо озера в бывш. Невельск. у. Витеб. губ. — Варп. ЗИФР 239);

рус. *густѣрка* (псков., твер. — Доп. к Опыту: «уменьш. от *густера́*»), *густерка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Зол., Варп. РИВ 61; р. Казанка л. п. р. Волга — Варп. ИФКГ 58; р. Свяяга и ее басс. — Рузский 55; уральские казаки — Карпов 16; Кушум — Михеева КД); блр. *устерка* (бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 464), *стерка* (в. т. р. Днепр — Жуков РБ 251), *husciorka* (р. Мозырь — Mosz. PW 19); польск. *guściorka* (Русь Ольштын. пов. — М.-К. 16: «дем.»), *g'uściorka* (Пшисезеже Радуньске, Сяново — Suchta); ср. рус. *густѣрка* 'рыба частичковая, черная, из рода Abramis' (урал. — СРНГ), 'мелкая рыба' (сарат. — СРНГ), 'мелкая порода лещей' (псков., осташ. — СРНГ);

укр. *густря* (Ш. и Т. 80);

рус. *густырь* (по всей Волге и ее притокам — Кес. 1870, 260); укр. *густырь* (бывш. Харьков. губ. — Чернай 36);

рус. *густыра* (Ленинград. обл. — Герд ВИ 733; почти по всей России — Кес. 1864, 99: «и *густера*»; реки Урала — Ревн. 217); укр. *густыра* (Жел.), *густыря* (Днепров. лиман — Кес. 1860, 72);

рус. *густырка* (по всей Волге и ее притокам — Кес. 1870, 260), *густырька* (юж. Россия — Кес. 1860, 237); укр. *густырка*

(Жел.: «dem.»); ср. укр. *густі́рька* 'род рыбы' (бывш. Александров. у. — Гринченко).

Ср. прусск. *Giester* то же, нем. *Rothflossgiester* то же (Bencke 123), *Güster* то же (М.-К. 16).

guster(in)a см. *guster*

guste(o)rka см. *guster*

gust'or см. *guster*

gustr'a см. *guster*

gustyr' см. *guster*

gustyr(r'a) см. *guster*

gustyrka см. *guster*

guža польск. *guża* (Лончинска Хута — Sychta).

xalider с.-хорв. *halider* (Сисак, р. Сава; Петрушевац, Житняк — Hirtz), *halindar* (р. Лоня и ее притоки — Hirtz).

xalindar см. *xalider*

xohol рус. *хохол* (р. Свапа с притоками в пределах Курск. обл. — Гладк. 1929, 49: «почти никто, даже рыбаки, густеру от леща не отличают; те же немногие рыболовы, которые знают ее, называют *хохлом*»).

jurevčan с.-хорв. *jurevčan* (Карловац — Hirtz: «потому что перестится около дня Георгия»).

kalinka рус. *калинка* (р. Сура — Берг 763; бывш. Пенз. губ. — Магн. 19);

рус. *калиновка* (р. Сура — Зол., Варш. РС 10).

kalinovka см. *kalinka*

karzoxa рус. *казоха*, *карзоха* (бывш. Владимир. губ. — СРНГ), *корзѡха* (Переслав. оз. — Бурнашев, СРНГ); ср. рус. *корзоха* 'рыба, похожая на подлещика' (влад. — Даль² II, с. 164: под *коржѡвина*);

рус. *корзошка* 'мелкая густера' (Переслав. оз. — Бор. 1926, 124).

kazoxa см. *karzoxa*

kerekin'a с.-хорв. *kerekinja* (Валпово — Hirtz);

с.-хорв. *kerekinjica* 'маленькая густера' (Hirtz).

kerekinica см. *kerekin'a*

klen в.-луж. *klen* (Pfuhl).

klešč н.-луж. *klěšč* (Sławski II, z. 2, стр. 212: под *kleszcz*).

korzoxa см. *karzoxa*

korzoška см. *karzoxa*

krap см. *kromp*

krapel' см. *kromp*

krapik см. *kromp*

kremra польск. *kremra* (Тернополь, р. Серет — Now. 63).

kresn'a рус. *кресня* (Коломна на р. Ока — Зол., Саб. 549).

kręžel' польск. *kręzel* (Wał. BW 540).

kromb см. *kromp*

- кромр блр. *кромп* (р. Неман — Жуков РБ 251), *кромль* (р. Зап. Двина — Жуков РБ 251: «редкое название, от польск. *kromp*»); польск. *krqр* (Повислье — Wał. 57: «в литературу ввел Жончинский; название употребляется не везде»), *krqр* (SW, SDoг; вост. часть вармийско-мазур. территории — Мронгов., Гижиц., Олец., Пишск., Элк. поветы, р-н Сувалок — М.-К. 16: «nazwa niejasna etymologicznie», Klucze 98: «и. т.»), *krómbʹe* мн. ч. (Курпе — Friedrich 124), *kromp* (р. Нарев в Тыкоцин. пов. — Gloger 833, Karł. SGP), *krompś* (Вармия — Zп.-Prüf. 1953, 231), *krump* (Karł. SGP, Wуг. 440: «м. н.»), *krumpʹ* (мазур. — Венекс 123, Majew. II, 3), *кромп* (в. т. р. Висла — Саб. 549), *крумль* (Варшава — Зол), *кромпе* (Кренги Старэ Вышков. пов. Варшав. воев. — MSGP); ср. польск. *krump* 'название рыбы' (Дульск, Голюб Добжин. пов. — MSGP);
- польск. *krqрик* (SDoг: «zdrob. od *krqр*»; Wуг. 440: «м. н.»; Нида Мронгов. пов. — М.-К. 16: «dem.»); ср. польск. *krqpiel* 'gatunek ryby' (юго-зап. часть Влодав. пов. с прилегающей к нему частью Любартов. пов. — MSGP).
- krugl'ak рус. *кругляк* (н. т. р. Дон — Миртов, Макаров АКД: «название по признаку формы»), *krugleak* (бывш. Воронеж. губ. и р. Дон — Pall. ZRA 326); укр. *кругляк* (Ш. и Т. 80: «местами»), *кругляк* 'мелкая густера' (Зол.).
- krump(ja) см. kromp
- krupatica с.-хорв. *krùpatica* (RJA), *krupatica* (EJ t. 7, стр. 664: «и. т.»); р. Дунай близ Белграда — Hirtz);
- с.-хорв. *krùpatka* (RJA), *krupatka* (р. Дунай близ Вуковара, рр. Драва, Сава; Сриемска Митровица, Дубица — Hirtz).
- krupatka см. krupatica
- křínek чеш. *křínek* (Machek² стр. 82: под *sejn*; неясно; Frič 24, Dyk 252: «старое название»).
- laskar' см. loskir'
- laski(y)r(r') см. loskir'
- laskir(r')a см. loskir'
- laskirka см. loskir'
- laskura см. loskir'
- laskuša см. ploskavica
- latik рус. *латик* (р. Вытегра — Саб. 549, Пушк. 35); ср. ижор. *latikka* 'густера' (Kec. 1864, 99), эст. *latik* 'лещ' (IP 407).
- lep'oxa рус. *лепёха*, *лепёшина*, *лепёшня* (Молдино Удомельск. р-на Калинин. обл. — Опыт СГКО).
- lep'ošina см. lep'oxa
- lep'ošn'a см. lep'oxa
- leskovka блр. *лэскоўка* (Одрижин, Лопатин, Велута, Рубель, Хоромск, Ольманы — Крив. 169), *л'аскоўка* (Ольманы, Боложевичи, Шестовичи, Антонов — Крив. 169).
- leşč укр. *leşcz* (р. Днестр близ Галича — Barta RD 60); польск. *leşcz* (Галиция — Now. 1889, 53);
- чеш. *dlešt'ák* (Полабье — Šimek 1959, 95; Колин — Šimek 1954, 90);

рус. *лещát(ð)ка* (Даль² II, стр. 250: под *леша*);

укр. *ліщавиця, ліщавичка* (Жел.);

укр. *лещавка* (Васьковичи, Ушомир Коростеньск. р-на, Ласки Овруч. р-на Житомир. обл. — Лысенко СЖ 32); блр. *лешчайка* (Луково, Антонов — Крив. 169), *лещавка* (Жуков 1958, 97: «местами»);

блр. *лешчáвочак* (Спорово, Эдитово — Крив. 169);

укр. *leszczyk* (р. Днестр близ Галича — Barta RD 60); польск. *leszczyk* (SW, SDog, Zn.-Prüf. RT 6: «и. т.»; Сологвин, Станислав, Галич — Łom. 53);

укр. *leszcziwka* (Чайковичи, Самбор, Гордыня — Now. 59);

рус. *лещóтка* (остап., твер. — Опыт);

рус. *подлещ* (Даль²); польск. *podleszcz* (Wyg. 440: «м. н.»); ср. рус. *подлещ* 'речная рыба, сходная с лещом, а также лещ небольших размеров' (ССРЛЯ), польск. *podleszcze* 'белые рыбы, похожие на леща, с красными плавниками' (Ład. II, 122);

рус. *подлещик* (Рос. Цел., Даль²; бывш. Петрозавод. у. — Куликовский), *подлещик* (исток р. Свирь, Вознесенск — Пушк. 35; Обонеж. край — Кес. 1868, 48: «название *густера* не употребляется»; р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 180: «смешивается с мелким лещом»; р. Нарва — Зол.; бывш. Невельск. у. Витеб. губ. — Варп. ЗИФР 239; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 77: «неправильно»; р. Теша п. п. р. Ока — Варп. РНГ 50: «смешивается с лещом»; р. Сура — Варп. РС 10; бывш. Казан. губ. — Зол., Варп. ИФКГ 34; р. Рутка п. п. р. Волга, р. Бол. Кокшага л. п. р. Волга, р. Мал. Черемшан п. п. р. Бол. Черемшан, р. Меша п. п. р. Кама, р. Шешма л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 44, 48, 59, 69, 63; р. Кама — Меньш. 395: «как и молодь леща»; басс. р. Урал — Навозов 271); укр. *podleszczyk* (р. Стрыпа в Злочевцах — Now. 65), *podleszczyk* (р. Стрый — Now. 73); блр. *подлещик* (р. Зап. Двина — Сап. 214: 'густера не более 1 фунта; двинские рыбаки считают ее молодым лещом'; бывш. Витеб. губ. — Саб. 549), *пудлешчик* (Полесье — Крив. 171); польск. *podleszczyk* (SWil, SDog, Jar. 69, Leś. 52: «и. т.»; Wyg. 440: «м. н.»; Варшава — Wał. 57; Радом — Majew. II, 3; Краков, р. Сола п. п. р. Висла, р. Брень л. п. р. Висла, р. Вислока л. п. р. Висла близ г. Мелец — Now. 22, 27, 41); ср. рус. *подлещик* 'речная рыба, сходная с лещом, а также лещ небольших размеров' (ССРЛЯ);

блр. *подлешчóўка* (Конопот, Дерновичи, Довляды — Крив. 171);

польск. *pulešć* (< *róllešć*) (Пенцморгс Свец. пов. — MSGP); ср. польск. *rólleszczce* pl. t. 'белые рыбы, похожие на леща' (SWil);

польск. *rólleszczyk* (Majew. II, 3).

lešcat(d)ka см. !lešć

leščavica см. !lešć

leščav(ič)ka см. !lešč

leščavočak см. !lešč

lešičik см. !lešč

lešičivka см. !lešč

leščotka см. !lešč

lidra с.-хорв. *lidra* (Hirtz).

liskavka см. blyskanka

liskirka см. loskir'

lopap' рус. *лопарь* (устье р. Суна — Пушк. 35; юж. часть Онеж. оз. — Покр. 70; бывш. Богород. у. Москов. губ. — Зол.); ср. фин. *lopperi* то же (Финляндия, Сердоболь — Кес. 1864, 99); с.-хорв. *lopap* (Костайница — Hirtz); ср. с.-хорв. *lôpâr 'suha riba rasječena niz leđa'* (Осиек — RJA);

с.-хорв. *lopatica* (Костайница — Hirtz).

lopatica см. lopap'

lopup' рус. *лопырь* (р. Клязьма — Зол., Доброклон. 135).

loskir' рус. *ласкари* мн. ч. (черномор. — Миртов);

рус. *ласкёрь* (Даль²; Кочетовская в н. т. р. Дон — Макаров РЛК 239; н. т. р. Дон, бывш. Хопер. округ — Миртов; Макаров АКД; «слово тюркского происхождения»), *ласкёрь* (донск. — Сол.), *лоскерь* (побережье Азов. моря — Кузн. ПАБ 103), *laskir* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 152) *laskyr* (бывш. Воронеж. губ. и р. Дон — Pall. ZRA 326); укр. *ласкёрь* (Красная Коса Старокозац. р-на Одес. обл. — Берлізов 51), *лоскир* (Жел.), *лоскёрь* (Полтавщина — Ш. и Т. 80), *лоскирь* (р. Днепр — Кес. 1860, 239; Бессарабия — Берг 1918, 28), *плоскёрь* (Клыков); блр. *ласк'ёрь*, *пласк'ёрь* (Боложевичи — Крив. 169); ср. укр. *ласкёрь* 'мелкая рыба из породы карпа' (ниж. Поднестровье — Дзэнд. КД);

рус. *пласкира* (Свенте — Laumane 1973, 181);

рус. *пласкиря* (бывш. Воронеж. губ. — Саб. 549); ср. рус. *пласкиря* 'рыба ласкиря' (черномор. — Даль² III, с. 127: под *плоскёрь*);

укр. *ласкиря* (Ш. и Т. 80), *лоскёрь* (Жел.), *loskira* (р. Днепр — Majew. II, 3), *лоскёрь* (р. Днестр — Гринченко), *лоскиря* (Ш. и Т. 80; Берислав, Херсон — Кес. 1860, 79, 105), *лоскиря* (р. Днепр — Кес. 1860, 239), *пласкиря* (УРС), *пласкиря* (сев. побережье Черного моря — Кес. 1860, 241); ср. укр. *ласкёрь(к)а* 'мелкая рыба из породы карпа' (ниж. Поднестровье — Дзэнд. КД);

рус. *лоскёрька* (р. Терек — Кузн. ТРП 44), *лоскёрька* (побережье Азов. моря — Кузн. ПАБ 103); укр. *ласкёрька* (Ш. и Т. 80; ниж. Поднестровье — Берлізов 51: «уменьш. от ласкирь»), *ласкирка* (н. т. р. Припять — Ляш. 57), *ласкирки* мн. ч. 'молодь густеры' (р. Днепр — Амброс 137), *ласкёрька* (с. р. т. р. Днепр, н. т. рр. Припять и Десна — Завіст. 120), *лоскёрька* (Жел.), *лоскирка* (р. Днепр; Берислав — Кес. 1860, 239, 105: «мелкая густера»), *лоскёрька* (р. Днестр — Гринченко: «уменьш.»),

плоскірка (УРС), *плоскирка* (сев. побережье Черного моря — Кес. 1860, 241); блр. (*n*)*ласкирка* (р. Припять — Жуков РБ 251); польск. *plaskirka* (Виленщина — Plater 1861, 42);

укр. *laskura* (р. Стырь близ Лопатина — ZR 27), *plaskura* (р. Стырь близ Лешнева — Małacz. 60); блр., польск. *plaskura* (р. Неман в пределах Литвы — Wał. BW 541: «из *plaskira*»); словац. *pl'askirka* (Обышовцы — Ferianc 52).

Ср. лтш. *plaskira* (Кауната), *plascerka*, *plaskirs*, *plastarka* 'густера' (оз. Резна — Laumane 1973, 181-2), лит. *plaskirka* то же (Laumane 1973, 181).

loski(r')a см. loskir'

loskir(r')ka см. loskir'

loskutok блр. *ласкуто́к* (вост. Могилевщина — Бялькевіч).

lupar' блр. *лупа́рь* (бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 464);

lupyrka рус. *лупи́рка* (юж. — Даль²); укр. *лупи́рка* 'мелкая густера' (Ш. и Т. 80; сев. берег Черного моря — Кес. 1860, 239), *лупірка* то же (Жел.).

luskerka см. luskur'

luskur укр. *лускі́р* (Жел.); ср. укр. *лускі́рь* 'род рыбы' (Гринченко);

блр. *лускерка* (р. Зап. Двина — Сап. 223; Витебщина — Никиф. 493).

lotka блр. *лётка* (р. Зап. Двина — Саб. 549, Сап. 223), *летка* (Витебщина — Никиф. 493).

morda рус. *морда* (р. Нарва — Зол., Саб. 549).

morga рус. *морга* (Сыренец, Яма на сев. берегу Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС);

рус. *моржи́нка* (Сыренец, Яма на сев. берегу Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС), *моржинка* (псков. — Герд СА 23).

moržinka см. morga

okan' словац. *okáň*, *okíň* (Тренчин — Ferianc 52: «na základe veľ'kých, výrazných očí týchto rýb»).

ošcinec польск. *ošciniec* (Мајев. II, 3).

ouhorak чеш. *ouhorák* (Колин — Šimek 1959, 95: «větší, asi jako dlaň vel'ký dlešť'ák»).

paluxa рус. *палуха* (р. Кама — Меньш. 395: «вместе с молодью леща»; рр. Кама, Белая, Уфа, Чусовая, Сылва — Ревн. 217); ср. рус. *палу́ха* 'речная рыба, сходная с лещом, но меньших размеров и менее плоская' (Соликам. р-н Перм. обл. — Соликам. словарь).

parik рус. *пари́к* (бывш. Петрозавод. у. — Куликовский), *парик* (р. Водла — Саб. 549, Пущк. 35: «не потому ли, что ловится в паровое, летнее время?»); ср. рус. *парик* 'род мелкой рыбы' (пинеж., арханг. — СРНГ);

рус. *пари́чек* (бывш. Петрозавод. у. — Куликовский).

paričok см. parik

perebra см. bereb'or

pest словац. *piest* (Balon 176), ~ *malý* (Ferianc 52), ~ *zelenkavý* (Ferianc 52: «и. т.; názov opiera sa o široké, tl'apkavé telo, ktoré svojím tvarom ponáša sa na práci piest»).

pikus укр. *пикус* (русин. — Зол.); польск. *pikus* (Краков — Now. 21), *pikus* (Staff 285).

пур укр. *пур* (русин. — Зол.).

plaskir(ka) см. loskir'

plaskura см. loskir'

platica см. plotica

platika см. plotica

pl'askurka см. loskir'

plecak словац. *plecáky docela bílé* мн. ч. (Mahen 1927, 65: «м. н.»).

pleskač словац. *malý plieskač* (Тренчин — Ferianc 52: «v miestach neresenia robia veľ'ký čl'arot, plieskanie»), *pleskač malý* (Dyk 1946, 233, NR 202: «и. т.»);

укр. *плесканка* (Гринченко);

укр. *плескавка* (Жел.), *pleskawka* (Самбор — Majew. II, 3);

блр. *плэскаўка* (Боложевичи — Крив. 169);

укр. *плескавиця* (Жел., Гринченко).

Ср. болг. *пласканица* 'рыба 5—10 см, плоска, костиста' (Беброво, Елена — АБС).

pleskanka см. pleskač

pleskawka см. pleskač

pleskavica см. pleskač

pletnik словац. *pletníky docela bílé* (Mahen 1927, 65).

plizdra польск. *plēzdra, plizdra* (Каргузск., Хойниц. пов. — Sychta);

польск. *pl'ězderka, pl'izderka* (Рольбик — Sychta: «dem.»).

plizderka см. plizdra

ploskavica укр. *пласкавиця* (Жел.), *пласкавиця* (Гринченко), *ploskawycia* (Чортков — Majew. II, 3);

рус. *ласкуша, плоскуша* (басс. р. Вятка от г. Вятка до устья р. Летка — Дрягин РВВ 126); ср. рус. *пласкúша* 'рыба плотва, плотца, Leuciscus или Abramis?' (юж. — Даль² III, с. 127: под *пласкúй*);

рус. *пласкушка* (Кес. 1877, 263); укр. *пласкúшка* (Ш. и Т. 80); ср. болг. *пласкач, пласкэ* 'речна рыба' (Тетевен — СБНУ XXXI, 320; р. Осым, Троян — АБС: «сплеснато, с едри люспи»), лит. *plakis* 'густера', лтш. *plake* то же (Bencke 123).

ploskir(r')a см. loskir

ploskirka см. loskir

ploskuš(k)a см. ploskavica

plotica польск. *plócica* (Jag. 69: «в некоторых местах Польши»; Leš. 52: «во многих районах»); с.-хорв. *platica* (RJA), *plotica* (Hirtz);

с.-хорв. *platika* (RJA; р. Дунай близ Белграда, р. Морава близ Парачина; Чуприя — Hirtz);

рус. *плотва* (р. Нарва — Вен. 89: «неправильно»; н. т. р. Волга от Самары — Зол., Саб. 549: «иногда»).

- plotva см. plotica
 pluxta польск. *plęxta* (Sychta), *plixta* (Заборы — Sychta).
 podlešč(ik) см. !lešč
 podleščovka см. !lešč
 polčebak рус. *полчебак* (Plater 1861, 42).
 pollešč(ik) см. !lešč
 poruga рус. *поруга* (оз. Чаранда, Веще в басс. р. Онега в Чаро-
 зерск. р-не — Берг 763; оз. Чаранда — ПР 404).
 resta рус. *рестá* (Белоозеро — Берг 763), *реста* (р. Ковжа —
 Саб. 549).
 rybka польск. *sucha rybka* (Majew. II, 3).
 !sapa рус. *сáпа* (бывш. Новгород. у. Новгород. губ. — Соловьев 50:
 «слово стало употребляться... рыборотговцами только с недав-
 него времени»).
 !sines рус. *синец* (басс. р. Урал — Навозов 271: «принимают за
 леща, но ценят густеру все-таки гораздо ниже его»).
 sivuxa блр. *сивуха* (р. Зап. Двина — Жуков РБ 251).
 skalak чеш. *skalák* (Šimek 1954, 90: «местами»; Dyk 252: «старое
 название»); словац. *skalák* (Тренчин — Ferienc 53: «je z českého
 podobného pomenovania a jeho pôvod je jasný»).
 slezik словац. *slezík* (Ferienc 53: «pôvod mena je hmlistý, súvisí
 so slizom, či s pochopom rastliny slez?»).
 sterka см. guster
 suhare(p)a см. suxoryba
 suxa rybka см. rybka
 suxorebica блр. *сuxорeбpицa* (р. Неман — Жуков РБ 251).
 suxoryba блр. *сuxарeпa* (бывш. Виленск., Вилейск., Свенц., Трок.
 уезды бывш. Вилен. губ. — Зограф 181), *сuxорыба* (оз. Оник-
 шта бывш. Трок. у. Вилен. губ. — Зограф 98), *sucharëba* (*sucha-
 riëba*) (оз. Дуб, Ильгис, Лот, р. Неман в р-не Друскининкай —
 Zn.-Prüf. RD 6); польск. *sucha ryba* (Staff 286), *sucharëba*
 (оз. Дуб, Ильгис, Лот, р. Неман в р-не Друскининкай — Zn.-
 Prüf. RD 6), *suchareba* (оз. Тракай — Zn.-Prüf. RT 6); ср. лит.
sukarëbka 'густера' (оз. Дуб, Ильгис, Лот, р. Неман в р-не
 Друскининкай — Zn.-Prüf. RD 6).
 šurman рус. *шурман* (басс. р. Вятка от г. Вятка до устья р. Лет-
 ка — Дрягин РБВ 126).
 talovirka рус. *талавёрка* (Елизаветинская в н. т. р. Дон — Мир-
 тов; н. т. р. Дон — Макаров АКД 5: «мелкая густера»), *тала-
 вёрка* (р. Дон — Клыкков), *таловирка* (р. Дон — Саб. 549), *тало-
 вирка* (Азов — Кузн. ОРР 17); ср. рус. *таловёрка* 'вид белой
 рыбы' (кубан. — СРНГ), *таловирка* 'мелкая рыба лещовой по-
 роды' — тарань, лещ и проч. (Азов. побережье — Кузн. ПАБ
 85, 107).
 tarabar рус. *тарáбар* (бывш. Пудож. у. — Куликовский);
 рус. *тарáбра* (р. Свирь — Куликовский);
 рус. *тарабашка* (бывш. Олон. губ. — Саб. 549, Пушк. 35;
 юж. часть Онеж. оз. — Покр. 70).

tarabaška см. tarabar

tarabra см. tarabar

taran' рус. *тарань* (н. т. р. Волга от Самары — Кес. 1870, 260; низовья и дельта р. Волга — Grimm 1896, 117, Берг 763: «неправильно»; Каспий — Кузн. ОРР 17; р. Кама — Меньш. 395; рр. Кама, Белая, Уфа, Чусовая, Сытва — Ревн. 217); болг. *таран* (Криничное Болград. р-на Одес. обл. — собств. наблюд.); болг. *таранка* (Криничное Болград. р-на Одес. обл. — собств. наблюд.);

рус. *тарашка* (низовья р. Волга — ПР 404: «неправильно»).

taranka см. taran'

taraška см. taran'

ter'oxa рус. *терёха* (верховья р. Днепр — Домр. 150), *тереха* (Смолен. обл. — Берг 763).

ud'obnik рус. *удёбник* (Цимлянская в н. т. р. Дон — Миртов).

ustera см. guster

usterka см. guster

Рыбец (сырть) *Vimba vimba* L.¹

anča чеш. *chuda anča* (морав. — Bart. II, 497).

bajcaš с.-хорв. *bajcaš* (Вараждин — Hirtz).

bajs с.-хорв. *bajs* (р. Сава; Запрешич — Hirtz);

с.-хорв. *bajsa* (Запрешич, Хорватско Загорье — Hirtz).

bajsa см. bajs

belica словац. *belica* (Ferianc 56).

bima в.-луж. *bima* (Pfuhl).

břona польск. *břana* (Пуцк — Log. PW), *břona* (Хайстернест, Пуцк, Вейхерово, Нанец — Log. PW).

buborak с.-хорв. *buborak* (р. Дунай у Донега Милановаца, Текия; Габель в Герцеговине — Hirtz), *буборак* (РСХКНЈ).

sejn чеш. *sejn jezerní* (н. т. р. Морава — Dук 1946, 212, 233:

«макед. рыбец *Abramis melanops* Heck.», рр. Морава, Лаба, Одра — Štěpánek 35: «по мнению некоторых ихтиологов, например, Берга, эту рыбу можно считать *subspecií* обыкновенного рыба»).

certa см. cyrta

cyrfka см. cyrta

cyrta рус. *подуст-цyrта* (Терл. 237); укр. *цyrта* (в. т. р. Буг — Зол), *cytra* (в. т. р. Буг, р. Стырь близ сс. Бурдуляки и Пяски — Now. 51, 57); блр. *цyrта* (бывш. Ново-Александров у. Ковен. губ., Диснен. у. Вилен. губ. — Зограф 69; р. Неман — Жуков 1958, 120), *цyrта* (северо-зап. говоры — Купр. 1965, 157: «у нашей рэццы водзіцца цyrта, але вельмі рэдка»; ар-

¹ Приводятся названия не только обыкновенного рыба, но и других видов и подвигов рыба, выделяемых в ихтиологической систематике, например, македонский рыба, каспийский рыба.

хаич.), *цутра* (Мирский р-н — Жуков 1958, 120: «название *сыртъ* не употребляется»); польск. *certa* (1490 г. — Sł. społ; Rostaf. 398: «из нем. *Zärthe*», SW, SDor, Staff 166: «и. т.»); кашуб. — Венеске 120; Повислье — Wał. 60; Пенцморги, Бобровники Липнен. пов. — MSGP; р. Пилица при впадении в р. Висла — Mis. 9; р. Дунаец п. п. р. Висла, р. Сан близ г. Ярослав — Now. 36, 43; р. Зап. Двина — Wał. BW 547), *cyrta* (Вармия, Мазуры — Zp.-Prüf. 1953, 231; Курник Сремски, Возники Серадзке, Дрогичин над Бугом, Оборники — MSGP; р. Висла от Освенцима до Неполомице, р. Пшемша л. п. р. Висла, рр. Скава и Скавинка п. п. р. Висла, рр. Вильга и Раба, Дунаец п. п. р. Висла; Закличин, Перемышль — Now. 21, 26, 30, 32, 33, 34, 36, 43; р. Вилия п. п. р. Неман — Tyszk. 88; Wug. 441: «и. т.»), *cytra* (SW: «gwar.»), *czerta* (р. Сан близ г. Ярослав — Now. 26), *leszcz-certa* (Jar. 68, Leś. 50: «и. т.»);

польск. *cyrfka* (р. Сола п. п. р. Висла — Now. 27), *cyrtka* (Галиция — Now. VIII; Тшенсьнев Кольски — MSGP).

cytra см. *cyrta*

čarovnica польск. *czarownica* (SW: «gwar.»; р. Сола п. п. р. Висла — Now. 27).

černoglazka рус. *черноглазка* 'салгир. рыбец V. v. *tenella natio karasuensis Zeeb et Delamure*' (р. Салгир в Крыму — Саб. 537).

černospinka рус. *черноспинка* 'подвид касп. рыбец V. v. *persa* (Pall.)' (зап. и юж. берег Каспия — Берг 797).

diver с.-хорв. *diver gubičasti* (р. Драва; Вараждин — Hirtz), *губи-части дйвер* (PCXKHJ).

dorst с.-хорв. *dorst* (Hirtz).

fečka укр. *фечка* (Закарпатье — Влад. 73).

gibort с.-хорв. *gibort* (р. Дунай близ Текии — Hirtz), *гйборт* (н. т. р. Дунай; Джердап — PCXKHJ).

glodovik укр. *глодовик* 'озимая форма рыбеца V. v. *natio carinata* Pall.' (Днепровско-Буг. р-н — М. и К. 127).

goloven' укр. *го'ловѣн'* (р. Юж. Буг в пределах Кривозер. р-на Николаев. обл. — Терешко КД: «синоним *рибѣц*»).

kara-bal'k болг. *кара-бал'к* (Геров, Пешев и Боев: «подвид макед. рыбец V. v. *melanops*»), *карабал'к* макед. рыбец V. v. *melanops* Heck. (р. Марица и ее притоки — Дрен. 106).

karag'ozka болг. *караг'озка* 'малый рыбец V. v. *tenella* (Nord.)' (рр. Резовска, Ропотамо, Велека, Камчия — Дрен. 106).

!kefal' рус. *кефаль* (Грац. 150); укр. *кеф'аль* (р. Днестр — Ш. и Т. 100), *кефаль* (Могилев-Подольский — Саб. 536).

kobyła польск. *kobyła* (SW: «gwar.»; р. Вислок п. п. р. Сан близ Кросно, р. Любачувка п. п. р. Вислок — Now. 45, 46).

krunašica с.-хорв. *krunašica* (Дубица — Hirtz).

lepen'-gal укр. *лепень-гал* (Закарпатье — Влад. 73).

levga болг. *левга* (Геров).

lobač рус. *лобач* 'черноморско-азов. рыбец V. v. v. natio carinata (Pall.)' (ИР 420); укр. *рибець-лобач* 'рыбец-лобач V. v. v. natio bergi Velikoshatko' (н. т. р. Буг и Днепроовско-Буг. лиман до Ивано-Франковска — М. и К. 128).

malinovka блр. *малиновка* 'крупный рыбец, нерестящийся во время цветения малины' (р. Зап. Двина — Терл. 203).

morunaš рус. *морунаш* (липоване в Добрудже — Antipa 145); болг. *мурунаш* (Дрен. 105), *мурунаш* (Моров 57); с.-хорв. *morunaš* 'макед. рыбец' (Hirtz); ср. рум. *morunaș* то же (Antipa 145).

nosak польск. *nosak* (Wał. BW 537: «шутливое название»); чеш. *podoustev nosák* (Šimek 1959, 100);

словац. *nosál'* (SSJ), *nosál' obyčajný* (Ferianc 56: «и. т.»);

с.-хорв. *nosara* 'черноморско-азов. рыбец' (Vuković 76), *no-*

sara (Долина на р. Сава, Босанска Градишка, р. Дрина, Бараковац в Боснии — Hirtz; Дервенга — Hirtz 358: под *rusla*);

словац. *nosiadka* (Dyk 1946, 210), *nosiatka* (Ferianc 56).

nosal' см. nosak

nosara см. nosak

nos'adka см. nosak

n'úxač словац. *ňucháč* (Орава — Ferianc 56).

ogrīca с.-хорв. *ogrīca*, *ugrīca* (Hirtz); словен. *ogrīca* (Люблянская околия — Pleteršnik).

padoustev см. podust

palāšika с.-хорв. *palāšika* (Ресник в Хорватии — Hirtz).

paroustev чеш. *paroustev* (SSJČ, Frič 23).

piskul'a рус. *писка́ля* (р. Волхов — СРНГ).

planas с.-хорв. *planas* (Hirtz);

с.-хорв. *plavi nos*, *plavnos* (Hirtz);

с.-хорв. *plavnozer* (рр. Сава и Босут — Hirtz);

с.-хорв. *plavonosa* (н. т. р. Босна; Земун — Hirtz);

с.-хорв. *plavonosac* (Бабска-Новак — Hirtz); ср. нем. *Blau-*
nase то же.

plavi nos см. planas

plavnos см. planas

plavnozer см. planas

plavonos(ac) см. planas

plotice чеш. *plotice jezerní* 'макед. рыбец' (Mahen 1926, 65).

podl'uskva польск. *podlustwa*, *podluskwa* (р. Сола п. п. р. Висла — Now. 27).

!podust рус. *поду́ст* (Шартова на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС); блр. *подуст* (р. Зап. Двина — Терл. 203); польск. *podust* (Wał. BW 537);

польск. *podusta* (Wał. BW 547: «Плятер указывает, что на р. Зап. Двина название *certa* известно, но рыбаки часто называют *podusta*»);

чеш. *padoustev* (PSJČ, SSJČ), *podoustev* (PSJČ, SSJČ, Frič 23; р. Морава — NR 209: «часто смешивается с подустом»), ~ *černá* (Mahen 1931, 12: «макед. рыбец»), ~ *jezerní*

(рр. Морава, Лаба, Одра — Štěpánek 35: «название, употребляемое рыбаками»), ~ *nosák* (Lohniský 31: «обыкновенный рыбец»), ~ *nosatá* (Šimek 1954, 78, Dyk 259: «и. т.»), ~ *řiční* (RP 109: «и. т.»), ~ *obecná* (Štěpánek 35: «и. т.»), *podustev* (Frič 23: «lid.»);

блр. *podustva* (р. Зап. Двина — Сап. 214; витеб. — Никиф. 493); чеш. *podóstva* (ганац. — Kott 1910), *podustva* (SSJČ), *podústva* (SSJČ; Подлужье — Kott 1910), *podúzdva* (морав. — Bart. II, 497); словац. *podustva* (Тренчин, Ружомберок. Зволлен — Ferianc 56);

чеш. *podoustvička* (SSJČ: «zdrob.»);

podust-cyrta см. *cyrta*

podusta см. *podust*

podustev см. *podust*

podustva см. *podust*

podustvička см. *podust*

poduzdva см. *podust*

poradija макед. *poradija* 'макед. рыбец' (Скопска Котлина — Hirtz); макед. *ponadija* то же (рр. Вардар, Струма — Апостол. и др. 51: «и. т.»; редкая рыба в водах Македонии).

poradika см. *poradija*

putevica блр. *путевица* 'рыбец средних размеров' (р. Зап. Двина — Терл. 203).

с.-хорв. *rusla, ruslja* (Костаневица, р. Сава близ Брежица —

Hirtz); ср. нем. *Russnase* то же.

gyba černa болг. *чёрна риба* (Геров).

gybëik см. *губец*

губец рус. *рыбчик* (юж. — Даль² IV, с. 116: под *рыба*; Елизаветинская — Миртов), *рыбчик* (н. т. р. Дон — Макаров РЛК 240: «чаще употребляется это название; разг. форма»; дельта р. Дунай — Гриценко 1964, 40: «мелкий рыбец»; устье р. Дон — Берг 791), *rybtschik* (донск. — Pall. ZRA 323); укр. *рибчик* (Ш. и Т. 100);

рус. *рыбёц* (юж. — Даль² IV, с. 116: под *рыба*; ССРЛЯ; Кочетовская в н. т. р. Дон — Макаров РЛК 240), *рыбец* (юж. Россия — Зол.; устье р. Дон — Берг 791; дельта р. Дунай — Гриценко 1964, 40: «крупный рыбец»), *rybez* (донск. — Pall. ZRA 323), *ribeř* (липоване в Добрудже — Antipa 145); укр. *рибець* (XVIII в. — КИС), *рибёць* (Жел., Ш. и Т. 100), *рибёць* (р. Буг в пределах Кривозер. р-на Николаев. обл. — Терешко КД), *rybies* (р. Днестр близ Езополя — Barta 1877, 448), *rybéc* (Сивка и Мошковице в р-не Калуша — Janów 198), *rybeć* (Галич — Now. 60; р. Сивка — Barta 8; рр. Ломница, Быстрицы Солотвинская и Надворнянская — Now. 77, 80, 81), *rybes* (Галич, р. Збруч — Now. 60); блр. *рыбёц* (БРС; р. Днепр — Жуков РБ 288); польск. *rybies* (Wał. BW 537: «название, употребляемое в варшавских магазинах для привозного рыба»; Солотвин,

- Станислав, Галич — Łom. 53; Wug. 441: «диал.»); болг. *ribécy* (Суворово Одес. обл. — П.-Зел. 114).
- sel'ava рус. *селява* (юж. Россия — Зол.), *seláwa, silewa* (р. Волга — Pall. ZRA 323); укр. *селява* (Ш. и Т. 100);
рус. селявка (Грац. 150).
- sel'avka см. sel'ava
- siga salovaja блв. *сига саловая* (Новоселки Скидельского р-на — Жуков 1958, 120: «...отождествляют ее, вероятно, с подустом, но подчеркивают различие словом *саловая*, т. е. обитающая на *сале* — галечниках, крупнозернистых россыпях»).
- sinogub укр. *синогуб* (Ш. и Т. 100), *синьогуб* (Гринченко, Ш. и Т. 100), *сынохуб* (в. т. р. Днестр — Зол., русин. — Саб. 536), *synohub* (р. Гнилая Липа; Рогатин — Now. 66);
укр. *синогуба* (русин. — Зол., Саб. 536), *synohuba* (Now. 1889, 32: «из-за синего рыла»; р. Стрый — Now. 73); польск. *synohuba* (SW: «gwar.»); ср. нем. *Blainase* то же.
- sinoguba см. sinogub
- slněčnica словац. *slněčnica* (Мотёва — Ferianc 56).
- stradal блр. *страдал* (бывш. Рогач. у. Могил. губ. — Демб. I, 463).
- syrt' рус. *сыреть* (сев. Россия — Кес. 1877, 262), *сыреть* (р. Волхов — СРНГ: «реже, чем *сырть*»), *сыреть* (вся сев. Россия — Кес. 1864, 92; зап. и сев. Россия — Зол.), *сырть* (1590—1592 гг. — Л. и Г. 198; вся сев. Россия — Кес. 1864, 92; озера Валдай, Вельё, Шлино — Гримм 1899, 55), *sirt* (Ладога, Новгород — Güld. I, 8), *sireet* (Ладога — Pall. ZRA 322); польск. *syrt* (Варшава — Wał. BW 537);
рус. *сыртики* мн. ч. 'маленькая сырть' (зап. — Терл. 237);
рус. *сыртйна* (р. Волхов — СРНГ: «единич.»);
рус. *сыртинка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 60).
- syrtin(k)a см. syrt'
- šipšiniк укр. *шипшинник* 'яровая форма черноморско-азов. рыбаца' (Днепроовско-Буг. р-н — М. и К. 127).
- šlevar см. šlivak
- šlivak с.-хорв. *šljivak* (Валево, Колубара — Hirtz);
с.-хорв. *šljevar* (Винковцы — Hirtz 358: под *rusla*), *šljivar* (н. т. р. Босна; Ясеновац, Винковцы — Hirtz: «šljivari sa tamnomodrom njuškom naprijed, modrom poput zrele šljive»).
- šlivar см. šlivak
- šlivosna с.-хорв. *šljivonosa* (Земун — Hirtz: «jer je u te vrste nos i nalik na šljivu i plavi se kao i ona»); ср. венг. *szilvaorru keszeg* то же (досл. 'плотва с носом цвета сливы').
- ugrica см. ogrica
- vimba рус. *вимба* (Псков.-Чуд. оз. — Герд ПФНР 35: «из эстонских диалектов»; Бор. и Овс. 197: «и. т., обыкновенный рыбац»), *вимба* (р. Виндава — Берг 791; Kalima 87: «из балт.-фин. яз.»); ср. эст. *vimm, vihmба, vimb-kala* 'Vimba vimba natio carinata', фин. *vimpa* то же, швед. *vimma, nosvimma* то же (Герд ПФНР 35), лит. лтш. *vimba*, эст. *vimb* то же (Laumane 1973, 248).

В. А. Меркулова

РУССКИЕ ЭТИМОЛОГИИ IV

(велидовать, заядь, наройный, истучиться, сугат, воронец).

велидовать

В 1865 г. Николай Кедров среди ладожских слов записал глагол *велидовать* 'нежить, баловать', *велидоваться* 'нежиться': «Уж так-то она сына *велидует*», «И покрасуйся, *повелидуйся*, моя голубушка» (Свадебн. прич.)¹.

Ладожские говоры принадлежат к той группе говоров, где этимологическое *ě* последовательно перешло в *i*, поэтому мы можем предварительно реконструировать данный глагол, как **velĕdovati*.

Этимология данного глагола может быть построена на словообразовательной аналогии. В русских церковнославянских текстах был глагол *болѣдовати* 'болеть'. На основе этого глагола реконструируется имя существительное **bolĕď* 'болезнь', образованное от прилагательного **bolъ* 'больной'².

Имея абсолютный структурный параллелизм двух глаголов **bolĕdovati* и **velĕdovati*, мы вправе реконструировать производящее имя существительное ***velĕď* 'нега, баловство', образованное с суф. *-ĕď* от прилагательного ***velъ* 'непослушный, вольный, избалованный', в свою очередь, восходящее к глаголу **velĕti* 'хотеть, желать, разрешать'.

Для праславянского языка в данном этимологическом гнезде реконструируются следующие лексемы: **velĕti*, **vol'a*, **voliti*, **jъvoliti*, **dovĕlĕti*, **dovĕlati*, **dovĕlъ*, **povelĕti*, **povel'a*.

Наряду с общеславянским **vol'a* мы встречаем по говорам и **volъ* (так, например, в смоленских и архангельских говорах русского языка)³. Существование праслав. **povel'a* 'приказ, повеление' от **povelĕti* (ср. чеш. *povel* 'команда') позволяет думать о возможности существования и имени существительного ***vel'a* от **velĕti*. Словообразовательную аналогию мы видим в **žel'a* 'скорбь, желание' от **želĕti*.

Поскольку наряду с **vol'a* мы встречаем **volъ*, мы можем предположить существование двух парадигматических вариантов ***vel'a* и ***velъ*.

¹ Кедров Н. Слова ладожские. — ЖСт., год восьмой. СПб., 1898, с. 400.

² Słownik prastłowiański I, с. 64.

³ Филин, вып. 5, с. 83; Гецова О. Г. Проект архангельского областного словаря. М., 1970, с. 53.

Что касается семантической эволюции, то она подтверждается такими примерами, как *воля* 'непослушный, своевольный ребенок' (арханг.)⁴, *вобльник* 'дерзкий, самовольный ребенок, шалун, озорник' (костр., вят.)⁵, *вобльница* 'девушка, женщина, воспитанная в дочольстве, а потому избалованная' (куйбыш.)⁶, *повоблька* 'потачка' (арханг.)⁷, *вобльенький* 'балованный' (обск.)⁸.

Остается открытым вопрос о хронологии глагола. Поскольку в памятниках мы встречаем глагол *болѣдовати*, время возникновения глагола **velĕdovati* может быть условно отнесено к древнерусскому периоду. Образование же имен **velbь*, **vel'a* следует отнести к позднепраславянскому периоду: «... наиболее активное действие тенденции к тождеству вокализма корневого имени вокализму глагола (относится) к периоду после монофтонгизации дифтонгов. . .»⁹

заядь

В «Иркутском словаре» есть следующая запись: *заядь* ж. 'часть предплечья, которая соединяется с кистью': «Осколок от гранаты прилетел, в *заядь* ударил, долго синяк был»¹⁰.

Поскольку это единственная фиксация данного слова, в первую очередь встает вопрос о точности записи. Сомнение вызывает конечный согласный слова — это могло быть *-m'*, произнесенное перед гласным с некоторой долей озвончения. Во всяком случае, мы должны считаться с двумя возможностями чтения.

Часть руки, запястье, в русских говорах имеет несколько наименований: *запястье*, *заперсье*¹¹, *заныть*¹², *завить*¹³, *заветь*¹⁴, *завбй*, *завбйка*¹⁵, *завязь*¹⁶ и отмеченное выше *заядь*.

Эти названия разбиваются на две группы по принципу наименования. Запястье и заперсье называют то, что находится за пястью или же то, что находится за пальцами, перстами: **pęstь* → **zapęstьje*, **pęstь* мн. → **zapęrstьje*, как **rĕka* → **zarĕčьje*, **bolto* → **zabolьtьje* и т. д.

Завязью называется та часть мешка, где он перехватывается веревкой. Нижняя часть руки, состоящая из свободных, не сжа-

⁴ Гецова О. Г. Указ. соч., с. 12.

⁵ Филин, вып. 5, с. 84.

⁶ Там же, с. 85.

⁷ Подвысоцкий, с. 124.

⁸ Словарь Оби. Доп. I, с. 72.

⁹ Варбот Ж. Ж. Древнерусское именное словообразование. М., 1969, с. 187.

¹⁰ Иркут. словарь, I, с. 184.

¹¹ Подвысоцкий, с. 52 (со значением 'обшлаг рукава' обычно производным от значения 'запястье', ср. *запястье* 'обшлаг рукава').

¹² Словарь Оби. Доп. I, с. 158.

¹³ Сл. Сред. Урала I, с. 166.

¹⁴ Подвысоцкий, с. 48.

¹⁵ Картотека СТЭ; Картотека Печорского областного словаря; *Даль*³ I, стб. 1399.

¹⁶ Богораз, с. 53.

тых пальцев, называется кистью, та ее часть, самая узкая, где эта кисть как бы связана, схвачена, называется *збвязь* от *завязать*, *збвить*, *завбй* от *завйтъ* 'завязать, заплести', *збпять* от *запйтъ* 'затянуть' и *збядъ* или *збятъ* от глагола *зайтъ* 'захватить'. Это как бы 'захват кисти'.

Будем ли мы реконструировать **zaędъ* или **zaętъ*, перед нами, несомненно, древнее образование. В первом случае мы можем выделить суффикс *-dъ*, ср. **pedъ* от **peti*. Во втором случае вторая часть слова **za-ętъ* может быть сопоставлена со второй частью сложения в слове **ręko- (j)ętъ*, имеющей соответствие в лит. *iš-imitis* 'исключение'. Слово **zaętъ* по своей структуре аналогично таким древним образованиям, как *zapastъ* от *zapasti*, *zabytъ* от *zabyti* и т. д., и поэтому, несмотря на отсутствие инославянских параллелей, условно может быть отнесено к праславянской эпохе.

наройный

Зафиксированное в картотеке Севернорусской топонимической экспедиции вологодское слово *нарбйный* 'прилежный' может иметь две интерпретации и две этимологии в зависимости от того, какую мы примем реконструкцию. Перед нами прилагательное с суф. *-н-*, образованное от существительного **нарой* 'прилежание, усердие'. Русское **нарой* может восходить как к праслав. **narŷjъ*, отглагольному имени, образованному от глагола **na-ryti*, так и к праслав. **na-rojъ*, отглагольному имени, производному от глагола **na-ringti* (*ę*).

Остановимся на этих двух возможностях.

Глагол **ręvati* в праславянском языке значил 'дергать'. Значение очень широкое при всей его конкретности. Им обозначались многообразные частные действия, сопровождаемые резким движением (чаще всего руки): 'схватив рукой стебель, сделать рывок вверх и выдернуть растение из земли', 'схватив рукой плод, резким движением отделить его от ветки', 'резким движением разорвать на части', 'схватив зубами, отделить кусок' и т. д.

По-видимому, уже на праславянском уровне, но только в части праславянских диалектов, возникли переносные значения **ręvati* 'блевать' и **ręvati* о дергающей боли. Последнее значение отражено в польском, кашубском и восточнославянских языках. Это переносное значение позволило образовать производное отглагольное имя со значением 'гнойник, абсцесс'.

Глагол **ręvati* *ę* помимо пассивных значений приобрел в славянских языках еще два значения: 'драться' и 'стремиться'. Первое значение представлено во всех группах славянских языков, второе — в западно- и восточнославянских. Глагол **naręvati* получает дополнительное значение 'прорваться (о гнойнике)', глагол **naręvati* *ę* имеет много переносных значений, обозначающих различные движения и состояния: 'наброситься',

‘стремиться, хотеть сделать’, ‘неосторожно взяться’, ‘попасть силой’, ‘найтись’ и т. д.

В праславянском языке к первому лицу единственного числа императива **ryvati* — *rъjъ* был образован вторичный инфинитив **ryti*. По-видимому, первоначально он имел ту же семантику, что и глагол **rъvati*, но затем за инфинитивом **ryti* закрепляется более узкое значение ‘копать’ и этимологическое гнездо распадается на два. Значение ‘копать’ у глагола **ryti* представлено во всех славянских языках. Уже в праславянский период были образованы отглагольные имена, отражающие это значение, ср. **rovъ*, **rydlo*, **rъtъ*.

Но древняя связь глаголов **rъvati* и **ryti* не исчезла окончательно, она нашла свое отражение в языке. В восточнославянских и западнославянских языках у глагола **ryti* сохраняется значение ‘трогать, дергать’, ‘приставать, дразнить’, отражающее первичную семантику ‘рвать’=‘дергать’. По-видимому, это же значение ‘трогать, дергать’ отражено в псковском *връѣтъ* ‘разбудить’¹⁷. Оригинальное значение *рыть* ‘бросать, кидать’ представлено в новгородских, белозерских, олонецких и архангельских говорах, т. е. на территории древней Новгородской земли. Хронологию образования этого значения очень трудно установить. Было ли значение ‘бросать’ вторичным по отношению к ‘копать’ (‘отбрасывать землю при рытье’), или же, что представляется равно возможным, в какой-то части праславянских диалектов у глагола *ryti* не возникло значение ‘копать’, а от значения ‘рвать, дергать’ было образовано вторичное ‘бросать, кидать’. Ср. выражение ‘рвет и мечет’ и семантическую эволюцию глагола **brysati*, **brъsnъti* ‘дергать’ → ‘бросать’.

Доказательством сохранения тесной семантической связи инфинитивов *рыть* и *рвать* в севернорусских говорах могут служить следующие примеры. Если глагол *rъvati se* в славянских языках развил значение ‘драться’, то в олонецких говорах мы находим *рѣтъся* ‘браниться, ругаться’¹⁸. Если в праславянском языке мы имеем два отглагольных имени **narъva* и **naryvъ* ‘гнойник’, образованные от глаголов **rъvati*, *narъvati*, *naryvati* ‘дергать (о боли), нагнаиваться’, то русские говоры дают названия гноиника, нарыва, образованные от инфинитива **ryti*. Это *rytikъ*, *narъjъ* и *urovišče*: *рытик* болезнь, переходные нарывы по всему телу (новг.)¹⁹, *нарбѣй* ‘нарыв’ (псков.)²⁰, *нарбѣй* ‘грудница у коров’ (казан.)²¹, *уровище* ‘грудница у коров’ (ряз.)²². Перед нами несомненный семантический архаизм; глагол *рыть* не сохраняет

¹⁷ Псковский областной словарь. Л., 1976, 3, с. 166.

¹⁸ Куликовский, с. 103.

¹⁹ Даль² IV, с. 119.

²⁰ Картотека Псковского областного словаря.

²¹ Булич С. К. Материалы для русского словаря. — ИОРЯС I, кн. 1. СПб., 1896, с. 310.

²² Деулинский словарь, с. 577.

значения 'дергать (о боли)', но оно отражено в производных именах.

Это дает нам право предположить, что глагол *ryti не только имел ту же основную семантику, что и rьvati, 'дергать', но развил и вторичные значения 'дергать (о боли)', 'стремиться'. Производные от глагола *rьvati развивают значение 'стремиться сделать что-л.' = 'усердно работать'. Ср. рус. зарьвной 'трудолюбивый' (краснояр.)²³, кашуб. zarëvac (*zaryvati) 'усердно работать'²⁴, рус. рваньё 'соревнование' (моск.)²⁵, с другой стороны, блр. на-рыціцца 'стремиться сделать что-нибудь'²⁶.

Гипотеза о том, что возможны были отношения: *нарьтъ 'усердно работать' → *нарой (<na-rjъ) 'усердие' → нарбйный 'усердный', кажется вполне допустимой.

С другой стороны, глаголы *rějati и *ringti в праславянском языке сохраняли древние индоевропейские значения 'течь, литься' → 'находиться в стремительном движении', 'вызывать движение' = 'толкать, бросать'. Первое значение отражено в rějati 'течь', ringti 'хлынуть', jьzrojь 'источник'. Ту же семантику отражают блр. прарбй 'дождь'²⁷ рус. зарбйный дождь 'проливной' (волог.)²⁸ и т. д.

Значение 'приводить в движение', мы находим в др.-греч. ὀρῖω 'приводить в движение', 'вздымать, волновать (о море)', 'возбуждать, вызывать'. Славянские языки отражают семантику 'толкать': см. «Аще ли ринеть моужь моужа любо оть себе любо к собѣ, 3 гривнѣ» (в других списках — попѣхнеть) (Р. Прав. Яр. по Ак. сп.)²⁹.

Глагол *rějati помимо значений 'течь, литься' развил вторичные значения, обозначающие плавные, разнонаправленные, колебательные движения в воздухе и воде: 'развеваться', 'парить', 'плавать', 'дышать'.

С возвратной частицей глагол *rějati sь образует следующие значения 'бросаться, метаться', 'бросаться на кого-л.', 'направляться, устремляться', 'сердиться', глагол *ringti sь 'устремиться, броситься', 'упасть', 'удариться'.

Глагол *naringti sь значит 'наброситься, накинуться, напасть, налететь'. Естественно, что производное отглагольное имя *narojь должно значить 'нападение, налет'.

У глаголов *ringti sь и naringti sь отчетливо прослеживается развитие значения 'наброситься в состоянии возбуждения, раздражения, ярости', это же значение мы наблюдаем и у вторичных глагольных форм: *rьngti, *rьn'ati, *rьjati sь. Ср. рус. взрѣнуть

²³ Словарь Красноярского края, с. 70.

²⁴ Sychta, IV, с. 371.

²⁵ Иванова. Подмоск., с. 443.

²⁶ 3 народнага слоўніка. Мінск, 1975, с. 158.

²⁷ Шаталава, с. 139.

²⁸ Картотека СТЭ.

²⁹ Срезневский III, стб. 123.

‘ прийти в сильное раздражение, вспылить’, *взрѣнуться* ‘взвѣстѣся’ (псков.)³⁰, *рнать* ‘сердиться’ (XVII в.)³¹; *рнаться* ‘сердиться, досадовать’ (Отр. розыск. дел. 1539 г.)³², ‘горячиться, сердиться, досадовать’³³; с.-хорв. *нарнути* ‘злобно залаять’, ‘наброситься, напасть’. Это же значение мы находим в производном отглагольном имени **narоѣ*. Ср. др.-рус. нарои ‘ярость, стремление’ (Втз. XXXII. 22)³⁴.

От глагола *rvjati* мы имеем производное прилагательное *rvjanъ*, как от *piti* → *rvjati* → *rvjanъ*. Это прилагательное в русских говорах значит ‘драчливый’³⁵, ‘вспылчивый’³⁶, ‘злой’³⁷, «Бабы мы задрннйи, р’йаннйи», «Р’ьян, да отходчив», «Снаха-та плъхавата, р’йанайтъ». Все эти значения прилагательного прямо соотносятся с семантикой глагола. Как правило, значения ‘горячий’ и ‘злой’ развивают вторичное значение ‘усердный’. Ср. *ретивый* ‘горячий’, ‘сердитый, вспылчивый’, ‘усердный’, *ревность* ‘ссора, свара’, ‘ревность’ и ‘усердие’, *злой* ‘свирепый’ и ‘усердный’, *лѣтый* ‘жестокий, злой’ и ‘усердный’. Эту же тенденцию мы наблюдаем и в развитии семантики прилагательного *р्यानй*. Ср. рус. литер. *р्यानй* ‘очень усердный, ретивый, энергично и с увлечением делающий, исполняющий что-н.’

Поскольку существует *narоѣ* ‘ярость, стремление’, мы вправе предположить и **narоѣ* ‘усердие’, от которого вполне реально образование прилагательного *нарoйный* ‘прилежный, усердный’.

Таким образом, обе реконструкции, а тем самым и обе этимологии прилагательного *нарoйный*, равно вероятны. Единственное решение могло быть получено лишь при наличии дополнительных данных.

истучиться

В картотеке Севернорусской топонимической экспедиции зафиксировано вологодское слово *истучиться* ‘измельчиться’. Словообразовательный анализ этого слова может быть произведен на уровне реконструкции следующим образом: **jъz-tqčiti se* ‘измельчиться’ от **jъz-tqčiti* ‘измельчить’, последний глагол — приставочная форма от глагола **tqčiti* ‘мельчить, раздроблять’. Глагол **tqčiti* в свою очередь является отыменным (об этом свидетельствует огласовка корня), образованным от **tqča* ‘нечто измельченное, раздробленное’. Имя **tqča* предполагает исходный инфин-

³⁰ Псковский областной словарь, 3. Л., 1976, с. 166.

³¹ Котков С. И. Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI—XVIII веков. М., 1969, с. 366.

³² Срезневский III, стб. 125.

³³ Цомакион Н. А. Словарь языка мангазейских памятников XVII—первой половины XVIII вв. Красноярск, 1971, с. 580.

³⁴ Срезневский II, стб. 321—322.

³⁵ Картотека Печорского областного словаря.

³⁶ Подвысоцкий, с. 150; Деулинский словарь, с. 497.

³⁷ Там же.

нитив **tękti* 'бить, дробить, измельчать'. Если все ступени анализа до некоторой степени гипотетичны, поскольку мы реконструируем несуществующие слова, последний исходный глагол оказывается вполне реальным. Он зафиксирован в форме *тя́кать* 'рубить, сечь': «. . ты сучк'и т'а́кай и т'а́кай», *тя́кнуть* 'разрубить, рас-сечь': «. . т'а́кнуть тапаром», *тя́кнуться* 'упасть, шлепнуться' (ряз.)³⁸. Ср. еще *тякма́ть* 'рубить, сечь': «*тякма́ть* капуста» (твер.), *тякчи́ть?* 'мелко рубить, крошить что-либо' (псков.)³⁹.

Все эти глаголы со значением 'рубить, сечь, мелко рубить, крошить' хорошо объясняют семантику глагола *исту́читься* 'измельчиться'. Глаголы *тя́кать*, *тя́кнуть*, *тя́кнуться*, *тякма́ть* вторичны по отношению к предполагаемому исходному инфинитиву **tękti* (ср. те же отношения у глаголов *те́гти* — *те́гати*, *те́гнѣти*).

Не исключено, что тот же глагол представлен в олонечких говорах: *тя́кать* 'говорить пустяки, болтать'⁴⁰, в украинском *тя́кнути* 'тронуть, задеть': «Його може й *тякло*, що в мені кипіло⁴¹, и сербохорватском *те́кнути* 'прийти в голову', 'коснуться, дотронуться'⁴². Все эти глаголы представляют вторичную производную семантику. Значения 'бить, драть' и 'трогать, касаться' взаимосвязаны, ср. отношения **česati* и **kosnŏti* *sr.* Значение 'бить, ударять' развивает вторичный смысл 'прийти в голову', ср. «что ему в голову стукнуло».

Таким образом, перед нами глагол, представленный в двух группах славянских языков, тем самым он может быть с большой долей вероятности отнесен к праславянской эпохе.

Отношения ***tękti* 'мелко рубить, мельчить' → ***tęča* 'нечто измельченное' возможны только в праславянскую эпоху, в период до монофтонгизации дифтонгов, когда отношения глагол—имя характеризовались чередованием *e/o*, т. е., в данном случае **tenk-/tonk-*. Производный от имени приставочный глагол *исту́читься* мог появиться как в праславянскую эпоху, так и значительно позже.

сугат

На значительной территории русских говоров (правда, достаточно разбросанно) были распространены слова *суга́т*, *суга́тный* и *суга́тно*. В современных диалектных словарях эти слова отсутствуют, что говорит о том, что они утратились, но диалектные словари XIX века их фиксируют. *Суга́т* 'толкотня, содом, крик, шум, гам, гом'; *суга́тный* прил., *суга́тно* нар. 'тесно, толпа народа, завалено, загромождено' (костр., тульск.); о мельнице говорят *суга́тно*, *зага́тно*, *завозно*, много помольщиков; *сугатно*,

³⁸ Деулинский словарь, с. 568.

³⁹ Даль³ IV, стб. 905.

⁴⁰ Куликовский, с. 122.

⁴¹ Гринченко IV, с. 302.

⁴² Толстой¹, с. 936.

сугáто товару 'много' (вят.), 'трудно, хлопотливо': «На постоялом дворе хозяину бывает *сугáтно*» (курск.), 'свободно, без дела' (псков.); *сугáтный* (о жизни и временах) 'трудный, тяжелый' (ворон.)⁴³. Таким образом, это частично южнорусские говоры: курские, воронежские, тульские; частью среднерусские: псковские и восточная часть севернорусских говоров: костромские и вятские.

Слово *сугáт* в этимологическом словаре М. Фасмера представлено только в дополнении О. Н. Трубочева со ссылкой на статью Р. М. Цейтлин. Этимология слова представляется неясной⁴⁴.

А между тем слово это должно быть родственно таким словам, как *гать*, *загáта* и *гатíть*. Не случайно употребляются как синонимы *сугáтно* и *загатно* (см. выше). В слове *сугáт* значение 'шум, гам', по-видимому, является дополнительным, поскольку в основе лежит представление о сборище людей, толпе, толкотне.

Основное значение слова *гать* 'мощенная хворостом дорога через болото', 'плотина'. Производный глагол *гатíть* имеет в славянских языках богатую гамму значений: 'мостить дорогу по болоту', 'делать плотину, запруживать', 'перегораживать, препятствовать, мешать', 'сопротивляться', 'спутывать', 'утеплять мхом и соломой стены избы', 'бить, колотить, рубить', 'пичкать, откармливать', 'накладывать в большом количестве, употреблять в большом количестве', 'толкаться, тесниться' и др. Последнее значение представлено в словенском: «*ovse se gaté*», предпоследнее в русском, украинском и чешском. Значение 'накладывать, складывать в большом количестве' логично вытекает из значения 'мостить хворостом дорогу по болоту' или 'делать запруду, плотину'.

Поскольку глагол *гатíть* имеет значение 'складывать в большом количестве', то соотносительное с приставочной формой *сгатíть* имя *сугáт* должно было бы значить 'множество, совокупность предметов', что мы и имеем. С другой стороны, зафиксированное значение 'толкаться, тесниться' логично дает производное со значением 'теснота, толпа, давка'. Отсюда легко образуются производные значения 'хлопотно от большого количества людей', 'трудный' = 'беспокойный, полный хлопот'. Особняком стоит лишь значение наречия *сугáтно* в псковских говорах: 'свободно, без дела'. Это значение могло развиться из производящего 'праздная толпа', но материал для выводов явно недостаточен.

Вопрос о хронологии слова *сугáт* представляется очень сложным. Возможны три решения. Первое заключается в предположении, что слово *сугáт* возникло на почве собственно русского языка и соотносится с глаголом **сгатить*. Именной префикс *су-* обладает исключительной активностью именно в русском языке⁴⁵.

⁴³ Даль³ IV, стб. 614.

⁴⁴ Фасмер III, с. 793.

⁴⁵ Boryś W. Prefiksacja imienna w językach słowiańskich. Wrocław—Warszawa—Gdańsk, 1975, с. 111.

Ср., образованные на русской почве такие имена, как *сусрежка*, *сувитка*, *сүводь*, *сүволок*, *сүглинь*, *сугброк*, *сугрѣб*, *сүгрево*, *сүдрогла*, *сүзелень*, *сузубый* и мн. др. Такое предположение подтверждается отсутствием прямых соответствий в других славянских языках.

Второе решение заключается в предположении, что слово **sgatъ* относится к праславянской эпохе. Мысль о существовании в праславянском языке глагола **gati* 'идти' уже высказана в этимологической литературе⁴⁶. Ср. этимологию слова **gatji* мн. 'штаны', возможно, первоначально от экспрессивного названия ноги **gatja*. Если мы примем для праславянского реальность глагола **gati* 'идти', то **sъgati se* должно было значить 'сходиться', а **sgatъ* 'сходка'. Ср. соотношение слов *сходиться* → *сходка*.

Третья возможность заключается в предположении, что *сугат* — реликтовое слово исключительной древности. Праславянский префикс *sg-* восходит к и.-е. **sam-* и означает 'совершающий что-либо совместно, одновременно'. В этом случае праславянское **sgatъ* должно было бы означать 'совместно идущий', 'сходящийся вместе' → 'собрание, сходка'. Признак прилагательного присутствует в слове *сугат*, ср. *сугато товару* 'много'. Индоевропейские соответствия мы видим в лат. *conventus* 'сходка, собрание, сборище' при *venio*, др.-норв. *samkund f.* 'собрание'. В этом случае слово **sgatъ* — образование индоевропейской древности, причем форма м. р. также имеет индоевропейские соответствия, ср. др.-инд. *gātuḥ* 'дорога', авест. *gātus* 'место', др.-перс. *gābū-* 'трон' из и.-е. **gātus*⁴⁷.

Думается, что для принятия окончательного решения нужны дополнительные данные; несомненно одно, что русское диалектное слово *сугат* заслуживает внимания.

воронец

Одна из определяющих и характерных деталей севернорусской избы — это воронец, толстый брус, соединяющий две противоположные стены избы и отделяющий часть избы с печью от ее жилой части. На воронец одним концом опираются палаты. Иногда к воронцу привешивают занавеску и тем самым совсем отделяют кухонный угол, иногда даже делают перегородку. На воронец кладут шапки, ставят посуду. Воронца может быть и два, если они соединяются с углом печи. Таково основное значение этого слова. В некоторых местах воронцом называется печной столб или столб ворот, веревя (череп., онеж.)⁴⁸.

«Как ни ширься, а через *воронец* не скочишь», «Проходите от порога, Не засечена дорога, Кто пройдет за *воронец*, Тот удалый

⁴⁶ ЭССЯ, вып. 6, с. 108.

⁴⁷ *Machek*?, с. 162.

⁴⁸ *Даль* ³ I, стб. 598; *Филин*, вып. 5, с. 112.

молодец»; «Как у Настинной матери / *Воронцы*-то высокие, / Не достать будет колоба / Умереть будет с голоду».

Несмотря на очень широкое распространение слова *воронец* (как областное оно отмечено в словаре Ушакова), оно, по странной случайности, не привлекло внимания этимологов. Его нет у Бернекера, Преображенского и Фасмера. А между тем это слово очень интересно.

При решении любой этимологии, в первую очередь, необходимы поиски родственных образований. Таковыми, на мой взгляд, являются общеслав. **vorna*, **vornъ*, **vornъka*. Слова **vorna*, **vornъ* в южнославянских языках обозначают затычку у бочки, в западнославянских и частично восточнославянских отверстие в бочке под затычку и просто отверстие в чем-либо: с.-хорв. *vrābъ* 'затычка (бочки)', болг. диал. *вра́нъ* 'отверстие в большой бочке, втулка', словен. *vrānj* то же; польск. *wrona*, *wronka* 'отверстие в бочке', чеш. *vrana*, *vranka* то же. Ср. еще рус. *воронá* 'отверстие в судне, где проходит руль' (арх.)⁴⁹, укр. *воро́нка* 'щель в бочке' (полесск.)⁵⁰, 'дырка в ходакал (вид обуви), через которую проходит ремень или завязка', 'отверстие в улье' (бойк.)⁵¹, блр. диал. *воро́нка* 'дупло'⁵², 'ход в подполье'⁵³. Оригинальное значение представлено в говоре пинчуков: *воро́нькі* 'овражки'⁵⁴, позволяющее предположить форму **воронь* 'овраг'. Так или иначе белорусский и украинский материал, в основном, продолжает ту же семантику слова, которая отражена в западнославянских языках: 'отверстие в чем-либо'.

Русский язык стоит несколько особняком. Слово *воро́нка* в русском литературном языке обозначает приспособление в форме конуса с трубкою в конце, служащее для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком. Кроме того, воронкой называется яма в земле, образовавшаяся от взрыва орудийного снаряда. Последнее значение, несомненно, вторичное и позднее. Трудно представить себе, чтобы первичным было и первое значение. По словам известна *воронка в воде*, что означает 'водоворот, омут'. Столкновение двух встречных течений создает вращательное движение воды, образующее в центре пространство в форме конуса, не заполненное водой. Думается, что именно этот образ и лег в основу обозначения сосуда в виде конуса. Скорее всего именно природное явление было названо первоначально. Ср. рус. *воро́ну́ха* 'волнение в море от столкновения двух встречных течений в начале прилива'; 'подводный риф, отмель, где сталкиваются два встречных

⁴⁹ *Подвысоцкий*, с. 22.

⁵⁰ *Никончук М. В.* Лексичный атлас Правобережного Полісся. (рукопись).

⁵¹ *Ониськевич М. Й.* Словник бойківського діалекту (рукопись).

⁵² *Шаталава*, с. 27.

⁵³ *З народнага слоўніка.* Мінск, 1975, с. 99.

⁵⁴ *Булгаковский Д. Г.* Пинчуки. Этнографический сборник. — Записки РГО, т. 13, вып. 3. СПб., 1890, с. 193.

течения, вызывая волнение в море' (арханг.)⁵⁵. *Воронѹха* — слово того же корня, что и *воробнка*, но с характерным для северных говоров суф. *-уха*.

В воронке вода находится во вращательном движении. Этот признак отражен в таких названиях как *водоворѳт*, *вертѹн*, *вертѹшка*, *вертѹшка* 'омут, водоворот'⁵⁶, укр. *воротій* то же от *вертеть*⁵⁷, *омут* от *масти* 'вращать, крутить', *ворочѹ* от *воротить*⁵⁸, *вьор* от *вить* и т. д. Т. е., иными словами, в основе слова *воробнка* 'омут' должен лежать глагольный корень со значением 'крутить, вертеть, вращать'.

Близким к русскому *воробнка* 'омут, водоворот' является белорусское *воронкѹй* 'овражки', где слово обозначает яму, размытую водой. Ср. *вертѹп* 'воронка в воде' (арханг.)⁵⁹ и 'большой ров, заросший кустарником' (смол.)⁶⁰ при укр. *вертѹпити* 'крутить'⁶¹; ср. еще укр. *вертѹг* 'яма в песке'⁶².

Итак, в русском языке мы имеем следующие образования, родственные слову *воронец*: *воробнка* 'вода, находящаяся во вращательном движении', *воронѹха* 'встречные течения, образующие волнение'.

Из всей совокупности славянского материала праславянскими мы можем считать: **vornъ*, **vorna*, **vornъ* 'затычка', **vorna*, **vornъka* 'отверстие (под затычку)', 'отверстие (которое можно закрыть)', 'отверстие (в которое можно что-либо вставить)', **vornъka* 'омут, водоворот', **vornъ* 'овраг' и, возможно, **vornъсь* 'брус, соединяющий стены избы'. Перед нами имена, производные или являющиеся субстантивацией имени прилагательного **vornъ*, *-а*, *-о*, **vornъ*.

Производящим для этого имени прилагательного должен быть глагольный корень **цег-* 'вращать, закрывать', представленный в славянских языках глаголом **verti*, **vьrg* 'плести, вязать', 'совать, тыкать', 'открывать, закрывать'.

От значения 'вить, вращать' производным является значение 'водоворот', от значения 'совать, тыкать' — 'затычка' (ср. названия затычек: *штулка*, *затычка*, *толпышка* и др.).

Структура прилагательного **vornъ* архаична: оно образовано с древним суф. *-нъ* (ср. **цьлнъ*, **цьрнъ*, **бьлнъ*, **вьнъ* и др.). Наличие чередования *e/o* (**ver-ti* → **vor-nъ*) говорит о том, что слово принадлежит к протославянской эпохе, то же отношение в **viti* → **vьнъ*.

⁵⁵ Филин, вып. 5, с. 117.

⁵⁶ Картотека СТЭ; Деулинский словарь, с. 78; Иванова Подмоск., с. 54.

⁵⁷ Москаленко А. А. Словник діалектизмів українських говірок Одеської області. Одеса, 1958, с. 22.

⁵⁸ Даль³ I, стб. 601.

⁵⁹ Картотека, СТЭ.

⁶⁰ Добровольский, с. 60.

⁶¹ Шляхта І. М. Морфологічні особливості говірки села Ярок, Ужгородського району. (Дип. роб.). Ужгород, 1956, с. 119.

⁶² Полесье, с. 219.

Аналогичное прилагательное, но с огласовкой корня, совпадающей с огласовкой глагола, мы видим в праславянском **vernъ*, *-n'a*, *-n'e*. Ср. **vern'a* 'сеть', 'веревка', 'корзина', 'лапти', 'вязанка дров', 'рукавицы', 'ряд снопов', перен. 'лгун', **vernica* 'вереница', 'засов'. Большая часть значений производна от значения 'вето, плести'. Рус. *верёня* 'сеть для ловли рыбы (ячей реже, чем у невода)' (костр.)⁶³; *верёнька* 'веревка' (тульск.), 'корзинка' (нижегор.), костр., влад., волог., твер., пенз., тамб., яросл., моск.)⁶⁴, блр. *вярэнька* то же⁶⁵, 'вязанка дров' (нижегор.)⁶⁶ укр. *верёня* 'рядно, веретье'⁶⁷, *верёни* мн. 'лапти, сплетенные из веревок' (полесск.)⁶⁸, рус. *верёньки* мн. 'рукавицы' (брян.)⁶⁹; укр. *верёнева* 'ряд снопов в одоньях'⁷⁰, рус. *верёня* 'мастер рассказывать небылицы' (смол.)⁷¹, может быть, сюда же *верёнок* 'стриж' (ворон.)⁷². Производный глагол *верёнить* значит 'поспешно делать'⁷³. Рус. *верёница* ж. 'расположение нескольких или многих одинаковых предметов в одну цепь, один за другим', блр. *верёницы* мн. 'жердочки или дощечки, которые выполняют функцию примитивных ворот'⁷⁴, укр. *верёница* 'засов в дверях, в воротах'⁷⁵.

Таким образом, на двух этапах развития праславянского языка было образовано два прилагательных **vornъ*, *-a*, *-o* и **vernъ(b)*, *-a*, *-e*.

Теперь следует обосновать семантику слова *воронёц* 'брус, соединяющий две стены избы'. В многочисленных производных от глагола **verti* в славянских языках мы находим большое количество слов со значением 'жердь, палка, брус, соединяющие, скрепляющие или закрывающие что-либо': ср. укр. *ворина* 'жердь, употребляемая для изгороди'⁷⁶, *повёрница* 'ярмо на двух волов', 'верхняя часть такого ярма', (полесск.)⁷⁷, блр. *свёрына* 'одна из перекладин, которыми соединялись боковые части ткацкого стана'⁷⁸, рус. *верёга* 'слега, жердь, которой прогоняют невод

⁶³ Картотека СТЭ.

⁶⁴ *Филин*, вып. 4, с. 130; *Иванова* Подмоск., с. 53; *Мельниченко*, с. 40.

⁶⁵ *Шаталава*, с. 36; Подробный анализ слова *верёнька* см. в статье И. П. Петлевой. Этимологические заметки по славянской лексике. 2. — В кн.: Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1972. М., 1974, с. 208—211.

⁶⁶ *Филин*, вып. 4, с. 130.

⁶⁷ *Гринченко* I, с. 135; *Шило*, с. 241; *Дејна*, с. 125; Матеріалі до словника буковинських говірок. вып. 1. Чернівці, 1971, с. 54.

⁶⁸ Лексика Полесья, с. 283.

⁶⁹ *Расторгуев*, с. 90.

⁷⁰ *Гринченко* I, с. 135.

⁷¹ *Иванова И.*, *Кустарева М. А.*, *Моисеев Б. А.* Материалы для «Смоленского областного словаря». — Уч. зап. Смол. ГПИ, вып. IX. Смоленск, 1958, с. 135.

⁷² Дополнение к Опыту, с. 19.

⁷³ Опыту, с. 23.

⁷⁴ Народные слова. Минск, 1976, с. 221.

⁷⁵ *Лисенко П. С.* Словник поліських говорів. Київ, 1974, с. 20.

⁷⁶ *Гринченко* I, с. 254.

⁷⁷ Лексика Полесья, с. 181.

⁷⁸ Народная лексика. Минск, 1977, с. 127.

от одной проруби до другой' (донск.) ⁷⁹, *верей* 'столб, на котором вращаются ворота', 'столб, на котором укреплен колодезный журавль' (подмоск.) ⁸⁰; *повбры* 'переметины на стогах' (влад.) ⁸¹; 'два поперечных бревна плота' (белоз.) ⁸², 'длинные жерди или тонкие бревна, к которым прикручиваются в плотах скрепляемые бревна; кладутся они на концах косяка' (яросл.) ⁸³ и мн. др.

Следует вспомнить, что слово *воронец* называет и вереву, столб ворот. В избе воронец является брусом, соединяющим две противоположные стены избы. Не случайно один из синонимов слова *воронец* *пересовец* образован от глагола *совать*.

Определить время образования слова *воронец* трудно, поскольку отсутствуют параллели в других славянских языках. Субстантивация прилагательных с помощью суф. *-ьсь* была характерна для праславянской эпохи: ср. *вѣпъ* → *вѣпсь*. Само же прилагательное **vornъ* 'вращающийся, связывающий, скрепляющий, закрывающий' очень архаично.

⁷⁹ *Миртов*, с. 39.

⁸⁰ *Иванова*. Подмоск., с. 51.

⁸¹ *Опыт*, с. 161.

⁸² *Картотека Белозерского областного словаря*.

⁸³ *Мельниченко*, с. 148.

Т. В. Горячева

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

пичкать

Русское *пичкать* приводится в словаре В. И. Даля в значениях: 'что куда набивать, наталкивать, насовывать битком; кого, чем усиленно кормить, окармливать'¹. Куликовский записал слово в значении 'чистить свежую рыбу'².

М. Фасмер считает слово неясным, отклоняя как недостоверное родство с *питать*, *пища*, предложенное Преображенским³. Других этимологий рус. *пичкать* в литературе пока нет.

Кажется, что первоначальным значением *пичкать* является значение 'набивать, наталкивать, насовывать битком', а вторичным к нему — 'кого, чем усиленно кормить, окармливать'. Значение 'чистить свежую рыбу' также может быть вторичным к значению 'совать', если иметь в виду колющий характер движений при чистке чешуи рыбы.

В связи с этой первоначальной семантикой русского *пичкать*, на наш взгляд, представляет интерес блр. *пикаць*, *пикнуць* букв. 'торкать, совать в лицо, в нос' («Так и *пикаець* кулаками в морду») ⁴, болг. *пикнам* 'засуну (пихну?)' («Десна ржка *пикна* в позу'а, с десна ржка острит ноже») ⁵, макед. *пика* 'класть во что-либо тесно; набивать, впихивать, всовывать, втягивать', 'толкать, пихать; проталкивать'⁶ словен. *pikati* 'жалить, колоть; ехидничать'⁷ (производные *pika* 'точка'⁸, *pik* 'укол'⁹), в.-луж. *rikać*, ~ *a*, несов. 'клевать, стучать клювом'¹⁰, польск. *piknąć*, несов. *pikać* 'уколоть пикой', 'уколоть, кольнуть, боднуть', 'ударить, убить, стукнуть, постучаться'¹¹.

¹ Даль², III, с. 116.

² Куликовский, с. 82.

³ Фасмер III, с. 270.

⁴ Носович, с. 414.

⁵ Дювернуа 6, с. 1638.

⁶ Конески II, с. 164—165.

⁷ Хостник, с. 195.

⁸ Pleteršnik II, S. 36.

⁹ Там же.

¹⁰ Трофимович, с. 168.

¹¹ Варшавский словарь IV, с. 188.

В Варшавском словаре под этим глаголом стоит этимологическая помета: < франц. *piquer*, итал. *picken*¹², которой противоречат ареал распространения слова, особенно его наличие в болгарском и македонском языках; на существование его в русском языке, может быть, указывает слово *пикало* 'пищевое горло'¹³ (к **пикать* 'пихать'; ср. новг., влад. моск. *прѣтка* 'горло, глотка'¹⁴, что может быть реконструировано как **protъka* и связано с глаголом **tъkati* 'тыкать, совать, пихать').

На основании этих данных славянских языков можно реконструировать праслав. **pikati* 'совать, колоть, жалить'.

В словенском языке представлены также однокоренные глаголы с другими типами основ: *pičiti* сов. в. 'ужалить, уколоть'¹⁵ (производные: *pičica* 'точечка'¹⁶, *pičiti*, *pičim* 'колоть'¹⁷ (производные: *pičilo* ' жало пчелы', *piček*, *čka* ' жало', ' укус'¹⁸), *pičati*, *im. Vb. impf. p. v čem* ' торчат в чем-либо', *p. iz česa* ' торчат из какой-нибудь вещи', ' выдаваться', *p. v čem.* ' объединяться, концентрироваться в одной точке'; ' сочиться': «*Kri iz mesa, voda iz zemlje piči*»¹⁹.

В белорусских приеманских говорах записано также *пицаваць*, несов., *напицаваць*, сов. ' много накладывать, набивать битком'.²⁰

К праслав. **pikati* или **pičiti*, **pičati* восходят также, по-видимому, блр. *пыч* м. ' верхняя часть ростка': « На гэтым кусці кветак ні будзя, бо нэхто *пыч* пазрываў, хіба яшчэ пасынкi пойдучь »²¹, болг. *пич* ' отросток у деревьев и виноградной лозы'²², диал. еленск. *пич* ' боковая ветвь стебля томата'²³, гюмюрдж. *пич* м. ' отростки стебля винограда, табака и др.',²⁴ словен. *pič* ' угол у печи'²⁵.

Русское *пичкать*, по-видимому, можно рассматривать как интенсивный глагол на *-kati*, восходящий к **pičati* в незасвидетельствованном значении ' толкать, совать набивать'. Ср. укр. диал. бойк. *кѣкати* ' ногами копать, бить' (к **kopati*)²⁶.

¹² Там же.

¹³ *Даль*³ III, стб. 276.

¹⁴ Там же, стб. 1360.

¹⁵ *Хостник*, с. 195.

¹⁶ Там же.

¹⁷ *Pleteršnik* II, S. 34.

¹⁸ *Pleteršnik* II, S. 34.

¹⁹ Там же.

²⁰ *Крамко* *І. І.* Мясцовыя словы адной Прыняманскай гаворкі (дзеяслоўная лексіка). — В кн.: Народнае слова. Мінск, 1976, с. 88.

²¹ *Крамко* *І. І.* Мясцовыя словы адной Прыняманскай гаворкі (іменная лексіка). — В кн.: 3 народнага слоўніка, Мінск, 1975, с. 93.

²² *Дювернуа* 6, с. 1648.

²³ *Петков* *Петко* *Ив.* Еленски речник. — БД VII, 1974, с. 105.

²⁴ *Бояджиев* *Т.* Речник на говора на с. Съчавли, Гюмюрджинско. — БД VI, 1971, с. 69.

²⁵ *Pleteršnik* II, S. 34.

²⁶ *Онышкевич* *М. О.* Словарь бойковского диалекта. — В кн.: Карпатская диалектология и ономастика. М., 1972, с. 366.

В ярославских говорах было записано Мельниченко слово *щир* 'льдина на реке' ²⁷. Это слово, не отмеченное ни в одном другом диалекте русского языка, а также в остальных славянских языках, еще не этимологизировалось. Впрочем, *щир* не совсем изолировано: в сомринском говоре записано В. Кузнецовым *щирка* 'небольшая дощечка' ²⁸. Обе лексемы: *щир* и *щирка* — связаны, видимо, между собой формально и семантически; соседство, а также переход значений 'доска' → 'льдина' вполне возможны. Ср. *чка* 'льдина, плывущая по реке' и 'доска, на которой пишутся иконы' ²⁹; ср. также близкий семантический переход: 'плита' → 'льдина': «*пл'иты* — большие льдины, которые идут уже после ледохода» (дер. Усланка Подпорожского р-на Ленинградской обл.) ³⁰. К *щир* 'льдина на реке' и *щирка* 'небольшая дощечка', вероятно, можно отнести и *щирá* 'полоса земли' ³¹. (Ср. также совмещение значений 'доска' и 'полоса' у болг. диал. *дъскъ*) ³².

Значениям 'доска', 'полоса земли', 'льдина', вероятно, предшествовало значение '*нечто отрезанное, отделенное, кусок чего-либо'. Ср., например, нем. *Brett* 'доска', возводимое в конечном итоге к и.-е. **bher-* 'обрабатывать острым инструментом; резать' ³³. Таким образом, можно реконструировать для яросл. диал. *щир* 'льдина на реке' этимологическое значение '*кусок льда'. Исходя из этих семантических оснований и учитывая формальные характеристики лексем: рус. диал. *щир* 'льдина на реке', *щирка* 'небольшая дощечка', а также *щирá* 'полоса земли', можно предположить, что они родственны рус. *щерить* (шерсть, щетину) 'топорить, топорщить, вздымать от злости, испугу', *щерить* (зубы) 'скалить, оскалять, высказывать грозю, или грубо и нагло смеясь, насмехаясь' ³⁴; укр. *шкírити зýби* 'оскаливать зубы' ³⁵, блр. *щериць*, сов. *выщериць* 'выставлять наружу, скалить' (говорится о зубах), 'выпучивать, таращить' ³⁶, польск. *szczyrzyć zęby* 'скалить, выставлять' ³⁷ чеш. *štiřiti se* 'скалить зубы, ухмыляться' ³⁸, н.-луж.

²⁷ Мельниченко, с. 221.

²⁸ Кузнецов В. Сомринский говор. — ЖСт, 1898, вып. II, с. 236.

²⁹ Опыт, с. 259.

³⁰ Картогетка Атласа русских народных говоров (Институт русского языка АН СССР).

³¹ Даль ³ IV, стб. 1509.

³² Бояджиев Т. Из лексиката на с. Дервент, Дедеагачко. — БД V, 1970, с. 227.

³³ Kluge — Götze, S. 91, 94, 101.

³⁴ Даль ³ IV, стб. 1504.

³⁵ Гринченко IV, с. 501.

³⁶ Носович, с. 721.

³⁷ Варшавский словарь VI, с. 586.

³⁸ Trávníček, с. 1516.

ščerís zuby 'скалить зубы, зубоскалить'³⁹, в.-луж. *ščeríc* 'скалить, (зубы)'⁴⁰, словин. *ščitřec* 'показывать зубы, быть жадным'⁴¹.

М. Фасмер возводит эти глаголы к и.-е. **(s)ker-*, сравнивая их с др.-в.-нем. *scēran* 'стричь, отделять', лит. *skirti, skiriù* 'отделять, выделять, разлучаться'⁴². Миклошич относит к этому этимологическому гнезду также *ускирек* 'черепок'. Мы вправе отнести сюда же и рус. диал. яросл. *щир* 'льдина на реке', сомр. *щирка* 'небольшая дощечка', *щирá* 'полоса земли', если рассматривать обозначаемые этими словами реалии как нечто отрезанное, отделенное. Что же касается вокализма *и* в **ščirь, *ščirьka, *ščira*, то мы имеем здесь, вероятно, продление ступени редукции: *ščьr- → šcir-*⁴³.

К этому же этимологическому гнезду могут быть отнесены укр. диал. *щирина* 'щель у бочки, боченка' (< **ščirina*)⁴⁴, а также кашуб.-словин. *ščiř, ščěra* (< **ščirь*) 'маленькие зубки между большими зубами у пилы, возникающие при заострении ее напильником'⁴⁵. Следует обратить внимание также на диал. *щирый* псков. 'малый, скудный'⁴⁶, твер., осташ. 'дурной лицом'⁴⁷ (*щерый* 'худой, гадкий лицом'⁴⁸, видимо, гиперкоррективная форма к *щирый*). Известна семантическая модель: 'резать' → 'малый, скудный'⁴⁹. Ср. *скудный* (< и.-е. **(s)kend-* 'резать'). Кажется, что эта модель может быть продолжена следующим образом: 'скудный здоровьем, больной' → 'некрасивый, гадкий'.

Итак, мы можем отнести к **(s)ker-* 'резать' также и данный псковский диалектизм.

Череп. диал. *шкiра* 'кусок льда'⁵⁰ Фасмер считает неясным⁵¹. Нам кажется, что и это слово можно отнести к *щир* 'льдина на реке'. Вариантность *sk-, šk-, šč-* в этом корне — нередкое явление: ср. блр. *скiрыти* 'смеяться над чем-либо'⁵², укр. *шкiрити* 'скалить зубы'⁵³ и т. д.

³⁹ *Мика* II, S. 615.

⁴⁰ *Pfuhl*, S. 706.

⁴¹ *Lorentz Sl. Wb.* II, S. 1152.

⁴² *Фасмер* IV, с. 504—505.

⁴³ См. об этом подробнее — *Мачек*², р. 627 (s. v. štiriti).

⁴⁴ *Никончук М. В.* Лексический атлас Правобережного Полісся. Рукопись.

⁴⁵ *Sychta* V, с. 24.

⁴⁶ *Опыт*, с. 270.

⁴⁷ Дополнение к *Опыту*, с. 311.

⁴⁸ Там же.

⁴⁹ См. об этой модели: *Меркулова В. А.* Украинские этимологии I. — В кн.: *Этимология* 1973, М., 1975, с. 56.

⁵⁰ *Кедров Н.* Материалы лексикографические по Новгородским говорам. Слова череповецкие. — *ЖСт* 1899, вып. III—IV, с. 398.

⁵¹ *Фасмер*, IV, с. 449.

⁵² *Арашюкова Г. У.* З здеяслоўной лексікі гаворак брэсцка-пінскага арэала. — В кн.: *З народнага слоўніка*, с. 256.

⁵³ *Грищенко* IV, с. 501.

Н. Кедровым было записано в новгородских говорах слово *рамада́* 'пасмурная туманная погода с мелким дождем', в контексте: «На улицы (Ъ) *рамада*, *рамада*; жена мужа продала, продала» (Ладож. нар. песня)⁵⁴.

В. И. Даль приводит в статье на слово *ромодá* ж. перм., новг., *ромада*, новг. 'толпа, шум, возня, толкотня, суета', 'столбовая мошка, толкунцы, рой толкущейся столбом мошки' тот же пример: «На улице *ромода* (грóмада?), жена мужа продала», не упоминая, однако, приведенного выше значения⁵⁵.

Если значение, зафиксированное Кедровым, реально, то слово *рамада* 'пасмурная туманная погода с мелким дождем' действительно можно отождествить с *ромода* 'толпа, шум, возня', что мы попытаемся ниже обосновать.

Прежде всего следует рассмотреть существующие версии о происхождении слова *ромода* 'толпа, шум, возня'. Здесь нет единого мнения.

Ограниченный ареал слова в русском языке (северные говоры: новг., перм., олон.) и отсутствие его в других славянских языках говорят как будто в пользу заимствования из финно-угорских языков. Вот что об этом пишет А. И. Федоров: «Словом *ромода* в значении 'шум', 'брань' (фин. *rotu* 'шум, брань') в беломорских говорах выражается часто неодобрительное отношение человека к процессу, который обозначается этим словом». «Беломорское *ромода*, надо полагать, возникло в результате аналогии с русскими формами женского рода. Вполне возможно, что в говорах осваивалась не литературная форма *rotu*, в диалектный финно-угорский вариант слова, не известный нам по источникам»⁵⁶. Таким образом, хотя многое и говорит в пользу заимствования, финно-угорский эквивалент слова неизвестен. М. Фасмер вслед за Микколой (ср. еще ранее предположение Даля⁵⁷) выводит слово из *громада*, *громоздкий*⁵⁸, что кажется маловероятным.

Г. А. Ильинский связывает *ромода* 'толпа, шум, толкотня'; 'рой мошки' со словен. *romóniti* 'говорить', чеш. *romoniti*, *romóniti* 'лепетать', относя сюда же словен. *rmotati* и возводя эти лексемы к звукоподражательному корню **rem*⁵⁹. М. Фасмер считает, что эта этимология не имеет серьезных оснований, однако она кажется нам наиболее достоверной.

⁵⁴ Кедров Н. Материалы лексикографические по Новгородским говорам. Слова ладожские. — ЖСт. 1899, вып. III—IV, с. 406.

⁵⁵ Даль³ III, стб. 1714.

⁵⁶ Федоров А. И. Освоение заимствованных слов в севернорусских говорах. — В кн.: Диалектная лексика 1969. Л., 1971, с. 225.

⁵⁷ Даль³ III, стб. 1714.

⁵⁸ Фасмер III, с. 500.

⁵⁹ Ильинский Г. А. Суффикс *or/er/ьr* в славянских языках. — ИОРЯС, 1912, т. XVI, кн. 4, с. 14.

Таким образом, *romoda 'толпа, шум', 'рой мошки' может быть возведено к звукоподражательному *romъ 'шум' (+ суфф. -oda, ср. праслав. *agoda 'ягода', *lagoda 'порядок, гармония' ⁶⁰). Праслав. *romъ 'шум' сохранилось в твер. *сѹром* 'гам, крик, содом' ⁶¹ (< *sq-romъ), а также, видимо, в польск. *romot rumot /rqmot/* 'стук, грохот, шум, гам' (< *rom-otъ), которое авторами Варшавского словаря возводится к лат. *rumor* «с поправкой под *loskot* и т. п.» ⁶².

Сюда же *romotać, rumotać (ropotać)* 'производить стук, грохот, колотить, стучать, шуметь, кричать' ⁶³. Представляется возможным семантическое развитие 'шуметь' → 'идти (о дожде)'. Тогда к звукоподражательному корню *rom-, *rem- можно возвести целый ряд славянских лексем: брян. *раманить* 'идет тихий летний дождик' ⁶⁴, польск. *romolić* (о дожде) 'моросить' ⁶⁵, болг. *рѹми* 'тихо идет (о дожде)' ⁶⁶, диал. *румѹни* 'моросит' ⁶⁷, *рунтоли* то же ⁶⁸, *рѹмѹжѹна* 'мелкий дождь' ⁶⁹, *рѹмулѹй* 'идет мелкий дождь' ⁷⁰, *рѹмулѹени* 'мелкий дождь' ⁷¹, *румулѹй* 'идет тихий дождь, моросит' ⁷², *рѹмшул'ѹ* то же ⁷³, *рѹмтѹли* 'моросит' ⁷⁴, макед. *рѹмбле* 'моросит' ⁷⁵.

К этой группе логически присоединимо и рус. *рамада* 'пасмурная туманная погода с мелким дождем', которое, таким образом, может быть этимологически тождественно *ромада* 'толпа, шум'.

⁶⁰ *Sławski F. Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego.* — В кн.: *Słownik prasłowiański*, I. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1974, с. 63.

⁶¹ *Даль* ³ IV, стб. 643.

⁶² Варшавский словарь V, с. 561.

⁶³ Там же.

⁶⁴ *Расторгуев П. А. Словарь народных говоров Западной Брянщины.* Минск, 1974, V, с. 390.

⁶⁵ Варшавский словарь V, с. 561.

⁶⁶ *Koseska V. Bułgarskie słownictwo meteorologiczne na tle ogólnosłowiańskim.* Wrocław—Warszawa — Kraków—Gdańsk, 1972, с. 59.

⁶⁷ Там же.

⁶⁸ Там же.

⁶⁹ *Младенов М. Говорът на Ново село, Видински.* София, 1969, с. 275.

⁷⁰ *Ковачев Николай П. Речник на говора на С. Кръвеник, Севлиево.* — БД, V, 1970, с. 39.

⁷¹ Там же.

⁷² *Ковачев Ст. Троянският говор.* — БД IV, 1968, с. 222.

⁷³ *Петков Петко Ив. Еленски речник.* — БД VII, 1974, с. 126.

⁷⁴ *Младенов Максим Сл. Лексиката на ихтиманския говор.* — БД I, 1962, с. 157.

⁷⁵ *Каровски Л. Зборови од Тиквешко.* — МЈ, 1951, II, 3—4, с. 92.

Г. Ф. Одинцов

К ИСТОРИИ РУССКИХ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ
ПУШКА, ТЮФЯКЪ, ПИЩАЛЬ, ВИНТОВКА

Пушка, тюфякъ, пицаль — основные древнейшие на Руси названия огнестрельного оружия, исторически взаимосвязанные, контекстуально сближенные, по употреблению взаимообусловленные. Первоначальная история хронологически более позднего сущ. *винтовка* тесно связана со словом *пицаль*. Все 4 термина в плане историко-лексикологическом представляют большой интерес.

* * *

Наиболее древние русские названия отдельных видов огнестрельного оружия — слова *пушка* и *тюфякъ*, упоминаемые в летописях под 1382 г.: осажденные войсками Тохтамыша москвичи «овии стрѣлами стрѣляхуть со забороль, инии же камениемъ шибаху на ня, друзии же *тюфяки* пуцаху на ня, а инии ись самострѣль стрѣляху, инии же *пушкы* великые пуцаху» (Моск. лет. свод к. XV в., сп. XVI в.)¹; граждане же. . . и самострѣлы напрязающе, и пороки, и *тюфяки*; есть же нѣци и самыа тыа *пушки* пуцаху на нихъ (Никон. лет.)².

Название *пицаль* появляется несколько позднее — по М. Фасмеру, «начиная с Котошихина»; О. Н. Трубачев там же корректирует: «русское слово засвидетельствовано уже с конца XV в., Моск. летоп. свод 247» (со ссылкой на Дикенмана)³.

Э. Дикенман, конечно, имеет в виду древнейшее употребление слова *пицаль* в подлиннике, подчеркивая, что в Моск. летоп. своде этот термин впервые упоминается в записи под 1428 г.⁴ В таком случае датировка Э. Дикенмана неточна: «Московский летописный свод конца XV в.» представляет собой не оригинал, а список, относимый к первой трети XVI в., отчасти к середине XVI в.⁵ Впрочем, есть запись, отлитая еще в 1485 г. на сделанной

¹ ПСРЛ, т. XXV, 1949, с. 208.

² ПСРЛ, т. XI, с. 1965, 74—75.

³ Фасмер, т. III, с. 271.

⁴ Dickenmann E. Рец. на кн.: Vasmer M. Russisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 3 Bde. 1953—1958. — Rocznik slawistyczny, t. XXI, 1961, S. 136.

⁵ ПСРЛ, т. XXV, с. 4.

тогда же и хранящейся в Ленинградском Артиллерийском историческом музее пищали с упоминанием самого термина: здѣлана бы сѣа пищаль в лѣтѣ 6993 г.)⁶.

Что же касается летописей, дошедших до нас, правда, в редакциях и списках XVI в., то слово *пищаль* обнаружено уже в записи под 1399 г. о столкновении литовских и татарских войск: Едигей князь . . . посла отъ себя послы къ Витовту стоашу . . . во обозѣ . . . со многими *пищальми* и пушками и самострѣлы⁷. Принимая во внимание время первоначального распространения пушек в Евразии (с 1338 г.)⁸, можно вслед за историками относить появление основных обозначений русского артиллерийского набора к 1382 г. (*пушки* и *тюфяки*) и к 1399 г. (*пищали*)⁹.

О.-слав. *пушка* (по Миклошичу, словен. *puška, rikša* 'ружьбе', болг. *пушка*, серб. *пушка*, хорв. *rikša*, чеш. *puška*, польск. *puszka*, кашуб. *puška*, в.-луж. *buškej*, н.-луж. *buška*, укр. *пушка* 'ружьбе', 'пушка', 'банка', рус. *пушка*), а также венг. *puska*¹⁰, рум. *pușcă*, 'винтовка, ружье', алб. *pushkë*, лит. *puška*, латыш. *puška* возводят к др.-в.-нем. *buhsa* 'коробка'¹¹; «через чеш. *puška* заимств. из др.-в.-нем. *buhsa* от народнолат. *buhis*, греч. $\tau\omicron\upsilon\acute{\xi}\iota\varsigma$, $-\iota\delta\omicron\varsigma$ 'коробка из самшита'¹²; при этом рус. *пушка*, возможно, обязано польскому или белорусскому влиянию, хотя могут быть и другие источники; но оно не восходит непосредственно к немецкому, т. к. «обнаруживается в этой форме во всех других слав. языках»¹³. «Ввиду значения, — пишет М. Фасмер (речь идет об укр. и блр. *пушка*), — сомнительно предположение об исконнослав. происхождении и сближение с *пущать*, *пущить* или *пушить* (напр. Преобр. II, 158)». При этом оставляются без объяснения др.-рус. *пушка*, *пушчича*, *пушкича*, семантически тождественные слову *пушка* и приводимые А. Г. Преображенским (со ссылкой на «Материалы. . .») И. И. Срезневского) как этимологически родственные слову *пушка*¹⁴. Между тем обращение к этим словам не оставляет сомнения в правомерности семантического сближения и даже отождествления И. И. Срезневским (II, стб. 1726, 1742, 1745)

⁶ Бранденбург Н. Исторический каталог С.-Петербургского артиллерийского музея. СПб., 1877, с. 105.

⁷ ПСРЛ, т. XI—XII, 1965, с. 173.

⁸ Кирпичников А. Н. Военное дело на Руси в XIII—XV вв. Л., 1976, с. 77—78.

⁹ Кирпичников А. Н. Военное дело средневековой Руси и появление огнестрельного оружия. — СА, 1957, № 3, с. 67.

¹⁰ Венг. *puska* заимствовано или из какого-то славянского языка, или из баварского диалекта. См.: Балецкий Э. О некоторых венгерских заимствованиях в украинском языке. — *Studia slavica*, t. IX. Budapest, 1963, с. 371.

¹¹ Miklosich, S. 268.

¹² Фасмер, т. III, с. 415.

¹³ Gardiner S. C. German Loanwords in Russian 1550—1690. Oxford, 1965, p. 33.

¹⁴ Фасмер III, с. 415; Мельников Е. И. О чешских лексических элементах в русском языке, заимствованных через посредство польского и других языков в XIV—XIX вв. — *Slavia*, 1967, годн. 36, сеš. 1, с. 106—107.

др.-рус. *пѣска*, *пѣщича*, *пѣскача* с *пушка*. При ближайшем рассмотрении этих слов нетрудно убедиться, однако, в невозможности их привлечения для этимологизации сущ. *пушка* на исконно славянской почве.

Прежде всего бросается в глаза северо-западный диалектный характер слов *пѣска*, *пѣскача*, *пѣщича*: они встречаются лишь в псковских (а *пѣска* также в новгородском)¹⁵ письменных памятниках, по данным «Материалов. . .» И. И. Срезневского, «Материалов для терминологического словаря древней России» Г. Е. Кочина (Л., 1937, с. 288), уникальной Картотеки ДРС, с учетом также некоторых обследованных автором настоящей статьи рукописей.

Так, слово *пѣска* встретилось лишь дважды, в частности, в новгородском Софийском временнике под 1552 г.: И тако же прикатиша затуру съ наряды, великия *пушки*, на разбитие града, и огненные *пушки* и *пищали*; и башню великую поставиша противъ воротъ Арскихъ, вышеша города Казани, и на ней уготоваша *пушки* и *пищали* многія, и биша день и биша ночь¹⁶.

Здесь вовсе нет противопоставления (огненных) пушек «пускам», которые, как может показаться сначала, уже по этой причине как будто должны быть отнесены только к неогнестрельным осадным орудиям. Все дело здесь в противопоставлении двусловных терминов: *огненные* (т. е. с воспламеняющимися ядрами, несущие губительный огонь) *пушки* (и *пищали*) противопоставляются *великим* «пускам» (пушкам), т. е. большим по калибру стенобитным огнестрельным орудиям, заряжаемым крупными каменными или железными ядрами. Ср. неоднократные соответствующие такому толкованию, упоминания в памятниках о *великих* и *огненных* (*огняных*) пушках: (1428 г.). . . князь великий Витофть . . . приходилъ на Великий Новгород, бяху же с ним и *пушки*, и *тюфяки*, и *пищали*. Едина же бѣ *пушка велика* с ним вельми именем Галка, возяху ея на сороце конех. . . И тогда *пушки* мастер Николай похвалися Витофту. . . : «сею пушкою пиргос (башню. — Г. О.) разбью» (Вол.-Перм. лет., л. 318 об., сп. XVI в. — КДРС); Бьем челомъ вашему царскому величеству обѣ *огненной пушкѣ* и обѣ *огненных* ядрахъ, чтобъ есмь могли тѣхъ разорителей вѣры нашае православная. . . съ городомъ ихъ зажечь, понеже городъ деревянный и зѣло дома большіе и частые. . . 1654 г.¹⁷; а наряду де съ ними четыре *пушки полторные*, а *подъ пушкою по 8 лошадей*, да четыре *пушки огненные*. 1634 г.¹⁸ В последнем контексте крупнокалиберные *пушки* (полторные) противо-

¹⁵ Имеется в виду Софийский временник или русская летопись с 862 по 1534 год. (Издан Павел Строев, ч. I. М., 1820; ч. II. М., 1821). Во введении к I части (с. XIII—XIV) указывается, что Софийский временник «был составлен в Новгороде», что «собиратель был новгородец».

¹⁶ Софийский временник. . . , ч. II, с. 408.

¹⁷ АМГ, II, с. 385.

¹⁸ АМГ, I, с. 608.

поставляются пушкам огненным, как и в тексте Софийской летописи.

Таким образом, весьма вероятно, что в приведенном контексте *пуска* — это 'пушка'. Действительно, заимствованное непосредственно от поляков, название пушки на постоянно соприкасавшихся с Польско-Литовским государством Новгородской и Псковской землях вполне могло звучать как *пуска*, ввиду того что первоначальные в старопольских памятниках письменности фиксации этого термина в значении 'пушка, а также ручное огнестрельное оружие' были оформлены графически в виде *puska* (1420, 1421 гг.), лишь позднее появляются *puszka* (1444 г.) и *puszka* (1456 г.)¹⁹.

Что касается названия стенобитного осадного орудия, то им, по И. И. Срезневскому (II, стб. 408), в том именно контексте из Софийского временника, в котором фигурирует слово *пуска*, является сущ. *затура*, хотя это название, нигде в текстах больше не обнаруженное, можно понимать и иначе — как название сооружения типа большой передвижной башни. *Пуска* обнаружена также в Псковской I летописи в записи под 1478 годом: И потом князь великой инога боярина ко Пскову о *псках* и о мостниках прислал²⁰.

Вероятно, из *пска* 'пушка' при помощи суф. *-щ-(а)* возникло диал. др.-псков. **псщца* > *пщца* с палатализацией задненёбного перед передним гласным в *-щ-(а)*, написание же *пущца* через *ч* возникло, по-видимому, как гиперкорректное в условиях псковского цоканья, ср. новгородск. (XIV—XV вв.) *невѣнчца* 'невенный хлеб'²¹. Образование же *псщича* также с помощью суф. *-щ-(а)* от *пска*, возможно, является вторичным. Широко представленный в памятниках XI—XIV вв. суф. сущ. ж. р. *-щ-(а)*, по-видимому, значительно снижает свою активность в старорусский период в центре и тесно связанных с ним территориях Московского государства. В памятниках XV—XVII вв. можно все чаще встретить образования с синонимичным ему суффиксом *-к-(а)*. Однако на Псковской земле суф. *-щ-(а)* как будто сохранил и даже усилил свою активность, судя по нижненемецкому руководству по разговорному русскому псковскому наречию 1607 г.²²; ср.:

щца tzeitz mehwe // чайца gull

¹⁹ Sf. stol., t. 7, с. 402—403. В другом же значении — 'сундучок, коробка' — это слово представлено в форме *puszka* с датой: 1418.

²⁰ ПСРЛ, т. IV. 1848, с. 260.

²¹ Срезневский II, стб. 367. В вычленении *-щ-(а)* < *-щ-(а)* из *пущича* учитывается аналогичная членимость всех без исключения древнерусских слов на *-щца*, представленных в издании: Dulewicz I., *Grek-Pabisowa I., Maryniak I.* Index a tergo do materiałów do słownika języka staroruskiego I. I. Srezniewskiego. Warszawa, 1968, с. 43—44: *лѣствича, пускича, заднчца, невѣнчца, ложьнича, двоича, пущича*.

²² Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian Pskow 1607, v. I—II. Copenhagen, 1961—1970 (далее ссылки на это издание даются в тексте с указанием в скобках тома и страницы).

утица vtitza anffahgell // утица duck
галица galitza talke // галица jackdaw (v. I, p. 68; v. II, p. 48)
ласицы lasitzu lastekens // ласицы weasels (v. I, p. 108; v. II,
p. 76).

Ср. еще западное (полоцк.) *норица* 'норка (пушной зверек)' (1498 г.), приводимое у И. И. Срезневского (II, стб. 466).

Любопытно, что на других территориях, по старорусским памятникам XV—XVII вв., такие суффиксальные образования в названиях птиц и животных неизвестны. Так, *чаица* 'чайка' отмечено И. И. Срезневским только в Слове о полку Игореве (III, стб. 1471), *8тица* 'утка, название птицы' — только в новгородских и псковских (!) памятниках (III, стб. 1310), тогда как *утъка* — в общерусском памятнике — Русской Правде (по Ак. сп.); *галица* — лишь в Слове о полку Игореве и в написанной под сильным влиянием этого произведения Задонщине (если не считать Дуб. Сб. XVI в., где *галица* обнаруживается в архаичном и книжном контексте); в старорусских памятниках (XV—XVII вв.) встречается исключительно слово *галка* (не *галица*) (см. СлРЯ в. 4, с. 9; ср. также сущ. *Галка*, употребленное как имя собственное в качестве названия пушки в уже процитированном отрывке из Вологодско-Пермской летописи, XVI в.).

Здесь отмечены лишь специфически присущие псковской разговорной речи нач. XVII в. образования с суф. *-иц-(а)* в названиях птиц и животных, общеупотребительные ст.-рус. слова опущены (напр., *лисица*, v. I, p. 108; v. II, p. 75).

Вообще активность суф. *-иц-(а)* при образовании слов разных тематических групп в псковском разговорнике 1607 г. достаточно велика: *королица* 'королева' (v. I, p. 38; v. II, p. 24), (по Срезн., I, стб. 1290, — лишь в новгородских и других северо-западных памятниках); *ножьница* 'ножны' (v. I, p. 97; v. II, p. 69) (по Срезн., II, стб. 464, имеется лишь в Остр. ев. и одном др.-киевском памятнике); *прялица* 'прялка' (v. I, p. 104; v. II, p. 73); *се^рнилица* 'чернильница', (v. I, p. 93; v. II, p. 66; у Срезн. обоих слов нет), ср. разг. соврем. *чернилка*; *зкленница* 'склянка' (v. I, p. 99; v. II, p. 70) (у Срезн., III, стб. *сткляница* — в Остр. ев., Соф. вр., Новг. I л., а также в других, только древнерусских (XI—XIV вв.) памятниках); ср. отсутствующие у Срезневского *бородовица* 'бородавка' (v. I, p. 89; v. II, p. 63), *перстяници* 'перчатки' (v. I, p. 90; v. II, p. 64).

В свете этих фактов можно предположить диалектное словообразование псков. *п8ицица* (и *п8скица*) из *п8ска* 'пушка' по аналогии с ст.-пск. *селеница* 'селезенка' (v. I, p. 88; v. II, p. 62) при древне- и старорусских *селезени* то же, *слѣзени*, *слѣзина* (Срезн. III, стб. 325, 441); ср. еще пск. *ножьница* 'ножны'. Такое словообразование рассматриваемого термина обусловлено широким употреблением в качестве имен собственных для указания на ту или иную пушку названий животных (часто змей), а также птиц (напр., *соловей*, *галка* и т. д.). Ст.-русское *пушка* *Галка* на

псковской диалектной почве должно было переоформиться в *пушца* (и *пускица*) (из реального псков. *пуска*) *Галица*.

В заключение приводим примеры ст.-псковского цоканья по тому же псковско-нижненемецкому разговорнику 1607 г.:

1) Tomu *tzolloveku ptzöllli da offzi vedutza*; 2) *Tzto tebe pritzulos ias tebe nitzovo ne govorrill* (v. I, p. 207 и 230).

Пѣска 'пушка' встречается в двух и притом псковских текстах: 1) Побѣгоша (новгородцы от Пскова. — *Г. О.*) прочь посрамлени, пометавше многая своя замысленіа, пороки и *пускичи*. Пск. II лет. 6901 г.²³, 2) (6942 г.) преставися на Москвѣ князь великий Юрьи Дмитриевич, и князь Василии сынъ его побрав злато и серебро, казну отца своего, и градскыи запасъ весь и *поускичи*, и... побѣже к Новоугороду (Пск. II лет. Синод. сп. к XV в., л. 196)²⁴.

Толкование *пѣска* 'пушка' не может не опираться на очень близкое по отношению к нему сущ. *пѣшца* 'пушка', причем семантика последнего ясна в контекстах: 1) (1463 г.): поустиша псковичи болюше *поушкою* на городокъ, и колода вся изламаса и железа около разарваша, а *поушца* вся цѣла; (Пск. III лет., сп. XVI в., л. 106)²⁵; 2) (1463 г.): придоша нѣмцы ратию к Нову городу... и начаша *пушцичами* (в Архивском 1-м списке XV в. — *поушки*; в Погодинском 1404^a сп. вт. пол. XVI в. и в списке Оболенского перв. пол. XVII в. — *поушками*) шибати на городъ. (Пск. лет. Тихановск. сп. перв. пол. XVII в.²⁶; 3) (1459 г.): нѣмцы... насаду псковьскую оу ловъцевъ отъяша с *пушцичами* (в Архивск. 1-м сп. XV в. — *пушками*, в Погод. сп. вт. пол. XVI в. — *пушичеми*) и со всѣмъ запасомъ ратнымъ. (Пск. I лет., сп. XVII в.²⁷; 4) (1394 г.): овых избиша (новгородцы. — *Г. О.*), овых поимаша, а пороки и пушичи помѣташа; Пск. I лет., сп. XVII в.²⁸

Опора при определении семантики термина прежде всего на вариант *пѣшца* объясняется тем, что из вариантов *пѣска*, *пѣшца*, *пѣска* самым активным оказался второй — и по количеству употреблений (они здесь все приведены), и в словообразовательном плане, дав производное — *пѣшичный* (у других вариантов производные не засвидетельствованы). Правда, прилаг. *пѣшичный* обнаружено лишь в одном контексте: (6988 г.): и много добра... вывозиша, и *поушекъ* и жалей *пушичныхъ* (в сп. серед. XVII в. — *пушечныхъ*). (Пск. III лет. Стр. сп. XVI в., л. 196²⁹).

Если слова *пѣска*, *пѣшца*, *пѣска* обозначали не огнестрельное орудие и были связаны этимологически с глаг. *пускать*,

²³ ПСРЛ, т. V, с. 28.

²⁴ Псковские летописи, вып. 2. Под. ред. А. Н. Насонова. М., 1955, с. 44—45.

²⁵ Псковские летописи, вып. 2, с. 154.

²⁶ Псковские летописи, вып. 1. Приготовил к печати А. Насонов. М.—Л., 1941, с. 63.

²⁷ Там же, с. 56.

²⁸ Там же, с. 25.

²⁹ Псковские летописи, вып. 2, с. 220.

пуштить, то почему они известны лишь как псковские диалектизмы и появляются в памятниках письменности, как и слово *пушка*, лишь после даты реального появления огнестрельного оружия в Московском государстве и почему затем все вскоре исчезают? Думается, эти диалектизмы по мере усиления влияния центра Московского государства на Псков были вытеснены общерусским термином *пушка*, ставшим вскоре очень активным и в Псковских летописях: И побѣгоша первое псковичи, и они на-вернули погании на москвич *пушками* и пищальми, и бысть туча велика и грозна и страшна от стука *пушечного* (Пск. 3 лет. Ок. Арх. 2 сп. XVII в., л. 124. — Картотека ДРС).

Слово *пушка* означало в некоторых, редких случаях ручное огнестрельное оружие: Оболочать ихъ (слонов) въ dospѣхъ булатныи, да на нихъ учинены городкы, да въ городкѣ по 12 чело-вѣкъ въ dospѣсехъ, да все съ *пушками* да стрѣлами. Афан. Никит. 334³⁰. Ср. позднее ст.-рус. *пушет*, возникшее под влиянием термина *мушкетъ*: быть (стрельцам. — Г. О.) на службѣ, ружья дватцать семь *пушетовъ* въ новыхъ ложахъ (Город. оп. — Опочки. 1691 г., 184. — Картотека ДРС. — Единственный пример). Значение 'ручное огнестрельное оружие', вообще нехарактерное для ст.-рус. *пушка*, могло быть заимствовано из старопольского, в котором такая семантика термина засвидетельствована с XV в. Обычно же ст.-рус. *пушка* обозначало 'артиллерийское орудие'; ср.: Une artillerie. / Pouchequa. Пушка. 1586 г.³¹; пш^{ка} puscha stucke schutzes // пушка cannon. 1607 г.³².

Слово отмечено и с уменьшит. суф. -к-: а наряду четыре *пушечки* волконейки. 1634 г. Другие производные указывают на хорошую освоенность слова: напр., прилаг. *пушечныи* в важных составных терминах: *пушечное колесное дело* 'ремесло по выделке деревянных колес для пушек' (1585 г., по сп. 1677 г.)³³; *пушечная снасть*, по-видимому, то же, что нередко упоминаемый в памятниках *наряд пушечный, пищальный* (Ѣха^а и холо^а тво^а с Тулы с твоею великого гдря пшечною сна^атью к Москве. — 1663 г., л. 1)³⁴; (1584 г.)³⁵, *пушечная изба* 'учреждение' (в разных летописях), *пшечьникъ* — *пшечьникъ* 'пушкаръ' (1428 г. — Срезн. II, стб. 1742); *пушкаръ* 1. 'мастер по литью пушек' (Баг. Мат. II, с. 5. 1600г. — Картотека ДРС); 2. 'воин, заряжающий пушку и производящий из нее выстрелы' (Баг. Мат. XXII, с. 65. 1668 г. — Там же), первоначально эти два значения были слиты воедино; *пушкарня* (Уст. ратн. дел 2. 1607—21 гг., с. 226. — Картотека

³⁰ Срезневский, т. II, стб. 1742.

³¹ Парижский словарь московитов. 1586 г. Рига, 1948, с. 81.

³² Tönnies Fenne's Low German Manual. . . , v. I, p. 55; v. II, p. 38.

³³ Вакуров В. Н. Лексикографические заметки. — В кн.: Этимологические исследования по русскому языку, вып. 4. М., 1963, с. 14.

³⁴ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 1, ч. 7, д. № 8558.

³⁵ Кочин Г. Е. Материалы для терминологического словаря древней России. Л., 1937, с. 132.

ДРС); *пушкарский*: ђ ломово¹снасти... ору^жня, или *пушка^рская* полата тою мѣрою 1 всякими запасы запасены... (Воинск. кн. XVII в. Перевод, л. 74)³⁶, ср. *Пушкарский приказъ* 'официальное название одного из моск. приказов XVII в.'³⁷

Обращают на себя внимание терминологические словосочетания *пушка желѣзная* (Роспись оружию, л. 1. Москва)³⁸, *пушка мѣдная* (АМГ III, с. 303), *пушка мѣдная* (АМГ I, с. 612), т. е. 'бронзовая' (упоминается все чаще с перв. пол. XVII в.), *пушка кожаная (коженая)* («Ѣ. пушки коженые». — Роспись оружию. 1663 г., л. 18)³⁹, *пушка деревянная* (применительно к вооружению азиатских народов, находившихся на окраине Московского государства: по городу подѣлал многие *деревянные пушки* и аманатскую избу поставилъ новую. 1666 г. ДАИ, т. V, с. 70 — КДРС), — здесь допустимо сравнение с древнейшими видами огнестрельного оружия в Китае: оно выделывалось из бамбуковых, заполненных порохом труб «тухоцян», заряженных железными пулями и камнями⁴⁰; *пушка чугунная* (Город. оп. Опочки. 1691 г. 183. — Картотека ДРС).

По способу выделки различались *пушки* (железные и медные) *заварные* (к мѣ^лны^м и к желѣ^зны^м заварны^м пушкамъ желѣ^зны^х литы^х тысяча пятьсотъ яде^р. 1664 г. Москва)⁴¹, *пушки (желѣзные) кованые* (Опись Оруж. Пал., л. 4, 1711 г.)⁴², (*чугунные*) *литые* (там же, л. 4).

По своей функции пушки делились на ряд разновидностей, что получило ясное выражение в двусловной терминологии: *пушки верховые, гранатные вер(ь)ховые, вестовые, дробовые, корабельные, ломовые, обозные, огненные (огняные), полковые (полевые)*.

Термин *верховая пушка* сближается в военном труде первой четв. XVII в. с термином *пушка можжир* (и *можжира*) и толкуется так: «42. По томъ бываютъ большіе верховые пушки, двѣ пушки можжиры и стрѣляютъ тѣми пушками въ верехъ каменное ядро въсомъ по кантару (т. е. по 2,5 пуда. — Г. О.), изъ

³⁶ Рукоп. ГПБ, Оленинская система, шифр F. IX. 19.

³⁷ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 1, ч. 7, 1664 г., д. № 8788, 1 л.

³⁸ Рукоп. ЦГАДА; ф. 396, оп. 1, ч. 7, д. № 8725.

³⁹ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 1, ч. 7, д. № 8725. Об этом термине А. Н. Кирпичников пишет: «Направивается аналогия с легкими кожаными пушками шведского короля Густава Адольфа. Были подобные конструкции и в России. Так, в 1683 г. во Пскове были «5 пищалей кожаных, обтянуты в длину полосами, а поперег железными обручами с кольцами, а в середине трубы медные» (Описная книга пушек и пищалей как источников по истории средневековой русской артиллерии. — В кн.: Сборник исследований и материалов Артиллерийского исторического музея, вып. 4. Л., 1959, с. 270).

⁴⁰ *Вилинбахов В. Б., Кирпичников А. Н.* К вопросу о появлении огнестрельного оружия на Руси. — В кн.: Сборник исследований и материалов Артиллерийского исторического музея, вып. 3. М., 1958, с. 245 (со ссылкой на кн.: *Фэн Цзя-шэн.* Изобретение пороха и его распространение на запад (на кит. яз.). Шанхай, 1954, с. 40).

⁴¹ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 1, ч. 7, д. № 8788 (1 л.).

⁴² Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 2, ч. 2, ед. хр. № 942.

такихъ пушекъ пробиваютъ своды крѣпкіе, а вѣсу въ нихъ по пятидесять контаревъ»⁴³; ср.: это пушки «короткіе и толстые, бывшіе навеснымъ огнемъ почти вертикально вверхъ»⁴⁴. В книгѣ О. М. Радিশевского *можжир* (ч. I, с. 85), *можжиръ* (ч. I, с. 23), *можжеръ*⁴⁵ употребляются лишь въ качестве составного термина (*пушка можжир*, *верхова пушка можжер* и т. д.): И всего *верховыхъ пушекъ* шестнадцать *можжеровъ* (ч. I, с. 103). Однословный термин (въ формѣ *мартиры*, *моржиры*) появляется въ памятникахъ письменности, какъ будто, лишь съ 90-х годов XVII в.: батареи на пушки и на мартиры поставя, верхне(й) бой мало не весь збили (Петр I, 1695. — ПБП I.40. — Картотека ДРС).

Редок термин *пушка полуверховая*: И всего *верховыхъ пушекъ* шестнадцать. . . стрѣляютъ они каменными и огненными ядры, двѣ *полуверховыхъ*, стрѣляютъ каменное ядро по пятидесять фунтовъ. (1607—1621 гг. *Радিশевский*, ч. I, с. 103).

Другіе названія. *Пушка вестовая* (нередко въ деловой письменности, например, в Отписке Елецкихъ воевод, 1632 г. — АМГ I, с. 412 и т. д.): въ Карачевѣ де учили бить во вѣстовой колоколъ и изъ *вѣстовой пушки* стрѣлять, что пришли де под Сѣвскъ татары. . . И по тѣмъ де вѣстемъ карачевскіе стрѣльцы. . . пошли въ походъ. 1644 г. — АМГ II, с. 144; *гранатная пушка*, т. е. 'пушка съ разрывными ядрами («гранатами»): въ тое ночь въ шанцахъ я съ полковниками былъ и изъ пушекъ гранаты и огненными ядры стрѣляли и изъ шанецъ я и полковники вышли и приказалъ я полковникомъ, чтобъ они въ шанцы пришли на утренней зарѣ и изъ огненной и *гранатной пушекъ* велѣли стрѣлять. 1661 г. — АМГ III, с. 448; ср. еще: *пушка гранатная верховая*. 1661 г. — АМГ III, с. 373; позднее, чемъ словосочетаніе *гранатная пушка*, и, по-видимому, на его основе, путемъ усечения, какъ *винтоваль* от *винтовальная пицаль* (1618—1619 гг., ниже), возникает термин *гранатъ* 'артиллерійское орудіе для стрельбы разрывными снарядами': Раненъ камнемъ изъ *граната* въ грудь. . . Мат.

⁴³ *Радিশевский О. М.* Уставъ ратныхъ, пушечныхъ и другихъ дел, ч. I. СПб., 1777; ч. II. СПб., 1781, с. 102.

⁴⁴ *Арциховский А. В.* Древнерусскіе миниатюры какъ историческій источник. М., 1944, с. 54—55.

⁴⁵ С. Гардинер объясняетъ фонетически все варианты, включая поздніе, и возводитъ это многовариантное заимствованіе къ ср.-в.-нем. *mörser* (из др.-в.-нем. *mortari*, *morsari* от лат. *mortarius* со ссылкой на Кюлоге) через польск. *moździerz*, *moździerz* (с. XVI в.), блр. *можджер*, но напрасно относитъ появленіе варианта *можжер* (встрѣчается уже у Радিশевского) лишь къ Петровской эпохѣ (со ссылкой на Н. А. Смирнова). См.: *Gardiner S. C. Op. cit.*, p. 155—156. Отметим отсутствующіе у С. Гардинера уменьш. *можжирки* (*Радিশевский*, ч. I, с. 103, 1607 г.), а также слѣдующіе варианты термина (даются, какъ и въ источникахъ, въ формѣ мн. ч.): *мажжеры* (Путеш. П. А. Толстого, 1697—99 гг. — Рус. архив., кн. I, 1888, с. 350), *мажжеры* (Арх. бум. Петра, I, с. 361, 1692 г.), *манжеры* (Зап. Желяб. 1840, с. 69, 1696 г.) — Картотека словаря XVIII в.; ср. еще ст.-рус. книжное, подъ влияніемъ польскаго, *можджеръ* въ рукописи ГПБ «О предуготовленіи вещей, к войнѣ надобныхъ» (Ф. IX. 12, л. 50. Сп. XVII—XVIII вв.).

медиц., 1121. 1679 г.; Налицо. . . всяких пушечных запасов. . . *гранат* болшой железной, вѣсу в нем пятьдесят семь пуд. Арх. Гамеля, № 264, 41. 1682 г.⁴⁶; *пушка дробовая* (с начала 60-х годов XVII в., в условиях угасания активности термина *тюфякъ*): 5 пушекъ желѣзныхъ, горелые дробовые, затинныхъ 146 пищалей (1661 г. — АМГ III, с. 408), *пушка корабельная*: А посадъ де у того города погромили, а были де у нихъ *карабельные пушки*. . . съ тѣхъ караблей свезены двѣ пушки большихъ да пушка полковая. (Дон. д. 1653, т. IV, 698—699); *пушка ломовая*: дошли до городовыхъ валовъ, безпрестанно изъ *ломовыхъ пушекъ* бьючи (Зап. Желяб., 1840, с. 55: 1695 г. — Картотека ДРС); *пушка обозная* (под словом *обоз* в старину подразумевали лагерь): надобно. . . *обозныхъ пушекъ*. (Мск. Чрк. 358 — Там же); *пушка полковая* (от др.-рус. *пѣлкѣ* 'поход', ср. ст.-русск. комментарий: *Пѣшкѣ* который въ поле провадѣтъ сѣя пачѣ же прозвѣанный *полѣковый*, же сѣтъ оуста ме"шого. . . [О предуготовлении вещей, к войне надобных] ⁴⁷. Действительно, такие пушки не случайно упоминаются вместе с затинными пищальями и часто в форме *пушечка*): *полковыхъ* семь *пушечекъ*; затинныхъ одиннадцать пищалей (1632 г. — АМГ I, с. 412; аналогично: АМГ I, с. 400. 1632 г.; ПСЗ III, № 1594, с. 354. 1697 г. — Картотека словаря XVIII в.); *пушка оольколѣтъ* (и *функалѣтъ*, *фальконетъ*, *волконѣтъ*, *волконѣя*, *волконейка*) 'артиллерийское орудие, известное в Европе в XV—XVII вв. и стрелявшее свинцовыми снарядами' ⁴⁸: 2 пушки мѣдны оольколѣты девятипятные, к. XVI в.⁴⁹

Наконец, термин *пушка с замком*, указывавший на способ заряжания с казенной части, был редок даже в памятниках XVII в.: подавляющее большинство пушек в ту пору заряжалось с дула. Например, в Описной книге пушек, пищалей и военных снарядов во всех городах Российских (перв. полов. XVII в. — Рукоп. ГПБ, Ф. IV. 75) этот термин встречается лишь однажды: пушка мѣденая с замко^м (в Великих Луках, перв. пол. XVII в.) — факт, уже отмечавшийся в науке ⁵⁰.

Термины, обозначающие пушки в соответствии с их размером (длиной дула, весом ядра и т. д.): *короткая пушка*, *великая*, *средняя*, *меньшая*, *половинная*, *полторная* и проч. — могут быть предметом специального описания и в настоящей статье не рассматриваются.

⁴⁶ СЛРЯ XI—XVII вв., вып. 4, с. 122.

⁴⁷ Рукоп. ГПБ, Ф. IX. 12, л. 54 об., Сп. XVII—XVIII вв.

⁴⁸ Словарь иностранных слов. Под ред. Лехина И. В. и Петрова Ф. Н. М., 1955, с. 719. — Все фонетические различия представленных вариантов объяснены С. Гардинером, возводящим этот термин к н.-в.-нем. *Falkonett* (от ит. *falco* из др.-в.-нем. *falc(h)o*, со ссылкой на Клюге). — *Gardiner S. C. Op. cit.*, p. 80.

⁴⁹ Писцовые книги Рязанского края XVI в. Под ред. Сторожева В. Н., т. I, вып. 1. Рязань, 1898, с. 416 — Картотека ДРС.

⁵⁰ *Кирпичников А. Н.* Описная книга. . ., с. 270.

В XVI—первой половине XVII в. название *пушка*, вступив еще раньше в близкие к синонимическим и синонимические отношения со словом *пищаль*, было значительно им потеснено и в ряде документов употреблялось как общее название артиллерийского оружия несравненно реже, чем сущ. *пищаль* ⁵¹.

Вопреки нередким и странным определениям ст.-русского военного термина *пищаль* как только лишь 'названия ружья' ⁵² или 'ружья (тяжелого)' ⁵³, необходимо подчеркнуть, что в XVI—XVII вв. *пищаль* в качестве названия артиллерийского орудия употребляется очень активно. Например, в «Росписи, что на Короче по острогу и по башням наряду» (1645 г.) ⁵⁴ в качестве артиллерийских орудий упомянуты только пищали: в сере^тне^т бою пища^т мѣдна^т коро^ткая в ста^тке на колеса^х (л. 151): В «Описной книге пушек, пищалей и военных снарядов во всех городах российских» (Москва. Перв. пол. XVII в. — Рукоп ГПБ, Ф. IV. 75, 198 л.) при сотнях употреблений слова *пищаль*, десятках употреблений термина *тюфякъ*, слово *пушка* встречается лишь дважды: л. 51 (уменьшит. *пушечка*) и л. 117 об. (*пуш^кка мѣдена^т*), так что, например, в росписях крепостных орудий Воронежа, Белгорода, Орла, Коломны, Тулы слово *пушка* не упомянуто ни разу, хотя ясно, что эти стратегически важные крепости XVII в. без пушек не обходились. Справедливо отмечалось, что большинство орудий различных видов названо в данной рукописи *пищальями* ⁵⁵.

Показательны, далее, замены в «Описи Смоленску» 1671 г. словом *пищаль* слова *пушка*, имевшегося в прежней записи, отличной на самом описываемом орудии вместе с ним в XV—начале XVI в.: 1) *Пищаль* мѣдная, въ станку на колесахъ, руского литья,

⁵¹ Не исключено, что о.-слав. *piščalь* 'свирель, дудка' является как название огнестрельного оружия в русском языке семантическим заимствованием из чешского (*pišt'ala*) через польск. (ст.-польск. *piszczal, piszczel*). См.: *Brückner*, с. 415; *Machek* ², с. 451—452; *Мельников Е. И.* Указ. соч., с. 111; *Урбанек Р.* Гуситское военное искусство и Европа. Прага, 1946, с. 18. — Во всяком случае вряд ли оправдана точка зрения о заимствовании русского *пищаль* 'вид огнестрельного оружия' из итал. *pistola*, фр. *pistole*, якобы сближенного впоследствии по народной этимологии с *пищаль* 'свирель, трубка' (см. так: *Boyer P.* Un vocabulaire français-russe de la fin du XVI-e siècle: extrait du Grand Insulaire d'André Thevet. Paris, MDCCCXV (1905), p. 50).

⁵² *Kiparsky V.* Russische historische Grammatik, Band III. Entwicklung des Wortschatzes. Heidelberg, 1975, S. 53.

⁵³ См. Указатель предметный в издании: ПСРЛ, т. XXV, с. 458, с указанием на страницы в тексте: 247, 270, 272, 297, 313, 328, 329. Ни один из контекстов на этих страницах не является достаточным для такого семантического определения. Наоборот, *пищаль* в них — это 'артиллерийское орудие': 6990 (1481) г.: Воеводы же великово князя начаша крѣпко приступати под город с пушками, пищалми и с тюфяки, и разбивше стѣну охабень Велиада взяша, л. 465 об., с. 329. — Ружьями, даже тяжелыми, крепостные стены не пробивают.

⁵⁴ Рукоп. ГБЛ, coll. Шибанова 343/5, № 17, Опубл. в: Чтения ОИДР, кн. 2. М., 1859, с. 199—200.

⁵⁵ *Кирпичников А. Н.* Описная книга. . . , с. 270.

длина два аршина полтретья вершка. На ней подпись. . . : «. . . сдѣлана бысть сія пушка въ лѣто шесть тысячъ девятьсотъ девяносто первого. . . » Вѣсу 16 пудъ ⁵⁶; 2) *Пищаль* мѣдная, гранатная большая. . . На ней подпись. . . : «. . . слита бысть сія пушка въ преименитомъ. . . градѣ въ Москвѣ, въ лѣта семь тысячъ двадцать перваго. . . » Вѣсу 83 пуда ⁵⁷.

Даже в специальной литературе начала XVII в. *пушка* и *пищаль* семантически сближаются: О раздѣленіи великихъ *пушекъ*. . . а не таковы иные долги дѣлаются, каковы ихъ въ прежнія времена дѣлывали; а иже нынѣшніе *пищали* корочѣ дѣлають, изъ нихъ мочно столь же (далеко стрѣлять) (*Радишевский*, ч. I, п. 108).

Таким образом, термины *пушка* и *пищаль*, судя по документам XVI—XVII вв., «четко не разграничивались» ⁵⁸.

Слово *пищаль* как обозначение артиллерийского оружия, сочетаясь обычно с теми же прилагательными, что и *пушка*, образовывало терминологические словосочетания. Нередок термин *пищаль затинная* 'длинное малокалиберное огнестрельное оружие, переходное от артиллерийского к ручному': на городкѣ наряду 3 пушечки желѣзныхъ . . . да 24 *пищали затинныхъ*, а къ нимъ 50 ядеръ, 178 самопаловъ и *пищалей* ручныхъ (*Строг.* п. кн., с. 110. 1623—24 гг. — Картотека ДРС); *затинных* одиннадцать *пищалей*; три ручных *пищали* по башнямъ, вмѣсто *затинных* (1632 г. Отписка Елецких воевод. — АМГ I, с. 412).

В Словаре Академии Российской (ч. 2. СПб., 1809, с. 769) *затинная пищаль* странным образом определяется как 'ломовая пушка' с указанием только на древние источники: «Никон. летоп. ч. 7, с. 197. Учение ратного строения, ч. I, с. 34». Однако ни в Никоновской летописи, ни в книге И. Вальдгаузена «Учение и хитрость ратного строения пехотныхъ людей» (М., 1647) словосочетание *затинная пищаль* в таком значении не фигурирует. (Ср. с этим верное определение термина в СЛРЯ, в. 5, с. 320: *затинная пищаль* 'род огнестрельного оружия, небольшая пушка'.)

По П. Савваитову, название *затинный* «взято от затина, которым, по академическому словарю, называлось „нарочитое место внутри палисада или укрепления, где особенно ставятся огнестрельные орудия для удобнейшего отражения неприятеля“ ⁵⁹». По версии Ф. Ф. Ласковского, пока что не подтверждающейся фактами, «затином в старину назывался заряд, а затинною *пищалью* ручное огнестрельное оружие. . .» ⁶⁰.

⁵⁶ ДАИ, т. V, с. 304.

⁵⁷ Там же, с. 304. Аналогично: с. 305.

⁵⁸ *Кирпичников А. Н.* Военное дело средневековой Руси. . . , с. 65.

⁵⁹ *Савваитов П.* Описание старинных русских утварей, одежд, оружия, ратных доспехов и конского прибора, в азбучном порядке расположенное. СПб., 1896, с. 102.

⁶⁰ Материалы для истории инженерного искусства в России, ч. 1. СПб., 1858, с. 105.

Объяснение П. Савваитова получает подтверждение на почве этимологизации слов *затин* и *затинный*: «В основе лежит, по-видимому, наименование оборонительного сооружения **zatinъ*, которое входит в синонимический ряд: **zasěka*, **zarǫbъ*. Эти термины обозначали древний вид оборонительных сооружений: срубленные и наваленные друг на друга деревья. Таким образом, **zatinъ* — производное от глагола **zati*, *teți* ‘рубить’»⁶¹.

В лексикографических и иных работах слово *затинный* представлено лишь в сочетании с сущ. *пищаль*⁶². В памятниках письменности, однако, встречаются термины *затинная пушка* (огненные мастера. . . болшія и затинныя пушки льют. — ДАИ III, 279. 1689 г. Еще: АМГ, I, с. 134. 1615 г.; с. 400, 1632 г. и т. д.), *затинные мушкетки* (*Радишевский*, ч. II, с. 6, 1607—1621 гг.), — но все же слово *затинная* употреблялось преимущественно в сочетании с сущ. *пищаль* и на этой основе субстантивировалось: *Ung mosquet / Zatimena / затимна* — неточная запись вм. *затинна*. Полное наименование: *пищаль затинна*. (Парижск. сл. 1586 г., № 240); 283. О указѣ, что къ тому жъ походу иметь затинныхъ (*Радишевский*, ч. I, с. 25). Прилагательное субстантивировуется даже в составе словосочетания *двойная затинная*: покласти *двойныя затинныя* и къ нимъ вилки, съ чего стрѣляти (Там же, ч. II, с. 7). Известен, наконец, и термин *полузатинная пищаль*: О указѣ *полузатинныхъ* или двойных затинныхъ и ручных *пищалей* (Там же, ч. II, с. 34).

Другой составной термин *пищаль стѣнобитная*, возможно, книжный: И всѣхъ тѣхъ осьмнатцать пищалей, именуются они *стѣнобитныя пищали* (Там же, ч. I, с. 102). Ср.: прикатиша пушки и пищали и ины стѣнобитныя сосуды (Повесть о взятии Царьграда турками в 1453 г.⁶³; чуть дальше в этом тексте, на с. 63, упоминается *пушечное зелье*, т. е. порох, так что речь идет об огнестрельном оружии; ср. еще контексты типа: *пищаль Волкъ*, *ядро пудъ* (Акты археологической экспедиции, т. I—III. СПб., 1836 (далее — ААЭ., III, с. 378, 1634 г.), позволяющие судить о размерах артиллерийских пищалей).

Основные разновидности пищалей, хорошо представленные в «Описи Смоленску» 1671 г., — верховые (длина — 1 аршин,

⁶¹ Меркулова В. А. Картотека ДРС и этимологические исследования. — Проблемы славянской исторической лексикологии и лексикографии. Тезисы конференции. Вып. 4. М., 1975, с. 62. Ср.: «*затинъ* (*затынъ*) — особое место внутри крепостной ограды древнерусских украинских городов, непосредственно за частокольной деревянной оградой (тыном) располагавшееся или на местном горизонте, или же на невысоких земляных валах. Затинъ, по значению, соответствует современным валгангам и барбетам, и на нем, для действия поверх тына или в оставляемые в последнем промежутки, ставились особые огнестрельные орудия того времени, затинные пищали» (Энциклопедия военных и морских наук. Под ред. Г. А. Леера т. III. СПб., 1888, с. 241).

⁶² Так во всех работах и словарях, упоминающих данный термин, в указанных выше трудах А. Н. Кирпичникова.

⁶³ Русские повести XV—XVI вв. М.—Л., 1957, с. 61.

вес — 20—36 пудов); «голанские» (обычно вес ядра — пуд с небольшим, длина — свыше 4,5 арш., вес — от 161 до 206 пудов), причем на основе словосочетания *пицаль голанская* возникает составной термин *пицаль галанка* (на раскатъ *пицаль мѣдная галанка*. ДАИ IX 27.1676 г. — СлРЯ, в. 4, с. 8); *дробовые* (по длине близки к верховым, весом 5—34 пуд.), *затинные* (длина обычно ок. 4 арш., вес — 5 пуд.), *полковые* (длина — ок. 2 арш., вес — от 4 до 16 пуд., чаще — 8—11 пуд.)⁶⁴.

Другие составные термины — *пицаль скорострѣльная* 'возможно, заряжавшаяся с казенной части' (две *пицали* скорострѣльных нового дѣла, а къ ним по тритцати ядер. . . 1595 г.⁶⁵); *пицаль волконетная* (и очень часто *пицаль волконѣика*): 25 *пицалей* затинныхъ, а . . . *волконетныхъ пицалей* 327 ядеръ желѣзныхъ (1600 г. ПКМГ II, с. 1261. — Картотека ДРС); *пицаль обрывокъ* (*урывокъ* и проч.) 'пицаль с каким-либо изъяном, но при этом иногда действующая': на башнях наряду. . . *пица*^а меденая полуторная *обрывокъ* (Переп. кн. Пск.-Печ. м., л. 3—4. 1639 г. Картотека ДРС). Опускаем многочисленные существенные, употреблявшиеся как собственные имена при упоминании о той или иной *пицали*, реже пушке (*пицаль Лев, Пѣвица, Соловей* и др.).

Приведенные составные названия *пицалей* во многом совпадают с соответствующими составными названиями пушек, поскольку оба слова употреблялись в XVI и особенно XVII в. в качестве общего, родового названия артиллерийского орудия, причем слово *пицаль* было очень активным, как и производные от него: *пицальный* (ямские и *пицальные* и оброчные и присудные деньги. 1603 г.⁶⁶; здесь термин *пицальные деньги* — 'налог, существовавший в России в XVI—XVII вв. (до 1679 г.); возник, возможно, из натуральной повинности — «пищального наряда» (грамота 1511)⁶⁷; *пицальникъ* (наймвал: жолнер и пушкарей и *пицальников*. Пискр. лет., л. 495 об. 1534—1535 гг. XVII в. — Картотека ДРС).

К концу XVII в. *пицаль* 'артиллерийское орудие' утрачивает активность⁶⁸ и в Петровскую эпоху становится практически неупотребительным (по данным Картотеки словаря XVIII в.).

⁶⁴ ДАИ, т. V, с. 294—310.

⁶⁵ Памятники дипломатических сношений Московской Руси с Персией. СПб., 1890, с. 304.

⁶⁶ *Садиков П. А.* Очерки по истории опричнины. М.-Л., 1950, с. 521.

⁶⁷ Советская историческая энциклопедия, т. 2. М., 1968, с. 199—200.

⁶⁸ В памятниках конца XVII в. можно отметить замену слова *пицаль* термином *пушка*. Так, в Переписных книгах Кирилло-Белозерского монастыря за 1635 г. (Рукоп. ГПБ, шифр: Кир.-Белоз. 75/1314, л. 454) читаем: в Кирилове^ж мн^етрѣ на гора^х и на башня^х наръ^а пица^а лев^в. . . пица^а де^вмлигъ. . . пица^а поп^вгаи. . . Всѣ три пицали агли^чские Алексѣи . . . — Во Вкладной книге того же монастыря, написанной в конце XVII в., об этих же орудиях сказано: В рѣк^у Алеѣи же Ібаннович дѣлѣ три пѣшки чюг^нны^х пѣшка левъ. . . пѣшка дермлигъ. . . пѣшка поп^вгаи. . . (Рукоп. ГПБ, шифр: Кир.-Белоз. 87/1325, к. XVII в.,

Термины *пушка* и *пищаль*, при их взаимосвязанности, все же не были семантически идентичны. Главное различие между *пищалью*, с одной стороны, и *пушкой* и *тюфяком*, — с другой, то, что *пищали* характеризуются большей длиной ствола⁶⁹. Появление слова *пищаль* 'длинноствольное огнестрельное орудие' в ту пору, когда уже существовали ст.-рус. слова *пушка* и *тюфякъ*, обусловлено военно-техническими нововведениями: длиноствольные орудия оказались наиболее удобными для прицельной стенобитной стрельбы. Но уже к 1607—1621 гг. «пищали короче дѣлають», не такие «долги», «каковы ихъ въ прежнія времена дѣльвали» (*Радишевский*, ч. I, п. 108). В этих условиях *пищаль* как обозначение пушки постепенно утрачивает свою активность.

Термин *пищаль* с давних пор имел и другое значение — 'ручное огнестрельное оружие' и с этой семантикой приобрел особую актуальность, по-видимому, приблизительно с середины XVI в. Так, в грамоте Ивана IV от 1545 г. велено собрать новгородскому воеводе 1000 конных и столько же пеших: да тѣх бы *пищальниковъ* у конныхъ и у пѣшихъ, у всякого человекѣка было по *пищали* *ручной* (ААЭ, т. I. № 205).

С составным термином *пищаль ручная* соотносится слово *ручница* (ср. ст.-польск. *rusznica*, *rusznica* — с 1478 г., из чеш. *rušnica*): побили и поранили многих! А тут и рук не подняли, а было сто пятнадцать *ручницъ* (1576 г. Письмо Грязного — Ильина)⁷⁰.

Различались *пищаль долгая* и *краткая*: Всякъ изъ нихъ (бандитов) имѣлъ *пищаль долгую* и двѣ *краткіе* за поясомъ. . . (X. Рад. 211. — Картоотека ДРС). По-видимому, *пищаль краткая*, как и *пищаль малая*, означало 'пистоль, пистолет', ср.: И егда шелъ путемъ, наскочилъ на меня онъ же паки со двема *малыми пищальми* и, близъ меня бывъ, запалилъ ис *пистоли*, и, божію волею, на полкѣ порохъ // пыхнулъ, а *пищаль* не стрелила (Аввак. Ж.

л. 141 об. по карандашной нумерации). В переписных книгах Соловецкого монастыря и Анзерской пустыни, составленных подполковником Иваном Кокوشкиным в 1711 г. (рукопись Ленинградского отд-ния Ин-та истории АН СССР, л. 196 об. — 201) под общим заголовком «Пѣшки чюгѣные» наряду с термином *пушка* (24 употребления) встречается кое-где и название *пищаль* (10 употреблений), но оно непременно указывает во всех случаях лишь на небольшое орудие весом от полупуда пяти фунтов до 1,25 пуда и с длиной ствола, составляющей аршин и девять вершков либо 1,75 аршина, т. е. речь идет о затинных *пищалах* — о наиболее близком к ручному оружию виде легкого артиллерийского орудия (упоминания же о р у ч н ы х *пищалах*, как ниже показано, встречаются подчас в памятниках не только XVIII, но и XIX в.). Пример: *пища*^а чюгѣная затинная хвостовая вѣсо^м пудъ десять ѳунто^в длина аршинъ девять вершковъ (л. 199 об.). Упоминаемые в этой же рукописи *пушки* отличаются обычно гораздо большими, чем «*пищаль*», весом и длиной ствола: пѣшка чюгуная вѣсомъ в осмьдесятъ два пуд^а восьмнатцѣ^т ѳунтовъ длиною три аршина тринатцѣ^т, вершковъ (л. 196 об.), — хотя встречается и термин *пушка чюгуная затинная* («вѣсу по^лтора пуда дли^на два а^ршина девять вершковъ» — л. 199 об.).

⁶⁹ Кирпичиков А. П. Военное дело на Руси. . . , с. 97.

⁷⁰ Обнорский, С. П. и Бархударов С. Г. Хрестоматия по истории русского языка, ч. 1. М.; 1952, с. 254.

1672—73 гг.)⁷¹. Ср.: *пищалет* 'пистолет' (Волог., 1902 г. — Картоотека словаря русских народных говоров — далее картоотека СРНГ), а также *пищалетик*:

Ты купи-ко, моя милая, / Да важной пищалетик,
Що возьми-ко, моя милая, / Да пороху и дробу.

(Кокшеньга, Тотемский у. — Картоотека СРНГ)

Другие составные термины: *пищаль завѣсная ручная* («носилаь на ремне за спиной» — БСЭ, I изд., т. 45, 1940, стб. 502): четыре *пищали казачьие завѣсные*. 1687 г.⁷²; *пищали карабинные, мушкетные, пистольные*: ружья... 69 сабель, 2 палаша, 118 пищалей и стволовъ всякихъ, *пищалей, мушкетныхъ и карабинныхъ и пистольныхъ* (1660 г. АМГ III, 39; *пищаль — мушкет*: Пищаль немѣцкага мѣшкѣтъ по стволѣ сѣчены слова латынские. 1687 г.⁷³ (Такие *пищали-мушкеты* появились в Московском государстве «вместе с наемными войсками» в XVII в. и представляли «ту же фитильную пищаль, но довольно большого калибра», из которой стреляли, кладя дуло на вилообразную подсошку)⁷⁴; *пищаль казачья*: прислано... ше³деся^т *пищале^с казачьи^с* да семьдеся^т девать *пищале^с* с приклады (1661 г. Моск.)⁷⁵.

Следует подчеркнуть, что *пищаль* — это, бесспорно, главный старорусский термин, обозначавший в XVII вв. ручное огнестрельное оружие для всех, начиная от низших и кончая высшими слоями населения Московского государства. Например, в записи имущества крестьян Шурецкой (Шуерецкой) волости вотчины Соловецкого монастыря (1694—1695 гг.) *пищаль* 'ружьё' встречается при росписи имущества каждого из крестьян: Наум^т Дми^тре^ве^въ сочте^н... корова $\bar{1}$ лоша^т $\bar{.v}$. рубли *пища^т* $\bar{.si}$. а^т д. ... А^тдре^в Ег^ве^въ сочте^н ... $\bar{.v}$. лошади $\bar{.г}$. рубли $\bar{.v}$. *пищали* р $\bar{8}$ бль...// Ананиа Ко^тдратьевъ сочте^н... кобыла рубль $\bar{.si}$. а^т д.^{де} *пищаль* $\bar{.si}$. а^т д.^{де}⁷⁶ С другой стороны, в Переписной книге Оружейной Палаты 1687 г. (на 705 л.) перечень огнестрельного оружия открывается описанием пищалей, которое занимает как никакой другой вид оружия большое место — ок. 20% всего объема той части рукописи, где описано оружие. В подавляющем большинстве случаев в описаниях этих пищалей упоминаются курки и приклады, так что речь идет в основном о ручных пищалах. Главное противопоставление в этом перечне — *пищалей винтовальных* (реже *винтованных, винтоватых*) *пищалям гладким*, т. е. без винтовой

⁷¹ Там же, с. 308—309.

⁷² Переписная книга 1687 г. на 705 листах всякой царской принадлежности, хранящейся при Оружейной Палате. — Рукоп. ЦГАДА, ф. 396 оп. II, ч. 2, д. № 936, л. 320 об.

⁷³ Там же, л. 215.

⁷⁴ Бранденбург Н. Е. Указ. соч., с. 246.

⁷⁵ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. I, ч. 6, д. № 7250, л. 3.

⁷⁶ Рукоп. ГБЛ, ф. 218, карт. 1250, ед. хр. № 14, л. 61—61 об.

нарезки на стволе: Пара пицалё^в одна винтовалная осмерикъ а другая гладкая...// на куркахъ...змеины головы... на прикладе клеимы проре^зные (л. 245 об. — 246), — хотя есть и другие словосочетания: *пицаль двойная, двоествольная, тройная* (*пицца^а тро^ана* о трёх ствола^х (л. 270); *пицца^а дво^аная переве^ртна^а... ѓдинъ стволь винтова^но^в а друго^ггла^ко^н* (Переписная книга 1687 г., л. 276).

Еще одно свидетельство активности термина *пицаль* 'ручное огнестрельное оружие' — наличие производных — уменьш. *пицалка, пицалейка, пицаленка* (Пара пистолё^в и *пицалокъ* разныхъ дѣлъ — Переписная книга 1687 г., л. 397), ср. *пицалка* 'ружьё'. Волог. 1883—1889 гг. и 1902 г. — КСРНГ; взяты... *пицалейки* старые и худые. — Мск. стб. I, 553. — Картотека ДРС; ис свои^х худы^х пицаленокъ и^х брацки^х куюко^в не пробивае^н. — Якут. а., к. 7, № 13, сст. 2. 1646 г. — Картотека ДРС), а также наречие *по-пицальному*, отсутствовавшее в картотеках Института русского языка АН СССР: Самострѣ^н болшо^н... прикла^н на обѣ стороны... спѣскъ *попицально^{му}* (Переписная книга 1687 г., л. 458).

Из словосочетания *винтовальная пицаль* возникает арханг. (1618—1619 гг.) существительное *винтовал* путем усечения, что характерно для разговорной речи: *винтовал* (=винтовка) *βίντοval*. — Ларин. Рич. Дж., с. 271; там же, на стр. 173, читаем *βίνтоval* нарезное ружье а *rifled peese*.

На базе словосочетания *венгерская пицаль* возникает сущ. *венгерка* 'пицаль венгерской работы' (Д. Шакловит. IV, 128. 1686 г. — СлРЯ XI—XVII вв., в. 2, с. 72), а на базе наиболее типичного и актуального в середине XVII в. словосочетания *винтовальная пицаль* возникает словосочетание *пицаль винтовка* (ср. еще, выше, образование термина *пицаль галанка*) — впервые засвидетельствовано в 1647 г.: Двѣ пицали глатких, *пицал(ь)* *винтовка*, пол пуда пороху. Якут. а., кар. 7, № 10, сст. 43. — СлРЯ... в. 2, с. 187. Другие примеры: 2 пицали мѣдныхъ духовыхъ... 2 *пицали винтовки* птичыи въ патріаршу казну домовую (Им. Н. Ром. 5. — Картотека ДРС); *пицаль-винтовка* (1663 г. — История СССР, 1978, № 4, с. 155, по рукоп. ЦГАДА); два^ца четыре еу^нта пороху четыре *пицали ви^нто^вки* вы^гра малая (А. Верхот. съезж. избы. *Карт.* № 22. 1675 г. — Картотека ДРС); о^н... збежа^н с коломъ а снѣ ево аео^нка с пища^ню с ви^нто^вкою и били меня (Челоб. приказчика. 1680 г. ЛОИИ «Рознь», № 43. Коломенск. д. 4. — Картотека ДРС).

Из двусловного регулярного старорусского термина *пицаль винтовка* возникает термин *винтовка*: 24 шишака, 3 пуда свинцу, 12 пистолей порчаныхъ, 3 *винтовки* худыхъ. Роспись ратныхъ людей в г. Полоцке. 1661 г.⁷⁷ Ср. соотнесение слова *винтовка* с *пи-*

⁷⁷ АМГ, III, с. 408.

щаль у авторов в XVIII в.: *Винтовка*, известная *пищаль*, внутри винты имеющая, которые далѣе и цѣльнее гладкихъ стрѣляютъ, но противъ гладкихъ тяжелы и къ заряданію не такъ поспѣшны (Татищев. Лексикон, ч. I, с. 245. СПб., 1793. — К. Сл. XVIII в.); *Arguebuse*. *Фузея*, *винтовка*, *пищаль* (Лекс. Волчк. 1755 г., ч. I, с. 144. — Там же).

Объяснение образования термина *винтовка* из *винтовое ружье*, и притом со ссылкой на Якутск. акты 1647 г., расписанные в Картотеке ДРС⁷⁸, тогда как в действительности в этих актах 1647 г., по данным указанной Картотеки, имеем лишь словосочетание *пищаль винтовка* (см. цитату выше), вызывает возражение. Слово-сочетание *винтовое ружье* в старорусских памятниках, по материалам Картотеки ДРС, вообще не представлено. Это закономерно: слово *ружье* в XVII в. употреблялось в собирательном значении для указания на любое оружие, в том числе и холодное (см. пример выше). Значения единичности в ту пору это слово еще не приобрело; новое, современное значение у данного слова возникает лишь в XVIII в., все более часто оно фиксируется в памятниках с середины XVIII в.⁷⁹, тогда как сущ. *винтовка* известно с середины XVII столетия.

Что касается слова *пищаль* 'ружье', то оно, в отличие от *пищаль* 'пушка', в нач. XVIII в. еще употребляется, но мало и неактивно; его заменил в Петровскую эпоху на первых порах термин *фузея*, широко представленный в памятниках первого десятилетия XVIII в. Ср.: Много продажного ружья, пищалей, которыя называются физии (sic.) (Путеш. П. А. Толстого, 1697—99. — Русский архив, кн. I, 1888, с. 521); Да ружья 5000 фузей и шпаг тоже приказал отпустить. (Гр. Башк. 1708 г., 213 — Картотека ДРС).

Но бесследно слово *пищаль* 'ружье' не исчезло. В быту этот термин иногда встречался, даже в середине XIX в.; ср.: З у б а р е в. У меня в доме, положим, ничего этого смертоносного нет, одна пищаль старая, да и та не стреляет, да вот разве мышьяк держу для крыс. . . (А. Н. Островский. Дикарка, д. IV, явл. 2. — КБАС), ср. еще *пищаль* 'ружье' (яросл.: Опыт, 1852 г.; перм. соликам. 1905—1921 гг.), *пищаль* (с. Усьянско-Дмитриевское Сев.-Двинск. 1928 г.), *пищаль* (арханг., 1847 г.) — Картотека СРНГ. Став историзмом в русском литературном языке, этот термин, когда-то заимствованный из русского, до сих пор активен как обозначение ружья в коми языке (*пищаль*), марийском (*пычал*), чувашском (*пйшал*).

⁷⁸ Шанский Н. М. О содержании словарных статей, посвященных М. Фасмером этимологическому объяснению внутриславянских дериватов. — В кн.: Этимологические исследования по русскому языку, вып. 3. М., 1961, с. 67; Этимологический словарь русского языка. Под ред. Н. М. Шанского, т. I, вып. 3. М., 1968, с. 102.

⁷⁹ Чичагов В. К. О некоторых вопросах истории русского языка в связи с историей слова «ружье». — Уч. зап. МГУ, вып. 150, 1952, с. 309—310.

Уже приводившийся в первом своем употреблении др.-рус. термин *тюфякъ* (и *тѹфякъ* — см. ниже) — тюркизм; ср. др.-вост.-тюрк. *tüfäk*, тур. *tüfenk*, *tüfäk* 'трубка, ружье, арбалет'⁸⁰. По Н. К. Дмитриеву, все тюркские соответствия восходят к иранскому термину⁸¹; ср. приводимое в персидском толковом словаре Бурхан-и-кати, составленном в Индии в XVII в., слово *туфанг* 'деревянная трубка, из которой, с силой выдыхая воздух, стреляют глиняными шариками по мелким птицам'⁸². Вряд ли русские заимствовали термин *тюфякъ* от татар, которые, по существующей версии, впервые применили пушки лишь в 1400 г.⁸³ Имея в виду этот факт, а также географию распространения термина (в значении 'ружье') в греческом, румынском, албанском, болгарском, турецком, персидском, арабском и некоторых других языках, В. Б. Вилинбахов и А. Н. Кирпичников предполагают, что «в русскую артиллерийскую терминологию это слово проникло не вообще с востока, а откуда-то из восточного Средиземноморья, возможно, из греческо-малоазийских центров». При этом подчеркивается, что византийско-черноморско-балканские связи Руси не прекращались, несмотря на 200-летнее монгольское иго» (со ссылкой на труд М. В. Левченко «Очерки по истории русско-византийских отношений». М., 1956, с. 520) и что древнейшее (огнестрельное) оружие на территории СССР «найденно в 1885 г. в Крыму», в бывшей Таврической губернии⁸⁴.

Следует считать омонимами *тюфяк* 'вид оружия' и *тюфяк* 'матрац' (последнее — из тюркск. *töšäk*, но не из *tüfäk!*); этимологически данные термины между собой не связаны⁸⁵.

Интересующий нас термин справедливо толкуется И. И. Срезневским как огнестрельное оружие с примером: Ови стрѣлами стрѣлаху съ забороль. . . друзи же тѹфякы пушаше на нихъ. Соф. вр. 6890 г. (1382 г.)⁸⁶. Определение Ф. Корша — др.-рус. *тюфяк* 'машина для метания нескольких стрел одновременно' — контекстами не подтверждается и должно быть отвергнуто. Военные специалисты определяют термин *тюфякъ* как 'род пушки или пищали' (Энциклопедия военн. и морск. наук, т. VII. СПб., 1895, с. 629). В связи с таким определением термина как разновидности пушки заслуживает внимания наблюдение о том, что в подавляющем большинстве документов XVI—XVII вв. *тюфяки* названы «дробовыми», т. е. они стреляли своеобразной картечью —

⁸⁰ Фасмер IV, с. 138.

⁸¹ Дмитриев Н. К. О тюркских элементах русского словаря. — В кн.: Лексикографический сборник, вып. 3. М., 1958, с. 33.

⁸² Borhani Qatiu, ed *Thomas Roebuch*. Calcutta, 1818, p. 244. Перевод О. Ф. Акимовича. — Цит. по: Вилинбахов В. Б. и Кирпичников А. Н. Указ. соч., с. 246.

⁸³ Мейер М. Исторические сведения об огнестрельном оружии. СПб., 1841, с. 23.

⁸⁴ Вилинбахов В. Б. и Кирпичников А. Н. Указ. соч., с. 247.

⁸⁵ Фасмер IV, с. 138; Kiparsky V. Op. cit., S. 67.

⁸⁶ Срезневский III, стб. 1040—1041.

«дробосечным железом». Типичный контекст: пищаль себежская. . . тюфякъ дробовой (Псков. а. 1626—27 гг. — Картотека ДРС). Таким образом, можно без преувеличения утверждать, что сущ. *тюфякъ* было термином видовым или близким к видовому, в отличие от слов *пищаль* и *пушка*. Не случайно составных терминов, указывающих на тот или иной функциональный вид тюфяка в зависимости от его принципа действия, кроме практически единственного — *тюфякъ дробовой*, в текстах не обнаружено, хотя и упоминаются иногда тюфяки с ядрами: тюфякъ мѣдной въ прохожей башнѣ . . . къ нему 112 ядеръ (АЮБ III, 419 об. 1668 г.). В этом отношении употребление, с одной стороны, терминов *пушка* и *пищаль*, образующих несколько составных производных наименований (см. выше), и, с другой, — сущ. *тюфякъ* принципиально различается. Разумеется, при этом сравнении не следует учитывать термины *тюфяки немецкие* (АМГ II, с. 473, 1655 г.), *тюфяки турецкие* (Аз. п. 225. XVII в. — Картотека ДРС), которые указывают главным образом лишь на то, где, у какого народа произведено данное оружие.

В Описной книге пушек, пищалей и военных снарядов во всех городах российских (Рукоп. ГПБ, Ф. IV. 75, перв. пол. XVII в.) употребление термина *тюфякъ* не превышает 7% всего числа употреблений терминов, обозначающих артиллерийское орудие. Термин *тюфякъ* был значительно менее активным, чем слова *пушка* и *пищаль*, и русских производных от него нет, есть лишь весьма редкое образование, к тому же возникшее, бесспорно, на тюркской почве — *тюфянчей* 'пушкаръ' (Хожд. Котова. 1625 г., с. 92. — Картотека ДРС) из тур. *tüfäkcî, tüfenkdži*⁸⁷.

Обозначая артиллерийское оружие устаревшей конструкции, термин *тюфякъ*, малоактивный в русском языке XVII в., в Петровскую эпоху исчез. В Картотеке Словаря русского языка XVIII в., включающей в себя все печатные материалы XVIII в., нет ни одного употребления слова *тюфякъ* 'вид пушки', как и в Картотеке СРНГ. Обращение к рукописным материалам вносит сюда малозначительную, не меняющую существа дела поправку: сравнительная опись артиллерийского оружия в г. Устюжне 1639 г. (ЦГАДА, ф. 159, д. № 757, 1638—40 гг.) и 1713 г. (ЦГВМА. Дела Артиллерийской канцелярии. Л., № 236, 85, 1713), Г. А. Максименков пишет: «В описи 1639 г. упоминается два тюфяка, а в описи 1713 г. — один»⁸⁸.

Слово *тюфякъ* не было однозначным и могло указывать на ручное огнестрельное оружие, как это имеет место в единственном употреблении термина *тюфякъ* (*короткий винтованный*) в Полюбинской описи Оружейной Палаты 1687 г.: Пара тюфяковъ короткихъ ви^нтова^нны^н Тимоеѣва дѣла Лѹченинова стволы ре^нные

⁸⁷ Фасмер IV, с. 138.

⁸⁸ Максименков Г. А. Из истории древнерусской артиллерии. — СА, 1957, № 3, с. 80.

посере^арены на ка^анѣ по орлу ѿ потаски солочены замки аглинское дѣлау рез^аные⁸⁹.

Общей чертой в употреблении всех трех терминов — *пушка*, *пицаль*, *тюфякъ* — было то, что все они, и в особенности слово *пицаль*, обозначали то артиллерийское орудие, то ручное огнестрельное оружие. Это объясняют тем, что по своей конструкции древнейшие образцы ручного огнестрельного и артиллерийского оружия соответствующих калибров не отличались резко друг от друга⁹⁰.

При всем этом, однако, каждый из рассмотренных терминов в своем употреблении весьма своеобразен.

⁸⁹ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. II, ч. 2, № 936, л. 431.

⁹⁰ *Бранденбург Н. Е.* Указ. соч., ч. I, с. 234—235.

В. А. Никонов

СЕВЕРНЫЕ ФАМИЛИИ

Сотни тысяч фамилий составляют такой огромный отряд в лексическом составе русского языка, что без его изучения знание русского языка неполно. А значительная автономность этого отряда в языке требует и специфики его изучения, не меньше чем диалектология. Методы же исследования фамилий у нас почти не разработаны; эта научная проблема по существу поставлена лишь в минувшем десятилетии¹. В потоке последующих работ, к сожалению, преобладали любительские, не опирающиеся ни на какую теоретическую основу и оперирующие эффектными фамилиями. Серьезных работ немного. Для них характерны два основных недостатка.

1. Попытки подлинно научного этимологического исследования фамилий представляют случайный набор отдельных фамилий, рассматриваемых порознь. При этом исчезает их типология, да и любая предлагаемая этимология надежна лишь в том случае, если она доказана не только закономерностями исторической фонетики на материале нарицательных, но и аргументами собственно ономастическими. Можно «традиционным» способом рассмотреть образование фамилии *Живаго*, но даже при отсутствии лингвистических ошибок такое исследование антропонимически неполноценно, если не учитывает наличия ряда (*Мертваго*, *Дубяго* и проч., полдюжины из которых продемонстрированы Кузьмой Прутковым) и связи его с *-ово* (*Дурново*, *Хитрово* и др.), а всех их — с *-их*, *-ых* (*Черных*, *Гладких*). Но и этого мало. Изучение их — ничто, если не знать, что все они охватывают меньше 1% русского населения. Понять частное нельзя, ничего не зная о целом. Равно однокбок анализ отдельных изолированных фамилий без статистического анализа всей массы их или обратно.

2. Игнорируют пространственное размещение фамилий. А без знания этого беспомощны этимологии: фамилия *Бураков* почти всюду связана с *бурак* 'свекла', а на Севере *бурак* значит 'корзина'; фамилия *Кокорин* у русских в западных областях и Прибалтике связана с *кокора* 'большой блин', а на Севере *кокора* — 'коряга, бревно с корневищем'. Сам состав фамилий на каждой

¹ Трубачев О. Н. Из материалов для этимологического словаря фамилий России. — В кн.: Этимология 1966. М., 1968.

территории различен, резко различна и частота каждой. В прошлом эти различия были еще значительней. Самая частая в Москве фамилия *Иванов* на Севере (1897 г.) занимает 16-е место. Третья по частотности в Москве фамилия *Смирнов*, господствующая на Северном Поволжье, оказалась очень редкой на Севере (56 человек в Онежском уезде и 13 человек в трех остальных уездах, охваченных подсчетами, — только приезжие — служащие, торговцы, духовные). И лишь фамилия *Кузнецов* там и тут занимает 2-е место, уступая в Москве только *Иванову*, а на Севере — *Попову*. Достаточно привести данные о пяти самых частых фамилиях Архангельской губ. (взяты 4 уезда — Мезенский, Онежский, Шенкурский, Холмогорский), сопоставив хотя бы с двумя другими территориями, чтобы увидеть отчетливую региональность фамилий. Подсчеты выполнены по материалам переписей. Так как объем каждого из приводимых подсчетов очень близок (Архангельск. губ. — 195 тыс. чел., Зауралье — 190 тыс. чел., Тульск. губ. — 201 тыс. чел.), целесообразно привести их без пересчета — в абсолютных числах:

| | <i>Попов</i> | <i>Кузнецов</i> | <i>Шестаков</i> | <i>Некрасов</i> | <i>Семаков</i> |
|----------------------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|----------------|
| 1. Архангельск. губ. | 4753 | 2274 | 1308 | 1034 | 1029 |
| 2. Зауралье | 1297 | 910 | 547 | 165 | 6 |
| 3. Тульск. губ. | 275 | 1830 | 67 | 18 | 18 |

П р и м е ч а н и е:

1. Мезенский, Онежский, Холмогорский и Шенкурский уезды, все-российская перепись 1897 г. — Архангельск. обл. архив, ф. 6, оп. 18 и 19.

2. Тобольская губерния: Курганский округ, около 1890 г. — Центр. историч. архив, Ленинград, ф. 1290, оп. 6; Ялуторовский, Ишимский, Туринский уезды 1897 г. — Тобольский гос. архив, ф. 417, оп. 1.

3. Алексинский у. земская перепись 1916 г. — Тульск. обл. арх., ф. 4, оп. 6, Епифанский у. 1900 г. — там же, оп. 2, Чернский у. 1916 г. — там же, оп. 6.

При такой резкой разнице важнейшую роль в антропонимической науке получает география фамилий — сопоставительное изучение всей массы их на различных территориях. Эта трудоемкая работа у нас едва лишь начата.

Становление фамилий на Севере протекало значительно раньше, чем во всей средней полосе России, где почти все крестьянство принадлежало помещикам, а крепостным фамилий не полагалось. Если у них и возникали «уличные» фамилии, то, нигде не записанные, они легко дробились, менялись, исчезали. Основная масса крепостных получила фамилии только после 1861 г., на Севере же и в XVIII в. большинство крестьян имело фамилии, а многие и раньше. Приводимые исследователями даты различны: М. В. Витов — «В Обонежье фамилий в подавляющем большинстве случаев не было в XV—XVI вв.»²; П. А. Колесников — «У боль-

² *Витов М. В.* Историко-географические очерки Заонежья XVI—XVII вв. М., 1962, с. 132.

шинства черносозных крестьян и ремесленников в отличие от крестьян крепостнического центра страны, фамилии определились уже во второй половине XVII столетия»³; Г. Я. Сими́на — «Письменные памятники Пинежья свидетельствуют, что фамилии там сложились лишь в XVIII в.»⁴. Кто прав? Становление фамилий — не акт, а процесс, который длился не одно столетие. «Первых» фамилий не было: в фамилию постепенно превращались иные именованья — отчества и дедичества *иванов, гришин, кузнецов, волков*, т. е. сын или внук Ивана, Гриши, кузнеца, Волка. Установить, уже фамилия это или еще отчество, можно только располагая документальными данными дальше трех поколений, а такие случаи исключительны, но все же есть. В документах XVI в. по Ростовской вол. Важской земли (позже Шенкур. уезд) встрети́лась фами́лия *Няников* и в той же вол. по переписи 1897 г. 11 семей *Няниковы* (70 ч.) — фами́лия удержалась на одном месте 3 столетия. Конечно, такие находки единичны, в документах XVI в. фами́лии есть лишь у очень немногих. Со следующего столетия они уже несколько чаще. В 1897 г. *Лисицыны* и *Толстиковы* встречены там же, где они документированы в 1652 г. (Богословский I 88). Но и в конце XVII в. до широкого установления фами́лий еще далеко. Акты переписи часовен 1692 г. содержат огромные списки крестьян, привлеченных в свидетели (РИБ XXV 549—741) и только у небольшой их части, кроме имени и отчества, есть третий член именованья, но вот что с ним происходит: в Устьян. вол. указаны: «иосиф иванов сын кононовых да леонтий денисов сын лебедевых», а в заключении того же акта они поименованы «леонтий денисов, осиф иванов» (с. 549); «аверкий логинов сын поторочиных, симеон леонтьев сын чеснишин, яким тимофеев сын тюлшин», через несколько страниц уж только «гверкий логинов, симеон леонтиев, яким тимофеев» (с. 553) — и так почти в каждом случае: если есть третий член именованья, он необязателен и легко исчезает. Фами́лию в современном смысле немисливо представить такой мерцающей и факультативной. Случай позволяет подсмотреть дату становления или смены фами́лии: учитель М. В. Ломоносова до 1718 г. подписывался *Семен Никита Смолинъ*, в 1723 г. он *Сабельников*⁵, в 1897 г. *Сабельниковы* записаны в соседней волости.

Многовековая с переменным успехом борьба Москвы и Новгорода за Север окончательно завершилась присоединением Новгорода и всех его владений к московскому государству в 1478 г., т. е. задолго до становления фами́лий. В фами́лиях этот процесс непосредственно отразился: каждая из этих двух исходных об-

³ *Колесников П. А.* Опыт генеалогии И. В. Бабушкина. — МИЕС, вып. III, с. 101.

⁴ *Сими́на Г. Я.* Фами́лия и прозвище. — В кн.: Ономастика. М., 1969, с. 30.

⁵ *Моисеев Г. Н.* Исторические известия новонайденного Куростровского синодика. — МИЕС, в. III, с. 145.

ластей русского заселения Севера принесла свои слова, формы и фонетические особенности. Фамилии подвижной топонимов и не дают на карте такой границы, как размежевание «новгородского» слова *ручей* с «московским» *ключ*, неизвестного ни историкам лексики, ни диалектографам, но четко сохраненного топонимией. Но, по-видимому, новгородские черты отразились в фамилиях *Анцифоров*, *Конечный* (*конец* — частейший административно-территориальный термин в Новгороде и его владениях), *Патракеев* (вместо *Патрикеев*), *Шкулев* (известно псковск. *шкуль*) и др. Исследователи, вероятно, умножат примеры, но это потребует немалого труда: новгородские и московские особенности переплелись очень тесно за последующие столетия.

Фамилии у русских на Севере, как и во всей России, по своему происхождению в абсолютном большинстве — отчества в форме кратких притяжательных прилагательных, образованных суф. *-ов*, *-ин*, означающих «чей сын». У крестьян среднерусской полосы эта форма была почти абсолютной, другие охватывали меньше 1%. Именно эти форманты до XVI в. служили основными средствами выражения притяжательности в широком значении, включающей и происхождение (не только кровное, а и по местности), и принадлежность. А на Севере другие формы фамилий охватывали 4—5% всех крестьян (см. табл.).

Формы фамилий русского сельского населения
(в пересчете на 10 тыс. чел. по каждой территории)

| Уезды (и дата) | <i>-ов(-ев)</i> <i>-ин</i> | <i>-ой</i> , <i>-ий</i> | <i>-ский</i> | <i>-их</i> , <i>-ых</i> |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------|-------------------------|
| Онеж. у. Архан. губ. (1897) | 9569 | 65 | 279 | 117 |
| Шенкур. у. » » | 9426 | 183 | 385 | 6 |
| Холмогор. у. » » | 9426 | 165 | 408 | 1 |
| Мезен. у. » » | 9707 | 245 | 45 | 3 |
| для сравнения: | | | | |
| Епифан. у. Тул. губ. (1900) | 9952 | — | 42 | — |
| Шуйск. у. Влад. губ. (1897) | 9976 | — | 24 | — |
| Курган. округ (1888) | 9677 | 1 | 57 | 265 |

Архаичную форму фамилий *-ой* (*Толстой*, *Нагой*), а также *-ий*, *-ый*, *-овый*, *-атый* у русских, кроме северян, удержали только единичные старинные роды, а на Севере таковы и фамилии народные, например, в Шенкурском уезде их носили 1617 чел.; по отношению же ко всей массе крестьян они чаще всего в самом отдаленном из обследованных уездов — Мезенском (почти 2,5% всех фамилий). Вот некоторые из таких фамилий: *Бархатный*, *Безногий*, *Белый*, *Боговой*, *Борзой*, *Волосатый*, *Гладкий*, *Горбатый*, *Грязной*, *Девятой*, *Жидкий*, *Золотой*, *Игумный*, *Конечный*, *Лисой*, *Мелкой*, *Нагой*, *Резвый*, *Рудный*, *Седьмой*, *Слудной*, *Страшный*, *Узкой*, *Хрушкой*, *Черный*, *Шубный*.

Фамилии на *-ский* ⁶ в Средней России принадлежали дворянству (в подражание княжеским и шляхетским), духовенству (из названий церквей и селений), с XIX в. — разночинцам, во второй половине XIX в. начали распространяться у отдельных крестьян, вырвавшихся из общины и сменивших место жительства. Они оставались в ничтожном меньшинстве. А на Севере они во много раз чаще. В 1897 г. их носили в Шенкурском у. 3315 ч. (459 чел. *Едемские*, 260 чел. *Поженские*, 227 чел. *Бубновские* и т. д.), в Холмогорском — 1634 чел., Онежском — 1047 чел. В таких количествах, несомненно, это фамилии не духовенства и не заезжих торговцев или служащих.

Основной массив русских фамилий в форме род. пад. мн. ч. притяж. прилаг. *-их, -ых* охватывал Северное Заволжье, отсюда они хлынули на восток, пересекли Вятку, Каму, Уральский хребет и распространились по Сибири (другой массив их, поменьше, расположен между Орлом, Курском, Воронежем) ⁷. Подсчеты показали, что продолжение ареала *-их, -ых* на Север неравномерно: только в Онежском у. они довольно часты (493 чел.) — больше 1% всего населения ⁸; в других уездах их осталось мало. Перечень их по 4 уездам: *Боровых, Власовских, Вострых, Вторых, Вишневых, Гладких, Долгих, Жидких, Земских, Коротких, Лисых, Луговых, Односторонних, Плоских, Рыжих, Череповских, Широких*. Давность этой модели документирована многократно: в 1641 г. на р. Устья записан *Иван Федоров Сухих* (Богословский I, с. 85), в 1642 г. несколько северней — *Никон Васильев Тупицыных* (там же, с. 103); на Пинеге в 1636—1688 гг. — *Сузаревых, Страшных, Ставровых, Еремеевых* ⁹. Несомненно, что в прошлом именование на *-их, -ых* было на Севере чаще. По результатам переписи часовен 1692 г. южной и восточной Шенкурска трехчленных именованных оказалось 42% от общего числа (РИБ, т. 25). Многих потомков этих семей в тех же местах застала через двести лет всероссийская перепись, но уж без *-их, -ых*: в Великониколаевском приходе и соседних с ним 1692 г. — *Волосатых, Лодыгиных, Тарасовых, Кожевниковых, Тяжелкиных, Мелких, Ревиных* (с. 350—382), в Великониколаевской вол. 1692 г. — *Сенчуковых, Тюлебае-*

⁶ Своеобразная функция суф. *-ск-* затрудняла его определение. Предполагали даже, что она связана с выражением «коллективной принадлежности» (ср. *морской берег?*). Вместо этого мной предложено на Международном симпозиуме по этимологическим исследованиям определить эту функцию как неличную принадлежность. Качественные значения прилагательных со *-ск-* тоже очень ранни, но вторичны.

⁷ *Никонов В. А.* Имя и общество. М., 1974, с. 212 и 218 (карты фамилий на *-их, -ых*).

⁸ Очень существенно, что они сосредоточены на небольшом пространстве: 473 ч. по течению р. Онега ниже Иксы, кроме низовий, по которым близ города и немного западней вдоль берега Белого моря еще 7 чел., отдельно 5 чел. на севере Онежского полуострова. По всей остальной территории обширного уезда таких фамилий нет.

⁹ *Силкина Г. Я.* Из истории русских фамилий: Пинежские фамилии. — В кн.: Этнография имен. М., 1971, с. 114.

вых, там же в 1897 г. (Кургоминская вол.) 128 чел. *Сенчуковы*, 125 чел. *Тюлебаевы*; в Попонаволоцкой вол. 1692 г. — *Новгородовых*, *Мининых*, в 1892 г. это Благовещенская вол., в ней записаны *Новгородовы* — 157 чел., *Минины* — 324 чел.

До сих пор никто не отметил, что по всероссийской переписи 1897 г. формант *-их* во многих случаях отличал женщин. Семья в дер. Анарьево Кушевской вол. Холмогорского уезда: хозяин — *Луговой*, так и его 15-летний сын, хозяйка — *Луговых*, так и дочь; такие примеры неоднократно в Мезенском уезде: у хозяйки и ее дочери фамилия *Вторых*, а у троих сыновей — *Второй* (с. Койнас), хозяину и его сыновьям записана фамилия *Прелой*, а хозяйке и дочери — *Прелых* (д. Кысская), в д. Засульская так дифференцированы фамилии внутри трех семей. Точно такие примеры мне встретились в документах той же переписи по Елуторовскому у. Тобольской губ.¹⁰

Как нигде, на Севере фамилии сохранили в себе корни, которые исчезли из языка. Фамилии *Басаргин*, *Завьялов*, *Личутин*, *Ряхов*, *Собинов*, *Собинкин*, *Создомов* и многие другие — эхо старинной русской речи. Основы некоторых из них даже нигде не записаны, их не знают ни историки языка, ни диалектологи, и только фамилии доносят нам свидетельство о словах, исчезнувших навсегда. Фамилии напоминают об исчезнувших и забытых профессиях: среди записанных на Севере — *Воротников* (связано с *воротами*, а не *воротом*), *Иконников*, *Келарев*, *Калачников*, *Пономарев*, *Проскуряков*, *Свечников*, *Скоморохов*, *Сундучников*, *Трапезников*, *Шерстобитов* (в Шенк. у.), *Шерстобоев* (Онеж. у.), *Штенников*. Пока ничего неизвестно о слове *шивальница*, но фамилия *Шивальницын* (Шенк. у.) доказывает, что оно существовало. На Севере чаще, чем в центральной России, фамилии от редких и рано выпедших из употребления имен: *Агапитов*, *Агафелов*, *Амосов*, *Варавин*, *Зотиков* (*Зотик* — не уменьшительная, а, наоборот, полная форма имени, *Зот* — производно), *Диев*, *Далматов*, *Нифонтов*, *Парфентьев*, *Стратонов*. Часты *Анфицеровы* (имя *Анцифер*, нередкое в Новгородских и Псковских землях почти не употребляли в Московской Руси). Речь идет не просто о наличии этих фамилий: ту или иную из них можно встретить и в других местностях, но не в таком «ансамбле» и не с такой частотностью. Характерны для Севера формы *Евтюгин* (из *Евтихий* и др.), *Федькушев* (118 чел. в Мезен. у.), *Патракеев* вместо общерусского *Патрикей*, *Олуферов* при среднерусск. *Алферов* (из *Елевферий*).

Из отличительно-региональных фамилий естественно обильны образованные от местных географических названий: *Ваенгский*, *Вайванцев*, *Ваймугин*, *Варакин*, *Варзузин*, *Вологдин*, *Гаревский*, *Долгощелов*, *Едемский*, *Закемовский*, *Кокшаров*, *Матигоров*, *Мех-*

¹⁰ Тобольский архив, ф. 417, оп. 1.

ряков, Немнюгин, Нюхчин, Онегин, Пермиловский, Поженский, Шежмин, Шелатский. Западная часть территории (бывш. Онежский уезд) входит в ареал сплошных гидронимов со 2-м компонентом -озеро (*Кенозеро, Ундозеро* и мн. др.), охватывающий в Карелию, это отразилось и в фамилиях — *Кенозеров, Кодлозеров, Ундозеров* и др. Немало фамилий и от основ нарицательных, означающих специфически местные реалии: *Вешняков, Ластов, Лохов, Морицын, Пластинин, Согрин, Шелегин* и др. локальные особенности природы, хозяйства, быта.

Как показывает прилагаемый словарь, очень много фамилий с диалектными основами. Достаточно привести немногие из них: *Асеев, Вакорин, Варакин, Едовин, Кавадеев, Лисый, Матафонов, Моршнев, Олупкин, Павозков, Пестерев, Рудаков, Рядовкин, Служов, Труфанов, Туесов, Тяжелкин, Хрушкой, Черепанов, Чудин, Чухарев, Шаньгин, Шумилов, Шапов*. Особенно важно выявить коварные случаи диалектной семантики: слово внешне общеизвестно, но употребляемое на Севере в совершенно ином значении. Удивляет, что там нередко фамилия *Казак*: казачества на Севере не было. Но *казак* в северных говорах значит совсем иное: не 'вольный', а 'наемный работник' (поговорка «Я тебе не *казак*, чтоб на тебя работать»). Многие северные фамилии таят такие коварные ловушки: *Бородин, Дураков, Обрядин, Узкий, Узких, Широкий, Широких*. К сожалению, большинство фамилий известно не в их живом звучании на месте, поэтому диалектные фонетические черты в них часто «исправлены» писцами (чередования *о—а, е—и, у—е, ч—ц*), но некоторые особенности все же отразились, хотя последовательность трудно уловить (*Зехов—Зихов, Туесов—Туисов—Туясов, Курбатов—Гурбатов, Бурмакин—Бурмагин*). В Онеж. у. развивается протетическое *в*: *Востров, Востроголовый, Вострыж*. Кроме 244 чел. с фамилией *Журавлев*, зафиксированы 26 *Жаравлев* (Шенк. у.) и 54 — *Жаравов* (Холм. у.). Только 8 чел. записаны в форме *Коновалов* и 231 чел. *Коневалов*. Нередко твердое *с* на месте мягкого (ср. *Карасов*), сдвиг *ч/ш* (ср. *Анчуков* и *Аншук*ов, *Чеченин—Шешенин, Чуваев—Шуваев*).

В северных фамилиях отразились и некоторые отчетливо региональные элементы словообразования. В 4 уездах перепись 1897 г. зафиксировала 1742 чел. с фамилиями на -ыг: *Барыгин, Бурыгин, Вторыгин, Колотыгин, Лодыгин, Макарыгин, Мольгин, Паныгин, Парыгин, Софрыгин, Турыгин, Тутыгин, Шарыгин, Ярыгин* и др. Конечно, это суффикс не фамилий, а тех основ, от которых фамилии образованы: часты в прошлом личные именованья на -ыга. По-видимому, повышена по сравнению со Средней Россией и частотность окончаний -ицын, -аков (орфографически и -яков), в том числе от имен, означавших порядок ребенка в семье, ср. *Третьяков, Шестаков, Семаков*.

Известна историческая связь Севера и Сибири, следы которой многократно отражены и в диалектах. Многие северные фамилии, не находящие этимологического объяснения в северных говорах,

объяснимы из уральских и сибирских говоров *Голдобин, Губни-цын, Козицын* и др.; видимо, слова, явившиеся для них основой, перенесены потоком русских с Севера через Урал и Сибирь в XVI—XVIII вв., а на Севере или вышли из употребления, или ускользнули от диалектографов.

На Севере есть фамилии из языков, которые там бытовали до русского заселения, преимущественно из коми, ср. *Бушенев, Кычин, Рочев, Сауков*, почти все они на Мезени. Ненецкие фамилии в собранном материале не обнаружены (или не установлены), а те, которые привела Л. В. Хомич¹¹, остались восточней территории, охваченной моими подсчетами. Отмеченное О. Н. Трубачевым¹² карельское происхождение фамилии *Вахрушев* (без указания этимологии), может быть, находит подкрепление в том, что на рассматриваемой территории эта фамилия представлена именно на крайнем западе — в Онежском уезде (единственная семья), но там же многочисленны *Вахромеевы*, а главное — фамилия *Вахрушев*, чаще всего встречающаяся в Удмуртии, по-видимому, все же производная от формы *Вахруш* из канонического личного имени *Варфоломей* (в просторечии *Вахромей*). Таким образом, происхождение фамилии пока остается спорным.

Сопоставление данных по многим территориям позволяет проследить и нити миграции. Несомненно, с западно-русских территорий принесен суф. *-хно* (фамилия *Ивахнов*: Шенк. у. Великодвор. вол.), общий для белорусского, украинского и зап.-слав. языков. Оттуда же, вероятно, пришел и суф. *-ут-*, широко представленный основами северных фамилий: в Онежском у. — *Орютин, Панютин, Парутин, Торутин*, в Шенкурском у. — *Кошутин, Малютин, Лешутин*, в Мезенском у. — *Личутин*, — большинство еще от нецерковных имен. Заманчиво предположить его ненецкое происхождение; в 1971 г. у ненца В. Тырерко — ненецкое имя *Лабута* (Хомич указ. соч. 119), в документах XVI в. встречаем на Севере имена *Волдута, Кошута, Офута*. Но А. А. Шахматов указал на формы *Машута, Мишута, Федута* в двинских грамотах XV в. от канонических личных имен (Шахматов, 120), в прошлом формы личных имен с этим суф. нередки у новгородцев, он част в польской лексике, откуда заимствованы рус. *Малюта* и нарицательное *малютка*. Большие подсчеты по Зауралью¹³ выявили там свыше тысячи человек с фамилией *Меньщиков* и свыше пятисот чел. с фамилией *Доставалов*. И те же фамилии встретились в Нерчинском округе Забайкалья¹⁴. Стало известно, что *Меньщико*вы есть и на Вятке. Архангельские подсчеты обнаружили в одной и той же Великодворской вол. Холмо-

¹¹ Хомич Л. В. Проблемы этногенеза и этнической истории ненцев. Л., 1976, с. 101—110.

¹² Трубачев О. Н. Указ. соч., с. 35.

¹³ ЦГИА, ф. 1290, оп. 1; Тобольск, арх., ф. 417, оп. 1.

¹⁴ ЦГИА, ф. 1290, оп. 6, № 362—363.}

горского уезда и *Меньщиковых* и *Доставаловых* ¹⁵. Юго-западной в Кенозере (Заонежье) хорошо известен сказитель былин *Меньщиков* (1860 г.). Обе фамилии не «повсеместны», а исключительны. Появление их вместе в разных точках огромной территории не может быть случайным. Несомненно, что их пунктир на карте — прямой след переселений.

Наконец, изучение северных крестьянских фамилий, наиболее ранних, послужит канвой для генеалогий, в прошлом оставшихся достоянием лишь ничтожной привилегированной верхушки. Начало этой огромной и ценной работе положено именно на Севере ¹⁶.

Но это изучение и очень трудно. Не говоря уж о катастрофическом отсутствии сплошных данных по обширным территориям (Вологодская, Кировская, Пермская области), нередки искажения фамилий до полной неузнаваемости (не считая таких легких случаев, как 296 чел. документированы с фамилий *Леванидов* и только 2 — *Леонидов*, 43 — *Олуферов* и ни одного от подлинной формы *Елевферий* и т. д.). Огромная часть лексики прошлого осталась незаписанной, так что фамилии оказались изолированными, и исследователя подстерегают многочисленные западни, кроме приведенных (например, изменения значений слов), особенно опасна видимая «ясность» этимологии: даже знаток истории северных говоров И. А. Елизаровский имену *Паршук*, *Харя* и *Черепан* зачисляет в рубрику «по наружному виду» (Елизаровский: 27), т. е. связывая с основами *парша*, *харя*, *череп*, к которым они никакого отношения не имеют.

Для многих северных фамилий пока не найдено удовлетворительного объяснения (*Видякин*, *Водынин*, *Лихотуров*, *Односторонних*, *Теленюгин* и др.).

Работа не была бы выполнена, если бы не драгоценная помощь, которую автору оказали сообщениями и советами диалектологи Г. Я. Симины (Ленинград), Э. Н. Осипова, Л. П. Комягина (Архангельск), работники Архангельского архива Л. Н. Хрушкая, Е. С. Полуянова, исследователь фольклора Н. И. Кравцов (Москва), краеведы М. С. Медведев (Архангельск), Н. Л. Коньков (Вологда).

Прилагаемый словарик включает лишь очень малую часть из 2573 фамилий по 4 уездам Архангельской губ., подсчитанных в фонде переписи 1897 г. (АОА ф. 6, оп. 18 и 19); кроме того приведены сведения Г. Я. Симиной по Пинежскому у. и другие источники. По каждой фамилии указано место, где она документирована (отсутствие даты указывает во всех случаях на перепись

¹⁵ Архангельский областной архив, ф. 6, оп. 19, № 212 и 213.

¹⁶ *Воскобойников Н. П.* Родовой архив крестьянской семьи Артемьевых — Хлызовых. — В кн.: Археографический ежегодник за 1966 г. М., 1968; *Колесников П. А.* Опыт генеалогии рода И. В. Бабушкина. — МИЕС III,

1897 г.); в скобках после фамилии дано название уезда, за ним, где нужно, и волости. Цифры указывают количество носителей фамилии.

Багаев (Онеж. Кушерец. вол.). Отчество от прозвища *Багай* из диал. онеж. *багай* 'шалун' (Под., 3).

Басаргин (Онеж. Славин. и Посад. вол.). Отчество от прозвища из диал. *басарга* 'трава, непригодная на корм' (АПИ). Фамилия документирована с XVI в. в Обонежье.

Бажтин (Шенк. Усть-Важ.). Из диал. *бажтить*, глагол записан в пинежских говорах (Сим.).

Бобыкин (53 чел. Шенк. Ростов.). Отчество от прозвища *Бобыка* из нарицательного *бобыка*, означавшего птицу удод; это слово записано в говорах Зауралья между Ялуторовском и Ишимом (Филин 3 39).

Бородин (355 чел. во всех 4 уездах). При вероятной связи фамилии с общеизвестным значением слова надо учесть северное диалектное значение *борода* 'общая помощь на уборке урожая', которое могло стать основой именованья.

Бураков (Шенк. Усть-Паденг. 128 ч.). Местное значение слова *бурак* 'корзина' (АПИ), тогда как в Южной и Средней России *бурак* 'свекла'.

Бушенев (261 чел. Мезен., Пысск. — только на крайнем ю.-в., вдающемся клином в Коми АССР). Коми *бушийни* 'разрыть, раскопать, раскидать' (ССКЗД, 32).

Вешняков (Холм. и Мезен.). Отчество от именованья отца *вешняк* 'уходящий весной в море на промысел'. Фамилия документирована с 1629 г. При переезде в другие местности и утрате значения фамилию по звуковому совпадению смешивали с фамилией иного происхождения *Вишняков*.

Вилокосов (Холм. Петров.). Отчество от предполагаемого прозвища *Вилокос(ый)*, компоненты которого не земледельческие орудия *вилы* и *коса*, а *вилавый* 'лукавый, извилистый' (Под. 18) и *косо* 'криво'.

Военский (Холм. Ломонос. 90 чел.). Фамилия из именованья по местности — речке *Военга*. Кроме того, там же один из жителей документирован с фамилией *Воинский*, явно возникшей в результате переосмысления.

Галушин (Холм. Ломоносов и Кушев). Фамилия связана с диал. арханг. и холм. глаголом *галушить* 'насмехаться' (Под. 29).

Гладкий, Гладких (Холм. Петров.; Мезен. Дорогор. и Погорел.). Из диал. *гладкий* 'здоровый, толстый' (Под. 30).

Голдобин (Шенк. несколько вол; Онеж. Мардин). Этимология фамилии раскрывается по данным сибирских говоров: *голдаба* 'беднота' (Пал. Д I 96).

Доильницын (184 чел. Шенк. Благовещ.). В местных говорах *доильница* только 'ведро для доенья молока' (АПИ), но это мало-

вероятная основа для фамилии. По-видимому, фамилия связана со значением 'работница, доящая коров'; в этом значении слово зафиксировано в 1790 г. и 1817 г., а еще раньше, в 1700 г., со значением 'кормилица' (Картотека Словаря XVIII в.).

Едовин (89 ч. Шенк. Благовещ. и Усть-Паденг.) чаще *Ядовин* (234 ч. там же и др. вол.). Отчество от прозвища *Едовый* из диал. *едовый*, записанного на этой территории с различными значениями (МГУ): 'неприхотливый в еде' (с. Тавреньга Конош. р-н), *едова собака* 'злая' (с. Сийяки Устьн. р-н).

Ерилов (Онеж. Мордин. 32 ч.). Отчество от др.-рус. муж. имени *Ярил*.

Жехов, Жохов (Холм. Григор.). Отчество от прозвища *Жех, Жох* из того же диалектного нарицательного 'старожил, коренной житель' (Борич. 137).

Житников (Шенк. Великониколаев.). Фамилия связана с диал. *житник* 'круглый хлеб из ячменной муки' (АПИ).

Едемский (459 ч. Шенк. Великониколаев. и соседние вол.). Фамилия из наименования по местности: в Арханг. губ. было несколько населенных мест с названием *Едома, Едема* из местного нарицательного *едома* (Шенк., Мезен.) 'отдаленная местность' (Под. 195). Под властью Новгорода среди «двинских бояр» были влиятельные *Едемские*, после присоединения к Москве они остались на Ваге, позже «большинство *Едемских* окончательно окрестьянивается, некоторые даже нищенствуют» (Васильев, 12). Удивительно указание Подвысоцкого: *едомский* — 'обедневший, безоленный самоед', переносно 'нищий' (Под. 195), с одной стороны, связывающее его еще с ненцами, а с другой — словно связанное с судьбой рода *Едемских*. В д. Ковачева (Шенк. у.) 80 чел. и все они — *Едемские*.

Зародов (63 чел. Шенк. Кургомин.). Отчество от нецерковного личного имени *Зарод*. В документе 1623 г. записан крестьянин пинежской деревни Крьлова Гора «гришка максимов сын зарод»¹⁷. В архангельских говорах *зарод* 'стог сена, обычно продолговатый' (АПИ), но в документе 1612 г. встречаем и *зародное поле* (МИЕС II 395).

Заморов (Шенк. Усть-Паденг.). Отчества от именованья *замор* 'бывавший в других странах, т. е. за морем' (Под. 51).

Здрецов (Шенк. различн. вол.). Отчество от прозвища *Здрец*. В соседнем Пинеж. р-не диалектные экспедиции Ленинградского университета неоднократно записали *здрение* 'зрение' (Сим.). Возможно, здесь представлено древнее фонетическое явление вставное -д-, ср. рус. *ндрав*.

Золотилов (87 чел. Холм. Емец. и Медведов). Фамилия м. б. связана с диал. глаголом *золотить* 'ругать' (АПИ).

Клишев (227 чел. Холм. и Мезен., но и *Клешов* 7 чел. Холм.). Отчество от формы *Клиш* (*Клеш*) из канонического мужского

¹⁷ Сими́на Г. Я. Из истории русских фамилий. . . , с. 112.

имени *Клементий*, в повседневном употреблении — *Клим*, в писцовой книге Заонежья 1496 г. записан крестьянин *Клиш Нестеров* (Витов 257). В том же погосте ревизия 1720 г. указала д. *Клешево*, которая позже на карте генерального межевания значится *Клишево*, в 1563 г. там жил *Клишко Левонтьев* (Витов 36—37).

Клубыков (Шенк. Кургомин). Диалектное *клубык* 'верный снап' (АПИ).

Клюев (Холм. Зачачьев). Отчество от прозвища *Клюй*, которое Ю. А. Федосюк связывает с *клюв*, однако не приводя никаких доказательств серьезного фонетического различия; архангельский краевед М. С. Медведев сообщил более вероятную основу прозвища: в архангельских говорах *клюй* и *клеваяка* означало сонливого, клюющего носом.

Кобелев (91 чел. из них 86 чел. Холм. Ломонос.). Отчество от нередкого нецерковного мужского имени *Кобель*, например, в 1524 г. «наумка кобель с товарищи» получил в вотчину соляные ключи в Двинском у.

Кожшаров (86 чел. Шенк. Благовещ., 62 чел. Мезен. — Преимущественно Лешукоп). Отчество от наименования отца *кожшар* — житель с р. Кокшенга (в бассейне правых притоков р. Вага). В 1452 г. московский великий князь «город кокшеньгский взял а кожшаров сек множество», мстя за поддержку Шемяки.

Конечный (195 чел. Шенк. Смотров.; там же в 1655 г. с этой фамилией несколько крестьян упомянуты в порядных записях)¹⁸. Термин *конец* с территориально-административным значением принесен на Север еще новгородцами.

Корельский (882 чел. во всех у. кроме Мезен.; из них 827 чел. во многих вол. Холмогор. у., 55 чел. в Шенк. и Онеж.). М. В. Витов отметил, что наименование *корельский* имело не этническое, а географическое значение, обозначало не карела, а переселенца с карельской стороны, то есть из более западной местности (Витов 63—64).

Коржавин (Шенк. и Холмог.). Отчество от нецерковного мужского имени *Коржава*, указанного И. А. Елизаровским в беломорских документах XVI—XVII в., диал. *коржава* 'кривоногий, горбатый' (Елизаровский 27).

Крысанов (128 чел. Онеж. в нескольких волостях). Отчество от именования *Крысан*, возможного из канонического мужского имени *Хрисанф* (повсеместно — *Кирсан*), но архангельский краевед М. С. Медведев считает *Крысан* прозвищем из северного диалектного нарицательного *крысан* 'грубый, огрызающийся' (ср. глагол *окрыситься*).

Кукольников (55 чел. Шенк. в нескольких вол.). Отчество от именования отца: *кукольник* на Севере 'ряженный на святках' (Под. 194).

¹⁸ Археографический ежегодник за 1976 г. М., 1977, с. 83.

Куроптев (Онеж. Варзогор.). Фамилия связана с диал. *куропть* 'куропатка' (Под. 79).

Лимонников (118 чел. Мезен. Дорогор., Юром. и др. вол.). В словаре Н. Ушакова приведено слово *лимонничать* 'нежничать, любезничать', но оно, по-видимому, позднее, в более ранних словарях *лимонник* только наименование растения. Так как больше нигде эта фамилия не встретилась, ее основу могут подсказать местные говоры. Так на Пинеге в д. Волдакуры записано *облимонилась* 'обленилась' (Сим.). Может быть, *лимонник* 'лентяй'? Но это лишь предположение.

Лисой, Лисый, Лисых (134 чел. Шенк. в нескольких вол.). Фамилией стало прозвище, местное диалектное *лисой, лисый* означает 'желтый' (АПИ).

Личинин. Грамота 1578 г. указывает в д. Микулина на р. Емце «дети Личинина» (МИЕС II 216), ныне Холмогорский р-н; всеобщая перепись 1897 г. этой фамилии уж не застала. Трудно решить, в каком значении слово *личина* (если основа не из языка коми) стало личным наименованием; в литературе оно означало маску.

Личутин (Мезен. Дорогор., Койден.), фамилия современного известного архангельского писателя В. В. *Личутина*. Видимо, отчество от нецерковного мужского имени *Личута*, пока не обнаруженного в документах прошлого. Если основа русская, то возможная база *лицо*. Глагол *личить* 'приличествовать, подобрать, соответствовать' В. И. Даль относил к северным. О суф. *-ута* сказано во вводной части.

Лягин (66 чел. Шенк. Усть-Паденг., Великониколаев). В северных говорах *ляга* 'глубокое место в реке' (Борич. 139).

Матафанов (Холм. Кушев.). Фамилия связана с диалектным термином *матафан* 'поплавок невода' (Под. 88), но характер этой связи неясен.

Мехряков (51 чел. Холм. Зачачьев., Медведов). Отчество от именования *Мехряк* — житель дер. Мехреньги (на р. Мехреньга) в Холм. р-не, но оно получило и вторичные значения 'толстый ребенок', а в Онеж. р-не и 'глупый' (АПИ).

Митусов (79 чел. Холм. Петров.) Отчество от прозвища *Митус*, производного от диал. глагола *митусить* (по В. И. Далю, архангельского) 'щуриться на один глаз' и 'суетиться, болтаться'.

Моршнев (116 чел. Шенк. Усть-Паденг. и соседние вол.). Фамилия связана с диал. *моршни* 'самодельная обувь из цельного куска кожи', фонетич. вариант — *поршни* (см. *Поршнев*).

Непряхин (Шенк. Великониколаев). Отчество от прозвища *Непряха* из диал. *непряха* 'неумелый' (первоначально 'не умеющая прясть'), слово записано в с. Карпогорье Пинеж. р-на (Симина).

Норицын (Холм. Емец.), Фамилия связана с диал. глаголом *норить* 'ловить рыбу неводом подо льдом', записанным в д. Чученога Пинеж. р-на (Сим.).

Няников (70 чел. Шенк. Ростов; там же она документирована еще в XVI в.). Фамилия связана с диал. глаголом *няничать* 'нянчиться', записанным на Среднем Урале (Сл. Сред. Урала, II, 214).

Обрядин (Холм. Кушев). Фамилия связана не со словом *обряд* литературного языка, а с местным словом *обрядный* 'хорошо одетый, нарядный' от *обрядиться*, *обряжаться*.

Окладников (14 чел. Мезен. Дорогор. — потомки очень ранних русских на р. Мезень, где несколько столетий существовала *Окладникова слобода*, которая в 1789 г. при преобразовании ее в центр уезда получила название г. Мезень). Отчество от именованного отца: *окладник* — 1) получающий оклад (жалованье по должности), 2) ведающий окладными книгами, 3) платящий оклад (налог). Трудно сказать, которому из этих трех значений была обязана фамилия.

Олупкин (Холм. Кушев). От прозвища, основа которого диал. слово *олупки* 'картофельные очистки, луковая кожура' (АПИ).

Олуферов (Онеж. 43 чел.). Отчество от канонического муж. имени *Елевферий*; в форме *Олуферий* оно не раз встречалось на Севере, например, в купчей XV в. (РИБ XXV 3).

Онегин (127 чел. Холм. Кушев; 7 чел. Онеж. Мордин; большинство лесорубы и лесосплавщики, остальные земледельцы). В основе фамилии — название р. Онега. Характерно, что почти все носители этой фамилии не на р. Онега: ведь там все жители онегины и фамилия не имела бы смысла.

Падерин (Холм.). Фамилия связана с диалектным словом *падера*, распространенным от Новгорода до Якутии: на Печоре — 'шторм', в Сибири — 'ураган со снегом или дождем, пылью'. Слово могло стать именем ребенка, рожденного в такую погоду, а отчество позже стало фамилией.

Патракеев (126 чел. Онеж. и Шенк.); *Патраков* (68 чел. Холм. и Мезен.), *Патрин* (4 чел. Онеж.). Отчества от северных производных форм *Патракей*, *Патрак*, *Патря* из канонического личного имени *Патрикей* (латин. *patricius* 'благородный'). Имя там часто еще с новгородских времен (Шахматов II 100).

Патрин (Онеж.). Возможны 2 источника: отчество от уменьшительной формы *Патря* из *Патракей* (см. предыдущ.) или связано с диалектным северным глаголом *патрить* 'пачкать, грязнить' (Елизаровский, 190).

Пекишев (Холм. 68 чел., Ломонос., Кушев., Великодвор.). Отчество от прозвища *Пекиш* из диал. *пекиш*, *опекиш* 'лепешка из ржаного кислого теста' (Под. 110, с пометой — Холм., Шенк.).

Пелевин, *Пелявин* (Холм. Емец.). Фамилия связана с местным словом *пелева* (*пелява*) 'мякина'.

Пестерев (Шенк. Устьяж.). Фамилия связана с местным словом *пестерь* 'разновидность корзины' (АПИ).

Пластинин (Шенк. 149 чел.; Великониколаев. И. Кургомин.). Фамилия связана с диал. словом *пластина* 'шкурка дичи и морского зверя; полоса, слой туши морского зверя или рыбы'. В Сло-

варе Академии Российской отмечено в Холмогорах 'пластина соболья'; слово нередко в документах Мангазеи XVIII в.; живо в современных диалектах Сибири, в Омск. обл. есть и фамилия *Пластинин*.

Поромов (394 чел. Шенк.). В основе диал. *пором* 'связанные бревна для лесосплава' (Шренк, 156). Ранняя документация фамилии 1692 г. (РИБ XXV 364) в тех же местах.

Поршнев (Холм. Емец.). От *поршни* 'лапти из тюленьей кожи' (Под. 133), аналогична этимология северных же фамилий *Моршнев*, *Сыропоршнев*.

Проскуряков (Холм. Зачачьев). Отчество от именованя отца по занятию: *проскуряк* 'продающий в церкви просфоры' (ритуальные хлебцы), *проскуряки* нередки в северных документах XVII в.

Пышкин (Шенк., Усть-Паденг. 231 чел.; в тех же местах фамилия засвидетельствована документом 1692 г. — РИБ XXV 376). Отчество от прозвища *Пышка*.

Распопин (Шенк. и Холм.). Отчество от именованя отца: *распопа* 'бывший поп'. *Распопов* (Мезен. Лешуков.) то же, но от формы *Распоп*.

Рудаков (810 чел. Холм., Шенк., Мезен.). Отчество от нецерковного мужского имени *Рудак*, которое очень часто на Севере в XVI—XVII вв.: *Рудак Васильев* — 1594 г. в Лодоме (РИБ XXV 159), *Степанко Рудаков* (Богословский II 41) и мн. др. Ю. А. Федосюк связывает *рудак* только со значением 'рыжий', но для Севера характерно иное значение: *руда* 'грязь, пятно', *рудить* 'пачкать' (АПИ), как и в белорус., в отличие от древнерус. и современного украин. *руда* 'кровь' (однако и в Верхней Тойме *рудить* 'красить'), а также и от современного рус. литературного, южнослав. и западнослав. значения слова *руда*, хотя все эти слова имеют один источник. Характерно отсутствие этой фамилии в Онеж. у.

Рудалев (21 чел. Холм.-Кушев.), *Рудной* (87 чел. Шенк. Ростов.), *Рудный* (219 чел. Шенк., Холм., Мезен.). Бесспорна связь со словом *руда*, вероятно, в местном значении 'грязь, пятно' (АПИ).

Рядовкин (75 чел. Холм. Зачачьев.). Фамилия связана с местным словом *рядовка* 'грубая одежда из холста', но также и 'ряд изб'. (АПИ).

Самодов (Холм. Кушев. 166 чел.). Отчество от *самод*, по-видимому, означавшему 'самодиец', на архангельской территории 'непец'; в современных говорах записано *самодин* 'самоед' (АПИ).

Свалов (66 чел. Холм., 5 чел. Онеж.). Диал. слово *свал* 'на-рост на дереве' многократно записано на Пинеге (Сим.), связь фамилии с ним неясна.

Сивериков (28 чел. Холм.). В архангельских говорах *сивер* 'северный ветер', *сиверко* 'холодная погода', *сиверик* 'одно из травянистых растений', на Пинеге в д. Сульца *сивиряк* 'бабочка, мотылек' (Сим.).

Склемин (Мезен. Погорел. 38 чел.). Из диал. северного *склемы* 'сплетни' (Колосов, 131).

Скрозников (Шенк. Усть-Паденг. 76 чел.). Отчество от прозвища *Скрозник* из *сквозник* 'хитрый, пронизательный, пройдоха' (Даль IV 199); произношение *скрозь* вместо *сквозь* в нарицательной лексике двинских говоров зафиксировано многократно (АПИ; Сим.).

Слузов (Онеж. Саван.). Фамилия связана с диалектным словом *слуз* 'слякоть; вода поверх льда' (АПИ; Сим.). В Заонежье эта фамилия документирована писцовой книгой 1622 г. (С. А. Приклонский. Народная жизнь на севере. М., 1884, с. 122).

Собинин (Холм. 122 чел. в Кушев. и Ломонос.); *Собинкин* (31 чел. в тех же вол.). В основе — *собина* 'собственность, имение' (Вейсман, Лексикон, 1731, 148), в Картоотеке Словаря XVIII в. все указания на это слово не позже начала XVIII в., следовательно, позже слово вышло из употребления. Но говоры удержали *собина*, *собинка* в значении 'милый, дорогой' (Под. 160). На Пинеге в 1959 г. записаны *собится* 'дремлется', *собиня* 'сонливый' (Сим.).

Согрин (Шенк. Кургомин.). Фамилия связана с диалектным северным словом *согра* 'заливаемая водой лесистая местность'.

Создомов (Шенк. Великониколаев.). В памятниках XVII в. *создом* 'учащенно дыша', позже держалось в костромских говорах (Даль, IV 267), фамилия донесла до нас забытое слово.

Сохацев (Мезен. Лешукон. 73 чел.). Отчество от прозвища *Сохач* из северного *сохач* 'самец лося'.

Сыродубов (Онеж. Мардин.); *Сыропоршнев* (Онеж. Наволоцк. 89 чел., там же и *Широпоршнев*, несомненно, фонетический вариант той же фамилии); см. *Поршнев*; *Сыропятов* (Онеж. Мардин); *Сырыбов* (Онеж. Пурнем). Скопление этих фамилий с тождественным первым компонентом только на небольшой территории (при их редкости по всей стране) невозможно считать случайным. Видимо, в этом отразилась какая-то общность населения этой небольшой полосы между Онегой и Сев. Двиной.

Торицын (Онеж. Мордин). Фамилия связана с местным названием растения *торица*, семена которого при частых северных неурожаях шли в муку (Шренк, 158).

Тормозов (Шенк. Усть-Паденг. 75 чел.). На севере *тормоз* — 'приспособление на полозьях саней, удерживающее от скольжения'.

Треушков (Холм. Кушев). Фамилия связана со словом *треух* 'северная шапка с тремя ушами'.

Труфанов (199 чел. Шенк. Предтечен., Усть-Паденг. и соседние вол.). Фамилия связана с местным словом *труфни* 'низкие валенки без голенищ' (АПИ). С Севера фамилия (или еще и само имя нарицательное?) распространилась за Урал: по той же переписи 1897 г. 95 чел. в Юргин., Омутин. и Плетцев, вол. Ялуторов. у. (ТА, ф. 417, оц. I, № 211, 216),

Тусов, Туисов, Туясов (79 чел. Холм. Петров., 20 чел. Онеж. в нескольких вол.). Диал. *тус, туис, туяс* 'берестяной коробок (для грибов, ягод)', но и переносно 'глупый, бестолковый' (Даль IV, 457).

Тяжелкин (Шенк. и Холм.). Фамилия связана с местным словом *тяжелка* 'осенняя мужская верхняя одежда из толстого сукна' (АПИ).

Узкий (105 чел. Холм. Ломонос.), *Узкой* (49 чел. Шенк. Предтечен.) Пониманию прозвища, которое стало фамилией, поможет выражение, записанное на Пинеге в 1959 г.: «в узком месте живем — ничего не знаем» (Сим.), т. е. 'скудный, бедный'. От антонима *широкий*, см. *Широкий*.

Фарколин (Онеж.). Фамилия связана с диал. глаголом *фаркать* 'проворно шить' (Даль IV, 241, с пометой «олонецкое», т. е. как раз на смежной территории).

Холзаков (Шенк. Благовещ., 196 чел.). Из диал. гл. *холзать* 'соваться, качаться' (Под. 184 с пометой «шенк. пинеж., мезен»).

Хрушкий, Хрушкой (Шенк., Холм. и рабочие из Сольвычегод. у. Вологод. губ.). Из *хрушкой* 'крупный' (АПИ). Записано в Устьян. и Лещукон. р-нах). Сейчас известна семья с этой фамилией вблизи Архангельска из Верхне-Тойм. р-на.

Худяков (210 чел. Шенк. и Холм.). Отчество от нецерковного личного имени *Худяк*, нередкого там же в XVI—XVII вв., например, *Худяк Григорьев* с Лодмы — 1592 г. (РИБ XXV 159).

Цивилев (42 чел. Мезен. Олем.). Отчество от прозвища или нецерковного мужского имени *Чивиль* 'воробей' с характерной для местных говоров меной *ч/ц*. В Тотем. у. на верхнем течении Сев. Двины документирован в 1646 г. *Омелка Цывил* — родоначальник многих поколений рабочих по добыче соли, фамилия сохранилась до нашего времени (МИЕС III, 97).

Черепанов (Шенк. 170 чел. в нескольких вол.). Отчество от прозвища *Черепан*, не по «наружному виду» (так Елизаровский 27): нарицательное *черепан* в архангельских говорах 'изготовитель глиняной посуды' (АПИ) и житель гор. Череповец.

Чуприков (Шенк. Предтечен. 30 чел.). Отчество от уменьшительной формы *Чуприк* из полного имени *Чуприан* (каноническое *Киприан* — др.-греч., происходящий с о-ва Кипр). Мена *у/и* произошла еще в греч. языке в силу изменения произношения гласного ипсилон; смягчение *к/ч* вызвано тем, что древнерусскому языку не свойственно *к* перед гласными переднего ряда. Имя *Чюприан* на Севере документировано в Кевроле 1578 г. (по документам Антониево-Сийского монастыря). Фонетический вариант — фамилия *Чуфряков* (54 чел. Шенк.-Предтеч.).

Чураков (Шенк. 230 чел., Холм. 69 чел.). Отчество от прозвища или нецерковного имени *Чурак*. Объяснение находим в сибирских говорах, где *чурак* 'обрубок дерева', переносно 'глупый, темный' (Пал. Д. II 270, Пал. III 234).

Чухарев (Онеж. 56 чел., Холм. 6 чел.). Отчество от прозвища *Чухарь* из онеж. диал. *чухарь* 'глухарь', переносно 'глухой человек' (МГУ).

Шадрин (Онеж. 302 чел., Шенк. 64 чел., Холм. 6 чел.). Отчество от прозвища *Шадра* из диал. *шадра* 'рябь на лице от оспы'. Диал. *шадра* и фамилия *Шадрин* продвинулась на Урал и в Зауралье.

Шалгунов (Шенк. 57 чел.). Фамилия связана с местным словом *шалгун* 'дорожный мешок' (Борич. 153). Написание *Шелгунов*, очевидно, фонетический вариант, так как встречается там же, где и *Шалгунов*.

Шаньгин (101 чел. во всех 4 уездах). В северных говорах *шаньга* 'сдобная лепешка с творогом и сметаной'.

Шаров (Холм. 196 чел.). Вероятна связь с урал. диал. *шары* 'глаза', а не с ненецк. *шар* 'пролив' (в фамилиях на Двине ненецкая лексика не обнаружена).

Шелгунов — см. *Шалгунов*.

Шелегин (Шенк.). Северное слово *шелега* 'сало морского зверя' (Борич. 153).

Шиморин (Шенк. Предтеч.). Фамилия связана с диал. гл. *шиморить* 'копаться над чем-то, возиться' (Даль IV, 650 с пометой «архангельск.»).

Широкий (Мезен., Долгощел. 300 чел., Дорогор. 16 чел., Холм. Ломонос. 4 чел.), *Широких* (Мезен. Койден. 9 чел.). Антонимичная пара *узкий* / *широкий* стала основами фамилий в своих значениях 'скудный' / 'обильный': сравн.: *жить на широкую ногу*, *широкая масленица* (см. *Узкий*).

Шитиков (Холм. Ломоносов 20 чел.; Шенк. Ростов. 100 чел.). В основе диал. *шитик* 'разновидность лодки'.

Шкулев (89 чел., Онеж. и Холм.). Отчество от прозвища *Шкуль*. Существование прозвища документировано с 1561 г.: запись в писцовой книге «против двора шкулева», т. е. двор шкуля, тут и он сам «васюк шкул, соловар» (МИЕС II, 476). Прозвище из диал. псков. *шкуль* 'запас', тверск. 'кошель', переносно 'скряга'.

Штинин (Онеж. 25 чел.). Фамилия связана с архаичной формой *шти* 'щи', как и фамилия *Долгоштинов* в д. Труфанова гора Пинеж. у. в писцовой книге XVII в., очевидно, из прозвища *Долгие шти*, — сравн. неоднократно встреченные *Высокие шти* (в Муроме 1574 г., Ярославле 1671 г., Симбирске 1678 г.). Не были ли *долгие* и *высокие шти* повседневными кулинарными терминами?

Шумилов (Шенк. 366 чел., Онеж. 49 чел., Холм. 18 чел.). Отчество от нецерковного мужского имени *Шумило* 'шумный, крикливый'. Фамилия на Севере старая как и сами имена с *-ило*: *Будило*, *Твердило*, *Томило* и др. В Чухченем. вол. близ Архангельска она документирована в 1634 г.

Ядовин см. *Едовин*.

Принятые сокращения

| | |
|--------------|---|
| АОА | Архив Архангельской области. Архангельск. |
| АПИ | Картотека архангельских говоров при филолог. фак. Архангельского Пед. Ин-та. |
| Богословский | <i>Богословский М. М.</i> Земское самоуправление на русском Севере. М., I — 1909; II — 1910. |
| Борич. | <i>Боричевский И.</i> Обзорение губернских ведомостей. — ЖМНИ, 1850, ч. 65, отд. VI. |
| Васильев | <i>Васильев Ю. С.</i> Феодальное землевладение и хозяйство в Важской земле XV—XVII вв. Л., 1971. |
| Витов | <i>Витов М. В.</i> Историко-географические очерки Заонежья XVI—XVII в. М., 1962. |
| Елизаровский | <i>Елизаровский И. А.</i> Лексика Беломорских актов XVI—XVII вв. Архангельск, 1958. |
| Колосов | <i>Колосов М. А.</i> Заметки о языке и народной поэзии в области севернорусского наречия. — Сборник Отделен. рус. яз. и словесности АН, XVII, 1877. |
| ЛГУ | Картотека пинежского диалекта при кабинете диалектологии Ленинградского Гос. Ун-та. |
| МГУ | Картотека Архангельского словаря при кабинете диалектологии МГУ. |
| МИЕС | Материалы по истории Европейского Севера СССР. Вологда, I — 1970; II — 1972; III — 1973. |
| Пал. | Словарь русских старожилческих говоров средн. части бассейна р. Оби. Ред. В. В. Палагина. Томск, II — 1965; III — 1967; Доп.: Дополнения I — 1971, II — 1973. |
| Под. | <i>Подвысоцкий А.</i> Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885. |
| РИБ | Русская Историческая Библиотека. СПб. |
| Сим. | Картотека Пинежского говора, составленная Г. Я. Симиной (Ленинградское отд-ние Ин-та рус. яз. АН). |
| ССКЗД | Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961. |
| ТА | Тобольский архив. Тобольск. |
| Федосюк | <i>Федосюк Ю. А.</i> Русские фамилии. М., 1972. |
| Шахматов | <i>Шахматов А. А.</i> Исследование о двинских грамотах XV в. СПб., 1903. |
| Шренк | <i>Шренк А. И.</i> Областные выражения русского языка в Архангельской губернии. — Записки Русского Географического общества, IV. СПб., 1850. |

В. Н. Топоров

К ОБЪЯСНЕНИЮ НЕСКОЛЬКИХ «КУЛЬТУРНЫХ» СЛОВ В ПРУССКОМ

Лингвистическое исследование «культурных» слов имеет свою достаточно длительную историю. Обычно оно было ориентировано или на внешнюю по отношению к языку цель (денотат, т. е. реалья, стоящая за обозначающим ее словом¹), отсылающую к широкой сфере культурно-исторических связей данной традиции, или на внутреннюю, собственно языковую цель, когда отклонение формы заимствованного слова в данном языке от слова, являющегося его источником и находящегося в другой языковой традиции, интерпретируется как указание той пространственно-временной ситуации, которая характеризует усваивающий новое слово язык в момент заимствования (чаще всего проблема сводится к определению времени заимствования [в относительно-хронологическом плане, где мера времени задается шкалой языковых изменений] и места его [диалектный аспект]). Меньшее внимание уделялось реальному аспекту «культурных» слов, когда исследователю приходится иметь дело с реальностями двух родов: некоей межъязыковой (точнее — «кросс-языковой») общностью, задаваемой распространением данного «культурного» слова в пространстве, в пределах которого слово выступает как нечто единое, неизменяющееся и, так сказать, «надъязыковое» (в отношении каждого конкретного языка), или же, наоборот, некоей внутриязыковой ситуацией, которая вынуждает трактовать «чужое» слово как «свое» и, следовательно, определять его мотивировку внутри данной языковой системы (сфера «народной» этимологии, где она наиболее близко соприкасается с «научной» и «онтологической» [философской] этимологией), пренебрегая тем самым данными о существовании слова вне рассматриваемого языка. Неразличение или смешение этих двух реальностей приводит к обеднению проблематики «культурных» слов в лучшем случае и к решающему

¹ Переориентация с поиска значения-денотата на значение-сигнификат (в диахроническом плане — на нахождение сигнификата там, где перед исследователем есть лишь слово и соответствующий денотат) существенно меняет положение вещей, поскольку вскрытие сигнификата предполагает соединение системного анализа с диахронией и, следовательно, обращение к внутриязыковой проблематике. См. *Benveniste E. Le vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. 1—2. Paris, 1970.

искажению всей перспективы в худшем случае. Трудности усугубляются, когда пространство, в котором распространено данное «культурное» слово, понимается как исключительно или прежде всего языковое (т. е. как совокупность языков, заполняющих данный ареал с тенденцией к относительной дискретности или относительной непрерывности в распределении языковых характеристик в пределах ареала). Дело в том, что сам по себе язык нейтрален по отношению к «культурным» словам; точнее, он не ставит пределов распространению слов этой категории, занимая по отношению к ним приемлюще-положительную, «открытую» позицию. Отсюда — принципиальная «недиагностичность» конкретного языка в отношении «культурных» слов. Поэтому при исследовании ареального аспекта «культурных» слов существеннее ориентироваться на «культурное» или даже физико-географическое пространство (а не на «языковое»). В отличие от языка «культура» отнюдь не нейтральна ни к «культурным» реалиям, ни к «культурным» словам: и те и другие она встречает на своих «границах» и определяет возможности и условия их введения или отталкивания. Что же касается физико-географического пространства, то оно коррелирует с «культурным» пространством — во всяком случае в той степени, в которой «культура» укоренена в сфере «природы», строится на ее элементах и позже — обратным образом — влияет на нее. Следовательно, и оно не нейтрально по отношению к «культурным» словам и определенным образом (хотя и вторично) сигнализирует о приемлемости или неприемлемости тех или иных «культурных» слов на данной территории. Эти обстоятельства достаточно убедительно объясняют, почему в ситуации, когда речь идет об ареальном аспекте «культурных» слов, «культурное» и физико-географическое пространство могут выступать как более насущная реальность, нежели языковой (лингвистической) ареал. Вместе с тем разные «культурные» слова данного языка могут отсылать исследователя к разным по объему «культурным» и физико-географическим общностям, которые могут быть между собой в разных отношениях (включение одной в другую, частичное пересечение, смежность, разъединение и т. п.). Сами эти различия характеризуют важный параметр языка — его «культурно-лингвистический полицентризм» и через него — не менее существенные исторические параметры данной территории.

Проблема «культурных» слов применительно к прусскому языку до сих пор сводилась к выявлению славянских и германских заимствований. На самом деле она значительно разнообразнее и глубже. Более того, сам вопрос о славизмах и германизмах в прусском приобретает несколько иной вид, если он рассматривается как производная (хотя и очень важная) часть более общей проблемы «культурных» слов и соответствующих ареалов, характеризующихся этими словами в качестве «Wanderwörter». В качестве иллюстрации избраны три прусских «культурных» слова,

из которых одно связано с наиболее тесным и узким ареалом с четко фиксируемым центром и соответственно языковым источником; другое соотнесено с существенно более обширным и сильно размытым ареалом без определенного центра; третье же предполагает весьма конкретный и первоначально достаточно узкий ареал, разъединенный с данным (прусским) широкой зоной, и наличие вполне определенного источника прусского «культурного» слова. Естественно, что типология ареальных ситуаций в отношении «культурных» слов этим не исчерпывается.

1. Прусское название корюшки (*Osmerus eperlanus* L.)

В прусском языке известно 25 названий рыб (*suckis*), см. Эльбингский словарь, позиции 561—585. Кроме того, кое-что может быть извлечено из лексики немецких восточнопруссских говоров, собранной в известных словарях Ф. Frischbier'a и W. Ziesemer'a (об этом см. в другом месте). Некоторые из этих названий имеют надежные индоевропейские соответствия (как, напр., прусск. *lasasso* (орфограф. *lalasso*), лит. *lāšis*, *lašiša*, лтш. *lasis* 'лосось'; прусск. *linis*, лит. *līnas*, лтш. *līnis* 'линь'; прусск. *angurgis*, лит. *ungurjys* 'угорь'; прусск. *esketres*, ст.-лит. *ešketras* 'осетр'; прусск. *assegis* 'окунь' и др.), другие являются несомненными заимствованиями (как, напр., прусск. *grundalis* 'пескарь' из нем. *Grundel*, *Gründel*; прусск. *rapis* из ср.-н.-нем. *rape* и др.), хотя иногда источник заимствования не вполне ясен². В лингво-географическом плане существенно выделение старых индоевропейских диалектизмов (в частности, названий рыб, общих балтийским и славянским языкам по преимуществу, ср. названия угря, может быть, сома и др.), общебалтийских наименований (ср. прусск. *liede*, лит. *lūdeka*, лтш. *lidaka* 'щука' и др.), внутрибалтийских изоглосс (ср., напр., прусско-куршские параллели: прусск. *brunse* 'плотва' — лит. диал. *brunšis*, лтш. диал. *brunča*, *bruncis*, *bruncītis* и даже ливск. *bruñtš*; прусск. *seabre* 'рыбец' — лтш. диал. *zebre*, лит. *žuobrjys*; прусск. *starkis* 'судак' — лтш. диал. *stārķis*, *stārks*, *stērks*, лит. *stārkas*, *stērkas*³), наконец, изоглосс, объединяющих балтийские языки в целом или частично с языками других групп, расположенных на смежных территориях. Особый случай представляет совмещение в одном ареале двух или нескольких разных названий одной и той же породы рыб. В прусском из-

² Ср. прусск. *sylecke* 'сельдь', лтш. *siļķe*, *siliķe*, *siļķis*, лит. *silķė*, *silķis*, которые обычно выводились из прибалтийско-финского источника, ср. ливск. *siļ'k*, эст. *silk* (Gen. *silgu*), *silakas*, фин. *silakka*, а теперь связываются со швед. *sillake*. См. Posti L. On the Origin of the Word *silakka*. — Studia Fennica, 1965, 12, p. 64—65; см. также Laumane B. Zivju nosaukumi latviešu valodā. Rīgā, 1973, с. 216—218.

³ Laumane B. Op. cit.

вестен лишь один такой пример; при этом он окажется надежным, если верна предлагаемая ниже реконструкция одной новой прусской лексемы, на которую до сих пор не обращалось внимания (см. ниже). Первое название корюшки в прусском, до сих пор считающееся единственным, представлено в Эльбингском словаре 579: *Malkis* как перевод немецкого *Stint*. У Траутмана это слово вообще никак не объясняется, а Эндзелин замечает, что этимология слова неизвестна («etimologija nežināma») ⁴; правда, тут же упоминается возможность родственной связи этого слова с лат. *malus* 'плохой' (со ссылкой на Walde — Pokorny II, с. 296). Впрочем, направление, в котором развивалась этимологическая мысль Эндзелина, достаточно ясно. Пробная реконструкция исходной формы прусского слова как **malikis* (?), видимо, предполагала (димиутивный?) тип образования с суффиксом *-ik-*, отраженным, возможно, в этом же значении в таких именах собственных, как *Swenticke, Grasicke, Pyrmiko* и т. п. Типологическая параллель ср.-в.-нем. *stinz* 'корюшка': *stunz* 'короткий' при том, что лтш. *ķīsis* (собств. — 'ёрш', 'Aserina serpa'), иногда относящаяся и к корюшке, выступает нередко как образ 'малости' ⁵, ориентируют на связь прусского слова с лексемой, обозначающей нечто мелкое (балт. **mal-*?). Впрочем, уже задолго до этого Калима предложил связывать другие балтийские рыбные названия — лит. *mālė* 'мелкая рыбешка', 'Phoxinus phoxinus', лтш. *male* 'Blicca argyroleuca' — с слав. **malъ*, рус. *мáлый* ⁶; сюда же и славянские названия рыб типа рус. *моль*, *мб́лька* 'малек', 'мелкая рыба' (ср. *мальгá*, *мб́лга*, *мб́льва*, *мольáва* ?). Френкель уже

⁴ См. Trautmann R. Die altpreußischen Sprachdenkmäler. Göttingen. 1910. S. 374; Endzelins J. Senprūšu valoda. Rīgā, 1943, с. 207. — Едва ли основательна и ранняя попытка Буги прочитать прусское слово как (*s*)*malkis* и связать его с лит. *smulkus* 'мелкий' (обычно *smalkus*, *smulkūs*), лтш. *smalka-*, *smalknes*, *smelknes* (Būga K. Aistiški studijai. Peterburgas, 1908, с. 137); см. ниже.

⁵ Ср. поговорку: *ravasara ķīsis dārgāks nekā rudeni lasis* 'весной корюшка дороже, чем лосось осенью'. *Mühlenbach-Endzelin* 2, S. 389; ср. там же: *kad vīrs iet zvejnot, bet ne ķīša nedabū* («малость» > «ничтожество», ср. *ķīši* 'viele kleine Dinge zusammen, lebendige wie leblose'). К сочетанию «малости» и «множественности» ср. *nāk tie bērni katru gadu kā ķīši*. Это латышское слово заимствовано из ливск. *ķiš* 'ерш', 'корюшка'. См. *Thomsen. V. Beröringer mellem de finske og de baltiske (litauisk—lettiske) Sprog. København, 1891, с. 262; Kettunen L. Livisches Wörterbuch. Helsinki, 1938, s. v. ķiš*.

⁶ См. *Kalima J. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. Helsinki, 1919, S. 166* и след.; ср. *Laumane B. Op. cit., с. 131—132*. — Такие контексты, как лит. *mālių sugavom, bet didesnių nei vienos 'мелких рыб (собств. 'Phoxinus phoxinus') поймали, а более крупных ни одной'* (см. *Lietuvių kalbos žodynas, VII. Vilnius, 1966* (далее — LKŽ), с. 795), также как бы играют на противопоставлении двух смыслов — малое: большое.

⁷ См. *Фасмер II, с. 648—649; Fraenkel, S. 401; Линдберг Г. У., Герд А. С. Словарь названий пресноводных рыб. Л., 1972: 6.3.1; 12.31.1; 12.40.6; 12.40.7*. Впрочем, некоторые из формально близких названий могут иметь и иное происхождение (ср. *молвец* 'язь': 12.32.8; возможно, *мб́льва* из семейства тресковых, сопоставляемое с лат. *tolva* и др.).

определенно относит к этому ряду и прусск. *malkis*, предполагая, что это слово содержит тот же диминутивный суффикс, что и в в.-луж. и н.-луж. *mal'ki*, болг. *малѣк*, рус. *мáленький*, польск. *maleńki* и т. п. В таком виде этимология прусск. *malkis* приобретает правдоподобие, но, конечно, она еще далека от вполне корректной формы. Решающим звеном, позволяющим достичь такой формы, следует считать анализ рус. *моль*. Дело в том, что обычно упускают из вида, что это слово обозначает не только мелкую рыбу, причем л ю б о й породы⁸, но и вообще 'мелкие предметы, мелочь.; что-либо, состоящее из отдельных несоединенных предметов; россыпь (обычно о лесе, сплавляемом не связанными между собой бревнами'⁹). Особенно существенно, что *моль* обозначает и разрозненные бревна, находящиеся в беспорядочном множестве (на воде или на суше), и мелкую рыбешку, в частности, снетки, корюшку. Эта связь позволяет сделать два более чем вероятных заключения и применительно к балтийскому материалу: во-первых, что прусск. *malkis* 'корюшка' — слово того же корня, что и прусск. *malko*, которое в словаре Грунау (позиция 43: орфограф. *nalko*) переводит нем. *Holz* 'дрова', лит. *málka* (*malkà*) 'полено', 'дрова' (*málkos*, Pl.), 'куча' (как дров, так и разных других предметов)¹⁰, лтш. *málka* 'дрова' и т. п.¹¹; во-вторых, что все эти слова родственны, этимологически связаны с рус. *моль* в указанных значениях. Очень существенно указание Егерса, что лтш. *málka* «fast immer von zerspaltenem Holz gebraucht wird»¹². Таким образом, действительно, оказывается, что балт. **mal-*, **malk-*, как и слав. **mol-* (**mol-ьk-?*), описываются признаками: 1) «мелкости», «малости», 2) «раздробленности», «расщепленности», 3) «множественности» и 4) «хаотичности», «беспорядочности»¹³. После сказанного не должно вызвать удивления, что слав. **molь*, обозначающее насекомое и связываемое с **malti* 'молоть', 'измельчать', относится, вопреки Фасмеру, сюда же, как и Adj. **měltьkъ* с продленным вокализмом *ě* (ср. прусск. *mel-*

⁸ Особенно показательно, что снетки (т. е. та же корюшка) обозначаются как моль. См. *Даль*² II, с. 344.

⁹ См. Словарь современного русского языка, т. 6. М.—Л., 1957, стб.1213: Вся поверхность реки покрыта плывущей древесиной или . . . «молью»; По этим речкам не *модем*, а связанным в десять—пятнадцать бревен плотами стремится лес в Куру и т. п. Ср. *молевой лес*, *молевой сплав* (т. 6, стб. 1167—1168).

¹⁰ Ср.: «krūva eilēmis sudētū medziū kurui, rietuvē», «krūva sumestū, suverstū daiktū» (и даже 'отряд', 'колода карт' и т. п.) см. LKŽ, VII, с. 799—800.

¹¹ Фин. *malka*, *malko*, эст. *malk*. заимствованы из балтийского, ср. *Nieminen E.* — *Finnisch-ugrische Forschungen* 22, S. 22 и сл., 40.

¹² Ср.: *Fraenkel*, S. 402. Между прочим, здесь же выражено согласие с мнением Егерса о связи слова с лтш. *smālks*, лит. *smūlkus* (ср. выше о мнении Буги).

¹³ Разумеется, следует учитывать, что исторически одни из этих признаков производны от других и что в конкретных словах некоторые из этих признаков могут нейтрализоваться.

tan 'мука', но *malunis* 'мельница' и многочисленные соответствия и параллели в восточнобалтийских языках, не говоря о многих других). В контексте схемы, объединяющей все эти факты, находит свое объяснение и прусск. *malkis* 'корюшка'.

Другое название этой рыбы восстанавливается на основании прусского имени собственного *Jaunestinte*, отмеченного в источнике, относящемся к 1347 г.¹⁴. В этом имени, представляющем собой сложное слово, первый член *jaun-* находит себе точные соответствия в лит. *jaunas*, лтш. *jaūns*, слав. **junъ* (балто-слав. **jaun-*) и т. д.¹⁵, а второй представлен в таких прусских именах, как *Stintil*, 1317, *Styntil*, 1344, 1370, *Stintyle*, 1348; *Stintele*, 1299, *Stintel*, 1302, 1418¹⁶. Напрашивается предположение, что элемент **stint-* и есть корень слова, обозначающего корюшку (*Osmerus eperlanus* L.) или вообще корюшковых (*Osmeridae*) и заимствованного из ср.-н.-нем. *stint*, откуда и н.-в.-нем. *Stint*¹⁷. Из этого же источника были получены соответствующие названия и в других языках этого ареала, в частности, в балтийских. Ср. лит. *stinta* 'снеток' и особенно *mažoji stinta* как обозначение корюшки по принципу 'малый снеток', в отличие от ряпушки (также принадлежащей к корюшковым), обозначаемой как 'большой снеток' — *didžioji stinta* (ср. в латышском словаре Ланге 1777 г.: *stintes* 'kleine Stinte', die grossen heissen *Sallakas*, II, 327). В высшей степени показательно, что лит. *mažoji stinta* практически полностью соответствует структуре прусского Nom. pr. — **jaun-* & — **stint-* 'молодой (т. е. 'маленький', 'мелкий') снеток', иначе говоря, — 'корюшка'. Поэтому в Nom. pr. *Jaunastinte* предлагается видеть второе отражение апеллиатива со значением 'корюшка'. Следует заметить, что «корюшковые» имена весьма распространены в этом ареале. Ср. лтш. *Hans Stinte*, 1582 (Rīgā)¹⁸, немецкие имена на *Stint-*, рус. *Снеток*, *Снетков*, ср. *Ряпуха*, 1585 (крестьянин из Пскова)¹⁹ и др. Характерно, что заимствованное название этой рыбы известно всем без исключения языкам, которые расположены вокруг Балтийского моря, в частности, на его южном побережье (в этих условиях было бы крайне странным, если бы это слово отсутствовало только в прусском). Ср. нем. *Stint*, *kleiner Stint*, *kurzer Stint* 'озерная салака'; кашуб. *stynt*,

¹⁴ См. *Trautmann R.* Die altpreußischen Personennamen. Göttingen, 1925 S. 39, 141.

¹⁵ Ср. прусск. Nom. pr. *Jawne*, 1397, *Javne*, *Jawnoto*, *Jawnotho*, *Jawnutte*, *Jawnucke*, а также сложные имена *Jawnegede*, 1394; *Jawnegoth*. Ср. топоним *Jawnenisken*, 1409.

¹⁶ *Trautmann R.* Op. cit., S. 99.

¹⁷ См. о нем. *Kluge-Götze*, S. 595; *Hellqvist*, с. 1077; *Karsten T.E.* — Mémoires de la Société Néophilologique, 1895, t. 3, p. 424. и сл.

¹⁸ *Blese E.* Latviešu personu vārdu un uzvārdu studijas. Rīgā. 1929, с. 258.

¹⁹ *Веселовский С. Б.* Ономастикон. Древнерусские имена, прозвища и фамилии. М., 1974, с. 275; ср. также с. 294, где упоминается также крестьянин из Пскова *Иван Снетков* (1585).

stinka, польск. *stinka, stynka, sztylnka*; блр. *стынка* (Каспяровіч 295); лит. *stinta, stintelė, stintinės žuvis* и т. п.²⁰, лтш. *stiñta, stiñte, stints, štinta; stinka* 'озерная салака', *stinte, stintīte, stintītis*²¹. Обилие уменьшительных образований от этих слов (как и определения типа «малый», «короткий») бросает свет не только на структуру прусск. **jaun-* & **stint-*, но и на прусские имена этого корня — *Stintil, Stintel* и т. п. ('салакушка', 'снеток?'). Заимствованный характер балтийских слов, приведенных выше, не вызывает сомнения²². Территория, на которой известно это заимствование, тянется и далее к северу (р. эст. *tiñt, tint, peipsi-tint*, ижор. *tintti*, фин. *sintti, tintti* и др.), а потом распространяется к западу и югу вокруг балтийского моря (ср. норв. диал. *stinta, stinte*, швед. *stint*, дат. *stint* и др.), смыкаясь с ареалом говоров немецкого языка и прусскими землями. Этот по кругу расположенный ареал с очень однообразными формами имеет идущий к востоку аппендикс, который на восточнославянской территории быстро теряет четкость своих границ. Это второе направление представлено русскими названиями *снеток, сниток, сняток* (ср. блр. *сняток*), особенно полно представленными в псковских и новгородских говорах (ср. *снѣтъ* в Псковской летописи под 1626 г.), а также заимствованиями из русского (ср. лтш. *snitka, snata, šnata, snats, snatka, snets, snetka, snetks, snitka, šnitka, snitks* и т. п., карельск. *снетку* и др.)²³. Учитывая формы типа *снет, снеть, снит, снят*, может быть, *снетинка*, можно еще раз высказаться в поддержку старой точки зрения о том, что эти слова восходят в конечном счете к ср.-н.-нем. *stint*, вероятно, через финское посредство (*sintti* > **snit-* > **snyt-* > *снет* — лишь как один из возможных вариантов)²⁴. Вместе с тем в связи с формами типа рус. *снѣтъ* трудно полностью пренебречь слав. **snět-*, отраженным в чеш. *snět'* 'сук' или укр. *снит* 'колода', — особенно, имея в виду круг значений, напоминающих то, о чем писалось выше в связи с прусск. *malkis — malko*²⁵.

²⁰ Nesselmann G. H. F. Wörterbuch der litauischen Sprache. Königsberg, 1851, S. 501; Kurschat F. Litauisches-Deutsches Wörterbuch. Halle, 1883, s. v.; Bezzenberger A. Litauische Forschungen. Göttingen, 1882, S. 177, и др.

²¹ Mühlenschbach—Endzelin 3, S. 1071; Laumane B. Op. cit., с. 89—91, 101—102.

²² См. Alminauskas K. Die Germanismen des Litauischen. I. Die deutschen Lehnwörter im Litauischen. Leipzig, 1934, S. 119—120; Mühlenschbach—Endzelin 3, S. 1071; Sehwers J. Sprachlich-kulturhistorische Untersuchungen vornehmlich über den deutschen Einfluß im Lettischen. Leipzig, 1936, S. 123; Fraenkel, S. 906.

²³ См. Laumane B. Op. cit., с. 87—90 и особенно карту 5.

²⁴ См. Фасмер III, с. 698 (здесь же литература вопроса); Leder I. Russische Fischnamen. Wiesbaden, 1969, S. 44; Герд А. С. — В кн.: Беларуская лексікалогія і этымалогія. Мінск. 1968, с. 37; Он же. — Советское финноугроведение, 1970, № 2, с. 88; ср. Лундберг Г. У., Герд А. С. Указ. соч., с. 118—120.

²⁵ Кстати, уже давно это **snět-* было сближено с готск. *sneiþan* 'резать' (как и *malko — *malti, *melti*), см. Lewy E.— KZ 1907, Bd. 40, S. 561.

В этом широком ареально-языковом контексте прусск. **stint-*, как и **stint-il-* / **stint-el-* и особенно **jaun-* & **stint-*, давшее повод к установлению самой лексемы и определению ее значения, занимают свое вполне надежное место.

2. Прусское название можжевельника (*Juniperus communis* L.)

В Эльбингском словаре 608 словом *kadegis* переводится нем. *Eynholcz* ²⁶. Отражением этого же прусского слова являются и немецко-пруссские диалектные обозначения, распространенные по всей Восточной и Западной Пруссии и отчасти за ее пределами (Кг. Flatow, Кг. Dt.-Krone). Специфика ситуации состояла в том, что прусское название можжевельника, имеющее многочисленные параллели в языках, расположенных к востоку и северу от южного побережья Балтийского моря, само стало «вторичным» «культурным» словом для немецкого северо-востока. Центр иррадиации, несомненно, находился в Вост. Пруссии. Об этом, между прочим, свидетельствует то обстоятельство, что именно для этих мест (особенно в сев.-вост. части Пруссии, в окрестностях Кенигсберга и Данцига ²⁷) характерны формы *Kaddig*, *Kaddik*, *Kaddeck* ²⁸; в этих же местах отмечен целый ряд сложных слов с элементом *Kaddig-*: *Kaddigbeere*, *Kaddigheister*, *Kaddighopser*, *Kaddigmûs*, *Kaddigpalve* «Palwe mit Kaddiggesträuch bestanden», *Kaddigspringer* и т. д. Форма *Kattich* есть не что иное, как гиперфонетический (по верхненемецкой модели) вариант слова *Kaddig*, которое может восприниматься как нижненемецкое слово, которое, кстати, существует реально (н.-нем. *kaddik*) ²⁹. Не подлежит сомнению, что уже на немецкой почве это заимствование из прусского продвинулось сильно на запад (Зап. Пруссия, Померания, Мекленбург, Бранденбург, Альтмарк, вплоть до Гамбурга — вероятно, благодаря ганзейским связям первых нижненемецких колонистов в Вост. Пруссии). Во всяком случае из всех балтийских заимствований в немецком это слово завоевало наибольший ареал, попав даже в нововверхненемецкую письменность ³⁰. Тем не менее границы его продвижения на запад достаточно определены

²⁶ К реалиям см. *Pritzel-Jessen H.* Die deutschen Volksnamen der Pflanzen. Hannover, 1882; языковой аспект проблемы отражен в ст. *Kluge F.* — IF 1907, Bd. 21, S. 360.

²⁷ В окрестностях Данцига употреблялось и другое обозначение можжевельника — *maxándal*.

²⁸ См. *Grimm V*, S. 17; *Frischbier F.* Preußisches Wörterbuch. Bd. 1. Berlin, 1882, S. 324; Bd. 2, 1883, S. 531.

²⁹ Исключение составляют такие формы, как *katk* в р-не Бреслау и *kark* у Фришгафа. См. *Ziesemer W.* — Zeitschrift für deutsche Mundarten. 1923, Bd. 18. S. 153.

³⁰ См. *Bielfeldt H. H.* — ZfSl. 1963, Bd. 8, S. 156; *Idem.* Die baltischen Lehnwörter und Reliktwörter im Deutschen. — В кн.: *Donum Balticum*. Stockholm. 1970, S. 47.

(ср. нем. *Wacholder*, дат. *ene*, нидерл. *jeneverbes*, франц. *génévrier*), и следует отвергнуть высказывавшуюся мысль о связи этого слова с франц. *cade* 'Juniperus oxcedrus' которое, как и прованс. *cade*, *cadre*, связано с позднелат. *catanus* (ср. лат. *catus* 'острый', 'колючий', из сабинского)³¹. Следы прусского слова для можжевельника обнаруживаются в кашубских и польских говорах северной Польши. Ср. кашуб. *kaduk*, *kadik*, *kadëk* с характерной фразеологией (ср.: *jis v kaduk'i* 'итти в кусты можжевельника с естественной надобностью' (ср. возможное притяжение с *kadac* 'pierdzieć') или пословицы типа: *Spróbuj wëgvac kaduka*; *Tak je mocni, żebë kaduka z kořeńoma wëgvãł*; *że kaduk rosce, tam xleba ñe jãdajq*, с намеком на песчанистую почву, на которой растет можжевельник)³². Весьма характерны такие слова, как кашуб. *kadük*, *kadok* 'чорт', *kaduëi* 'проклятый', 'чертовский', привлекающие внимание в связи с названием можжевельника и соотносимой с ним символики нижнего мира³³, см. ниже. Польск. *kadyk* (ср. *kadykouw*) также является прусским заимствованием, хотя в ряде случаев точнее было бы говорить о заимствовании через немецкоязычную среду (ср. характерный ареал слова — вся Зап. Пруссия по Торунь и Тухолю). Интересно, что в Мазовше это слово отмечено только в Сувалкии и под Млавой³⁴, что дает веские основания для предположения о наличии этого слова и в ятвяжском. О том же, может быть, говорит и наличие этого слова в Полесье³⁵. Отдельные редкие случаи употребления этого слова дальше к югу и юго-западу³⁶ могли бы, скорее всего, объясняться влиянием немецкого (ср. проникновение этого немецкого слова из Вост. Пруссии в Силезию); это влияние отчасти могло быть поддержано глаголом, восходящим к слав. **kaditi* (его связь с названием можжевельника в ряде случаев довольно очевидна). Тем не менее, эти изолированные случаи в целом выглядят как нечто вполне окказиональное. Исключая эти последние примеры, можно сказать, что весь описанный ареал этого слова имеет своим эпицентром Вост. Пруссию, что, кажется, подтверждается и то-

³¹ См. *Brüch J.* — IF 1922, Bd. 40, S. 197—198, 213.

³² *Sychta II*, str. 118; *Lorentz*. Pomor. I, S. 325.

³³ Ср. блр. *kadük* 'дьявол', 'злой дух', 'падучая', бранное слово. См. *Сцяшковіч Т. Ф.* Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск. 1972, с. 204; *Расторжэе П. А.* Словарь народных говоров западной Брянщины. Минск, 1973, с. 127; 3 народнага слоўніка. Мінск, 1975, с. 141; *Даль*² s. v.; *Филин* 12, 301 и др. (отмечено и в украинском, и однажды даже во Владимирской губ.).

³⁴ См.: *Nitsch K.* Wybór Pism Polonistycznych, II. Wrocław-Kraków. 1955, с. 122; III, 1954, с. 366. Ср. также: *Tyborczyk J.* — Poradnik Językowy, 1964, с. 262—269; *Bednarczuk L.* — Acta V. — Sl. 9, 1976 и др.

³⁵ Об этом слове в польско-белорусском ареале (кроме Нича) см. *Safarewicz J.* Studia językoznawcze. Warszawa, 1967, с. 242; *Cienkowski W.* — Poradnik językowy, 1963, с. 221; 226; *Лауцые Ю. А.* Лексические балтизмы в славянских языках. Л., 1971, с. 292—298 (машинопись) и др.

³⁶ Ср. чеш. *kadik* (*Kott I*, с. 655) и даже с.-хорв. *kadik* (см. *Sulek B.* Jugoslavenski imenik bilja. Zagreb, 1879, s. v.).

понимическими данными ³⁷, а отчасти и косвенно — мифопоэтическими представлениями о можжевельнике, в частности, в этих местах. Среди разных свойств этого хвойного растения (из семейства кипарисовых), объясняющих его использование в неожиданно широкой сфере, наиболее выдающееся связано с издаваемым им при сжигании характерным «бальзамическим запахом» ³⁸. Есть сведения о почитании этого растения у балтов, которые считали его священным. Генненберг (1595) в этой связи сообщает о двух местах в Пруссии под названием Heiligwald (около Кенигсберга и около Христбурга). Здесь же характерная приписка: «Heiligwald ist ein kleines Weldigen in Samaiten hart an der Preuschen Grentze, darinnen schöne hohe Bircken stehen, darunter auch *Kattich* oder Wacholderbeerholtz wechst, den die Samaiten noch für heilig halten, darinnen *man gar nichts darff abhawn*, auff das *ihre Götter*, so *darinnen wonen*, nicht verletzt werden, vnd das sollen gleichwol Christen sein. Besihe Sim. Grun. Tract. 13, c. 15 vnd Mechouim lib. 4 fol. 283» ³⁹ Спустя сто лет сообщается, что в можжевельнике сидит дьявол, не позволяющий рубить растение ⁴⁰. Перемена мотивировка (бог — дьявол) связана, конечно, с кризисом прусского язычества. Однако и в начале XVIII в. Преториус пишет о почитании этого растения как у пруссов-шалавов, так и у жемайтов ⁴¹.

Сходное название можжевельника хорошо известно и к востоку от прусской территории, в восточно-балтийских языках. Существенно отметить, что обычно оно распространено или лучше всего представлено в говорах, расположенных в западной части данной языковой территории. Особенно показательно распределение слов для можжевельника в литовской языковой области. Весь запад Литвы (условно — за линией, соединяющей Пакруоис, Кедайняй, Каунас, Алитус) занят формами *kadagys*, *kādagis*, а также *kādāgis*, *kādāgis*, *kadagėlis* (сев.-зап. территории, тяготеющие к морю) и

³⁷ Ср. *Kadgienen*, *Kadegiienen* (Kr. Labiau), *Kaddig-haus* (Kr. Wehlau) и т. п.

³⁸ До сих пор широко распространены обычаи сжигания ветвей и ягод можжевельника при похоронах (ср. также устилание пути его ветвями), что связано с представлением о нем (как и о его сородиче кипарисе) как о растении, символизирующем смерть и ее царство. Ср. описание сжигания можжевельника или кедра (также *Juniperus*) для благовоного окуривания уже у Гомера (ε 59—61), бальзамирования с помощью кедрового масла у египтян и парения скифов у Геродота (II, 87, IV, 75) и т. п. В римской литературе о сходных свойствах можжевельника писали Плиний Старший, Вергилий, Варрон. Ср. также использование этого растения в народной медицине, кулинарии, обрядовой практике (вплоть до выжженных форм — ограда из можжевельника вокруг дома) и т. п.

³⁹ *Hennenberger*. Erclerung der Preussischen grösseren Landtaffel oder Mappen. Königsberg, 1595, S. 157.

⁴⁰ М. Chr. *Hartknoch*. Alt- und Neues Preussen oder Preussischer Historien zwey Theile. Franckfurt — Leipzig, 1684, S. 164.

⁴¹ См. *Fischer A.* Etnografia Dawnych Prusów. Gdynia, 1937, с. 43. В более широком плане — *Schrader O.* Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde, Bd. 2. Berlin—Leipzig, 1929, S. 612 и др.

kadugys, kādugis, kadūgis (юго-вост. территории за Неманом, с узкой полосой, уходящей на север в междуречье Дубисы и Невежиса). Но на самом западе этой территории, в Клайпедском крае, чуть к югу от Клайпеды, а также в р-не Шилуте (немного к сев.-вост. и к юго-вост.) отмечены формы, совпадающие с прусскими, — *kadegys, kādegis, kādekis*. Зато к востоку от указанной выше линии встречаются исключительно формы другого корня (*ēglis, ēglius, ēglis, ēglius, ēglīs; āglis, āglius, āgliūs, āgliūkas, ēgliūkas; verbā*)⁴². В связи с лит. *kadag-* (*ug-, eg-*) уместно вспомнить об остающемся до сих пор не объясненным *kādagas* 'особая болезнь' («*tokia vaikų ir suaugusių liga, pasireiškianti sąnarių tamprumu, virpėjimu*»), 'припадок' ('*priemėtis*'), 'дрожь' (ЛКŽ 5, с. 39). По-видимому, отношение этого слова к названию можжевельника такое же, как и в рус. *можжевельник*: *можжѹха, мозжѹха* 'ломота', 'костолом', 'озноб' (но и 'можжевельник'!), ср. *можжѹтъ, мозжѹтъ* 'ныть', 'ломить', 'бить' (о лихорадке и т. п.). Кстати, и лит. *kadagys* как название старинного литовского танца, видимо, ориентировано на идею мелких прерывистых движений, своего рода подергиваний, дрожи, «ломаний». Вообще следует заметить, что название можжевельника прочно вошло в символику литовского фольклора⁴³ и в контекстах, ориентированные на звукоизобразительность и мифопоэтическое этимологизирование⁴⁴. В латышском языке (Кулдига, Лиепая) известна форма, также точно соответствующая прусской, а именно *kadeg'is* (Mühlenbach — Endzelin II, с. 131 объясняют ее, хотя и с неуверенностью, как литуанизм, в чем, кажется, нет принципиальной необходимости из-за наличия таких двух рядов, как *kadegs* и *kadig'is* и т. п., см. ниже); ср. также *kadegs*⁴⁵, *kadeķis, kadig'is, kadikis, (kadikiene)*; *kadags* (II, с. 131—132); *kadikē, kadaks, kadægs* и др.⁴⁶ Однако эти формы при всем их сходстве неоднородны по происхождению: одни из них (учитывая их географическое распространение) восходят, видимо, к куршскому

⁴² См. *Lietuvių kalbos atlasas. I. Leksika*. Vilnius, 1977, 61 (с. 165), карта № 91; *Senkus J. Kadagys ir ēglis*. — *Tarybinis mokytojas* 1964, VII, 23; *Lipskienė J. Dėl kadagio pavadinimo*. — *Kalbos kultūra* 1964, sas. 7, с. 63—65. Кроме указанных в Атласе форм ср. *kadagius, kadagūnas, kadagėtas, kadaginė, kadagūnė, kadaginis, kadaginūkas, kādagmedis, kādaguogė, kadugūnas, kaduginė, kaduginis, kāduguogė, kadugiāžolė*. — ЛКЖ 5, с. 39, 45.

⁴³ Ср.: O ir priėjau ir priėliavau *kadagužiu* girelę; O aš priėjau ir privandravau *kadagužių* girelę; Iškyla... iš marelių juods *kadagių* laivelis и т. п., о чем подробнее см. в другом месте.

⁴⁴ Ср.: *užsidėgė kaip kadugys* или *geras botagas iš kadugių*, с одной стороны, и *kadugio šluota aslužė šlavė* и т. п., с другой (см. ЛКЖ 5, с. 45).

⁴⁵ Ср.: BW 3707, 1: *vici mazi kadedzini zelta ziedis nuoziedēja, где kadedziņš* предполагает *kadedzis*. См. *Būga K. Rinkiniai raštai, I*. Vilnius, 1958, с. 308; III, 1961, с. 821.

⁴⁶ См. *Rūķe-Draviņa V. Die Benennungen des Wacholoders im Baltischen*. — *Orbis*, 1955, T. 4, SS. 390—409; *Idem. Zviedriais Filologu Biedribas Raksti* 1947, 1, с. 160 и сл.; *Zeps V. Latvian and Finnic Linguistic Convergencies*. The Hague, 1962, p. 116—117.

наследию⁴⁷; другие (как *kadiķis*) — к заимствованиям из нижненемецкого; третьи могут быть признаны собственно латышскими. Топонимические данные помогают не только установить ареал указанных слов для можжевельника, но и особенности его членения⁴⁸. На восточнобалтийской территории это название можжевельника было усвоено и рядом иноязычных конклавов, ср. рус.-диал.-прибалт. *кадык*⁴⁹, евр.-лит. диал. *kadegines*, евр.-жемайт. *kádeges* и др.⁵⁰, нем.-балт. *Kaddak*, отличающееся от прусско-немецких форм и, возможно, заимствованное из вост.-балт. *kadag(a)s*.

Балтийское название можжевельника вызывает споры о его происхождении. Одни видят в нем исконное индоевропейское наследие и указывают круг возможных параллелей. Хотя они и не обладают высшей убедительностью, но нередко в текстах народной словесности или в объяснениях *impromptu* подтверждаются сходными семантическими мотивировками и поэтому не могут считаться ложными, — во всяком случае в определенных пределах. Внутри балтийских языков название можжевельника обычно сопоставляют с прусск. *-cod-is* в названии дымохода (*accodis*); в свою очередь *-cod-is*, несомненно, связано с слав. **kaditi*, **kadi(d)lo* (ср. ст.-слав.), **čaditi*, **čadъ* и их продолжениями. Остальные соответствия, приводившиеся по этому поводу, были еще более гадательными или вовсе неубедительными⁵¹. Ср. др.-греч. *κῆδρος*, *κῆδρις*, др.-инд. *kadrū-* 'коричневый', 'бурый' (и даже *kadamba-* 'Nuclea cadamba L.'), алб. *k'em* 'ладан' (его, впрочем, связывают не только с и.-е. **ked-mo-*, но и с слав. **kopotъ*) и др.⁵² Другие специалисты исходят из неиндоевропейского происхождения на-

⁴⁷ См.: *Būga K.* Op. cit., III, с. 208.

⁴⁸ Ср. лит. *Kadagiai, Kadagynai, Kadagynas, Kadaginė, Kadagynė, Kadagiškiai, Kadugiai* (Lietuvos TSR administracinio-teritorinio suskirstymo žinybas. Vilnius, 1976, с. 115); лтш. *Kadēgi, Kadagi, Kadēgas, Kadags, Kadagas-ežers, Kadēga-kalns, Kadeg'i, Kadeg'uciems, Kadeg'u-kalva, Kadeg'u-mežsārgs, Kadeg'iens, Kadeg'is; Kadikī, Kadikis, Kadikā-kalns, Kadig'a-mājas, Kadiku-ganība, Kadik-kalēji, Kadiku-kalva; Kadak-ežers* (?) (*Endzelīns J.* Latvijas PSR vietvārdi, 1. 2. Rīgā, 1961, с. 2—3). В Курземе всего 20 топонимов этого корня, в Видземе только 5, в Земгале — 2; см. *Dambe V.* — *Baltistica*, I priedas, 1972, с. 57).

⁴⁹ *Филин* 12 302.

⁵⁰ См. *Lemchenas Ch.* Lietuvių kalbos įtaka lietuvių žydų tarmei. Vilnius, 1970, с. 83—84. Ср. также евр.-лтш. *kādik*, объясняемое Лемхенасом из нижненемецкого. Иначе (из латышского) — *Kalmanovič Z.* Der jidišer dialekt in Kurland. — *Filologijē šriftn fun jidišn visnšaftlechn institut.* Vilnius, 1926, № 1, S. 183.

⁵¹ Во всяком случае они обычно уступали славянским примерам, которые нередко могли предложить хотя бы вторичные семантические мотивировки названия, ср. кашуб. *kadik: kažęc*, польск. *kadyk: kadzić* и т. п.

⁵² См. *Lidén E.* — *IF* 1904, Bd. 18, S. 491; *Petersson H.* Studien über die idg. Heteroklise. Lund, 1921, S. 104 и сл.; *Charpentier J.* — *Glotta* 1918, Bd. 9, S. 56; *Brückner A.* — *IF* 1922, Bd. 40, S. 199 и сл.; *Loewenthal W.* — *WS* 1927, Bd. 10, S. 161; *Machek V.* — *Slavia* 1929—1930; роџн. 8, с. 216; *Pokorny I.*, S. 537; *Čabej E.* Studime gjuhësore. I. Prishtine 1976, с. 272—273 (алб. *kem/qem* из греч. или лат. *thymiana* с изменением: **kjam > *kiēm >*

звания можжевельника и сосредотачивают внимание на сходных названиях в других языках, прежде всего в прибалтийско-финских (однако важно то, что они имеют соответствия и в других группах финских языков, в частности, там, где балтийские заимствования практически неизвестны). Ср.: ливск. *kadāg*, *gadāg*, *gaDāg*⁵³, эст. *kadakas*, *kadak*, водск. *katagg*, фин. *kataja* (диал. *katava*), карел. *kadaja*, вепс. *kadaġ*, *kadag*⁵⁴ и др. На сходство этих слов с балтийским названием можжевельника обратил внимание еще Томсен (Op. cit. 176), считавший, что прибалтийские финны заимствовали это слово у их соседей балтов. Однако Сетэлэ, кажется, убедительно показал, что направление заимствования было обратным⁵⁵. С тех пор количество аргументов в пользу этой точки зрения значительно увеличилось, и большинство исследователей явно или с некоторым сомнением отдают предпочтение именно ей⁵⁶. Особенно существенны два аргумента — культурно-исторические и ареальные соображения в пользу заимствования этого слова балтами от финнов (внутренний аспект проблемы, ср. исследование В. Руке-Дравини) и обнаружение довольно многочисленных названий можжевельника этого же корня в пермских и волжско-финских языках (внешний аспект). Ср. коми *катш* (*каś*, диал. *катш помель*, *катшпомоль*⁵⁷), может быть, марийск. *гож*, ср. *лїмегож* 'можжевельник' (< **лїмэ-кож* 'клеякая ель'?). С известным колебанием Тойвонен отделяет от этих слов, восходящих к др.-перм. **каś*, такие слова с вокализмом переднего ряда, как саам. *kāsŋâs*'э, манс. (нижне-лосвинск.) *kēšepiβ* и др. Впрочем, и за пределами финских языков обнаруживаются формы, которые (во всяком случае внешне) напоминают

kem > *qem*) и др. Другие предложения еще менее вероятны (др.-греч. *χοβρεῖω* 'поджаривать ячмень', лтш. *cedriņš*, лат. *cedrus* и т. п.), как и шпехтовская «палеонтология» (см. *Specht F. Der Ursprung der idg. Deklination*. Göttingen, 1947, S. 147, 215, 246).

⁵³ См. *Kettunen L.* Op. cit. S. 55; *Aben K.* Eesti ja liivi. Tallin, 1947, с. 33.

⁵⁴ Ср. также *kadakprenzaz* 'можжевельный куст', *kadagiñne*, *kadagiñne*, *kadagiñne* 'можжевельный' (Словарь вепского языка. Л., 1972, с. 164—165).

⁵⁵ *Setälä E.* — FUF 1909, Bd. 9, SS. 126—128; *Idem.* — FUF, Anz. 25, S. 57. Тем не менее трудно полностью отказаться от мысли, что некоторые прибалтийско-финские формы этого слова не могли не оказаться вторичными (по принципу бумеранга) заимствованиями из балтийских диалектов. Как бы то ни было, но все это снова отсылает нас к проблематике балто-финских контактов и не только в вост. Прибалтике (см. *Vanagas A. П. К* вопросу о финно-угорском субстрате в литовской гидронимике. — В кн.: *Питання гідроніміки*. Київ, 1971, с. 146—151 и др.), но и в южной ой, на бывшей прусской территории.

⁵⁶ См. *Kalima J.* Itämerensuomalaisen kielten balttilaiset lainasanat. Helsinki, 1936, с. 112; *Idem.* — In: *Germanen und Indogermanen*. Festschrift für H. Hirt, Bd. 2. Heidelberg, 1936, S. 241; *Toivonen Y. H.* Suomen kielen etimologinnen sanakirja. I. Helsinki, 1955, s. v.; *Хакулинен Л.* Развитие и структура финского языка, I. М., 1953, с. 108 (ср. с. 301); *Zeps V.* Op. cit., p. 117; *Sabalaiuskas A.* — *Lietuvių kalbos klausimai* 1963, VI, с. 118, 132; 1966, VIII, с. 23.97 и др.

⁵⁷ См. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961, с. v.; *Лыткин В. И., Гуляев Е. С.* Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970, с. 118.

уже приведенные слова для можжевельника. В этой связи указывалось на чуваш. *kama (kada)* 'кустарник', 'молодая поросль', *катёркас, катёркас* 'колючий кустарник', 'боярышник' и даже якут. *кытыан* 'можжевельник'; в более общем виде сообщалось о широком распространении близко звучащих слов в тюркских и монгольских языках, среди которых особенно выделяются ойротские (алтайские) факты⁵⁸. В целом, однако, эти указания недостаточно надежны и конструктивны, но следует, конечно, иметь в виду, что семантическая мотивировка названия можжевельника остается неясной и для финноязычных примеров. Несомненно, впрочем, что это название распространялось по обширным и разноязычным территориям именно как «культурное» слово, вырвавшееся из-под контроля закономерностей, действующих в пределах генетически единой языковой группы. Но это не означает отказа от поисков закономерностей иного рода даже в условиях, которые могут показаться близкими к языковому хаосу⁵⁹.

3. О названии латуни в прусском

В списке слов, обозначающих металлы, в Эльбингском словаре (526) прусск. *kassoye* передает нем. *Messing*. Ему предшествует (525) название меди (*wargien*) и за ним следуют названия олова (*alwis*, 527) и цинка (*starstis*, 528)⁶⁰. Прусское слово выглядит для этих мест совершенно уникальным. Удивительно и то, что, во всех соседних языках слова для латуни вполне ясны: это или оригинальное новообразование с четкой структурой частей (лит. *žalvaris*, эст. *valgevask* и т. п.) или — чаще — заимствования, как правило, многостепенные: ср. н.-в.-нем. *Latūn*, ср.-н.-нем. *laton* из итал. **lattone* (венец. *laton* от *latta* 'жест'), ср. ср.-греч. *латоѳн*, рус. *лату́нь* (не говоря о гипотезе Рясенена о тюркском происхождении этого слова) или же нем. *Messing* (как и другие германские обозначения, видимо, восходит к лат. *massa* 'слиток', 'глыба', 'ком', 'масса') и заимствованные из него польск. *mosiądz*, кашуб. *mosqg, mosqz*, в.-луж. *mosaz*, н.-луж. диал. *mósez*, чеш. *mosaz*, словац. *mosadz*, укр. *мбсяж*, рус. **мосяг* (ср. фамилию *Мосягин*⁶¹); лтш. *mišņš*, лит. *mişigis, misingas, mīsinė*; эст. *mes-sing*, фин. *messinki* и т. п.⁶² Первоисточник этих слов лежит,

⁵⁸ См. Попов А. И. Из истории лексики языков Восточной Европы. Л., 1957, с. 39.

⁵⁹ Существенно возможно более полное выяснение типологии семантических мотивировок этого названия. Некоторые из них заслуживают особого внимания (ср. напр., рус. *елёнец* 'можжевельник' и т. п. при однокоренном арм. *elevin* 'кедр', см. *Solta G. Stellung der Armenischen im Kreise der idg. Sprachen*. Wien, 1960, S. 413).

⁶⁰ Как известно, лату́нь — сплав меди с цинком, иногда с примесью олова и некоторых других металлов, а бронза — сплав меди с оловом, свинцом и т. п.

⁶¹ См. Соболевский А. И. — РФВ 1911, т. 66, с. 351.

⁶² Встает вопрос о том, не относится ли к этому ряду и прусские топонимы типа *Mosancz*, 1326, *Mosamczen*, 1365, *Mosencze*, ок. 1400, позже — *Mosens*. При положительном ответе приходится допустить, что, по крайней

однако, глубже. Его ищут или на древнегреческой почве⁶³, или же отождествляют с этнонимом *Μοσζώνιοι*⁶⁴, относящимся к народу, обитавшему на сев.-вост. Малой Азии⁶⁵. Связью с этим этнонимом можно было бы пренебречь⁶⁶, однако уже то обстоятельство, что они обитали в прибрежных горах к западу от Керасунта, т. е. примерно там, где были раньше хатты, особая роль которых в развитии древней металлургии теперь, прежде всего после ряда исследований В. В. Иванова, не подлежит сомнению, делает гипотезу о связи сев.-вост.-европ. **mos-ing-* (условно) как обозначения латуни с этим этнонимом сомнительной и нуждающейся в новой проверке с учетом сильно изменившихся представлений о древних центрах металлургии. В этом контексте обретает новый смысл и старое сопоставление прусск. *kassoye* с др.-греч. *κασσίτερος* 'олово', оставшимся до сих пор совершенной абстракцией из-за огромного временного и пространственного разрыва между этими названиями, казалось бы ничем не заполненного. Как известно, *κασσίτερος* (аттич. *κατίτερος*) отмечено уже у Гомера и Гесиода, а позже в аттических надписях; ср. гомер. *χεύμα κασσίτεροιο* 'литье из олова', *κασσίτερινος* 'оловянный', *κασσίτερας*, *κασσίτερο-ποιός* 'оловянщик', 'оловолей', *κασσίτερώ* 'лудить' и т. п. Характерно название *Κασσίτιδες* 'Оловянные острова', к юго-западу от Британии. Отсюда олово привозили в Грецию и восточное Средиземноморье (через Тартесс), ср. Геродот III, 115; Страбон, Диодор Сицил. Есть мнение, что именно это название (кельтское в своей основе, ср. *Nom. pr. Cassi-velaunus*⁶⁷) и было источником для слова, обозначающего олово в др.-греч. по хорошо известной модели (*Κύπρος*: лат. *cuprum*, нем. *Kupfer*; лат. *Brundisium* (из мессапск.) — франц. *bronze*, рус. *бронза* и др.). С меньшим основанием можно, видимо, говорить и о восточных связях *κασσίτερος*, соотнося это слово с названием коссеев-касситов (аккад. *kašši*), горного народа, жившего в древности в горах Загра, в современном Луристане (в XVIII—XVI вв. до н. э. им была подчинена Вавилония, но и много позже в IV в. до н. э. с ними столкнулся Александр Македонский)⁶⁸. Исключительно интересно, что, по-

мере, части говоров прусского языка было известно это заимствование из немецкого.

⁶³ См. *Schwarz E.* — *ZfslPh* 1929, Bd. 5, S. 400; *Idem.* — *AfslPh* 1929, Bd. 42, S. 304; *Kiparsky V.* *Die gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen.* Helsinki, 1934, S. 151 и сл.; *Фасмер II*, с. 633; *Machek*¹, 305 и др.

⁶⁴ См. *Геродот III*, 94; VII, 78; *Ксенофонт.* Анабасис, V, гл. 4—5 и др. (начиная с Гекатея Милетского). Страбон называет моссинойков 'Ἐπταχωμίται 'живущие в семи поселениях'.

⁶⁵ См. *Pauzy-Wissowa* s. v.; *Макимова М. И.* Местное население юго-восточного Причерноморья по «Анабасису» Ксенофонта. — ВДИ, 1951, № 1, с. 250—262 и др.

⁶⁶ Объяснение названия как 'живущие в моссилах' (особых высоких домах) обычно считалось народно-этимологическим. Ср. однако: *μόσζον. πύργος* (Гесих.) и осет. *тæзуг, тæсуг* 'башня', фриг. *Mossyna*, фрак. *Μόσζονος* и т. п. См. *Абаев II*, с. 104—107 (там же литература вопроса).

⁶⁷ *Pisani V.* — *IdgJb* 1935, Bd. 21, S. 239.

⁶⁸ См. *Hüsing G.* *Der Zagros und seine Völker.* — *Der Alte Orient* 1908, Bd. 9;

мимо культур Элама, именно знаменитая луристанская бронза была первой археологически засвидетельствованной культурой, соотносимой с конкретным этносом. Существует авторитетное мнение о том, что луристанская бронза относится именно к к а с с и т а м⁶⁹. В таком случае оправдано предположение, согласно которому *kassi-ti-ra* может пониматься как 'происходящий из страны Касси', — не исключено, что в отнесении к бронзовым изделиям (посуда, утварь, украшения и т. д.), которые вместе с обозначающим их словом начали «эстафетное» движение на запад, а может быть, и на восток⁷⁰. Дальнейшая история этого слова связана с двумя центрами — Балканами и Италией. Похоже, что заимствованное у греков лат. *cassiterum* ('сплав из свинца, серебра и друг. металлов, преимущественно олова', ср. Plin, Major; ср. *Cassiterides*. Romp. Mela, Plin.) не осталось без продолжения. Возможно, оно сыграло какую-то роль в образовании таких не вполне ясных форм, как ст.-франц. *casseroles* (1583, Gay), первоначально южно-французский диалектизм, который наряду с *cassole*, *cassote*, производными от *casse* 'кастрюля', возводят к прованс. *cassa* (< вульг.-лат. *catia* 'сковорода')⁷¹; дальнейшие вехи — нем. *Kasserolle*, н.-нем. *Kastroll* (голл. *kastrol*), лтш. *kasruõlis*, рус. *кастрюля*, укр. *кострюля* и т. п. Балканские продолжения были обильнее, надежнее и, возможно, более актуальны в связи с загадкой прусск. *kassoye*⁷². Речь идет прежде всего о ц.-слав. *коситеръ*, *каситеръ*, болг. *ко̀ситро*, *ко̀ситрѣн*, с.-хорв. *ко̀ситер*, *ко̀ситар*, словен. *kositer*, румын. *cositor*, *costor* с соответствующими производными. Все эти слова содержат элемент *kas-*, *kos-*, который связан с обозначением олова и напоминает прусск. *kas-* в названии латуни (в состав которой входит и олово). Если эти элементы исторически связаны между собой, перед нами еще один пример

Balkan K. Die Sprache der Kassiten, Kassitenstudien I. (= American Oriental Series. Vol. 37). New Haven, 1954.

⁶⁹ См. *Minorsky V.* — *Apollo* 1931, v. 13, p. 141 и сл. (= ВДИ, 1959, № 1, с. 220—222); *Дьяконов М. М.* Очерк истории Древнего Ирана. М., 1961, с. 39, 357; *Дьяконов И. М.* История Мидии. М.—Л., 1956, с. 130. Менее определенно: *Ackerman Ph.* The Luristan Bronzes. N. Y., 1940; *Ghirshman R.* L'Iran dès les origines a l'Islam. Paris, 1952 и др.

⁷⁰ Ср. араб. *gazdir*; др.-инд. *kastīra-* н. 'олово', которое обычно рассматривается как заимствование из др.-греч. (Mauryhofer I, S. 192); *Kāstīra*, *Kāstīrika* у Панини IV, 2, 104; VI, 1, 155 (ср. сопоставление прусск. *kassoye* с др.-инд. *kaṁsā-* 'металлический сосуд', 'чаша', 'латунь' In: *Wackernagel J.* Altindische Grammatik, Bd. 2. Göttingen, 1905, S. 924), а также название острова в Индийском океане *Κασσίτιρα*. Ср. *Muhly D.*, *Wertime T. A.* Evidence for the Sources and Use of Tin during the Bronze Age of the Near East. — *World Archaeology*, 1973, v. 5, p. 111—112; *Muhly J. D.* The Trade Routes of the Bronze Age. — *American Scientist* 1973, v. 61, p. 404—413; *Mellink M. J.* Ancient Metals Trade. — *Science* 1974, v. 185, p. 52—53; *Иванов В. В.* — *Baltistica* 1977, XIII, с. 234.

⁷¹ См. *Dauzat*, p. 147 и др.

⁷² Следует помнить и о турецком по происхождению общебалканском названии олова: тур. *kalay* (от названия *Qala(h)* на Малакком п-ове), болг. *ка̀ла̀й*, макед. *ка̀ла̀й*, н.-греч. *καλάι*, румын. *călăiu*, арум. *călăi*, алб. *kallāj*, с.-хорв. *ка̀ла̀ј*, *ка̀ла̀ј*, цыган. *ка̀ла̀й*.

культурных балто-балканских параллелей, в которых с балтийской стороны принимает участие именно прусский язык, наиболее активно (и, видимо, с наиболее раннего времени) участвующий в этих связях. Однако не исключено, что может быть восстановлено и важнейшее промежуточное звено этой цепи. Речь идет о польск. *kositarz*, *kosiciarz* «promocnik w hucie żelaznej, lejący wodę na młot, gdy wyciągają pod nim szynę, zalewający ogień, donoszący węgle i t. p., zalewacz < нем. *Kohlschütter*». Warsz. II, 487; — «W hutach żelaznych, gdy szynę wyciągnioną równać i gładzić potrzeba, chłopiec po naszymu *kosiciarz* kijem bije w wodę około kowadła będąca. Os. Rud. 335. . . *Kositarz* leje wodę na młot, ta z młota spływając oblewa szynę. Ibid, 303». Linde II, 456. Это в целом темное слово трактуется как Nom. agent. на *-arz* при том, что соответствующий глагол, кажется, неизвестен. Зато фонетическая близость польского слова с рассмотренными выше словами для олова подкрепляется и семантическим (и, если угодно, ритуальным) параллелизмом: лить воду на огонь в кузнице (в технологическом и мифопоэтическом аспекте) — *лить олово* 'лудить' (т. е. покрывать предмет расплавленным оловом) и 'производить святочное гадание', ср. *оловолей*, *оловолийтель*, *оловогадатель* 'отливающий олово в воду для гадания, предсказаний' (Даль II, 1737; ср. также *оловянный глаз*, т. е. недобрый, лукавый; ритуальную формулу *мое слово, что о л ó в о; я сказал, что запаял* с индоевропейскими параллелями и т. п.). Естественно, возникает вопрос о возможности видеть в этом польском слове результат вырождения старого обозначения олова, имеющего прочные балканские связи. Если бы это предположение подтвердилось, то прусск. *kassoye* можно было бы понимать как результат дальнейшего опрощения и дегенерации словообразовательной структуры (ср. «отпадение» *-r* и — соответственно — переход masc. в fem. на *-e*?). На этом уровне можно выдвинуть и некоторые «предконъектурные» проблемы — так, в прототексте Эльбингского словаря 526-ое слово могло, напр., иметь вид **kassite*. Учитывая написание *t* в этом словаре как незавершенного округлого *o* с разрывом справа вверху, не исключено, что переписчиком **kassite* было истолковано как **kassioe*, откуда близко и до метатезированного варианта **kassioe* = *kassoye*⁷³. При всей гадательности и, так сказать, уникальности этих преобразований они достойны внимания как попытка объяснить почти заведомо испорченное слово, к которому, скорее всего, могут быть применены не типовые, а экстраординарные средства решения. Понятно, остается возможность и других объяснений, в частности, традиционных. Ср., например, связь с балт. **kas-* 'копать' (ископаемое, «кошкый», рыхлый как обозначение руды, металла, ср. рус. *круше́ц*, между прочим, в связи с оловом). Однако пока подобные объяснения кажутся менее вероятными, чем приведенные выше.

⁷³ Любопытно, что соотношению *kassoye: kasit(-er)-* в словообразовательном плане соответствуют два варианта этнического наименования — *кассыи*: *кассыты*.

РАЗЫСКАНИЯ В ОБЛАСТИ
АНАТОЛИЙСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ. 17—19

17. Хетт. *tuliya-* 'собрание':
др.-исл. *pulr* 'произносящий культовую речь'

В древнехеттских текстах отражено два разных обозначения собрания. Одно из них — *ranku-* — обозначает всю совокупность воинов, участвующих в собрании, и представляет собой субстантивированное прилагательное *ranku-* 'целый, совокупный', родственное в свою очередь существительному *rankur* 'род'¹ (гетероклитический тип склонения), что делает возможным исходное значение типа 'собрание всего рода' (всей социальной группы, ср. прилагательное *ranku-* в частом сочетании с существительным EREM^{MEŠ}: *rankuš* EREM^{MEŠ} 'целое войско'). Ранее предлагались две этимологии этого слова — сопоставление с таким же прилагательным на **(e)u-* **b^hng^h(e)u-*, отраженным в др.-инд. *bahū-* 'многочисленный' (в «Ригведе» также 'густой'), греч. гомер. *παῖος* 'густой'², и сближение с числительным **penk^we-* 'пять'³ (в хеттском в фонетическом написании не засвидетельствованном) и далее с греч. *παντ-*, тох. А *pont-* 'весь'⁴. По семантическим причинам первая этимология представляется более вероятной, так как она позволяет объяснить и историю таких семантически связанных с *ranku-* хеттских слов, как *pangarit* 'целиком, во множестве, целой массой' (о войске), *pangariya-* 'увеличиваться, умножаться'. Но в любом случае представляется несомненным, что *ranku-* в хеттском языке первоначально было прилагательным (оно принадлежит к прилагательным и по типу склонения с аблаутом дифтонга суф. *-u-* : *-aw-*) и поэтому значение 'собрание' раз-

¹ Связь двух этих слов доказывается контекстами, приведенными в кн.: Oettinger N. Die militärischen Eide der Hethiter (Studien zu den Boğazköy-Texten (далее — St BoT), Heft 22. Wiesbaden, 1976, S. 39.

² Иванов В. В. Происхождение и история хеттского термина *ranku-* 'собрание'. — ВДИ, 1957, № 4; 1958, № 1.

³ Polomé E. The Indo-European numeral for 'five' and Hittite *ranku-* 'all'. — In: Pratiḍānam. Indian, Iranian and Indo-European studies presented to F. B. J. Kuiper, ed. by J. C. Heesterman, The Hague—Paris, 1968, p. 98—101. Эта этимология была поддержана также Леманом: Lehmann W. P. Linguistic structure as diacritic on Proto-culture. — In: Indo-European and Indo-Europeans, ed. by G. Cardona, H. M. Hoenigswald, A. Senn. Philadelphia, 1970, p. 1—10.

⁴ Van Brocq N. De *παῖς* à *πᾶς*. — In: Melanges de linguistique et de philologie grecques offerts à P. Chantraine (Études et commentaires, 79). Paris, 1972, p. 263—276.

вилось у него вторично (хотя оно уже представлено в древнехеттский период).

Напротив, судя по данным древнехеттских текстов, весьма архаическим является значение 'собрание' у второго слова с этим значением — *tuliya-*. Наиболее ранним текстом, в котором встречается это слово, является древнехеттский стихотворный гимн богу Пирва (**Perwa-*, родственно слав. **peruľь*, основа **peru-r/n-* гетероклитического типа⁵), где встречается целый ряд индоевропейских архаизмов и в анаграмматическом построении всего гимна и его частей⁶, и в метрической структуре, отражающей принципы⁷ общеиндоевропейского стихосложения, и в упоминаемых в нем собственных именах (город *Ḫaššuwa-*, буквально 'царский', ср. хетт. *ḫaššu-* 'царь', родственное др.-исл. *ǰsir* 'асы, боги'⁷, др.-инд. *asura-* 'демон', авест. *ahura-* 'повелитель'; ср. упоминаемое в анналах *Ḫаттусилиса I* древнехеттское имя города *Šallaḫšuwa*, буквально 'велико-царский', *šalli-* 'большой, великий', словосложение архаического индоевропейского типа с 'соединительным' **-o-* > хетт. *-a-*, как в *šallakart-*, буквально 'великосердый'). Этот гимн можно отнести к древней литературе города Несы (Канеса), сохранившейся в немногих позднейших копиях в клинописном архиве хеттских царей⁸. В этом клинописном гимне писец отделял двуступишия друг от друга горизонтальной чертой. Одно из двуступиший (шестое — предпоследнее) гласит (Во 6483, 12—13):

da-a-ir-wa tu-li-ya-an a-az-za
wa-lu-uš-ki-u-wa-an ti-i-e-er⁹
«И они собрание взяли,
Славить начали его»¹⁰.

В гимне речь идет о воинах царской дружины, к ним относится и возвратная частица *-z(a)* в начале второго предложения: прославляя собрание (*tuliya-*), воины прославляют и себя самих — его членов. Из текста следует, что речь идет о весьма архаическом термине. Это подтверждается и словоупотреблением древнехетт-

⁵ См. Иванов В. В., Топоров В. Н. Исследования в области славянских древностей. М., 1974; Eichner H. Hethitisch *meḫur*. — In: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, 31. München, 1973, S. 266; Hoffman K. Ved. *dhanuṣ-* und *pariṣ-*. — Die Sprache, 1974, Bd. 20, Heft 2, S. 24, 25.

⁶ Иванов В. В. Очерки по истории семиотики в СССР. М., 1976, с. 266.

⁷ Polomé E. Approaches to Germanic mythology. — In: Myth in Indo-European antiquity, ed. by G. J. Larson, C. S. Littleton, J. Puhvel. Berkeley—Los Angeles, 1974, p. 60, n. 18.

⁸ См. Луна, упавшая с неба. Древняя литература Малой Азии. Перевод, вступительная статья и комментарии В. В. Иванова. М., 1977, с. 6, 7, 41, 58.

⁹ Otten H. *Pirwa*—der Gott auf Pferde. — JKF 1951, Bd. II, Heft 1, S. 59 (там же автография клинописного текста); Laroche E. Textes mythologiques hittites en transcription. — Revue hittite et asianique, 1965, t. XXIII, fasc. 77, p. 114.

¹⁰ К грамматической интерпретации текста см. Josephson F. The functions of the sentence particles in Old and Middle Hittite (Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Indoeuropea Upsaliensis, 2. Scriv Service AB). Uppsala, 1972, p. 155.

ской таблицы Телепинуса (ок. XVI в. до н. э.). В ней данное слово употреблено дважды. В первом случае говорится об уже происшедшем событии: *nu* ^{URU}Te-li-pi-nu-uš URUḪa-at-tu-ši *tu-li-ya-an* ḫal-zi-iḫ-ḫu-un 'и я, Телепинус, в городе Хаттусе созвал собрание' (II, 34, § 27). Во втором случае речь идет об ответственности царя за совершенное преступление. Телепинус предписывает для наказания преступного царя собрать собрание: *nu tu-li-ya-an* ḫal-zi-iš-tin 'и собрание (вы) созовите' (II, 51, § 31). В обоих случаях выражение 'созвать собрание' (*tuliyān ḫalzai-*) употребляется, когда речь идет о пресечении и наказании убийств внутри царского рода. Телепинус возрождал древние обычаи, поэтому нужно думать, что он использовал и традиционную терминологию. С юридическим использованием *tuliyā-* в таблице Телепинуса можно сравнить и хетт. *ŠA DI.NIM tu-li-ya-aš* 'суда собрание' (HT 6 I 16).

Примерно к эпохе Телепинуса относится и упоминание собрания (*tuliyā-*) в архаичном варианте хеттских законов (A, 1 табл. 12—23, § 55)¹¹: *ma-a-an DUMUMEŠ URUḪa-at-ti LUMEŠ IL. KI ú-e-ir A. NA A. BI LUGAL a-ru-wa-a* [n-zi] *nu tar-aš-kán-zi ku-ú-ša-an-na-aš-za Ū. UL ku-iš-ki i-e-iz-zi nu-wa-an (na-aš-za) me-im-ma-an-zi LUMEŠ IL.KI-wa šu-me-eš nu A. BI LUGAL tu-li-ya a[n-da ti-ya-at]* *nu an-da ši-it-ta-ri-it i-it-te-en ma-aḫ-ḫa- an a-ri-eš-me-eš šu-me-eš-ša a-pi-e-ni-iš-ša-an e-eš-ten* 'Когда сыновья города Хатти — люди, несущие повинность, пришли (и) просят отца царя, они говорят (ему): «Никто не платит за нас платы, нас отвергают, говоря: вы — (всего лишь) люди, несущие повинность». И отец царя на собрание (*tuliyā-*) пришел и на нем объявил о (следующем) решении, скрепленном печатью: «Идите! Вы должны быть такими же, как ваши товарищи!»'. Из этого видно, что в эпоху «отца царя» (составителя первого свода законов, возможно Телепинуса) собрание (*tuliyā-*) регулировало и экономическое положение держателей земельных наделов, несших повинность, и их взаимоотношения с царем.

В хеттском переводе хурритского эпоса об Улликумми *tuliyā-* относится к собранию богов: *na-at du-li-ya-aš pí-di an-da e-ri-ir* 'и они (боги) на место собрания пришли' (3 табл. IV, 18); *du-li-ya-za ar-ḫa u-[it]* 'с собрания уш[ел]' (III A 5) ср. аналогичный первому из этих контекстов оборот *tuliyāš peda-* 'место собрания' в другом аналогичном тексте: *tu-li-ya-aš pí-e-da-aš DINGIRMEŠ ku-e-da-ni pí-ḫi tu-li-ya ti-iš-kán-zi* 'место собрания, к которому (месту) боги обычно ходят (= хаживают) на собрание'¹², а также фрагментарные: *DINGIRMEŠ -za GIŠḫa-tal-ki-iš-ni kat-ta-an tu-li-y[a]*

¹¹ Ср. *Freydank H.* Zu den § 54/55 der Hethitischen Gesetze. — In: *Beiträge zur sozialen Struktur der Hethitischen Gesellschaft*, hrsg. von H. Klengel. Berlin, 1972, S. 108—109.

¹² *Sommer F.* Hethitisches II (Boghazköy-Studien, 7). Leipzig, 1922, S. 114, Anm. 14.

‘боги под деревом хаталкес на собрание [собрались]’¹³; в переводе Гильгамеша: nu DINGIR^{MES} ħu-u-m [a-an-te-eš] tu-li-ya-aš ‘и все боги на место собрания [пришли]’ и т. п. В новохеттских текстах государственных договоров к собранию богов, призываемых в качестве свидетелей при совершении клятвы, применяется тот же оборот *tuliya(n) ħalzai-* ‘на собрание созвать’, что и в древнехеттской таблице Телепинуса. Разница заключается только в том, что имя существительное стоит не в вин. пад. ед. ч. (*tuliyān*), а в направительном падеже (*tuliyā*): nu-ut-ta ki-i ku-it TUP. PU iš-ĥi-ú-la-aš i-ya-u-un nu ka-a-ša a-pí-e-da-ni me-mi-ni LI. IM DINGIR^{MES} tu-li-ya ħal-zi-ya-an-te-eš nu uš-kán-du iš-ta-ma-aš-kán-du-ya na-at ku-ut-ru-e-eš a-ša-an-du ‘И так как я тебе эту таблицу договора сделал, смотри! по этому случаю тысяча богов созвана на собрание, пусть они видят и пусть они слышат и пусть они будут свидетелями’ (КВо IV 10 I 50): LI. IM DINGIR^{MES} tu-li-ya ħal-zi-ú-en ‘тысячу богов мы созвали на совет’ (договор Суппилулиумаса I с Хукканасом, § 61, 40; договор Мурсилы II с Таргаснасом, § 15, II 55); LI. IM DINGIR^{MES} aUTUŠI¹ La-ba-ar-na¹ NIR. GAL LUGAL GAL tu-ú-li-ya ħal-zi-iĥ-ĥu-un ‘тысячу богов я, солнце, лабарна Муваталлис, великий царь, призвал на собрание’ (договор Муваталлиса с Алаксандусом, IV 38—40¹⁴); аналогичный оборот использован и в начале первой молитвы Мурсилы во время чумы, когда царь обращается к богам, созданным им на собрание.

Это мифопоэтическое употребление хетт. *tuliyā-* делает хеттское слово точным семантическим соответствием аккад. *puĥrum* ‘собрание’ (богов)¹⁵; это соответствие признавалось и самими хеттами, что видно из сочетания глагола *ħalzai-* с аккадограммой A.NA PU.UĤ.RI ‘на собрание’ для передачи хетт. *tuliyā* в KUB XXVI 12 III 29. Но это отождествление стало возможным потому, что хетт. *tuliyā* использовалось в сходном значении и до начала воздействия аккадских мифологических образцов, о чем позволяют судить такие архаические тексты, как цитированный гимн богу Пирве.

Этот вывод подтверждается и сравнением с лувийскими текстами, в которых употребляется слово *tuliyā-*. Это слово, как и производное от него *tuliyāšša/i-* (с суффиксом принадлежности

¹³ Реконструкция значения отбитого слова по: Goetze A. The Hittite ritual of Tunnawi (American Oriental Series, 14). New Haven 1938, p. 91.

¹⁴ Friedrich J. Staatsverträge des Hatti-Reiches, Bd. I. Leipzig, 1926, S. 68; Bd. II. Leipzig, 1930, S. 19, 110.

¹⁵ Cassin E. Note sur le «puĥrum» des dieux. — In: La voix de l'opposition en Mésopotamie. Colloque organisé par l'Institut des Hautes études de Belgique, 19 et 20 mars 1973. Bruxelles, 1975, p. 111—118. О влиянии этих аккадских представлений на хеттские ср. Güterbock H. G. Authority and law in the Hittite kingdom. — In: Authority and law in the Ancient Orient (Journal of the American Oriental Society, Supplement N 17), 1954, p. 19. Относительно аккад. *nagbatum* как соответствия хетт. *panku-* см. Иванов В. В. Социальная организация индоевропейских племен по лингвистическим данным. — Вестник истории мировой культуры, 1957, № 1.

-ašša-) употребляется в конце стандартных перечислений членов семьи, рабов и изгоев, занимавших низшее общественное положение на социальной лестнице: AMA-ya-an ta-a-ti-ya-an ŠEŠ-ya-an SAL+KU-ya-an ĪR-ya-an GEME -ya-an^{LU}lu-u-la-ḫi-an^{LU}ḫa-pí-ri-ya-an kur-ša-aš-ša-an tu-u-li-ya-an 'мать, отца. . . сестру, раба, рабыню, изгоя из области Лулу, изгоя из числа хабиру, . . . (всех вместе) собрание' (KUB XXXV 45 Vs. II 2—4, ср. там же 43, Rs. III 32; 49 I 6—9; KUB IX 6 I 30+ и др.). В весьма близком среднехеттском контексте в военных наставлениях Тудхалияса речь идет о последовательности сходных понятий, включающих и *ranku-* 'собрание' (здесь, видимо, в том же смысле, что и лув. *tuliya-*): SA É.SU SA ŠEŠ. ŠU DAM. ŠU ḫa-aš-an-na-aš-ši ra-an-ku-wa-aš-ši 'его дома, его брата, его жены, его рода, его собрания' KUB XIII 20 I 33 (в подобных контекстах *ranku-* 'собрание членов социальной группы' семантически близко к *rankur* 'род'). Правильность отождествления лув. *tuliya-* 'собрание' и хетт. *tuliya-* подтверждается также и тем, что как лувийский перечень социальных состояний, завершаемый словом *tuliya-*, так и хеттские перечни богов, созываемых на *tuliya-*, завершаются изгоями (или богами изгоев) хабиру. Продолжение лувийского употребления можно видеть и в ликийском В (милийском), хотя соответствующее место ксанфской надписи остается не вполне ясным.

Сравнение хеттских контекстов с лувийскими заставляет предположить древность значения *tuliya-* 'собрание', восходящего к общехетто-лувийскому. Поэтому в этом слове можно было бы ожидать продолжения индоевропейской социально-религиозной терминологии¹⁶. Эту гипотезу подтверждает сближение с др.-исл. *þulr* (древняя основа на *-i* без умлаута¹⁷) 'произносящий культово значимую речь'¹⁸, которое часто относится к богу Одину (носящему эпитет *fimbulþulr* 'могучий произноситель культово значимых речей'), к тем, кто его воплощает или ему служит¹⁹. В особенности примечательна история любимца Одина Старкадра, которого товарищи прозвали этим прозвищем после того, как он принес в жертву Одину царя Викарра, произнеся формулу *Nú gef ek þik Öðni* 'Теперь даю я тебя Одину'. Благодаря этим словам жертвоприношение, задуманное как игровое, превратилось чудесным образом в подлинное: тростник, которым Старкадр ударяет царя, превращается в копьё и пронзает царя, повисающего на дереве²⁰. Этот миф наглядно свидетельствует о силе куль-

¹⁶ На основании строения слова его склонен был отнести к древней индоевропейской лексике Ф. Зоммер: *Sommer F. Hethiter und Hethitisches*. Stuttgart, 1948, S. 42.

¹⁷ *Krause W. Abriss der Altwestnordischen Grammatik*. Halle (Saale), 1948, S. 61, § 90.2.

¹⁸ *Vogt W. H. Stilgeschichte der eddischen Wissensdichtung*. I. Der Kultredner (*þulr*) (Schriften der Baltischen Kommission zu Kiel, 4, H. 1). Breslau, 1927.

¹⁹ *Phillipotts B. S. The elder Edda and the Ancient Scandinavian Drama*. Cambridge, 1920, p. 183.

²⁰ *Die Gautrekssaga*, hrg. von W. Ranisch. Berlin, 1900, SS. 28—32; *Turville-*

того слова, связываемой с чудесной способностью þulr'a, ср.-родственное др.-англ. *þyle* 'вития, оратор; шут, шутник' (в частности, в «Беовульфе», 1456). Но кажется возможным поставить и вопрос о том, не является ли самый мифологический мотив þulr'a, приносящего в жертву царя, наследием индоевропейского времени. Оба известных индоевропейских названия царя связываются с обозначением священной плодоносной силы, маны. Приведенное выше хетт. *ḫaššu* = 'царь' (авест. *ahura-*, др.-инд. *asura-*, др.-исл. *ǣsir*) родственно хетт. *ḫašawa-* 'жрица' ('Старая Женщина'), *ḫaš-* 'рождать', *ḫaššatar* 'род', *ḫašša ḫanzašša* 'внуки и правнуки', лув. *ḫamša-* 'внук', иер. лув. *ḫam(a)sa-*, лик. *ḫahba* 'дитя, внук'; основа на *-u-*, тождественная *ḫaššu-*, представлена в др.-инд. *asu-*, авест. *aphu* 'жизненная сила'. Другое название царя, сохранившееся в индо-иранском и кельто-италийском диалектных ареалах (др.-инд. *rājā*, др.-ирл. *rí*, лат. *rēx*), связывается с корнем **reH₁ǵ-*, для которого реконструируется значение 'иметь волшебную силу, ману'²¹. Понимание индоевропейского названия царя как обозначения священной силы плодородия согласуется со свидетельствами древнейших индоевропейских традиций²² и подтверждается этнографическими параллелями, касающимися очень большого числа обществ, находящихся на типологически сходных ступенях социального развития. По данным этнографии, священный царь не столько связан с управлением обществом, сколько с символизацией плодородия и благополучия племени²³. Такого царя должны были периодически умерщвлять по мере того, как он терял эту свою магическую силу. Поэтому кажется возможным предположить, что отраженный и в германской и в анатолийской традициях обряд принесения в жертву царя (у германцев) или (у хеттов) суда над царем²⁴, в обеих традициях связываемый с основой **tuli-*, дает основание для проекции сходного обряда в общеиндоевропейский. Можно указать и на некоторые частные детали, подтверждающие предлагаемое сравнение: хетт. *tuliyas peda-* 'место собрания' семантически сходно с др.-исл. *þular stoli* 'сидение произносящего культово значимые речи'²⁵.

Предлагаемая этимология кажется семантически более обоснованной, чем предлагавшиеся ранее сближения древнегерманского слова (с хетт. *talliya-* 'торжественно призывать бога' по Поломэ²⁶,

Petra E. O. Myth and religion of the North. New York, 1964, p. 43—45; Baird J. L. Unferth the þyle. — Medium aevum, 1970, v. XXXIX, N 1, p. 6.

²¹ *Sihler A. L. The etymology of PIE *reǵ- 'king'. — Journal of Indo-European studies, 1977, v. 5, N 2, & 3, p. 221—346.*

²² *Dubuisson D. Le roi indo-européen et la synthèse des trois fonctions. — Annales. Economie, Sociétés, Civilisations, 1978, 33^e année, N. 1, p. 21—34.*

²³ *Hocart A. M. Kings and councillors, Chicago, 1970 (2 ed.); idem. Kingship. Chicago, 1969 (2 ed.); La regalità sacra; contributi al temo dell' VIII Congresso Internazionale di storia delle religioni. Leiden, Brill, 1959.*

²⁴ Хеттские обряды замещения царя, предназначенного к принесению в жертву, отражают и позднее месопотамское влияние: *Kümmel H. M. Ersatzrituale für den hethitischen König (St. BoT, H. 3). Wiesbaden, 1967.*

²⁵ *Vries J. de. Altgermanische Religionsgeschichte, Bd. I. Berlin, 1956, S. 402, 403.*

²⁶ *Polomé E. Old Norse religious terminology in IE perspective, p. 11.*

с неясным ритуальным термином — лат. *tullii* по Левенталю ²⁷ и с рус. *толока*, лит. *talkà* 'толока; крестьяне, работающие сообща' по Триру ²⁸ или со ст.-слав. тѣлѣкъ, рус. *толк* по Бланкенштейну ²⁹.

18. Хетт. *galgalturi*- 'цимбалы', слав. **golgol*-

Разыскания последних лет в области названий музыкальных инструментов в хеттских ритуальных текстах, основанные на сопоставлении фонетических написаний с идеографическими и с иконографией хеттских ритуалов, позволили определить значение *galgalturi* как 'цимбалы, трещотки' ³⁰. В этом хеттском слове выделяется архаический суффикс *-turi*, ср. *ukturi* 'вечный огонь, место кремации трупов', ритуальный индоевропейский термин, объясняемый из **ug-turi*- с нулевой ступенью огласовки корня **weg-*, представленного в близких значениях в др.-инд. *ūpavājayati* 'добывать огонь', авест. *ātrə.vasana-* 'орудие для добывания огня' ³¹. Первая часть названия сохраненного в хеттском древнего инструмента для производства звуков *galgal-* в точности соответствует слав. **golgol-* (ст.-слав. гѣлѣгомѣ), где давно уже была предположена архаическая глагольная интенсивная редупликация ³² того же типа, что в аналогичном глаголе на **-yo-* — ст.-слав. мрѣмѣрѣж (лат. *murmuriō*), а также в слав. **tor-tor-* (чеш. *tratoriti*, рус. *тараторить*), соответствующем хетт. *tar-* 'говорить', лув. *tatar-iya-* 'проклинать', лид. *tatro-* 'приказывать' ³³. В глаголах этого типа в анатолийском сохранялись следы того же типа редупликации, что и в древнеиндийских глаголах, сопоставленных Стангом по огласовке со славянскими глаголами зву-

²⁷ Loewentgal J. Zur germanischen Wortkunde. 115. An. *þulr.* — Arkiv för nordisk filologi, 1919, B. 35 (NF 31), S. 236.

²⁸ Trier J. Pflug. — Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, 1944, Bd. 67, S. 119.

²⁹ Blankenstein von M. Etymologien, 5. Aisl. *þulr.* — IF, 1909, Bd. 23, S. 134, Ср. Фасмер, IV, с. 71.

³⁰ Danmanville J. Iconographie d'Istar-Šaušga en Anatolie ancienne. — Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale, 1962, v. 56, N 3, p. 178—181; Gurney O. R. Some aspects of Hittite religion (The Schweich lectures of the British Academy), Oxford, 1977, p. 34—35.

³¹ Bader F. Emploi recessifs d'un suffixe indo-européen, **-tu-*, — BSL, 1977, t. LXXII, fasc. 1, p. 117, ср. там же, p. 116—122, § 16, о других свидетельствах архаичности и.-е. **-tur-i*, среди них лат. *uulturos*, ср. греч. гомер. βλοσυρός и т. п.

³² Buning A. J. De indogermanische Conjugatie in het Slavisch, Amsterdam, 1927, с. 56 (иначе: Kořínek J. M. Presentní tvary kořene *dō-* 'davati' v jazycích slovanských a baltských. — LF, 1938, roč. 65, seš. 6, с. 446); Stang Chr. S. Das slavische und baltische Verbum. Oslo, 1942, S. 38.

³³ Иванов В. В. Отражение двух серий индоевропейских глагольных форм в праславянском. — В кн.: Славянское языкознание. VI Международный съезд славистов. Доклады советской делегации. М., 1968, с. 248. — Относительно слов других индоевропейских языков, сопоставлявшихся с хетт. *tar-*, см. Roos J. de. A new root **TER-* 'speak clearly'? Some comments on Greek τωρός and Hittite *tar-*. — In: Miscellanea tragica in honorem J. C. Kamerbeck. Amsterdam, 1976, p. 223—231.

копроизводства типа **godq*. Хетт. *pariprai-* 'дуть' (в роге), по форме близкое древнеиндийским редулицированным глаголам типа *saniṣvanat* 'звучит' (о музыкальном инструменте³⁴), представляет собой удвоение к *parai-* 'дуть, раздувать', также 'дуть в рог' (в частности неоднократно³⁵), ср. родственное греч. гомер. ἔπρηθον, аттич. πῖπρηθι (вторичное образование с другим типом удвоения³⁶), др.-инд. *prāṇa-* 'дыхание, жизненное дуновение', и.-е. **proH-* 'дуть, воздух', ср. также в хетт. *paripriškanzi* 'они дуют' KUB XXV 39 I 25—26), мед. *paripreškātari*, 3 л. ед. ч., соединение редуликации с суф. *-šk-* (выражающим сходное с редуликацией значение).

Древность славянской редулицированной основы **golgol-*, ранее предполагавшуюся на основании структурных соображений³⁷, в настоящее время оказывается возможным подтвердить этимологией слова.

19. Хетт. *šawitar* 'рог': и.-е. **sew-* 'принимать жидкость'

Хетт. *šawitar* (вариант написания *šawitra*, видимо, передача в клинописи конечного слогового /r/) является названием рога как музыкального инструмента³⁸. В слове, по-видимому, выделяется гетероклитический суффикс отглагольных имен *-tar*, в хеттском продуктивный (в типе на *-atar*), но включающий (при суффиксе в форме *-tar*) и архаизмы типа хетт. *itar* (производное от исчезнувшего в хеттском, кроме изолированных форм повел. накл., корневого глагола *i-* 'идти', засвидетельствованное только в одном тексте), лат. *iter*, род. п. *itin-er-is* (гетероклитический тип, ср. оск. *eituns* 'проезды, дороги'³⁹, тох. А *ytār*, В *ytārye*, *itari* 'дорога'). Представляется возможным предположить архаизм и в ритуальном термине (*sawitṛ*). В качестве возможной внутренней формы слова можно предположить тождество названия рога как музыкального инструмента и рога как сосуда (для вина), известное не только в индоевропейском, но и во многих других языках. В этом случае корень **se/ow-*, выделяемый в этом слове, можно было бы предположительно сблизить с и.-е. **sew-* 'принимать жидкость, пить'⁴⁰ (ср. производные типа лат. *sūgere*, *sūcus* и т. п.).

³⁴ Watkins C. Indo-European origins of the Celtic verb. I. The sigmatic aorist. Dublin, 1962, p. 130, n. 7; *Idem*. Indogermanische Grammatik. Bd. III, t. 1. Geschichte der Verbalflexion. Heidelberg, 1969, S. 31, § 7 (там же сопоставление с типом слав. **golgol-jo-*).

³⁵ Van Brock N. Les thèmes verbaux à redoublement du hittite et le verbe indo-européen. — *Revue hittite et asiatique*, 1964, t. XXII, fasc. 75, p. 155, § 38.

³⁶ Oettinger N. Op. cit., S. 46, 47, Anm. 111.

³⁷ Мейе А. Введение в сравнительное изучение индоевропейских языков. М. 1938, с. 197; *Он же*. Общеславянский язык. М. 1951, с. 300.

³⁸ Kämmerl H. M. Horn. — In: *Reallexikon der Assyriologie*. Bd. IV. Berlin, 1975, S. 469, 470; Gurney O. R. Op. cit., p. 34. Слово обычно сочетается с глаголом *parai-* 'дуть', рассмотренные выше.

³⁹ Whatmough J. Epigraphica. — *Language*. 1953, v. 29, N° 3, p. 198, 199.

⁴⁰ Pokorny, S. 912.

Х. Фенрих*

К КАРТВЕЛЬСКОЙ ЛЕКСИКЕ

Этимологически взаимосвязанная лексика картвельских языков обобщена, как известно, в ряде фундаментальных исследований¹. Между тем, уже сам характер научного исследования обуславливает то, что эти труды не могут представлять собой конечный этап сравнительно-исторического изучения картвельского словаря, а отражают его определенную ступень. Последнее обстоятельство находит свое отражение и в том, что число выявляемых словарных общностей постоянно растет². Ряд дополнений, который, несомненно, можно было бы существенно расширить, в случае если бы картвелистика располагала исчерпывающими словарями мегрельского, лазского и сванского языков, встречается в различных картвелистических работах последних лет. Например, **s₁owl-* (др.-груз. *sowl-* 'мочить, увлажнять', мегр., лазск. *sol-*), реконструируемое З. А. Сарджвеладзе, вносит необходимое уточнение в ранее предложенные праформы³, ср. также **lVq-* (груз. *lxw-* 'таять', сван. *lVq* то же), устно сообщенное З. Г. Чумбуридзе и др.

К этим лексическим сопоставлениям можно прибавить и некоторую совокупность новых, приводимых ниже.

**bad-*: груз. *bad-* 'рождать, -ся', сван. *li-bd-e* 'высыпать, выливать'. Согласные корневой морфемы обнаруживают закономерное соотношение идентичности. Полному гласному в грузинской форме противостоит его нулевая ступень в сванской, обусловленная аффиксацией.

* © Heinz Fähnrich, 1980 г.

¹ Далее приняты следующие сокращения: Ч — Чикобава Арн. Чанско-мегрельско-грузинский сравнительный словарь. Тбилиси, 1938 (на груз. яз.); S — Schmidt K. H. Studien zur Rekonstruktion des Lautstandes der südkaukasischen Grundsprache. Wiesbaden, 1962; К — Климов Г. А. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964; М — Мачавариани Г. И. Общекартвельская консонантная система. Тбилиси, 1965 (на груз. яз.); Г.—М. — Гамкрелидзе Т. В., Мачавариани Г. И. Система сонантов и аблаут в картвельских языках. Тбилиси, 1965 (на груз. и рус. яз.).

² Ср. Климов Г. А. Дополнение к этимологическому словарю картвельских языков. — В кн.: Этимология 1971. М., 1973, сс. 356—367.

³ Сарджвеладзе З. А. Вопросы истории грузинского литературного языка. Тбилиси, 1975, с. 26—27 (на груз. яз.).

**gargal*:- груз. *gargal*- 'шум огня', лазск. *gargal* 'говорить', сван. *gargal*- то же. Отклоняющаяся семантика грузинской основы остается в пределах возможной вариации значений. Подобные сдвиги семантики нередко встречаются и в других языковых семьях. Здесь налицо редупликация **gar*, что имеет место и в лазском, где в ином случае ожидалась бы огласовка *o*.

**gwar*:- груз. *gvar*- 'род, вид', мегр. *gur*- 'походить'. В мегр. следует допустить развитие **gwar*- > **gvor*- > **gvur* > *gur*, имеющие закономерный характер. К, 61 сопоставляет материал иначе.

**dol*:- груз. *dol*- 'озимая пшеница', мегр. *ndolo* 'трава, зелень, растение', лазск. *dulça* // *durça* 'луг'. Регулярность фонемного соотношения нарушается некоторыми особенностями. В лазском налицо часто наблюдаемый здесь переход *o* > *u*. Дополнительная аффиксация лазского привела к частичной ассимиляции *l* с суффиксальным *s*.

**zalw*:- груз. *zalv-ana* 'пути, капкан', лазск. *zelve*, *zevle* 'ремень ярма'. К умлауту в лазском ср. Г. — М. 167—168. В лазском возможна также метатеза.

**zap*:- груз. *zap*- 'звук падения', лазск. *zop*- 'говорить'. Семантическое различие можно сравнить с таковым в *gargal*-. Фонемные соотношения регулярны.

**z₁ez₁*:- груз. *zez-va* 'драть, бить', мегр. *žaž-ua* 'комкать, мять, драть'. Фонемные соотношения в корневой морфеме закономерны.

**tap-w*:- груз. *tap-v-a* 'отпадать (о хлебе в торне)', сван. *litwer*, *tup*- 'терять'. Соответствие груз. *a* ~ сван. *u* при последующем **w* по Г. — М. 154 закономерно. Форма *twer* вторична (ср. аналогичное развитие в сван. *txum*- > *txwim* 'голова').

**kap*:- груз. (пшав.) *kap*- 'ветвь, сук', лазск. *kop-al*- 'ветвь'. Фонемы корневой морфемы выявляют регулярные соотношения.

**kaç*:- груз. (ингил.) *kaç*- 'калитка, проход', лазск. *koç-o-porça* 'дверца'. Лазское слово является композитом с картвельской и латинской составными частями. Фонемы сопоставляемой корневой морфемы закономерно соответствуют друг другу.

**kek*:- груз. *kek-v-a* 'разбить, размельчать', мегр. *kaç*- 'разбивать, размалывать'.

**kenk*:- груз. *kenk*- 'клевать', мегр. *kanç*- 'жевать', лазск. *kanç*- 'разрубать мясо'. Другие сопоставления предлагают Х. Фогт⁴ и К, 108.

**kwal*:- груз. *kval*- 'след' (*kval-da-kval* 'следом'), лазск. *o-kul-e* 'после, за'.

**kwir*:- груз. *kwir-ia* 'языческое божество', мегр. *kwir-kve* мужское имя, имя святого.

**kit*:- груз. *tit*- 'палец', мегр. *kit*- 'палец', лазск. *kit*- 'палец'. Незакономерное соотношение начального согласного может быть

⁴ См. Vogt H. Suffixes verbaux en géorgien ancien. — Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap, XIV. Oslo, 1947, p. 75.

связано с тем, что в грузинском налицо переход *kit-* > *tit-* под влиянием лексемы *tat-i* 'лапа'.

**kik-*: груз. *kik-n-a* 'очень маленький', мегр. *kiko-* 'детеныш животного'.

**kikwil-*: груз. *kikwil-a* 'род птицы', лазск. *kikil-* 'клюв'. В лазской форме перед гласным *i* выпало *v*.

**kikwn-*: груз. *kikn-* 'есть (немного)', мегр. *kikon-* 'клевать', лазск. *kikon-* 'клевать, есть (немного)'. Основы закономерно отвечают друг другу. Другие соположения предлагают Х. Фогт⁵ и К, 108.

**l-*: груз. *l-* 'кончатся, исчерпываться, выпивать', мегр. *l-* 'уменьшаться, ликвидировать, выпивать'.

**l-*: груз. *l-* 'ждать', мегр. *l-* 'ждать'.

**lez₁w-*: груз. *lezv-* 'слюна', лазск. *ležve(r)-* 'слюна', (*ležv-er-a* 'слюнявый ребенок'). Так как гласный *e* обнаруживает нерегулярное соотношение, сопоставление проблематично.

**mzir-*: груз. *mzer-* // *mzir-* 'смотреть, видеть', мегр. *zir-* 'видеть, смотреть', лазск. *zir-*, *zir-* то же. В мегр. и лазск. формах утрачено начальное *m*-, а также аффрицирован спирант.

**mo-* — *-o*: груз. *mo-* — *-o* аффиксация производного прилагательного, мегр., лазск. *mo-* — *-o*.

**r-*: груз. *r-* 'одолевать, побеждать', мегр. *r-* 'одолевать, побеждать'.

**swe-*: груз. *sve-* 'участок земли', мегр. *sua-* 'участок поля', лазск. *sva-* 'место'.

**twip-*: груз. *twip-* 'густой воздух', сван. *tip-* 'кожа, пленка'.

**tis₁wn-*: груз. (картал.) *tisvn-* 'искать (насекомых)', *tisn-* 'обследовать улей', мегр., лазск. *tišon-* 'искать (насекомых)'.

**tit-*: груз. *tit-a* 'тюльпан', мегр. *ta₁a* 'цветок'. Соотношение огласовок неясно.

**u-* — *-os-*: груз. *u-* — *-os-* форманты степени сравнения, мегр. *u-* — *-os-* то же (ср. груз. *u-pr-os-* 'старший', *u-mcr-os-* 'младший', мегр. *u-m-os-* 'большой').

**pol-*: груз. *pol-* 'копыто', мегр. *pol-o-* 'копыто', лазск. *pol-o-* 'нога'.

**kuc-*: груз. *kuc-n-a* 'косить', сван. *li-kuc-e* 'резать' (*o-kuc* 'я срезал').

**yoč-*: груз. *yoč-v-a* 'щипать, обрывать', мегр. *yič-u-a* 'мять, давить, комкать'. Нерегулярное соотношение сибиллянтов находит параллель в **yeč-*. Г. Мачавариани полагал, что ожидавшийся здесь веларный согласный утрачен на диссимилятивных основаниях или же вообще не развился⁶.

**qer-*: груз. *qr-a* 'сыпать, -ся', мегр. '*ar-* 'двигать, -ся', лазск. *gar-* 'собирать, броеать', сван. *li-qer* 'бить'. Г. — М., 266—268

⁵ Там же.

⁶ Ср. Гамкрелидзе Т. Сибиллянтные соответствия и некоторые вопросы древнейшей структуры картвельских языков. Тбилиси, 1959, с. 21, примеч. 1 (на груз. яз.).

увязывают груз. слово со сванским. Корневым гласным на нормальной ступени огласовки они принимают *e*, что подтверждается и вокализмом занских соответствий.

**сес-*: груз. *сес-* 'двигаться на ощупь, щупать', мегр. *сас-* 'идти, тихо бежать'.

**сис-*: груз. *сис-а*, *сис-ип-а* 'очень маленький', мегр. *сос-и*, *сос-о* 'маленький горшок'. Остается неясным, реконструировать в архетипе корневой гласный *и* или *о*.

**с₁іс₁-*: груз. *сис-і-натела* 'светлячок', лазск. *џіџ* 'моль'.

**с₁ипсип-*: груз. (гурийск.) *сипсип-а* 'маленький пирог с сыром', лазск. *џиџип-а* 'теплый'. Груз. и лазск. формы обнаруживают редупликацию корневой морфемы. В груз. *n > l* по диссимилиации, в лазском *џиџип- < *џипџип-*.

**с₁ир-*: груз. *сир-* 'вымя', мегр., лазск. *џир-* 'vulva'. Вариация семантики находит параллели в других языковых семьях.

**с₁ісіл-*: груз. *с₁ісіл-* 'змееныш', лазск. *с₁ісіл-а* 'змея'.

**с₁ип-*: груз. *сип-* 'недостаток, недочет', лазск. *с₁ип-а* 'яд'. Ср. также Г.—М., 251—253.

**с₁ік-*: груз. (мохевск.) *с₁ік-ан-а* 'очень маленький', мегр. *џік-* 'мышь'.

**хархар-*: груз. *хархар-* 'хохотать', лазск. *хархар-* 'шумно хлокотать'. В обоих случаях удвоение корневого *хар-*. В лазском *r* в исходе диссимилировано. Тождество огласовок основано на редупликации корневой морфемы.

**хв-*: груз. *хв-* 'дерево' (?) (ср. *сасхв-*, *верхв-*, *џотхв-*), мегр. *хв-*, *хи-* 'дерево' (?) (ср. *схасхи-*, *верхв-*), лазск. *хи-* 'дерево' (?) (ср. *диххи*), сван. *хв-* 'дерево' (?) (ср. *зесхра*, *зесхв-іш*, *жерхв-*).

**хваџ-*: груз. *хвеџ-* 'нагромождать', мегр. *хиџ-* 'подсыпать, нагромождать'.

**хвер-*: груз. *хвер-* (ср. *рос-хвер-і* 'рысь'), сван. *хвир* 'кобель'.

**хип-*: груз. *хип-* 'линять', лазск. *хип-* 'линять, блекнуть'.

**гоq-*: груз. *хох-в-а* 'ползать', тушин. *гоq-в-а-ј* 'медленный бег', мегр., лазск. *хох-* 'ползать'. К, 261 реконструирует **хох-*, но тушинская форма предполагает архетип **гоq-*.

Перевел с нем. Г. А. Климов

Sławski F. Słownik etymologiczny języka polskiego, t. V, zesz. 3(23): łomac — łożnik. Kraków, 1977, с. 169—248.

В самом конце 1977 г. вышел из печати очередной выпуск польского этимологического словаря Ф. Славского. Выпуск содержит продолжение буквы Ł. В новой части труда отражены наиболее существенные направления и особенности рецензируемого словаря: стремление к исчерпывающей и все более расчлененной подаче лексики и словообразования польского языка, весьма детализированная праславянская реконструкция. Необычайная тщательность, характеризующая составление этого словаря в целом все последние годы, накладывает отпечаток и на осуществление названных выше стремлений автора. Отдельные авторские решения при этом (и в связи с этим) кажутся нам гиперкорректными и, следовательно, спорными. Так, отдельно поданные *tomikost 1* и *tomikost 2* (с. 177—178) с успехом могли бы уместиться в одной статье, второй случай представляет собой употребление того же сочетания морфем для калькирования нем. *Bein-bruch*. Формально правильная реконструкция и этимология *Łomża* < **lomъzati* (с. 184) вызывает сомнения, если обратить внимание на существенное несоответствие в целом между древностью обозначаемого — города-укрепления в сев.-вост. Мазовше — и предлагаемого для него объяснения от глагола, к тому же — экспрессивного и неизвестного в польском. Более оправданным и хронологически, и топографически представляется объяснение *Łomża* < праслав. **lqъza* < **lqg-j-a* 'луговая', даже если при этом придется считаться со случаем не совсем регулярной трактовки носового в польском (подобные факты, впрочем, известны, ср., напр., польск. *stomka* 'бекас', вместо *stąka*, см. Brückner 500). Формально благополучное соотнесение **łoza* и **leżati* (с. 243) оказывается при ближайшем рассмотрении не вполне точным, поскольку упущена из виду существенная промежуточная стадия **lože* наличие которой позволяет толковать форму **łoza* как вторичный *femininum* на -*a* из первоначального мн. ч. ср. р. в духе известной индоевропейской тенденции. Отсутствие славянских соответствий и.-е. **lat-* 'мокрый, сырой; болото, лужа' в словаре Покорного (см. Sławski, Op. cit., 220) еще не значит, что этих соответствий нет вообще в славянском, хотя в рецензируемом словаре как раз одно смешивается с другим (см. с. 218; но ср. с. 219, где обсуждаются конкретные продолжения и.-е. **lat-* в вост.-слав.).

Любопытна реконструкция праслав. диал. **lorъ* 'лист', ср. макед. диал. *лор* 'водяное растение, похожее на тюльпан', далее, сюда же лит. *lāras* 'лист' (с. 200).

В настоящем выпуске словаря анализируется такое важное в индоевропейском сравнительном языковедении слово как и.-е. **laks-*, праслав. **losos*. В связи с этим необходимо исправить ошибку автора на с. 212, где говорится, что форму **laks-o-* 'может продолжать русск. *лос* 'лосось в период нереста'. Указанная русская (стар. и диал.) форма как раз не может восходить прямо к и.-е. **laks-*, это последнее правильно отражено именно в русск. (и т. д.) *лосось*, потому что нормальным рефлексом и.-е. *ks* было только слав. *s*, ср. и.-е. **aks-*: слав. **osъ*. Появление слав. *x* как рефлекса и.-е. *ks* здесь невозможно, хронологически между отражением и.-е. *ks* > слав. *s* и появлением

слав. *x*, как известно, существует разрыв. Источником *x* в русск. *lox* послужило не *ks* (не смешивать с и.-е. *ks!*), а скорее всего экспрессивное суффиксирование *-x/š-*, встречающееся в кратких и усеченных словах.

О. Н. Трубачев

Георгиев В. И., Заимов Й., Илчев Ст., Чалъков М., Тодоров Т., Български етимологичен речник. Св. XI—XII (т. II): *калестър—качак*. София, 1976, с. 161—288; Георгиев В. И., Заимов Й., Иванов Й., Илчев Ст., Тодоров Т. Български етимологичен речник. Св. XIII—XIV (т. II): *качамак — клякам*. София, 1977, с. 289—448

Продолжение «Болгарского этимологического словаря», рецензируемое ныне, представлено двумя весьма объемистыми (спаренными) выпусками. В них содержится значительная часть болгарской лексики на *K-*. Как и в других славянских языках, словарный состав на *k-* начальное чрезвычайно обширен и богат (достаточно сказать, что в этимологических словарях, по традиции слабо отражающих приставочные образования, буква *K* самая большая). К этому нужно добавить, что слова, начинающиеся на *k-*, оказываются средоточием множества трудных проблем собственно славянской этимологии (отражение исконно веллярного или лабиовеллярного индоевропейского заднеязычного, веллярного коррелята индоевропейскому палатальному заднеязычному и т. д.). В довершение всего лексика на *k-* начальное в славянских языках, как правило, бывает критически перегружена всевозможнейшими поздними заимствованиями из разных языков. Эта характеристика в полной мере приложима к болгарскому лексикону на *k-*, где представлены все языки Леванта, затем (несколько менее многочисленными) заимствования из европейских языков. Грецизмы, турцизмы, вообще — заимствования преобладают на каждой словарной странице, например, над старой праславянской фондовой лексикой.

Как и предыдущие части этого словаря, рецензируемые выпуски XI—XII и XIII—XIV отличаются прежде всего богатством словника. Кроме слов болгарского литературного языка, здесь дается много диалектной лексики, причем не только из болгарских территориальных говоров, но и из социальных диалектов, аргю: ученический, портняжный, воровской жаргон (тарикатски език). В словаре собрана масса полезной информации, но лексикографически это выполнено не всегда удачно, с частыми повторами, когда заглавными словами оказываются незначительные диалектные фонетические варианты одного и того же слова, а это влечет за собой многократное дублирование характеристик и определенную избыточность в подаче информации (примеры — ниже).

На с. 166 содержится неточное утверждение, что слово *калѣбър* родственно слову *калѣн* (точно так же на с. 179 утверждается, что *калѣн* 'литейная форма', 'сапожная колодка' «родственно *калѣбър* (см.)»). Разумеется, речь здесь может идти только о так называемых этимологических дублетах, когда два слова (или несколько слов) разными пердаточными путями восходят к одному первоисточнику, в данном случае — через араб. *qālib* к греч. *καλόπλος*, тогда как под родством принято понимать генетическую связь. Диал., редк. *кар*¹ 'рядом' произойдет прямо от *край* «с неясными фонетическими изменениями» (с. 228), однако нужно, очевидно, принять непосредственную производящую основу **кръ*, как о том свидетельствует однородная структура наречных приставочных сложений ст.-слав. искр. 'близ' и болг. диал. *накар*, *покар* 'рядом, около'. На с. 233 приводятся как праславянские формы **krokъ*, **krokatъ*, тогда как следовало дать при этом их дOMETATEЗНОЕ состояние **korъ*, **koratъ*. Античное название города Балчика имело вид *Κροχίοι* (ср. В. В. Латышев. ПОНТИКА. СПб., 1909, с. 227), а не *Κροχί*, как на с. 244 словаря. На с. 252 ошибочно дано *корбсник* вместо *карбсник*. На с. 257—258 по-

мещены три отдельных словарных статьи, в которых анализируются варианты диалектного названия подснежника — *карциджик*, *карчижи*, *карчицек*, производимого (с небольшими оговорками) от тур. *karçiçeği* то же, что повторяется практически три раза подряд (см. сказанное выше об элементах избыточности). Гот. *hwarþan*, *hwarþo* на с. 308 даны с опечаткой *hwarþan*, *hwarþo*, ср. еще *hleipra* (с. 440), вместо правильного *hleifra*. Слово из воровского жаргона *кэнзам* 'ходя по голяма нужда', объясняемое в словаре (с. 329) из аориста от греч. *κενώω* 'опорожнить', имеет смысл связать с греч. *χέζω* 'испражняться', откуда, например, происходит русск. диал. *хезать* то же, жаргонное слово (см. о нем Фасмер IV, 233). Не раскрыт характер словообразования диалектного названия сорта винограда *керацаўда*, о котором говорится (с. 334) как о производном от *кэраца*, слово греческого происхождения. Сказанного явно недостаточно, требуется отметить, что и *кэрацаўда* по способу словообразования и форманту — греческое слово. Трудно принять авторскую точку зрения, что *китяса*, *китяса* 'заиндеветь, покрываться инеем, снегом' — производное от *кид* 'иней', наряду с *кидам* (с. 355). Здесь надлежит считать за комбинацией двух разных праславянских основ — **kyd(ati)* и **kytiti*, ср. об этом ниже, на с. 392 (*кит*²). Лит. *kūpėti* 'кипеть' искажено на с. 378 до неузнаваемости. Крайним примером уже упоминавшейся словарной избыточности, в общем довольно характерной для рецензируемых выпусков словаря, могут служить статьи о названиях колодца, источника — *кляденец* (с. 412—413), *кляенец* (с. 413), *кляйенец* (там же), *кляйнец* (с. 414), *кляйц* (там же), *клянц* (с. 417), *кля́нц* (с. 419), *кля́нц* (с. 427). Равноправная лексикографическая трактовка явных аллогорфов (см. с. 414), т. е. элементов речи, а не языка и тем самым — не словаря, вызывает большие сомнения. Точность и полнота словообразовательно-этимологического анализа в словаре нередко оставляют желать лучшего. Так, например, на с. 445 авторы прошли мимо того явного факта, что суф. *-ор*, выступающий в собирательных именах вроде диал. *клячор* 'палки', *железбр*, *женоря*, находится в определенной зависимости от румынского суффикса множественного числа существительных *-uri*, о чем говорит и география соответствующих болгарских диалектных образований — Софийский округ, Банат, западнонизийские говоры.

О. Н. Трубочев

Schuster-Šewc H. Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache. 1: A — bohót. Bautzen, 1978, S. XXXI + 48:

Уже довольно богатая литература по этимологической лексикографии славянских языков продолжает пополняться новыми полезными публикациями. Среди них — «Историко-этимологический словарь верхне- и нижне-лужицкого языка» Х. Шустер-Шевца. «Создание этимологического словаря лужицких языков отвечает актуальной и настоятельной потребности славянского языкознания», — этими словами начинается предисловие автора. Он справедливо отмечает, далее, «что лужицкие языки до сих пор использовались для объяснения славянского словарного состава в целом слишком мало. При этом как раз знание серболужицкого имеет большое значение для славянских историко-этимологических исследований» («Vorwort», S. V).

Серболужицкого этимологического словаря до сих пор не существовало, что, естественно, повышает интерес к новому словарю Шустер-Шевца и вместе с тем налагает большую ответственность на автора этого первого и пока единственного справочника по серболужицкой этимологии. Поскольку для серболужицких языков нет также исторического словаря, автор сознательно расширяет привлечение данных письменной истории и придает своему труду характер историко-этимологического словаря. Бесспорной заслугой Шустер-Шевца явилось включение накопленного наукой диалектологического материала по обоим серболужицким языкам. Специфическая структура и назначение данного словаря двух языков ставили перед автором задачи практи-

ческой лексикографии. Отдельные решения при этом неизбежно условны, как, например, порядок, принимаемый автором, при котором сначала идет верхнелужицкое слово, потом — нижнелужицкое; нижнелужицкий открывает словарную статью, если верхнелужицкое соответствие отсутствует (ситуация, кстати, нередкая, когда речь идет о древних образованиях).

При оценке собственно этимологической части словаря нужно иметь в виду, что автор не преследовал далекоидущих целей, но ограничивался «преимущественно внутренней серболужицкой проблематикой» (S. VIII). Это чувствуется и в привлекаемой литературе, и в авторской трактовке общеславянской проблематики. Научное качество нового словаря снижают не эти сознательно налагаемые ограничения, а ряд опечаток и небрежностей, которые так и остались в тексте, несмотря на указания рецензента издательства («wissenschaftlicher Gutachter»), каковым официально является автор настоящего отзыва, что я считаю своим долгом отметить. Ср. напр. с. XI: *prehladový*, надо: *prekladový*; с. XII: *Jegerov*, надо: *Jegorov*; с. XIII: 1906 (год выхода I т. словаря Майрхофера), надо: 1956; с. XVI: *Shavelov prahistory*, надо: *Shevelov prehistory* (опечатка повторяется дважды в одной строке); с. XVII: *Balto-slavisches Wörterbuch*, надо: *Baltisch-slavisches Wörterbuch*; с. 1: ссылка на Этимологический словарь славянских языков, вып. 1, с. 33—34, неточно дана как ссылка на пробный выпуск аналогичного брненского словаря — *ESlSl*, надо: *ESSJ*; с. 15: франц. *békot*, надо: *bécot*; с. 41: *Fraenkel IEW*, надо: *Fraenkel LEW*.

Из своих замечаний по этимологии приведу следующие. Едва ли имеет смысл говорить об «исконном родстве» («urverwandt») междометий в.-луж., н.-луж. *aj* и нем. *ei* и т. д. (с. 3). Современное состояние изучения вопроса о происхождении слав. **baranъ* не дает оснований видеть в нем первоначальное звукоподражание, как думает автор (см. с. 11: «urspr. das Tier, das *bäh-* Laute ausstößt»). Н.-луж. *bacha* 'Fach, Auszugsfach' заимствовано из нем. *Fach*, а не родственно ему (так см. на с. 13). На с. 24 в.-луж. *bođla* мн. 'губки, грибы', н.-луж. *bedło* (и т. д.) неточно названы «только зап.-слав.», ср. сюда же русск. диал. *блйца, блйцы* 'грибы', см. Фасмер I, 176; ЭССЯ 3, 110. В одном ряду форм, родственных в.-луж. *běrc* 'сборщик налогов, судебный исполнитель', н.-луж. *běric*, чеш. *biřic*, русск. *бирѣч*, словен. *birč*, нельзя ставить ст.-польск. *zbiar, zbiar* 'подручный палача, убийца' (с. 27), которое заимствовано из ит. *sbirro*, как известно уже из словарей Миклошича и Бернекера. Праязыковая реконструкция **medji obъje* на с. 35 неверна, так как переносит в праславянский позднюю назализацию, имевшую место в польском; надо — **medji*. Для меня так и осталось неясным, почему автор счел реконструкцию праслав. **bebъrъ* «предпринятой на основе в.-луж. *běbrъ*» (с. 46), тогда как эта реконструкция в действительности основана на свидетельствах пяти славянских языков, а кроме того, ее поддерживают свидетельства производных форм и ономастики, приводимые в ЭССЯ 1, 173—175 и известные также автору рецензируемого словаря. Нет никаких оснований поэтому для заключения (рец. словарь, с. 47), что это «возможно, не исконное слав. слово, а преобразованное нем. заимствование *biber* (≤ ср.-в.-нем. *biber*)».

О. Н. Трубаева

Etymologie. Herausgegeben von Rüdiger Schmitt. (Wege der Forschung. Band CCCLXXIII). Wissenschaftliche Buchgesellschaft. Darmstadt, 1977, 467 S.

Библиотека практической и теоретической этимологии индоевропейских языков весьма обширна и разнообразна, но теоретические исследования имеют по преимуществу форму статей. Достаточно полного изложения ни теории, ни истории этимологии (как справедливо отмечает один из авторов рецензируемого сборника, В. Зандерс) еще нет. В условиях продолжающегося подъема этимологии этот недостаток обобщающих трудов делается все

более ощутимым как для начинающих исследователей, так и для специалистов. Поэтому представляется вполне актуальным и существенным событием в этимологии выход в свет сборника статей по проблемам этимологии, составленного известным индоевропеистом Р. Шмиттом из ранее публиковавшихся в различных изданиях трудов.

Сборник состоит из краткого введения, восемнадцати статей, библиографии и указателей. Цель сборника его составитель определяет как стремление показать все аспекты этимологического исследования, не ограничиваясь каким-либо одним языком или даже группой языков, но учитывая специфику развития этимологии на почве различных филологий (романской, германской и т. д.) (с. 4—5). На составе сборника отразилась, разумеется, и широта этимологической позиции Р. Шмитта, которая определена во введении так: «Этимология должна прежде всего остерегаться слишком односторонней приверженности к одной из двух крайностей («корневая» этимология для наиболее отдаленного прошлого или — история слова). Она должна скорее объединить обе точки зрения и проследживать историю рассматриваемого слова в целом, принимая во внимание как историю звуков и словообразования, так и историю значений; она должна объяснять связь с обозначаемой реальией и мотивацию слова. . . , рассматривать положение слова в системе лексики (как в общей, так и в частных системах); она не может упустить из вида также лингвогеографические соображения и т. д.» (с. 4). Соответственно в сборник вошли статьи, освещающие различные аспекты этимологии, как традиционные, так и новые (например, опыты формализации этимологических исследований). В некоторых (хотя и немногих) случаях разные статьи выражают весьма отличные, даже противоположные точки зрения относительно одной и той же проблемы (таковы вопросы о роли реконструкции первичной формы и значения в современной этимологии и о возможности синхронной этимологии). Однако всех авторов объединяет убеждение в перспективности развития этимологии и возможности совершенствования ее методов.

Примечательна хронология статей, включенных в сборник: четыре из них написаны в период 1905—1915 гг., две — в 30-е годы, остальные двадцать — в 50-е — 70-е годы. Следовательно, читатель имеет возможность познакомиться с историей этимологической мысли, теоретическими и методологическими поисками этимологии с начала нашего века, но главное внимание обращено на современное состояние этимологической теории и методики.

Авторами статей являются ученые разных стран (в том числе два советских этимолога): В. И. Абаев, К. Бальдингер, Ж. Вандриес, В. Вартбург, Г. Дроздовский, В. Зандерс, Л. Киш, Ф. Клюге, К. Колер, М. Лейман, Г. Ломмель, Я. Малкель, О. Семереньи, Э. Тапполе, О. Н. Трубачев, Р. Турнейзен, С. Ульман, П. Шантрэн.

Корпус статей открывается работой В. Зандерса, посвященной истории европейской этимологии (W. Sanders. Grundzüge und Wandlungen der Etymologie). Это, пожалуй, наиболее полный, хотя и компактный, очерк истории возникновения и развития этимологии как одной из древнейших отраслей языкознания, изменения ее целей и методов, формирования ее терминологии, начиная с античности и кончая 60-ми годами XX в. Основные моменты развития этимологии анализируются в связи с идеологическими и научными веяниями соответствующих времен и народов. Особенно интересным представляется прекрасно иллюстрированный конкретными этимологическими опусами и сопровождаемый обширной библиографией анализ этимологических учений I—XVIII вв. — периода, который, по определению Зандерса, мог бы быть назван мрачными веками этимологии, если бы накопленный за это время материал и опыт не послужил базой для становления и расцвета этимологии как науки в XIX в. (с. 41). Путь, пройденный этимологией, автор попытался как переход от «простого толкования слова у древних, основанного на вытекающей из звучания и значения слова и по мере необходимости заново устанавливаемой для каждого слова связи понятий», к «пространному толкованию языка, которое должно в рамках общих языковых законов и истории

языка учитывать множество аспектов (таких, как структура слова, звуковые и семантические варианты, родственные индоевропейские связи, синонимические связи, план реалий и т. д.)» (с. 48).

Почти во всех работах этого тома так или иначе освещаются основные задачи и цели этимологических исследований. В своем изначальном смысле этимология — наука об «истинном» значении слова. С увеличением науки само понятие истоков, истинного значения эволюционировало, наполнялось новым содержанием. Накопленный опыт показал, что во многих случаях генетические связи удается довести лишь до определенного предела и далеко не всегда поддаются восстановлению первоначального значения и первоначальная форма слова. Поэтому задача этимологии определяется чаще как восстановление самой ранней формы и самого раннего доступного значения безотносительно к первоначальному значению (Абаев, с. 287—288; Szemerényi, с. 288). Этимология не ограничивается данными документированного периода, а реконструирует доисторическое состояние для каждой ветви индоевропейских языков и для индоевропейского языка в целом. В понимании О. Семере́ни индоевропейская этимология предполагает исследование в двух направлениях: 1) восстановление первоначальной формы и, если возможно, первоначального значения индоевропейского прототипа и 2) выяснение его последовательной истории до момента первой письменной фиксации родственными языками. Индоевропейский язык понимается как сложная, развитая система, из которой были унаследованы слова, а не корни (Thurneysen, с. 70; Szemerényi, с. 294).

Такому традиционному пониманию этимологии (*étymologie-origine*) противопоставит новый подход к этимологии как истории слова (*étymologie = histoire du mot*). По мысли К. Бальдингера, этимология в современном семантическом смысле — это прежде всего история слова, его биография (Baldinger, s. 218—221). отождествление этимологии с историей слова в основном характерно для романской этимологии, которая исследует языки с длительной письменной традицией (от латинского к романским языкам на протяжении 2 тыс. лет). Естественно, не совсем совпадают задачи этимологии для языков бесписьменных и языков с богатой письменной документацией, но этимология не равна письменной истории слова, и существует принципиальное различие между этимологическим и историческим словарем. Если исторический словарь базируется на данных письменных памятников, то этимология выходит за рамки, очерченные письменной традицией. Проблема реконструкции генетических связей и отношений встает в полном объеме для бесписьменных и младописьменных языков (Абаев, § 2). История слова предполагает восстановление идентичности лексических единиц на всем протяжении исторического развития. Историческая семантика может дать многое для раскрытия внутренней формы слова, но «в случае, когда этимология неизвестна, исследователь *histoire du mot*» беспомощен потому, что отсутствие первоначальной формы и значения (= первоначального слова = этимона) лишает его той опоры, которая помогла бы избежать ошибок при восстановлении всего комплекса филиаций» (Szemerényi, с. 294).

Этимология исходит из отдельных, случайно сохранившихся фрагментов, поэтому этимологическое решение всегда носит гипотетический характер. В любом этимологическом словаре присутствуют этимологии достоверные, проблематичные, сомнительные, маловероятные. Во многих случаях одно и то же слово имеет не одно этимологическое истолкование. Для большого числа индоевропейских слов этимон остается неизвестным (Абаев, § 8).

Основным методом этимологического анализа является сравнение, сопоставление близкородственных слов и образований в рамках одного языка и нескольких родственных языков (Lommel, с. 157), при этом этимология не может ограничиться о д н и м языком (Kluge, с. 122). Сравнение слов еще не этимология, но часто ведет к этимологии (Kluge, с. 107). Результаты сравнения проецируются на плоскость праязыка. Реконструкция входит в число важных понятий этимологического анализа. Опираясь на сравнительно-исторический метод, этимология при реконструкции исходного этимона оперирует корнями. В индоевропейском языке корень не имел само-

стоятельного существования, это всего лишь вспомогательное средство исследования, лингвистическая абстракция. Конечная цель индоевропейской этимологии (die indogermanische Altertumskunde) — реконструкция основного словарного состава языка — основы (Lommel, с. 134).

Фонетический анализ слова является, пожалуй, наиболее древним аспектом этимологического исследования. Общеизвестно, что становление этимологии как науки базировалось на открытии фонетических законов и что, в свою очередь, этимология является основой индоевропейской фонетики и теории аблаута. В настоящем сборнике значение фонетических законов как первого научного основания этимологии освещается Турнейзенем (с. 57—59), Ломмелем (с. 122—123), Абаевым (с. 186). Однако к началу XX в. обнаружение многочисленных нарушений фонетических законов поставило этимологов перед фактом недостаточности этих законов для анализа фонетической структуры слова. Как показывает работа Турнейзена, тогда же была признана необходимость внимания к индивидуальной судьбе слова, связанной с окружающей его лексической средой, что делает анализ менее механистичным (с. 67). Это направление преодоления недостаточности фонетических законов, совершенствования методов фонетического анализа получило дальнейшее развитие в требовании изучать «слабые» фонетические изменения, внимательно фиксировать в этимологических исследованиях спорадические изменения звуков, все те мелочи, которые остаются обычно вне поля зрения грамматики (Malkiel, с. 366—369), и в попытке сочетания фонетического анализа слова с его изучением в лексико-грамматической системе (Kohler, с. 415—418). Малкелем предложена также интересная программа изучения звуковой символики, звукоподражаний и экспрессивных явлений как факторов, существенно влияющих на фонетический облик слова. Предусматривается психологический анализ явлений, вызывающих сильную эмоциональную реакцию, в связи с анализом соответствующей лексики, и собственно лингвистический анализ отклонений от нейтральных форм (Malkiel, с. 375). Несмотря на критику младограмматической концепции о безысключительности фонетических законов, несоответствие предполагаемой этимологической трактовки слова известным фонетическим закономерностям остается и в современной этимологии показателем ненадежности данного решения (Szemerényi, с. 294—297).

Непрерывным и неоспоримым аспектом этимологического исследования признается издавна, значительно ранее научного становления этимологии, словообразовательный анализ (Thurneysen, с. 54—56). Необходимые научные предпосылки этого анализа: знание принципов словообразования, словообразовательных моделей, функций словообразовательных элементов, направления словообразовательных процессов, учет не только родственных анализируемому слову, но и производных от него образований — охарактеризованы в работе Клюге (с. 114—118). На некоторые периферийные явления словообразования, которые представляют особый интерес для этимологии (архаические суффиксы, аномальные соединения морфем) обратил внимание Малкель (с. 370). Но главным предметом обсуждения в этой области стал словообразовательный анализ на индоевропейском уровне. Эта проблема освещена в статьях Ломмеля и Леймана. Как показал опыт этимологизации уже в начале века, теории структуры индоевропейского корня и детерминативов, открыв возможности словообразовательного анализа на индоевропейском уровне, создали одновременно опасность чисто механического неограниченного членения основ, приводящего к однофемным корням, что делает самый анализ неосновательным и неправдоподобным (Lommel, с. 129—130; Leumann, с. 160—162). Исследователи наметили два возможных направления совершенствования анализа: во-первых, ограничение выделения детерминативов случаями надежного тождества корней в рассматриваемых основах (Lommel, с. 131) и возможностью реконструкции функциональной (семантической) нагрузки детерминатива (Leumann, с. 162); во-вторых, поиски цельнопословных соответствий в родственных языках и реконструкция для индоевропейского состояния не корней, а слов (Lommel, с. 132, 134). Однако параллельно отмечена трудность разграничения унаследованных

от индоевропейского праязыка слов от параллельных поздних образований в родственных языках (Leumann, с. 162; Szemerényi, с. 300), крайняя гипотетичность этимологизации слов, реконструируемых для индоевропейского состояния (Leumann, с. 163), и исчерпанность в основном цельнословных соответствий (Leumann, с. 165). Важнейшим условием реальной этимологизации признается максимальное внимание к деталям словообразовательной структуры слова, ее соотношения со структурой родственных образований в других языках и со структурой семантических связанных с данным словом образований (синонимов, антонимов) (Szemerényi, с. 301—306). Последовательный и тщательный словообразовательный анализ рассматривается как одно из средств заполнения пропасти между конкретной лексемой одного индоевропейского языка и индоевропейским корнем, к которому оно возводится (Leumann, с. 167), что является основным пороком корневой этимологии, который Жильберон едко характеризовал следующим образом: «Balzac, assis sur les genoux de sa nourrice, était vêtu d'une robe bleue, rayée de rouge. Il écrivit la «Comédie humaine» (Baldinger, с. 219).

В работах этого сборника большое внимание уделяется вопросам семантики в этимологическом анализе. Уже в прошлом веке осознали, что путь к правильной этимологии лежит через глубокое изучение реалий, широкое привлечение историко-семасиологического материала. Г. Шухардт считал существенной частью методики этимологических исследований объяснение основных отношений между «вещами и словами», и отводил в этимологии решающую роль семантическому критерию. Для Э. Тапполе одинаково неприемлемо как господствовавшие в этимологии XIX в. подчинение семантики фонетическим законам (ср. работы Тома и Дица), так и выдвигание семантики на первый план. Основа этимологии, по мысли Э. Тапполе, не в с у б о р д и н а ц и и, а в к о о р д и н а ц и и фонетической и семантической стороны языка.

Семантическое содержание каждого слова складывается индивидуально, поскольку отражает наследие прошлого и те процессы, которые характеризуют определенный синхронный срез. Отсюда требование индивидуального подхода к слову в статье Р. Турнейзена. В практике этимологических исследований интерес к судьбе отдельного слова сочетается с попытками наметить некоторые общие принципы исторической семантики. Пути семантических изменений сложны, индивидуальны и не укладываются в рамки строгих правил, законов. Но в разных языках наблюдаются общие тенденции, сходство, повторяемость семантических переходов. Г. Дроздовский видит основную задачу науки в том, чтобы выявить сходные типы семантических изменений, установить индоевропейские параллели в образовании понятий и значений (Drosdowski, с. 210—212). Сходную позицию занимает Э. Тапполе, подчеркивающий важность двух подходов в семантике: 1) изучение понятийного поля, 2) способы выражения сходных понятий в разных языках (Tappolet, с. 95). Для семантического обоснования этимологии, по мысли Э. Тапполе, необходима аргументация историческая и логическая, что предполагает три вида вспомогательных средств: 1) историческая документация, 2) параллельное развитие, 3) априорные соображения (Tappolet, с. 85). Семантическая подвижность и изменчивость затрагивает в разной степени разные пласты лексики. Некоторые лексические группы (названия животных, растений, частей тела и т. п.) отличает семантическая устойчивость, непрерывность во времени с эпохи и.-е. праязыка (ср. Lommel, с. 134; Wartburg, с. 144).

Именно на базе семантических исследований в противовес исторической этимологии складывается так называемая статическая этимология (Шантрэн) или дескриптивная (Ульман). Если классическая этимология ограничивалась лишь установлением начального и конечного момента в эволюции слова, то перед современной наукой стоит более сложная задача всестороннего изучения слова во всем многообразии его производных и отношений к другим группам слов на определенном синхронном срезе (Wartburg, с. 154; Ullmann, с. 436). Статическая этимология делает акцент на тех связях и отношениях, которые характеризуют слово в определенный исторический пе-

риод. Статья П. Шантрэна иллюстрирует и обосновывает это положение, показывает значение для этимологии фактора семантического взаимодействия слов, хронологической стратификации материала. В понимании С. Ульмана разграничение дескриптивного и статического подхода имеет прямое отношение к синонимии и омонимии: омонимии современного языка нередко соответствует полисемия на определенном историческом срезе, и, наоборот, полисемия может быть источником омонимии (Ullmann, с. 423—426). С. Ульман выдвигает принцип ассоциативной семантики, ассоциативного поля. Включение слова в ассоциативное поле 1) позволяет выявить случаи псевдосемантического развития, 2) помогает решению этимологических трудных вопросов, 3) вносит уточнения в общепринятые этимологии. На базе структурной семантики С. Ульман разрабатывает вопрос о разных типах мотивации (звукотрадиция, морфологическая, семантическая), о принципах их изменений. Особое значение придается субъективным ассоциациям, которые нередко приводят к оживлению старых этимологических связей особенно в поэтическом творчестве.

В трактовке С. Ульмана представляется неуверительным резкое противопоставление исторической этимологии, занимающей происхождением слова, и статической этимологии, основанной на формальных и семантических ассоциациях (Ullmann, с. 428). Едва ли оправдано выдвижение на первый план статической этимологии, так как конечная цель этимологии — реконструкция этимона — может быть достигнута только путем применения исторического метода. Этимология опирается на данные исторической лексикологии, исторической грамматики, хотя этимология не тождественна этим историческим дисциплинам и имеет свои задачи. В этой связи уместно привести мнение Я. Малькеля: «Но синхронная этимология, несмотря на авторитет Вандриеса, не что иное, как парадокс» (Malkiel, с. 347).

Все большее проникновение в теорию этимологии принципы системной организации лексики и осознание связи истории слова с его лексическим окружением выразилось в углубленном понимании явления контаминации, скрещения. Еще в начале века оно было для этимологов лишь аномалией, нарушающей действие фонетических законов. Работы Вандриеса и Бальдингера показывают, что системный подход к лексике вскрывает в контаминации и скрещении закономерное следствие ассоциативных связей фонетически или семантически близких слов: семантическая близость определяет фонетические трансформации и формальное сближение (Baldinger, с. 229, 233—236), омонимическое сближение усиливается сближением значений до полного скрещения (Vendryes, с. 171, 175).

Как порождение синхронных ассоциативных связей слов толкуется и народная этимология (Chantraine, с. 399; Ullmann, с. 429). Вандриес, однако, видит принципиальное отличие народной этимологии от скрещения в том, что народная этимология возникает из непонимания формы и значения слова и появляется собственно в речи, тогда как скрещение — явление языка (с. 174—175). Впрочем, рассмотрение народной этимологии не входит в круг задач, определенных для сборника его составителем (Einleitung с. 5).

Принцип «Wörter und Sachen», выдвинутый в 19 веке как средство преодоления кабинетного, умозрительного характера этимологизирования, получил в XX в. дальнейшее развитие и углубление в этимологической теории и практике. Современная этимология требует не только соответствия предлагаемых решений миру реалий, историческому уровню (Abaeв, с. 194—197; Wartburg, с. 145), но и выяснения общественных, социальных, культурных условий возникновения и дальнейшего бытования слова, поскольку только на такой основе возможна реальная реконструкция истории слова, изменений его формы и значения (см. тонкие наблюдения и толкования конкретного лексического материала: Wartburg, с. 138—140; ср. также Baldinger, с. 240—243). Объединение истории слова с историей человека, осознание генетической связи истории словарного состава со всеми сферами человеческой деятельности является, по Бальдингеру, важнейшим принципом и условием прогресса современной этимологии, который требует контакта этимологии с самыми различными отраслями знаний (Baldinger, с. 237, 246; см. также

Malkiel, с. 375—376). Одновременно отмечается двусторонняя направленность этого контакта: этимология не только опирается на данные других наук, но может дать истории (равно и истории материального производства, и истории духовной культуры) ценные сведения (Абаев, с. 197—198). Особенно существенна в этом отношении реконструкция лексики индоевропейских языков дописьменного периода, поскольку она является единственным источником для суждения о географических условиях жизни, контактах и передвижениях, общественном и политическом укладе, культуре и религии древних народов (Lommel, с. 134; Leumann, с. 164). Этимология может быть основой для изучения формирования человеческого сознания (Drosdowski, с. 211), для реконструкции древнейшей модели мира.

Этимология следует общей эволюции лингвистики. Основной постулат современной лингвистики состоит в том, что язык не набор отдельных элементов, а структура, система отношений взаимосвязанных элементов. Требование системного подхода уже давно стало основным и определяющим в этимологических исследованиях, при этом для этимологии оказываются действенными системы самых различных языковых уровней (формальные, семантические, ономастические, понятийные) (Baldinger, с. 223). В наше время этимологию потеснили современные структурные направления в языкознании, но в последние десятилетия наблюдается оживление этимологических исследований. Возрождение этимологии, укрепление ее позиций в науке исследователи связывают с обновлением методики и теории этимологических исследований. В критический момент реорганизации человеческих знаний этимология нуждается в прочном теоретическом фундаменте (Malkiel, с. 376). В теоретическом осмыслении этимологии исследователи идут разными путями.

К. Колер считает, что единственная возможность поставить этимологию на прочную базу, свободную от всяких проявлений субъективизма, — это определить ее место в общей теории языка. Лингвистическая теория оперирует законами, и одним из ее постулатов является фонетический закон. Колер трактует фонетический закон как теоретический конструкт, как обобщение эмпирических данных, факт метаязыка лингвистики, а не самого языка. Дальнейшее развитие и совершенствование этимологии К. Колер ставит в зависимость от введения в науку других постулатов.

В работе О. Семереньи дается по существу типологическое обобщение опыта этимологических исследований. Он формулирует шесть принципов, которые определяют правила применения в конкретном анализе фонетических, словообразовательных, семантических и географических критериев. Географический критерий развернут в виде трех принципов и основан на опыте лингвогеографического изучения индоевропейской лексики. Сам автор осознает, что выдвинутые им принципы не исчерпывают всего опыта этимологии. Они лишь предохраняют против не критического отношения к общепринятым сравнениям и показывают те возможности, которыми располагает исследователь. Лишь комплексное применение всех обозначенных критериев — условие надежности этимологического решения. Эти положения О. Семереньи иллюстрирует большим конкретным материалом и убедительно показывает ненадежность, недостоверность многих общепринятых этимологий, в системе доказательств которых не учитывается тот или иной критерий.

Я. Малькель дает интересное освещение вопроса о соотношении субъективного и логического в этимологии. Перспективы этимологии Я. Малькель видит в углублении общей теории, установлении этимологических универсалий, разработке типологии этимологических исследований, типологии проблем и решений. Экономному и точному изложению результатов исследования помогает применение новых вспомогательных средств (генерализация и стандартизация). Из того факта, что этимология оперирует гипотетическими построениями, реконструкциями, вытекает элемент случайности, субъективности в оценке этимологического решения. Этимология в большей степени, чем грамматика, связана с проявлением индивидуальных особенностей исследователя, его таланта, способности к острому и неожиданным решениям, предполагает знание законов развития языка и широкую культурно-историческую подготовку. В трактовке Я. Малькеля этимология —

наука и искусство. Работа Я. Малькеля — один из первых опытов теоретического осмысления составных частей основного корпуса этимологических исследований.

Статья Л. Киша знакомит читателя с опытом формализации и математизации этимологии, приближения ее к точным наукам. Предлагаемые в работах Росса, Хэмпа, Рудницкого математические формулы для выражения этимологических решений дают упрощенное представление об этимологии слова. Они исключают из рассмотрения, как показал В. Н. Топоров, 1) структурные правила морфо-семантического поля, 2) законы развития слова, 3) внутрисистемные отношения и многие другие аспекты (Kiss, с. 380). В механические правила не укладывается интуиция исследователя, его способность открывать новые неожиданные связи, отношения. «Этимологические исследования, конечно, не могут быть сведены к точным, определенным математическим формулам», — замечает О. Семереньи (Szemerényi, с. 346). Осознавая недостатки этого подхода, Л. Киш видит в формализации один из способов построения типологии этимологических исследований.

Важность географического критерия в этимологических исследованиях подчеркивается многими авторами этого сборника (ср. Wartburg, с. 141; Szemerényi, с. 325, 335). Этой проблеме целиком посвящена статья О. Н. Трубачева «Лингвистическая география и этимологические исследования», опубликованная впервые в 1959 г. на страницах журнала «Вопросы языкознания». Лингвистическая география, исследующая распространение языковых явлений, процессы интерференции на смежной территории, является дополнительным критерием, «необходимость в котором тем выше, чем обрывочнее материал и чем сложнее выводы самого исследования» (с. 285). Этимология и лингвистическая география тесно взаимосвязаны и взаимно обогащают друг друга. Критерий распространенности слова очень важно иметь в виду при решении вопроса, является ли изучаемое слово исконным в языке или заимствованным, и если заимствованным, то из какого языка и какого диалекта языка-источника (Wartburg, с. 142—143). Локально ограниченные этимологические соответствия, охватывающие лишь часть исследуемой территории, дают новый материал для освещения ряда проблем и, в частности, для реконструкции диалектной карты языка-основы. При изучении взаимоотношений между диалектами, особенно в условиях языкового союза, важное значение имеет положение лингвистической географии о распространении инноваций из центра иррадиации путем субституции. С этим положением связано методологически важное разграничение явлений унаследованных и новых. Факты лингвистической географии важны при изучении этнонимов и исследовании этногенетических проблем.

К сборнику приложена библиография (153 названия), в которую вошли работы общеметодологического характера. Основную часть библиографии составляют исследования последних трех десятилетий с начала 50-х годов, хотя в общем списке представлены работы прошлого века, первой половины нашего столетия и одна работа XVIII в. (под номером 3). Избирательный характер библиографии определяется общей установкой сборника: отобраны лишь те исследования (статьи, монографии), которые имеют отношение к проблематике, обсуждаемой на страницах настоящего тома.

В целом сборник удачным подбором статей дает панорамный обзор состояния этимологии в исторической перспективе на всем протяжении нашего века от кризиса младограмматизма до утверждения структурных направлений в языкознании. Внутреннее развитие этимологии шло в общем русле лингвистических исканий. Если в начале века в полемике с младограмматиками исследователи обсуждали возможности фонетического критерия и обосновывали необходимость и обязательность учета в этимологии разных факторов, в том числе фонетического, то в наше время можно считать вполне доказанным и утвердившимся положение об этимологии как науке сложной, опирающейся в своей методике на синтез разнообразных критериев и широкие культурно-исторические знания. Если в прошлом господствовал исторический подход к фактам языка, то с появлением структурных методов основной интерес переместился в область синхронии. Структурное языко-

знание обогатило этимологию положением о системном характере языковых отношений на всех уровнях, но вместе с тем установка на исследование синхронных структур вызвала к жизни такое понятие, как статическая этимология, понятие, ограничивающее задачи и цели этимологии. Этимология — наука прежде всего историческая, но реконструкция этимона предполагает исследование системных отношений разных синхронных срезов. Из работ последних десятилетий видно, что усилия этимологов направлены на углубленную разработку основных этимологических критериев и установление принципов взаимодействия, взаимозависимости различных критериев в ходе лингвистического анализа. На очереди построение общей типологии и теории этимологических исследований. С этим связан интерес к вопросу об отношении этимологии к точным наукам, к вопросу о том, как и в какой степени возможна формализация исследовательского процесса.

Этимология вступает в качественно новый период своего развития. Свидетельство тому — оживление интереса к этимологии, твердое осознание комплексного характера этимологической науки и первые опыты типологических построений.

Ж. Ж. Варбот, Л. В. Куркина

Цейтлин Р. М. Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X—XI вв. М., 1977, 336 с.

Рецензируемая монография Р. М. Цейтлин, известного палеослависта-лексиколога и лексикографа, безусловно, представляет значительный вклад в изучение лексики и словообразования старославянского языка. Начинаясь с небольшого предисловия и завершающаяся рядом приложений, она состоит из трех частей. В вводной части «Общая характеристика словарного состава» (с. 7—67) автор ставит и разрешает ряд вопросов, связанных с общей проблематикой исследования. В первом разделе этой части Р. М. Цейтлин вновь возвращается к выяснению значения термина «старославянский язык», который понимается «различными исследователями многозначно» (с. 7). Сам автор определяет старославянский как «письменно-литературный язык, которым владели книжники культурных центров Юго-Западной (Македонской) и Восточной Болгарии конца X—XI в. и на котором написаны древнеболгарские рукописи этого времени» (с. 12).

И хотя такое понимание термина «старославянский язык», конечно, имеет определенные основания, однако рецензент не может его разделить с автором монографии. Старославянский как литературно-письменным языком владели книжники разных культурных центров, в том числе и прежде всего там, где протекала деятельность самих славянских просветителей, в Моравии и Паннонии. Такое ограничительное понимание термина «старославянский язык» связано у Р. М. Цейтлин с тем, что непосредственными и прямыми источниками для нее являются лишь 17 памятников древнеболгарского извода, определяемого, как известно, в основном фонетическими показателями. Памятники X—XI вв. других изводов, «в том числе и те, древнеболгарское происхождение которых несомненно» (с. 14), отнесены Р. М. Цейтлин к церковнославянским. При таком определении объема исследуемых рукописей возникает естественный и закономерный вопрос, насколько репрезентативны данные этих памятников для описания лексической системы литературно-письменного языка, каким владели книжники Болгарии в двух ее культурно-исторических центрах. Ведь хорошо известно, что собственно древнеболгарские памятники «представляют собою ж а л к и е (разрядка моя. — Т. И.) остатки некогда, без сомнения, обширной духазвучной древнеболгарской письменности, случайно сохранные судьбою от гибели в разных местах вне

пределов своей родины и дошедшие до нас в самом неприглядном виде»¹. Достаточно в этом случае указать, например, на недавно открытую дефектную рукопись Енинского апостола, содержащую всего 39 листов (т. е. далеко не полный текст апостола), которая, однако, позволила значительно пополнить наши сведения о лексике старославянского языка, см. 31 с. рецензируемой книги². Даже такой литературный памятник, как евангелие, дошедший до нас в четырех больших по объему рукописях, безусловно, имелся в значительно большем количестве списков, некоторые из которых дошли до нас либо в виде отдельных листов (лл. Ундольского, Охридские), либо как палимпсесты (Боянский и Зографский пал.). Более того, как это убедительно показано самой Р. М. Цейтлин, каждое из этих евангелий имеет ряд лексических особенностей, присущих только одной конкретной рукописи, иначе — отражает или индивидуальные особенности языка писца данной рукописи, или черты протографа (протографов!), или, что тоже не лишено вероятности, характерные черты особой писцовой школы. В палеославистике известны попытки расширить круг известных нам школ старославянской книжности³. В связи со сказанным выразим сожаление, что в основной корпус исследованных рукописей не были внесены все остальные, известные нам памятники славянской письменности того же синхронного среза (X—XI вв.), в особенности те, которые несомненно являлись списками с древнеболгарских рукописей, какими в большинстве своем были древнерусские рукописи XI в. Заметим, что и сама Р. М. Цейтлин хорошо понимает, что «до нас дошли далеко не все рукописи, написанные на СЯ», и что более всего из-за этого «страдают наши знания СЯ в области лексики» (с. 19). Вместе с тем она упрекает многих авторов за то, что они в своих работах приводят в качестве иллюстративного материала такие слова, каких нет в старославянских памятниках, и на с. 21 «в качестве доказательства» приводит сто подобных слов. Однако в большинстве своем это слова либо типа *гъвадъ*, существование которых в старославянском языке подтверждается, что признает и Р. М. Цейтлин, производными от них словами, зафиксированными в старославянских памятниках, либо типа *вєсь*, *мравин*, доказать отсутствие которых в старославянском языке нельзя. Напротив, то обстоятельство, что подобные слова засвидетельствованы в памятниках письменности, возникших в ту же эпоху, что и изученные Р. М. Цейтлин рукописи, позволяет отнести их к лексическому составу старославянского языка (см. Сл. ЧСАН, т. I, с. 138, т. II, с. 232; ср. также употребление в Синайском патерике, памятнике русского извода конца XI в., слов *вєсь*, л. 118.18 и *мравин*, л. 128 об., 16). Конечно, Р. М. Цейтлин совершенно права, что слова, подобные *бѣрагоцѣвьньнъ* и *младость*, отсутствовали в старославянском языке. Но чтобы доказать это, потребовались специальные разыскания автора монографии. Думается, что также излишне прямолинейно решает автор и вопрос о «мнимых» словообразовательных формантах старославянского языка (с. 25). Так, суф. им-зафиксирован в слове *женима* в Номоканоне, переводчиком которого, возможно, был Мефодий (см. Сл. ЧСАН, т. I, с. 598), а также в том же слове и в Синайском патерике, л. 19 об., 15—16. Что касается приставки-предлога *чѣтъъ*, то, как мне кажется, более права болгарская исследовательница Р. Павлова, писавшая о том, что отсутствие этого форманта в древнеболгарских текстах «не является достаточным, чтобы полностью исключить употребление *чѣтъъ* в старославянском языке». Поскольку «сохранившиеся древнеболгарские

¹ Соболевский А. И. Древний церковнославянский язык. Фонетика. М., 1891, с. 12.

² См. также Копыленко М. М. Рец.: Мирчев К., *Кодов Хр.* Енински Апостол. Старобългарски паметник от XI век. — ВЯ, 1966, № 4, с. 159—160; *Он же*. Материали для словаря раннего древнеславянского литературного языка, I. М., 1977, с. 7—10.

³ Гълъбов И. Ранни школи на стария български книжовен език. — Български език, 1968, г. XVIII, кн. 2—3, с. 141—148.

тексты дают очень неполное представление о богатстве древнеболгарского языка), а предлог-приставка чръкъ имела «низкую частоту употребления», то «можно предполагать, — пишет Р. Павлова, — что древнейший материал, которым мы располагаем, мог и не отразить употребление этого грамматического средства». Далее, ссылаясь на исследование Э. Благовой, Р. Павлова приводит косвенные доказательства того, что этот формант вполне мог быть в старославянском языке⁴.

Таким образом, все, изложенное выше, дает основание полагать, что материал только 17 памятников, больше половины которых очень невелико по объему, вряд ли совершенно достаточен для описания лексической системы старославянского языка, даже в том узком понимании этого термина, которого придерживается Р. М. Цейтлин. Поэтому представляется вполне закономерным привлечение словарных данных и других памятников, отнесенных автором к церковнославянским. И хотя в специальных частях данные этих памятников нашли отражение, однако, как нам кажется, они используются автором недостаточно.

В следующих разделах вводной части исследования Р. М. Цейтлин останавливается на более специальных вопросах. Так, раздел «Количественная характеристика словарного состава старославянских памятников» (с. 26—43) содержит разнообразные статистические данные, интересные и показательные в разных отношениях, которые, несомненно, во многом уточняют известные нам сведения о лексике древнейших памятников славянской письменности. В разделе «О дифференциации лексики старославянских памятников» (с. 43—54) вводится важное разграничение между «словами общестарославянского распространения» и словами, известными лишь в одном из старославянских памятников или в определенной группе их. По-новому решается вопрос о соотношении охридской и преславской лексики. На разнообразном материале аргументировано доказывается, что лексика Охридской книжной школы в большинстве своем была общестарославянского распространения. Однако в связи с тем, что «культурные школы, существовавшие в древней Болгарии и в соседних с нею землях, развивались во взаимодействии и испытывали взаимное влияние» (с. 50), восточноболгарские (преславские) слова могли проникать в памятники западноболгарского происхождения. Здесь же убедительно обосновывается необходимость разграничения лексических дублетов (разнокоренных слов), а также фонетических и словообразовательных вариантов (однокоренных слов) как слов, генетически принадлежащих разным системам (языкам, говорам), от синонимов, которые в отличие от дублетов и вариантов «принадлежат генетически, как правило, к одной языковой системе» (с. 52).

Ученый школы Г. О. Винокура, Р. М. Цейтлин в своем описании лексической системы старославянского языка следует за теми исследователями, которые в той или иной степени развивают идеи ее учителя. Так, вслед за Г. О. Винокуром вводится понятие «мотивирующего» и «мотивированного» слова. При этом исторически производные существительные типа жиръ в работе рассматриваются как простые, немотивированные слова.

Первая специальная часть (с. 68—185) монографии Р. М. Цейтлин посвящена описанию суффиксальных существительных двух семантических категорий (категории лица и абстрактных). В работе тщательно описаны засвидетельствованные в старославянских памятниках мотивированные слова с суффиксами -никъ, -яникъ, -(н)тель, -къ, -аръ, -чин, -ца, -яца, -ста, -атан, -тан, -ниа (-ница), -яни, а также с суффиксами -ство, -кство, -ство (-ство), -ста (-ста), -яни, -изна. Здесь мы находим много интересных наблюдений. Напр., уточняется значение слова застъдникъ как 'тайно подкупленный, наущенный' (с. 73). Следовало бы только отметить, что это значение вторично и, как кажется, обусловлено пере-

⁴ Павлова Р. Пространственные конструкции в древнерусском языке в сопоставлении с древнеболгарским языком. София, 1977, с. 125.

носным значением греч. ἐγκάθετος⁵. Точно так же интересны замечания автора в отношении слов съборникъ (с. 85), казникъ (с. 112), клетарк (с. 117) и многих др.

Однако некоторые выводы, к которым приходит Р. М. Цейтлин, представляются иногда в достаточной степени спорными. Так, вряд ли можно безусловно согласиться с автором в том, что «все слова данных семантических категорий... не являются кальками своих греч. соответствий» (с. 181). Думается, трудно доказать, что ст.-сл. отъхъдникъ, отъшкльцъ, ошкльцъ не являются кальками греч. ἀναχωρητής. В связи с этим кажется достаточно категоричным утверждение автора, что «все лексемы рассмотренных моделей — славянские по своему происхождению и образованию» (с. 182).

Вызывают сомнение некоторые критерии, используемые Р. М. Цейтлин для определения продуктивности той или иной словообразовательной модели. Так, с ее точки зрения, о высокой продуктивности суффиксальных образований на -ство «свидетельствует значительное количество прилагательных и глаголов СП, образованных (прямо или опосредствованно) от существительных этой группы» (с. 158), ср. тоже на с. 169, 175, 183. Кажется, что мотивирующими лексемами могут быть в равной степени и слова непродуктивных моделей, а частотность мотивированных и продуктивность мотивирующих лексем не обязательно находятся в причинно-следственной связи.

Третья часть монографии Р. М. Цейтлин посвящена сложным словам (с. 186—284). В ней рассмотрено 611 сложений с учетом шести возможных типов соотношения между греч. оригиналом и слав. переводом, о которых говорится в предварительных замечаниях. И в этой части мы находим много тонких и интересных наблюдений. Так, нужно согласиться с Р. М. Цейтлин в том, что сложения-причастия, безусловно, были первичными по отношению к личным формам глагола, а поэтому «выделение в словарях СЯ инфинитивов типа дьлѣгьтрьлѣти, нѣмогьлгьлати, самьрасти следует признать искусственным» (с. 281). Автор справедливо критикует ряд изданий старославянских памятников, в которых факты соположения (юкстапозиции) интерпретированы как сложные слова (с. 281). Общие выводы этой части исследования сомнений не вызывают, они вытекают из рассмотренного материала и хорошо аргументированы.

Монография Р. М. Цейтлин оканчивается рядом приложений, среди которых имеется библиографический список работ, упоминаемых в тексте книги (с. 297—310). Однако он не полностью отражает использованную автором литературу вопроса. Так, например, на ряде страниц книги имеется ссылка на исследование Ж. Ж. Варбот «Древнерусское именное словообразование», в библиографии же оно не указано. Точно так же в библиографии нет указания на работу С. В. Фроловой, ссылка на которую имеется на с. 27. В заключение следует сказать, что несмотря на чрезвычайно возросшее количество работ, связанных с проблематикой исследования, Р. М. Цейтлин прекрасно известна литература вопроса как общего, так и частного характера. С сожалением приходится отметить, что она не смогла использовать в своей работе «A patristic Greek Lexicon» Н. W. Lampe. По-видимому, осталась ей неизвестной и монография Св. Николаича «Nomina agentis у старословенском језику».

Книга Р. М. Цейтлин — большой и обстоятельный труд, без которого, безусловно, не смогут обойтись будущие исследователи лексики и словообразования старославянского языка. Палеославистика с выходом в свет рецензируемой книги пополнилась еще одним интересным и полезным трудом.

Т. А. Иванова

⁵ *Sophocles E. A. Greek Lexicon of the Roman and Byzantine periods. Boston, 1870, p. 413.*

Двухтомный «Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков» А. К. Шагирова представляет собой первое в своем роде издание по младописьменным и бесписьменным автохтонным языкам Кавказа. Выход словаря открывает новую страницу не только для собственно адыгского или западнокавказского языкознания, но и всего кавказоведения, весьма бедного этимологическими исследованиями. Общекавказская значимость словаря обусловлена отнюдь не тем, что он представляет первый опыт подобного исследования младописьменного автохтонного кавказского языка, а его содержанием, кругом проблем, поднимаемого в нем. Устанавливая этимологию адыгских слов, А. К. Шагиров не ограничивает глубину исследования рамками западнокавказского хронологического уровня. В словаре находим большое число общекавказских и межгрупповых сравнений.

В процессе подготовки словаря к изданию А. К. Шагиров обобщил огромную литературу как по теме работы, так и по смежным специальностям. Надо отметить, что в данном случае такая работа представляла исключительно большие трудности ввиду отсутствия сводных изданий по вопросам историко-генетического и этимологического исследования кавказских языков вообще и западнокавказских языков в частности. Проанализированная автором специальная литература разбросана по бесчисленным изданиям, значительная часть которых труднодоступна для исследователя. Сбор, обобщение и критический анализ этой литературы высоко поднимает значение словаря.

Как известно, кабардинский и адыгейский языки весьма близки между собой и близость их граничит с взаимопониманием говорящих. Этимологическое исследование таких ближайше родственных языков, не располагающих древнеписьменными памятниками, сопряжено с большими трудностями. Родственные языки (абхазский, абазинский и убыхский) находятся в такой степени родства с адыгскими, что без специальных доказательств не всегда удается достоверно установить генетическое тождество их материала с адыгским.

Если оставить в стороне ранние опыты Н. Трубецкого и Ж. Дюмезиля¹, а также отдельные этимологические этюды Г. В. Рогавы², то специальные этимологические исследования стали достоянием западнокавказского языкознания совсем недавно, когда появились две статьи Г. А. Климова³.

Несмотря на отсутствие в адыгском языкознании специальных этимологических исследований, предпосылки для создания настоящего этимологического словаря были уже налицо благодаря успехам западнокавказской компаративистики и диалектологии. Автор рецензируемого этимологического словаря сам внес весомый вклад в развитие этих отраслей западнокавказского языкознания. Анализ опубликованных им работ приводит к выводу, что этот труд является закономерным результатом всей предшествующей его научной деятельности.

Обширные познания в области смежных языков помогли автору расширить круг привлекаемого материала. Налицо также широкое привлечение

¹ Ср. *Trubetzkoy N.* Nordkaukasische Wortgleichungen. — Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Bd. XXXVII, H. 1—2 (19); Idem. Remarques sur quelques mots iraniens empruntés par les langues du Caucase septentrional. Mémoires de la société de linguistique de Paris, t. 25, f. 5 (1921); *Dumézil G.* Caucasiqne du Nord-west et parlers scythiques. — Istituto orientale di Napoli Annali, V (1963).

² Ср. напр., *Рогава Г. В.* К этимологии адыгейского слова Thəǵ 'бог'. — Иберийско-кавказское языкознание, II, 1948, с. 45—48.

³ Ср. *Климов Г. А.* Абхазско-адыгские этимологии. I (исконный фонд). — В кн.: Этимология 1965. М., 1967, с. 296—306; *Он же.* Абхазско-адыгские этимологии. II (заимствованный фонд). — В кн. Этимология 1966. М., 1968, с. 289—295.

данных языковой типологии, диалектологии, истории, этнографии и других смежных наук. Обширный экстралингвистический фон не заслоняет собой собственно языковой материал и в этимологических объяснениях и играет только вспомогательную роль.

Отметив, что в прошлом, как и ныне, словосложение играло главную роль в образовании новых слов в адыгских языках, А. К. Шагиров избрал правильный путь анализа этимологизируемых основ. Выявляя производность многосложных основ, превратившихся в простые в результате полной утраты этимологических связей ее компонентами, автор выполняет работу, имеющую большое методическое значение. Адекватная историческая оценка словообразовательно-морфологической структуры основ западнокавказского типа позволила расчленить композиты на составляющие элементы.

Многие этимологические толкования автора рецензируемого словаря не только интересны, но и весьма оригинальны, несколько неожиданны, но всегда логичны (ср. *бжъакълуэ* 'рог', *бжъэпэ* 'выступ возвышенности', 'взгорье', *бэлацэ / пырацэ, бырацэ* 'лохматый', 'мохнатый', *бжэп / пчэны* 'коза', *бжъыжь / бжыжь* 'осень', *бзаджэ* 'злой', 'хитрый', 'баловник', *бзэмылу* 'не знающий языка окружающих', 'говорящий на ломаном языке', *вагъуэ / жъуагъуэ* 'звезда' и др.

Без тонкого языкового чутья трудно обнаружить производный характер таких основ, как *пабжъэ* 'кустарник', 'кусты', 'заросли', 'бурьян'. Автор сумел дать убедительную этимологию этого слова, увязав элемент *па* < **пэ* с таким же деэтимологизированным словом родственных языков, выделенным им из исторических композитов (*убых. пэцуэ* 'отруби', *пэпIкIьэ* — то же самое, *пэсы* 'древесина бука'). Второй компонент данного композита автором увязывается с тем же элементом в словах *бжъэпэ* 'выступ возвышенности', 'взгорье', *бжъакълуэ* 'рог'. Исходным этимологическим значением он предполагает у этого слова 'то, что выдается, возвышается'. Такое же этимологическое значение следует находить и у восточнокавказских основ с корневым латеральным абруптивом *къ*, закономерно отвечающим адыгскому *жъ*⁴: **къаад-* 'скала', 'утес', 'круча', **ракъа* 'кость', **къа* 'ручка'.

Выявляя этимологию адыгских слов, А. К. Шагиров обогатил абхазско-адыгскую компаративистику целым рядом новых словарных сравнений, внес коррективы в ранее установленные соположения.

Словарные статьи характеризуются полнотой информацией: приведены все возможные значения основ, их различные фонетические варианты, библиографические сведения, связанные с этимологической разработкой, критический анализ существующих мнений. При привлечении убыхского материала делается ссылка на источник, что необходимо ввиду наличия определенного разнобоя в подаче убыхских слов в различных словарях и других изданиях. Автор уделяет должное внимание трудам своих предшественников, так или иначе коснувшихся генезиса и этимологических связей анализируемых основ. Объективно и на должном профессиональном уровне дает оценку их мнениям. Неприемлемые с его точки зрения мнения отвергаются вполне корректно.

Благодаря этимологическим разысканиям А. К. Шагинова, стало возможным рассмотрение под новым углом зрения генезиса целого ряда адыгских основ. Так, например, обнаружилось иноязычное происхождение многих адыгских лексических единиц, исконное происхождение которых до настоящего времени не подвергалось сомнению, например: *бэджынэ* 'кисель', *догуэ* 'минутку', 'подожди', *бэлагъ* 'деревянная лопатка для размешивания мамалыги, каши', *без* 'вошина' и др.

В тех случаях, когда иноязычное происхождение слова недостаточно очевидно, автор осторожно выражает свое мнение о заимствованном характере. Например, в отношении слова *бэлэрыгъын* 'потерять осторожность' указывает только на вероятность тюркского происхождения, что, как нам

⁴ Абдоков А. И. К вопросу о генетическом родстве абхазско-адыгских и нахско-дагестанских языков. Нальчик, 1976, с. 52.

кажется, не лишено основания. Глагол *бэлэрыгъын* восходит к именной основе *бэлэрыгъ* 'беспечный', 'неосторожный'. Последняя в позиции адыгских языков мотивирована: *бэ* 'много', *лэ* — корень устаревшего глагола со значением 'обмануться' (убых. *лэ*, абх.-абаз. *жъа*- 'обманывать'), *рыгъ* — непродуктивный суффикс, производящий от глаголов основы с атрибутивным значением (ср.: *нэрыгъ* 'упрямый', 'настойчивый', где *нэ* — корень глагола 'застрясть', 'упереться'). Слово *бэлэрыгъ* 'беспечный', 'неосторожный' следует считать древним адыгским композитом с этимологическим значением 'многоошибающийся', 'склонный к ошибкам, промахам'.

Но в некоторых случаях иноязычное толкование слов кажется натянутым. Толкуемое как тюркское заимствование кабардинское *джидэ* 'топор' фонетически не восходит ни к одной тюркской форме (алт. *йыда*, шор., хакас., уйгур. *чыда* 'копье', 'пика', тур., чагат. *джида* 'дротик'). Отмечаемая самим автором старая кабардинская форма, употребляемая и ныне старшими представителями носителей кабардинского языка, звучит как *гыдэ*. На наш взгляд, слово является отглагольным именем. Элемент *гы* этимологически связан с глаголом *йэпы-джы-н* < **йэ-пы-гъы-н* 'боднуть', 'ткнуть острым концом', *пы-джэ-н* 'бодаться', 'бить острым концом'. Корень без застывшего преверба сохранен шапсугским диалектом адыгейского языка: *гъа-хы-н* 'полоть', 'обполоть' (элемент *хы* указывает на действие вокруг чего-либо). Этимологические связи данного корня выходят за рамки адыгских языков. Ср.: вайнах. *йга* 'продолбить', 'долбить', *диг* 'топор', бацб. *дыкI*, табас. *йакI*, лак. *рыкI*, агул., лезг., цахур. *йакIв* — то же самое. Наличие абруптива *кI* вместо звонкого *г* в бацбийском и дагестанских — явление закономерное (ср.: адыг. *гуы*, вайнах. *дуог*, бацб. *докI*, табас. *йукI*, лак. *дакIв*, агул. *йиркIв*, лезг. *рыкI*, цахур. *йикI* 'сердце'). Начальные *д*, *р*, *й* в восточнокавказских корреспонденциях являются окаменевшими классными показателями⁵. Элемент *дэ* в кабардинском **гыдэ* следует считать орудным суффиксом, находимым самим автором в составе слова *Гэдэ* 'клевщи', 'щищцы'. Этимологически его также следует увязать с показателем инструменталиса и эргатива в восточнокавказских — *-даI/-д*.

Этимологизируя слово *джанэ* / *джан* 'рубашка', А. К. Шагиров приводит мнение В. И. Абаева о связи этого слова с индоевропейскими названиями конопли без каких-либо комментариев. Здесь можно было отметить возможную связь основы с глаголом *джэ-н* 'прясть', имеющим параллели в восточнокавказских языках: вайнах. *йа-г-ар* 'плести', цез. *экIа* 'прясть'. Этимологически *джанэ* / *джан* < **гъанэ* в прошлом означало, следует полагать, 'изделие из пряжи'.

Фонетическая и словообразовательно-морфологическая структура адыгских языков в основном сложилась в общеадыгский период. Видимо, по этой причине автор счел излишним возведение кабардинских и адыгейских форм к праязыковым формам. Хотя фонетические различия специально оговорены во вводной части словаря, желательно было бы указание в словарных статьях на исходность той или иной формы. В одних случаях кабардинские формы являются исходными (*махуэ* / *мафэ* 'день', *назу* / *нэф* 'свет' и др.), а в других — адыгейские (*мафIэ* / *машэIуэ* 'огонь', *вы* / *цуы* 'бык', *вэн* / *жэуэн* 'пахать' и др.), в третьих — ни одна из форм не является исходной (*бжы* / *пчы* 'пика', *бжэ* / *пчээ* 'дверь', *дзэ* / *цэ* 'зуб' и т. д.). В последнем случае исходные формы сохранены бжедугским и шапсугским диалектами адыгейского языка, что желательно было отметить.

Можно указать на некоторую семантическую натянутость ряда этимологий. Так, автор допускает возможность связи адыгского *былым* 'крупный рогатый скот', 'богатство' (у автора 'скот', 'богатство', 'бестолковый', последнее значение явно метафорично) с тюркским *билим* 'знание'. *Былым* является древним адыгским производным словом и генетически связано

⁵ Мейланова У. А. Об отражении категории классов в именах существительных дагестанских языков. — Уч. зап. Ин-та истории, языка и литературы Дагест. фил. АН СССР. Махачкала, 1964, с. 17.

с восточнокавказскими корреспонденциями: цез. *микъи*, бект. *бикъ*, арч. *бакI* 'баран', хварш. *бекъе* 'баран', *бекъ* 'мелкий рогатый скот' (*къ* — латеральный абруптив). Восточнокавказские корреспонденции восходят к праформе **быкъ₁* — (*къ₁* — негеминированный коррелят латерального *къ*)⁶. Конечный *-м* в адыгских — непродуктивный суффикс со значением 'крупный' (ср.: *Іэм-л'ээм* 'верзила', от *Іэ* 'рука', *л'э* 'нога'; *ж'эь-ш'эьэм* 'простофиля', от *ж'э* 'рот', *ш'эьэ* 'голова', *чІэм-ш'эьэм* 'дубина', 'крупная палка', от *чІэ* 'конец', *ш'эьэ* 'голова', 'верх', 'павершие'). Этимологически *былым* означало 'крупный скот'. Исходя из наличия перебоа *б* — *м*, с последним следовало увязать и название овцы в адыгских — *мал* / *мэлы*, возводимое А. К. Шагириным к тюркскому *мал* 'скот', 'имущество', 'богатство'. Конечный гласный в адыгейском говорит в пользу исконности данной лексемы (ср. с заимствованными: *нал* 'подкова', *фарз* 'религиозный долг', *шьэч* 'сошение' и т. д.).

Для иноязычной этимологии наличие звука *е* в адыгейском *ццели* 'ива', 'верба' является не очень убедительным аргументом. Этот звук отмечается в составе слов, исконность которых не подлежит сомнению (например: *неушэ* 'завтра', *некІуэ* 'пойдем' и др.). Элемент *песи*, входящий в состав ряда ботанических тюркских названий и этимологически связанный с *песи* 'киска', 'кошка', не может означать 'ива' в составе *песиле тал чыбыгы*. Последнее этимологически толкуется как 'прут кошачьей ивы'. Носителем значения 'ива' в тюркских выступает слово *тал*. Форма без *е* отмечена в наиболее архаичном из адыгейских шапсугском диалекте — **пццэлы* > *пццэлы*⁷. Адыгское *дзел* / *пццели* вряд ли следует отрывать от восточнокавказских форм: ахвах. *муцІуІоли* < **бадзвал* — 'ива', годоб. *ццели* < **дзел* 'лоза', хиналуг. *дзыл* 'дерево'.

Тюркская этимология с опорой на ногайский и карачаево-балкарский материал без привлечения данных других тюркских языков, не подвергшихся влиянию адыгских, не обладает достаточной убедительной силой (*арджэн* 'циновка', *гуэгуыш* 'индейка', *армуу* / *армэу* 'лентя', 'увалень' и др.).

Как первый опыт широкого этимологического исследования адыгских языков, рецензируемый словарь, безусловно, содержит ряд спорных этимологий, что хорошо осознает и сам автор. Однако подавляющее большинство предложенных этимологий не вызовет каких-либо острых дискуссий и будет принято специалистами. А. К. Шагилов предупреждает, что в ходе дальнейших разысканий будет уточнена этимология многих единиц.

Представляется необходимым внесение некоторых уточнений в отношении семантики некоторых слов. Так, слово *архъуанэ* / *архъуан* дано автором со следующими значениями: 'желоб близ мельницы для спуска воды, а также водоворот, образующий быстро стекающей по нему водой', 'омут'. Основным и почти единственным значением этого слова во всех адыгских диалектах является 'водоворот'. Не исключена этимологическая связь его с глаголом *чІэрэхъуэ-н* 'крутиться', 'вращаться'. Конечный элемент *-нэ/-н* — непродуктивный локативный суффикс. Адыгейская форма *хъэрэгуанэ* дает возможность видеть в начальном *хъэ* корень глагола *хъэ-* 'идти', *-р-* следует рассматривать как союз-связку между глагольными корнями 'идти' и 'вращаться', а конечный *-нэ* является непродуктивным локативным суффиксом. Возможно, предлагаемая здесь этимология несколько натягута, но и в таком случае не следует признавать правомерной связь *архъуанэ* / *архъуан*, *хъэрэгуан*, *хъэрэгуанэ*, *къэрэгуан* с тюркским *арык* 'канавы', заимствованный адыгскими в форме *арыкІ*.

А. К. Шагилов правильно отмечает, что адыгское *дыгъуасэ* / *тыгъуас* этимологически может означать 'день'. Следует уточнить, что носителем

⁶ Бокарев Е. А. Введение в сравнительно-историческое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1961, с. 74; Он же. Смычногортанные аффрикаты прадагестанского языка. — ВЯ, 1958, № 4, с. 10—11.

⁷ Керашева З. И. Особенности шапсугского диалекта адыгейского языка. Майкоп, 1957, с. 118.

значения 'день' здесь следует рассматривать элемент *дыгъуа- / тыгъуа-*, этимологически связанный с названием солнца *дыгъэ / тыгъэ* 'солнце'. Конечный *-сэ/-с* следует генетически увязать с восточнокавказскими: авар. *сон*, анд. *сун*, дарг. *сса*, арчин. *сангъи* 'вчера'. Таким образом современное адыгское *дыгъуасэ / тыгъуас* 'вчера' этимологизируется как 'день—вчера'. Аналогичную этимологию находят и в некоторых восточнокавказских языках: арчин. *сангъи*, цахур. *сан'ха* 'вчера—день'⁸.

Старое значение адыгского *бланэ* (соврем. 'лань') отмечено Ш. Б. Ногма: *бланагъ* 'зверство', *блане ш'ыж'ле* 'по-зверски', *блалан* 'дичина', *блане* 'сильный'⁹. Он же приводит и значение 'джейран'. Есть основание полагать, что в северокавказских языках произошла контаминация названий свиньи и тура (джейрана, лани, оленя), различаемые еще языками цезской подгруппы: бежт. *бул'о* 'свинья', *бил'о* 'олень', 'дичь', цез. *бел'о* 'свинья', *бел'чи* 'тур', гунаиб. *бул'у* 'свинья', *бил'о* 'зверь', 'дичь'. Лакское *бурк'I*, лезгинское и цахурское *вак* генетически увязываются с працезским **бал'ва-* (наличие вибранта *r* в лакском при отсутствии в цезских и лезгинских — обычное явление, ср.: лак. *барэ*, цез. *буци*, цахур. *ваз* 'луна', лак. *баргэ*, цез. *бух* 'солнце'). Семантически совпадая с цезским **бал'ва-* 'свинья', аваро-андийское *бол'он* < **бал'ван* фонетически примыкает к другому цезскому слову **бал'ва-* 'зверь', 'дичь', 'олень', 'тур'. Именно этот факт дает основание для допущения, что в северокавказских языках произошла контаминация близких по форме, но различных по содержанию основ. Адыгское *бланэ* 'зверь', 'дичь', 'лань' фонетически увязывается с цезским **бал'ва-* 'свинья', а через него — с лакской и лезгинскими формами (для соответствия *л-л'-к'I-к* см.: адыг. *лы*, цез. *рел'I*, лак. *дик'I*, лез. *йак* 'мясо', адыг. *мыл'м*, лак. *мик'I*, лезг. *мурк*, цахур. *мык* 'лед' и др.). Если допустить этимологическую связь форм *бланэ / бул'у / бурк'I / вак*, что фонетически и семантически вполне оправдано, следует отрицать связь адыгского *бланэ* 'зверь', 'лань', 'сильный' с тюркскими формами (тат., башк. *болан* 'олень', кумык., казах., *булан* 'лось', чуваш. *п'алан* 'олень', 'лось').

В этимологическом словаре А. К. Шагирова слов, толкование которых вызывает возражения, не так уж много. Моменты, вызывающие дискуссии, острые полемики, неизбежны для словаря такого объема, представляющего первый опыт широкого этимологического исследования родственных языков. Частные недостатки не могут заслонить собой достоинства словаря. Он будет хорошим справочником для специалистов по кавказским и другим языкам, окажет плодотворное влияние на дальнейший ход этимологического исследования западнокавказских (и не только западнокавказских) языков.

Будучи почти первым опытом этимологического исследования младописьменных адыгских языков, рецензируемый труд вызовет оживленную дискуссию. Недостаточная разработанность вопросов истории фонетической и грамматической системы адыгских языков способствует разному мнению специалистов. Заранее можно сказать, что оценка данного словаря специалистами будет несколько противоречива. Положительная или отрицательная оценка тех или иных положений рецензируемой работы будет во многом зависеть от степени эрудированности оппонента в различных областях знаний, необходимых для исчерпывающей и объективной оценки работы такого рода.

Однако трудно отказать автору «Этимологического словаря адыгских (черкесских) языков» в том, что его труд содержит очень много оригинальных выводов и тонких наблюдений, представляющих собой шаг вперед в разработке проблем генетического родства западнокавказских языков, обширную информацию, свидетельствующую о широком кругозоре автора.

А. И. Абдоков

⁸ Ибрагимов Г. Х. Явления природы и календарь. — Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков. М., 1971, с. 194.

⁹ Ногма Ш. Б. Филологические труды, т. 1. Нальчик, 1956, с. 138.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

| | |
|---------------------------------|--|
| АМГ I—III | Акты Московского государства, изданные императорскою Академиею наук, I—III. СПб., 1890, 1894, 1901. |
| БД | Българска диалектология, I—VIII — София, 1962—1977—. |
| БЕР | Български етимологичен речник. Съставили Георгиев Вл., Гълъбов Ив., Заимов И., Илчев Ст. Св. I—XIV— София, 1962—1977—. |
| Білецький-Носенко | <i>Білецький-Носенко П.</i> Словник української мови. Київ, 1966. |
| Богораз | <i>Богораз В. Г.</i> Областной словарь колымского русского наречия. — Сб. ОРЯС, 68, № 4, 1901. |
| Варшавский словарь | <i>Karłowicz J., Kryński A., Niedźwiedzki W.</i> Słownik języka polskiego, I—VIII. Warszawa, 1904—1927 (1952—1953). |
| Васнецов | <i>Васнецов Н. М.</i> Материалы для объяснительного словаря вятского говора. Вятка, 1907. |
| Горяев | <i>Горяев Н.</i> Этимологический словарь русского языка. Изд. 2-е. Тифлис, 1896. |
| Гринченко | <i>Гринченко Б. Д.</i> Словарь украинского языка, I—IV. Киев, 1907—1909. |
| ДАИ | Дополнения к Актам историческим, I—XII. СПб., 1846—1875. |
| Даль ² | <i>Даль В.</i> Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 2-е. М., 1880—1882 (1955). |
| Даль ³ | <i>Даль В.</i> Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 3-е. М., 1903—1909. |
| Деулинский словарь | Словарь современного русского народного говора (д. Деулино Рязанского района Рязанской области). Под ред. Оссовецкого И. А. М., 1969. |
| Добровольский | <i>Добровольский В. Н.</i> Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914. |
| Дополнение к Опыту | Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб., 1858. |
| Дорошенко | <i>Дорошенко С. I.</i> Матеріали до словника діалектної лексики Сумщини. — В кн.: Діалектологічний бюлетень, вип. IX. Київ, 1962. |
| Дювернуа | <i>Дювернуа А.</i> Словарь болгарского языка, I—IX. М., 1885—1889. |
| Иванова Подмоск. Иркут. словарь | <i>Иванова А. Ф.</i> Словарь говоров Подмосковья. М., 1969. Иркутский областной словарь. Редактор-составитель Н. А. Бобряков. I—II— Иркутск, 1973—1974—. |
| Картотека ДРС | Картотека Словаря русского языка XI—XVII вв. (Ин-т русского языка АН СССР) |
| Картотека Словаря XVIII в. | Картотека Словаря русского языка XVIII в. (Ленинград. отд-ние Ин-та языкознания АН СССР) |

- Картотека СТЭ Картотека Севернорусской Топонимической Экспедиции (Уральский гос. ун-т)
- Конески *Конески Б.* Речник на македонскиот јазик со српско-хорватски толкувања. I—III. Скопје, 1961, 1965, 1966.
- Красноярский словарь Словарь русских говоров южных районов Красноярского края. Красноярск, 1968.
- Куликовский *Куликовский Г.* Словарь областного олонечного наречия. СПб., 1898.
- Лексика Полесья Лексика Полесья. М., 1968.
- Мельниченко *Мельниченко Г. Г.* Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.
- Миртов *Миртов А. В.* Донской словарь. Материалы к изучению лексики донских казаков. Ростов-на-Дону, 1929.
- Младенов *Младенов С.* Етимологически и правописен речник на българския книжовен език. София, 1941.
- Носович *Носович И. И.* Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
- Опыт Опыт областного великорусского словаря. СПб., 1852.
- Подвысоцкий *Подвысоцкий А.* Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- Полесье Полесье. М., 1968.
- Преображенский *Преображенский А.* Этимологический словарь русского языка, I—II. М., 1910—1914. Окончание — в кн.: Труды ИРЯ, I. М., 1949.
- ПСРЛ Полное собрание русских летописей. 1—15. М., 1962—1965.
- Расторгуев *Расторгуев П. А.* Словарь народных говоров Западной Брянщины. Минск, 1973.
- РСА Речник српскохрватског књижевног и народног езика, I—VIII. Београд, 1959—1973.
- Словарь Оби Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби, I—III. Томск, 1964, 1965, 1967. Дополнение, I часть, 1975, II часть, 1976.
- СлРЯ XI—XVII вв. Словарь русского языка XI—XVII вв. Составители: Бахилина Н. Б., Богатова Г. А., Прокопович Е. Н. и др. Главный редактор Бархударов С. Г. I—5— М., 1975—1978—.
- Сл. Сред. Урала Словарь русских говоров Среднего Урала, I—II— Свердловск, 1964, 1971—.
- Соликам. словарь *Беляева О. П.* Словарь говоров Соликамского района Пермской области. Пермь, 1973.
- Срезневский *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка, I—III. СПб., 1893—1903.
- Сцяшкови́ч *Сцяшкови́ч Т. Ф.* Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск, 1972.
- Толстой¹ *Толстой И. И.* Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1957.
- Толстой² *Толстой И. И.* Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1958.
- Толстой³ *Толстой И. И.* Сербско-хорватско-русский словарь. Изд. 3-е. М., 1970.
- Трофимович *Трофимович К. К.* Верхнелужицко-русский словарь. М. — Бауцен, 1974.
- Фасмер *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Перевод с немецкого и дополнения Трубочева О. Н. I—IV. М., 1964—1973.
- Филин Словарь русских народных говоров. Под ред. Филина Ф. П., I—XIV— Л., 1966—1978—.

- Хостник Шаталава *Хостник М.* Словинско-русский словарь. Горица, 1901.
Шаталава Л. Ф. Беларускае дыялектнае слова. Мінск, 1975.
- Шило *Шило Г. Ф.* Південно-західні говори УРСР на північ від Дністра. Львів, 1957.
- ЭССЯ *Этимологический словарь славянских языков.* Под ред. Трубачева О. Н., I—V— М., 1974—1978—.
- Юрчанка *Юрчанка Г.* Дыялектны слоўнік (з гаворак Мсціслаўшчыны). Мінск, 1966.
- Янкоўскі Вернекер *Янкоўскі Ф.* Дыялектны слоўнік, II. Мінск, 1960.
Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A — mory. Heidelberg, 1908—1913.
- Bezljaj. Eseji. Brückner *Bezljaj F.* Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967.
Brückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1927.
- Dauzat *Dauzat A.* Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, 1938.
- Dejna *Dejna K.* Gwary ukraińskie Tarnopolszczyzny. Wrocław, 1957.
- Fraenkel *Fraenkel E.* Litauisches etymologisches Wörterbuch, 1—18. Heidelberg—Göttingen, 1955 и сл.
- Hellqvist *Hellqvist E.* Svensk etymologisk ordbok. Lund, 1948.
- Holub — Корецьні *Holub J., Корецьні F.* Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Iveković — Broz *Iveković F., Broz I.* Rječnik hrvatskoga jezika, I—II. Zagreb, 1901.
- Karłowicz *Karłowicz J.* Słownik gwar polskich, I—VI. Kraków, 1900—1911.
- Kluge—Götze *Kluge F.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 15. Neubearb. Aufl. von Götze A. Berlin, 1951.
- Kotnik *Kotnik J.* Slovensko-angleški slovar. Ljubljana, 1959.
- Kott *Kott F. St.* Česko-německý slovník, I—VII. Praha, 1878—1893.
- Lorentz Pomor. *Lorentz Fr.* Pomoranisches Wörterbuch. I—IV. Berlin, 1958—1975.
- Lorentz Sl. Wb. *Lorentz Fr.* Slovinsches Wörterbuch, I—II. St. Petersburg, 1908, 1912.
- Machek¹ *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Machek² *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravené a doplněné vydání. Praha, 1968, 1971.
- Mayrhofer *Mayrhofer M.* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, 1—25. Heidelberg, 1953—1974.
- Miklosich *Miklosich F.* Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
- Miklosich LP *Miklosich F.* Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1886.
- Muka *Muka E.* Słownik dołnosersbskeje řečy a jeje harěcow. I—II. Петроград, 1921, 1928.
- Mühlenbach—Endzelin *Mühlenbach K.* Latviešu valodas vārdnīca, red. J. Endzelīns, I—XLV, Rīga, 1923—1932.
- Pauly—Wissowa *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft.* Neue Bearbeitung. Unter Mitw. zahlreicher Fachgenossen hrsg. von Georg Wissowa. Reihe 1. Halbbd. 1—47, Stuttgart, 1893—1963; Reihe 2. Halbbd. 1—18 (1914—1967); Supplement H. 1 (1903), H. 2 (1913); Supplbd. 3—14 (1918—1974).

| | |
|-----------------------|---|
| Āfuhl | <i>Pfuhl Dr.</i> Lužiski serbski słownik. Budyšin, 1866. |
| Pleteršnik | <i>Pleteršnik M.</i> Slovensko-nemski slovar. I—II. Ljubljana, 1894—1895. |
| Pokorny | <i>Pokorny J.</i> Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, I—II. Bern, 1949—1959. |
| PSJČ | Průruční slovník jazyka českého, I—IX. Praha, 1935—1957. |
| Ramułt | <i>Ramułt S.</i> Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego. Kraków, 1893. |
| RJA | Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—XXIII—. Zagreb, 1880—1973—. |
| Skok | <i>Skok P.</i> Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—IV. Zagreb, 1971—1974. |
| Sławski | <i>Sławski F.</i> Słownik etymologiczny języka polskiego, 1—22—. Kraków, 1953—1976—. |
| Słownik prasłowiański | Słownik prasłowiański. Pod redakcją Sławskiego F. I—II—. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk. 1974, 1976—. |
| Sł. stpol. SSJ | Słownik staropolski, I—. Warszawa, 1953—. Slovník slovenského jazyka. Vyd. Slovenskej Akadémie vied, ved. redaktor dr. Peciar Š., I—VI. Bratislava, 1959—1968. |
| Sychta | <i>Sychta B.</i> Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej, I—VII. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1967—1976. |
| Trautmann BSW | <i>Trautmann R.</i> Baltisch-slavisches Wörterbuch. Göttingen, 1923. |
| Trávníček | <i>Trávníček Fr.</i> Slovník jazyka českého. Praha, 1952. |
| ВДИ | Вестник древней истории |
| ЖСт | Живая Старина |
| ИОРЯС | Известия Отделения русского языка и словесности |
| МЈ | Македонски језик |
| СА | Советская археология |
| СБНУ | Сборник за народни умотворения, наука и книжнина |
| Сб. ОРЯС | Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности Императорской Академии наук |
| УЗ ЛГУ | Ученые записки Ленинградского Государственного университета |
| AfslPh | Archiv für slavische Philologie |
| BSL | Bulletin de la Société de linguistique de Paris |
| IF | Indogermanische Forschungen |
| JKF | Jahrbuch für kleinasiatische Forschung |
| KZ | Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen, begründet von A. Kuhn |
| LF | Listy Filologické |
| LMS | Letopis Matice Slovenske |
| SO(c) | Slavia Occidentalis |
| SR | Slavistična Revija |
| ZfS | Zeitschrift für Slawistik |
| ZfslPh | Zeitschrift für slavische Philologie |

Языки и диалекты

| | | | |
|--------------|---------------------|----------------|----------------------|
| абхаз.-абаз. | абхазско-абазинский | днепр. | днепровский |
| авар. | аварский | днестр. | днестровский |
| авест. | авестийский | донск. | донской |
| агул. | агульский | др.-англ. | древнеанглийский |
| адыг. | адыгский | др.-в.-нем. | древневерхненемецкий |
| азов. | азовский | др.-греч. | древнегреческий |
| алб. | албанский | др.-груз. | древнегрузинский |
| алт. | алтайский | др.-инд. | древнеиндийский |
| англ. | английский | др.-ирл. | древнеирландский |
| андийск. | индийский | др.-исл. | древнеисландский |
| араб. | арабский | др.-норв. | древненорвежский |
| арм. | армянский | | |
| арум. | арумынский | др.-перм. | древнепермский |
| арханг. | архангельский | др.-польск. | древнепольский |
| арчин. | арчинский | др.-псков. | древнепсковский |
| астрах. | астраханский | др.-рус. | древнерусский |
| атт. | аттический | евр. | еврейский |
| ахвах. | ахвахский | еленск. | еленский |
| балт. | балтийский | жемайт. | жемайтский |
| бацб. | бацбийский | житом. | житомирский |
| башк. | башкирский | закарп. | закарпатский |
| бежет. | бежтинский | зап.-слав. | западнославянский |
| белоз. | белозерский | | |
| блр. | белорусский | и.-е. | индоевропейский |
| бойк. | бойковский | ижор. | ижорский |
| болг. | болгарский | ингли. | ингилойский |
| брест. | брестский | иркут. | иркутский |
| брян. | брянский | итал. | итальянский |
| вайнах. | вайнахский | италийск. | италийский |
| валаш. | валашский | казан. | казанский |
| венец. | венецианский | казах. | казахский |
| вепс. | вепский | калуж. | калужский |
| витеб. | витебский | камск. | камский |
| влад. | владимирский | каракалп. | каракалпакский |
| в.-луж. | верхнелужицкий | карел. | карельский |
| водск. | водский | картал. | карталинский |
| волж. | волжский | касп. | каспийский |
| волог. | вологодский | кашуб. | кашубский |
| волхов. | волховский | кашуб.-словин. | кашубско-словинский |
| ворон. | воронежский | | |
| вост.-балт. | восточнобалтийский | костр. | костромской |
| вульг.-лат. | вулгарнолатинский | краснояр. | красноярский |
| | | куйбыш. | куйбышевский |
| вят. | вятский | кумык. | кумыкский |
| ганац. | ганацкий | курск. | курский |
| герм. | германский | ладож. | ладожский |
| годоб. | годоберинский | лазск. | лазский |
| голл. | голландский | лат. | латинский |
| гомер. | гомеровский | лезг. | лезгинский |
| гот. | готский | ленингр. | ленинградский |
| греч. | греческий | ливск. | ливский |
| груз. | грузинский | лид. | лидийский |
| гуззиб. | гуззибский | лик. | ликтыйский |
| гурийск. | гурийский | лит. | литовский |
| гюмюрдж. | гюмюрджинский | лтш. | латышский |
| дарг. | даргинский | лув. | лувийский |

| | | | |
|-----------------|---------------------------------|-------------|---------------------------|
| ляш. | ляшский | сиб. | сибирский |
| мазур. | мазурский | симб. | симбирский |
| макед. | македонский | слав. | славянский |
| манс. | мансийский | словац. | словацкий |
| мар. | марийский | словен. | словенский |
| морав. | моравский | смол. | смоленский |
| моск. | московский | сомр. | сомринский |
| мохевск. | мохевский | ср.-в.-нем. | средневерхне- немецкий |
| н.-в.-нем. | нововерхне- мецкий | ср.-греч. | среднегреческий |
| н.-греч. | новогреческий | ср.-нем. | средне немецкий |
| нем. | немецкий | ст.-польск. | старопольский |
| нидерл. | нидерландский | ст.-рус. | старорусский |
| нижегор. | нижегородский | ст.-слав. | старославянский |
| нижнелозьвинск. | нижнелозьвин- ский | ст.-франц. | старофранцузский |
| н.-луж. | нижнелужицкий | ст.-чеш. | старочешский |
| новг. | новгородский | с.-хорв. | сербохорватский |
| новосиб. | новосибирский | табас. | табасаранский |
| норв. | норвежский | тамб. | тамбовский |
| обск. | обский | татар. | татарский |
| олон. | олонецкий | твер. | тверской |
| онеж. | онежский | терск. | терский |
| оренб. | оренбургский | тобол. | тобольский |
| осет. | осетинский | томск. | томский |
| о.-слав. | общеславянский | тох. | тохарский |
| осташ. | осташковский | тульск. | тульский |
| пенз. | пензенский | тур. | турецкий |
| перм. | пермский | тушин. | тушинский |
| петерб. | петербургский | тюмен. | тюменский |
| печор. | печорский | уйгур. | уйгурский |
| пинеж. | пинежский | укр. | украинский |
| подмоск. | подмосковный | урал. | уральский |
| полесск. | полесский | фин. | финский |
| полоцк. | полоцкий | франц. | французский |
| польск. | польский | фриг. | фригийский |
| праслав. | праславянский | хакас. | хакасский |
| прибалт. | прибалтийский | хварш. | хваршинский |
| прованс. | провансальский | хетт. | хеттский |
| пруск. | пруский | хиналуг. | хиналугский |
| псков. | псковский | хорв. | хорватский |
| пшав. | пшавский | цахур. | цахурский |
| ровенск. | ровенский | цезск. | цезский |
| рум. | румынский | ц.-слав. | церковнославян- ский |
| рус. | русский | цыг. | цыганский |
| руси́н. | русинский | чагат. | чагатайский |
| рус.-цслав. | русский церков- нославянский | череп. | череповецкий |
| ряз. | рязанский | черномор. | черноморский |
| саам. | саамский | чеш. | чешский |
| сарат. | саратовский | чуваш. | чувашский |
| сван. | сванский | швед. | шведский |
| свердл. | свердловский | швейц. | швейцарский |
| сев.-в.-рус. | северновелико- русский | шорск. | шорский |
| серболуж. | серболужицкий | эст. | эстонский |
| серб. | сербский | ю.-слав. | южнославянский |
| | | якут. | якутский |
| | | яросл. | ярославский |

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

| | |
|--|-----|
| О. Н. Трубачев. Из балто-славянских этимологий. | 3 |
| Ж. Ж. Варбот. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. VIII (* <i>vъrdati</i> , * <i>secati</i> , * <i>plegti</i> , * <i>kužati</i> и * <i>kuža</i> , * <i>mъrx-/mъrx-</i> и * <i>myrēti</i> , * <i>plixati</i>). | 19 |
| Л. В. Куркина. Славянские этимологии. | 32 |
| Л. В. Куркина. Заметки по болгарской этимологии. | 38 |
| И. П. Пеллева. Этимологические заметки по славянской лексике. IX. С.-хорв. диал. <i>glъъ</i> , болг. диал. <i>glан'</i> , польск. <i>gleń</i> и др. | 44 |
| А. Ф. Журавлев. К этимологии слав. * <i>vorb-</i> 'птица Passer, воробей'. | 52 |
| Р. М. Цейтлин. О значениях старославянских слов с корнем - <i>prav-</i> . | 59 |
| И. П. Пеллева. К вопросу о словах с усилительным (-) <i>to-</i> ((-) <i>ta-</i> , (-) <i>tu-</i>) в славянских языках. | 65 |
| В. В. Усачева. Материалы для словаря славянских названий рыб. VI (семейство Cyprinidae). | 70 |
| В. А. Меркулова. Русские этимологии. IV (<i>велидовать, заядь, паройный, истучиться, воронец, сугат</i>). | 94 |
| Т. В. Горячева. Этимологические заметки. | 107 |
| Г. Ф. Одинцов. К истории русских военных терминов <i>пушка, тюфякъ, пицаль, винтовка</i> . | 113 |
| В. А. Никонов. Северные фамилии. | 134 |
| В. Н. Топоров. К объяснению нескольких «культурных» слов в прусском. | 153 |
| Вяч. Вс. Иванов. Разыскания в области анатолийского языкознания. 17—19. | 170 |
| Х. Фенрих (Йена). К картвельской лексике. | 178 |

КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

| | |
|--|-----|
| F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, t. V. zesz. 3 (23). Kraków, 1977 (О. Н. Трубачев) | 182 |
| Георгиев В. И., Заимов И., Илчев Ст., Чалъков М., Тодоров Т. Български етимологичен речник. Св. XI—XII, XIII—XIV (т. II, III). София, 1976, 1977 (О. Н. Трубачев). | 183 |
| H. Schuster-Sewc. Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache. 1. Bautzen, 1978. (О. Н. Трубачев). | 184 |
| Etymologie. Herausgegeben von Rüdiger Schmitt. (Wege der Forschung. B. CCCLXXIII). Darmstadt, 1977 (Ж. Ж. Варбот, Л. В. Куркина). | 185 |
| Цейтлин Р. М. Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X—XI вв. М., 1977 (Т. А. Иванова). | 193 |
| Шагиров А. К. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков, т. I—II. М., 1977 (А. И. Абдоков) | 197 |